



VIII. legealdia
BILKURA-EGUNKARIA: 41 zk.

Legislatura VIII
DIARIO DE SESIONES: Núm. 41

OSOKO BILKURA

PLENO

2009ko urriak 7
09/13 bilera

7 de octubre de 2009
Sesión 09/13

GAI-ZERRENDIA

1. ANA RODRÍGUEZ FOUZ, FÉLIX ASENSIO ROBLES, OVIDIO CAMPELLO TEIJIDO eta MIGUEL BUEN LACAMBRA batzarkide jaun-andreak egindako bateraezintasunen adierazpenari buruzko Bateraezintasunen Batzordearen irizpena onartzea, hala badagokio. (8 /A/02/0000001)
2. Ebazpen-proposamenaren eztatbaida eta bozketa, bidezkoa bada: Talde Mistoa batzarkide taldeko Rebeka Ubera andreak -Azpeitiko Udalean eta udalerrian Euskararen Erabileraren Sustapen eta Normalizaziorako udal ordenantza indargabetzeari buruz- aurkeztutakoa. (2651SE) (8 /C/34/0001275)
3. Ebazpen-proposamenaren eztatbaida eta bozketa, bidezkoa bada: Talde Mistoa batzarkide taldeko Rebeka Ubera andreak -Pasaiaiko kanpoko kaiaren inguruan prozesu parte-hartzailea martxan ipintzeari buruz- aurkeztutakoa. (2718SE) (8 /C/34/0001312)
4. Ebazpen-proposamenaren eztatbaida eta bozketa, bidezkoa bada: Euskal Sozialistak batzarkide taldeko Julio Astudillo jaunak -Hondarribiko aireportua handitzearen gainean lortutako akordioari buruz- aurkeztutakoa. (2731SE) (8 /C/34/0001320)
5. Ebazpen-proposamenaren eztatbaida eta bozketa, bidezkoa bada: Talde Mistoa batzarkide taldeko Ander Rodríguez eta Jon Lasa jaunek -herritarren oinarritzko errenta bat ezartzeari buruz- aurkeztutakoa. (2760SE) (8 /C/34/0001334)
6. Ebazpen-proposamenaren eztatbaida eta bozketa, bidezkoa bada: Euskal Sozialistak batzarkide taldeko Julio Astudillo jaunak aurkeztua, Gipuzkoa Aurrera proiektuaren helburuak zabal daitezen eta proiektuan honako ordezkariak hauek sar daitezen: Eusko Jaurlaritza, EUDEL en Gipuzkoako lurralde batzordea, Gipuzkoan diharduten eta erkidego nahiz estatu mailan ordezkariak handiena duten sindikatuak, eta Gipuzkoako Batzar Nagusietako batzarkide taldeak. (2783SE) (8 /C/34/0001353)
7. Ebazpen-proposamenaren eztatbaida eta bozketa, bidezkoa bada: Talde Mistoa batzarkide taldeko Jon

ORDEN DEL DIA

1. Aprobación, si procede, del Dictamen emitido por la Comisión de Incompatibilidades en relación con las declaraciones efectuadas por los junteros y junteras Dña. ANA RODRÍGUEZ FOUZ, D. FÉLIX ASENSIO ROBLES, D. OVIDIO CAMPELLO TEIJIDO y D. MIGUEL BUEN LACAMBRA. (8 /A/02/0000001)
2. Debate y votación, si procede, de la Propuesta de Resolución presentada por Dña. Rebeka Ubera del Grupo Juntero Mixto, relativa a la derogación de la ordenanza municipal sobre el fomento y la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y en el municipio de Azpeitia. (R.E.2651) (8 /C/34/0001275)
3. Debate y votación, si procede, de la Propuesta de Resolución presentada por Dña. Rebeka Ubera del Grupo Juntero Mixto, relativa a la puesta en marcha de un proceso participativo sobre el Puerto Exterior de Pasaia. (R.E.2718) (8 /C/34/0001312)
4. Debate y votación, si procede, de la Propuesta de Resolución presentada por D. Julio Astudillo del Grupo Juntero Socialistas Vascos, relativa al acuerdo alcanzado en torno a la ampliación del Aeropuerto de Hondarribia. (R.E.2731) (8 /C/34/0001320)
5. Debate y votación, si procede, de la Propuesta de Resolución presentada por D. Ander Rodríguez y D. Jon Lasa del Grupo Juntero Mixto, relativa a la implantación de una Renta Básica de Ciudadanía (R.E.2760) (8 /C/34/0001334)
6. Debate y votación, si procede, de la Propuesta de Resolución presentada por D. Julio Astudillo del Grupo Juntero Socialistas Vascos sobre la incorporación al proyecto Gipuzkoa Aurrera de representaciones del Gobierno Vasco, de la Comisión Territorial de Gipuzkoa de EUDEL, de las centrales sindicales que operan en Gipuzkoa y que tengan consideración de más representativas a nivel de la Comunidad Autónoma y a nivel del Estado, y de los grupos junteros presentes en las Juntas Generales de Gipuzkoa; y sobre ampliación de objetivos. (R.E.2783) (8 /C/34/0001353)
7. Debate y votación, si procede, de la Propuesta de Resolución presentada por D. Jon Lasa del Grupo

- Lasa jaunak -Afganistango inbasioari buruz- aurkeztutakoa. (2814SE) (8 /C/34/0001378)
8. Ebazpen-proposamena, Talde Mistoa batzarkide taldeko Arantza González andreak -Porcelanas Bidasoa enpresaren hirigintza-operazioari buruz- aurkeztutakoa. (2903SE) (8 /C/34/0001409)
9. Interpelazioa, Ogasun eta Finantza Departamentuko foru-diputatuari zuzendua eta Talde Mistoa batzarkide taldeko Arantza González andreak aurkeztutakoa, komunikabideetan jakinarazitako zerga-neurriei buruz. (2652SE) (8 /C/02/0001276)
10. Interpelazioa, Gipuzkoa Aurrera eta Diputazioaren arteko harremanei eta orain dela gutxi aurkeztu diren proiektuei buruzkoa, diputatu nagusiari zuzendua eta Talde Mistoa batzarkide taldeko Rebeka Ubera andreak aurkeztua (2686SE) (8 /C/02/0001293)
11. Eskaeratarako eta Herritarrekiko Harremanetarako Batzordearen jarduerari buruzko urteko txostena (2007-2008)(50.5 art.). (8 /C/46/0001227)
12. 2010ko uztailaren 2ko datorren Osoko Batzar Ibiltaria egingo den lekua finkatzea. (0 /D/43/0000073)
- Juntero Mixto, relativa a la invasión de Afganistán. (R.E.2814) (8 /C/34/0001378)
8. Propuesta de Resolución presentada por Dña. Arantza González del Grupo Juntero Mixto, sobre la operación urbanística de Porcelanas Bidasoa. (R.E.2903) (8 /C/34/0001409)
9. Interpelación dirigida al Diputado Foral del Departamento de Hacienda y Finanzas y presentada por Dña. Arantza González del Grupo Juntero Mixto, sobre las medidas fiscales anunciadas en medios de comunicación. (R.E.2652) (8 /C/02/0001276)
10. Interpelación sobre las relaciones entre Gipuzkoa Aurrera y la Diputación y algunos proyectos presentados recientemente, dirigida al Diputado General y presentada por Dña. Rebeka Ubera del Grupo Juntero Mixto (R.E.2686) (8 /C/02/0001293)
11. Informe anual de las actividades realizadas por la Comisión de Peticiones y Relaciones con la Ciudadanía (2007-2008) (art. 50.5). (8 /C/46/0001227)
12. Designación del lugar de celebración de la próxima Sesión Plenaria Itinerante del 2 de julio de 2010. (0 /D/43/0000073)

Tokia: Batzar Nagusien egoitza / Sede de las Juntas Generales (Miramon).

Eguna: asteazkena, 2009ko urriaren 7a.
Fecha: miércoles, día 7 de octubre de 2009.

Hasiera/Comienzo: 9:40
Bukaera/Terminación: 18:45

LEHENDAKARIORDE JN.: (Luis Mari Ormaetxea Santsiñena) Egun on ahaldun nagusia, presidente andrea, diputatu jaun-andreak, batzarkide lagunak, komunikabideak eta gonbidatu guztiak, egun on. Gaurko batzarrari ekin aurretik egingo dugu ekitaldi xume hau. Guztiok dakizuen bezala Paco Larrañaga Estatura ekarria izan da eta horren inguruan Pleno honetan egingo duguna da Deklarazio bat irakurri, komunikabideei helarazi eta horregatik dauzkagu gurekin Pablo Ibarren familiarreko bat, Javier, eta baita ere Paco Larrañagaren senitartekoak. Beraz, hitza ematen diot Ganbararen lehendakariari.

LEHENDAKARI AND.: (Rafaela Romero Pozo) Mila esker. Diputatu nagusia, foru diputatu jaun-andreak, batzarkide jaun-andreak, gonbidatuok eta komunikabideok egun on guztioi. Lehenik eta behin eta Gipuzkoako Legebiltzar honen ize-nean, Gipuzkoako Batzar Nagusietara ongi etorria eman nahi diet Francisco Larrañagari, bere emazteari, Maria Angelesi, eta Javier Luarizi. Era berean eskerrak eman nahi dizkiet gaur gurekin egoteagatik. Francisco Larrañagak eta Javier Luarizek irakurriko dute erakunde-adierazpena, heriotza zigorraren aurkako munduko eguna dela-eta. Beraz, berriro benetan mila esker.

Además, quiero agradecer especialmente a Javier Luariz, primo de Pablo Ibar, su generosidad con esta Cámara guipuzcoana, tanto por mantenernos al día de las noticias que afectan a Pablo, rela-

SR. VICEPRESIDENTE (Luis Mari Ormaetxea Santsiñena): Buenos días, diputado general, señora presidenta, señoras y señores diputados, amigos y amigas junteras, medios de comunicación e invitados aquí presentes, buenos días. Antes de acometer la sesión de hoy vamos a realizar esta sencilla iniciativa. Como todos ustedes saben, Paco Larrañaga ha sido traído al Estado y sobre ello lo que vamos a hacer en este Pleno es leer una Declaración y hacérsela llegar a los medios de comunicación, y para ello tenemos con nosotros a un familiar de Pablo Ibar, Javier, y también familiares de Paco Larrañaga. Por tanto, doy la palabra al presidente de la Cámara.

SRA. PRESIDENTA (Rafaela Romero Pozo): Gracias. Diputado General, señoras y señores diputados, señoras y señores junteros, invitados y medios de comunicación, buenos días a tod@s. En primer lugar y en nombre de este Parlamento de Gipuzkoa, quiero dar la bienvenida a estas Juntas Generales de Gipuzkoa a Francisco Larrañaga, a su mujer María Ángeles y a Javier Luariz. Asimismo les doy también las gracias por estar aquí con nosotros. Francisco Larrañaga y Javier Luariz leerán la declaración institucional, al hilo del día mundial contra la pena de muerte. Por tanto, una vez más, muchas gracias.

Gainera, eskerrak eman nahi dizkiot bereziki Javier Luarizi, Pablo Ibarren lehengusuari alegia, Gipuzkoako Ganbara honi erakutsi dion eskuzabaltasunagatik, Pablori buruzko albisteez jakinaren ganean gu jartzeagatik, hots, buruz

tivas a su estado anímico y físico, así como al proceso judicial que libra en Estados Unidos para tener derecho a un juicio justo y con las debidas garantías, y también por su fidelidad a la hora de acudir anualmente a esta cita de las Juntas Generales, en la que denunciamos el mantenimiento de la pena de muerte en todos los países del mundo.

Igualmente, y hoy de manera especial le agradecemos a Francisco Larrañaga, tío de Paco Larrañaga, que esté hoy con nosotros, en un día feliz y esperado para su familia puesto que Paco ya se encuentra en España, tras su traslado desde Filipinas durante el día de ayer.

Francisco, en nombre de todos los presentes en la Cámara, queremos expresarte nuevamente nuestro apoyo en este día, porque hoy podemos hablar de que vuestra lucha, la lucha de la familia Larrañaga junto a la de los medios de comunicación, instituciones de todo el Estado, instituciones vascas, forales, municipales y autonómicas han podido evitar la pena de muerte en Filipinas en el caso de Paco Larrañaga, y han conseguido la conmutación de esa pena por la de prisión.

Gipuzkoako Batzar Nagusiak Gipuzkoako herritarren ordezkaritzarako organo gorena dira, eta betidanik egon dira, aho batez, heriotza zigorraren aurka eta munduko herrialde guztietan indargabetezaren alde; heriotza-zigorrak giza bizitzari balioa kentzen dio, eta izuaren, ankerkeriaren eta garapen ezaren ikurra da.

Esta Cámara parlamentaria además quiere denunciar que la pena capital viene unida a la vulneración de otros derechos fundamentales, como son el derecho a la justicia y a un proceso judicial con las debidas garantías, y de eso algo saben los y las presentes que hoy nos acompañan.

eta gogoz nola dabilen guri kontatzeagatik, eta baita Estatu Batuetan zabalik daukaten judizio-auziaren berri ere hona ekartzeagatik, auzi justu bat izan dezan, berme guztiekin, eta baita eskerak eman ere urtero zintzo-zintzo Batzar Nagusi hauetara etortzeagatik, gu heriotza-zigorra munduko edozein tokitan erabiltzearen aurka gaude eta.

Orobat, era berezi batez Francisco Larrañagari, Paco Larrañagaren osabari ere, eskerrak eman nahi dizkiogu gaur gurekin egoteagatik, bere familiak aspalditik espero zuen egun zori-ontsu honetan, Paco jada Espainian baitago, Filipinetatik hona ekarri baitzuten atzo.

Francisco, Ganbera honetan gauden guztion izenean, berriz ere geure babesa erakutsi nahi dizugu egun honetan, zeren gaur argi eta garbi esan dezakegu ezen Larrañaga senidearen borrokari esker, eta Estatu osoko komunikabideen, euskal erakundeen, foru eta udal eta erki-dego erakundeen borrokari esker ere, Filipinetan Paco Larrañagari ezarri behar zioten heriotza-zigorra ekiditea lortu dugula, zigor horren ordezkari-presondegizigorra ezarri zaiolarik.

Las Juntas Generales de Gipuzkoa son el órgano máximo de representatividad de los ciudadanos y ciudadanas de Gipuzkoa, y de siempre se han posicionado en contra de la pena de muerte y de su abolición en todos los países del mundo; la pena de muerte quita a la vida su valor, y es el símbolo del terror, de la crueldad y de la falta de desarrollo.

Batzarretako Ganbera honek, gainera, heriotza-zigorra funtsezko beste eskubide batzuen urraketari loturik datorrigula ere salatu nahi du, besteak beste, justiziarekiko eskubidea eta berme guztiekin egindako auzi-prozesu bat izateko eskubidea urratzen ditu, eta gaur gurekin daudenek horretaz badakite zerbait.

Es entonces, señorías, cuando la pena de muerte deviene además en un castigo racista y clasista que se impone a los colectivos más desfavorecidos y con menos recursos. La imposición de la pena capital y la ejecución de una persona es aún una cuestión de dinero en muchas partes del mundo.

Etikoki erdeinagarria, iraingarria eta atzera ezina den zigor horren aurpegi ezkutu horiek guztiak gertutik ezagutu ditu Gipuzkoak, Pablo Ibar eta Paco Larrañaga gazteak jatorriz gipuzkoarrak dira eta heriotza zigorra ezarri zieten, haien senitarte-koek izugarri borrokatu dute bidegabeko zigor hori ez gauzatzeko eta euskal gizarteak eta Gipuzkoako gizarteak lagundu diete.

En pro de esta razón es por lo que hoy queremos que los protagonistas de la lectura de la Declaración Institucional unánimemente aprobada por todos los grupos junteros sea leída por vosotros, protagonista sin desearlo de una batalla más en contra de la pena de muerte y a favor de la abolición de ésta en todo el mundo y en cualquier circunstancia. Muchas gracias, y les voy a ir dando la palabra para que ellos procedan a la lectura de la Declaración Institucional aprobada.

FRANCISCO LARRAÑAGA JN.: Mila esker guztioi, Batzar Nagusi hauetan aukera dugulako Larrañagatarren izenean hitza hartzeko, eta batik bat gaurko eguna berezia delako guretzako eta pentsatzen dut zuentzako ere bai. Eta erakunde adierazpenak honela dio:

“1. Batzar Nagusiek heriotza-zigorra arbuiatzen dute, edonon eta edozein direla ere inguruabarrak. Zigortzeko era hori diskriminatzailea eta ankerra delako, ezin delako atzera bota, eta giza-eskubideen aurka doalako.

2. Gipuzkoako Batzar Nagusiek berriz ere adierazten

Hori dela-eta, batzarkideok, heriotza-zigorra zigor arrazista eta klasista bilakatzen da, giza talderik behartsuenei eta diru-baliabiderik gutxienekoei ezartzen dietena. Heriotza-zigorraren ezarpena eta pertsona baten exekuzioa dirukontu bat da oraindik munduko hainbat tokitan.

Hemos conocido de cerca todos esos rostros escondidos de ese castigo que éticamente resulta despreciable, insultante y que no tiene marcha atrás. Los jóvenes Pablo Ibar y Paco Larrañaga son de origen Guipuzcoano y les impusieron la pena de muerte, sus familiares han peleado lo indecible para que ese castigo injusto no se llevase a cabo y la sociedad vasca y la sociedad Guipuzcoana les han ayudado.

Arrazoi horrexengatik nahi dugu, gaur, batzarkide talde guztiek aho batez onetsitako Erakunde Adierazpenaren irakurketako protagonista zaretenok, zuek alegia, berau irakurtzea, heriotza-zigorraren aurkako bataila bateko protagonista nahi-gabeak zaretenok eta heriotza-zigorra mundu osoan eta zertzelada-mota guztietan indargabetzearen aurka zaudetenok. Mila esker, eta hitza emango dizuet, onetsitako Erakunde Adierazpena irakurtzeari ekin diezaiozuen.

SR. FRANCISCO LARRAÑAGA: Gracias a tod@s, porque en estas Juntas Generales tenemos la oportunidad de tomar la palabra en nombre de Larrañaga, y sobre todo porque el día de hoy es un día especial para nosotros, y pienso que también lo es para vosotros. Y la declaración institucional dice así:

1. Las Juntas Generales rechazan la pena de muerte en todo lugar y bajo cualquier circunstancia, por ser una forma de castigo discriminatoria, inhumana, irrevocable y una forma de punición atentatoria de los derechos humanos.

2. Las Juntas Generales de Gipuzkoa manifiestan nu-

dute heriotza-zigorra arbuiatzen dutela, hori delako Gipuzkoako gizartearen gehiengoaren sentimendua. Gizarteak publikoki eta behin eta berriro adierazi baitu bizitzeko eskubidea defendatzen duela, bai eta oinarritzko giza-eskubide guztien errespetua ere.

3. Gipuzkoako legebiltzarrak bat egiten du, indargabeztearen aldeko borrokan, munduko milaka pertsonekin, eta nazioko zein nazioarteko gobernuz kanpoko elkarrekin eta giza-eskubideen ekintzaileek eginiko lana txalotzen du. Lana, herrialde guztietan heriotza-zigorra desgertzeko, edo, gutxienez, hilketak atzeratzeko nazioarteko erakundeak erabakiak betetzeko. Guztiok gaude-lako ados heriotza-zigorrek pertsona guztien bizitzeko oinarritzko eskubidea bortxatzen duela.

4. Batzar Nagusiek babesa eta elkartasuna adierazten diete Pablo Ibarri eta haren senitarteko eta lagunei, eta kasuko hurrengo ebazpenean itxaropena dugula esan nahi diegu. Espero dugu Florida estatuan eskumena duten agintari judizialek lehen heriotza-zigorra ezarri ziotenean egin zuten akatsa konpontzea, eta beste prozesu judizial bat egitea, behar bezalako bermeekin, Pablo Ibarrek epaiketa justua eta defentsa egokia izan ditzan.

5. Gipuzkoako legebiltzarrak Larrañaga familiari *–mila esker denoi–* adorea eta kemena helarazten dizkio borroka mingarri eta luzearen bukaerako aro honetan, biziki borrokatu baitute Paco Larrañaga hil ez dezaten eta Espainiara bidal dezaten lortzeko. Sinetsita gaude Paco itzultzeko eguna gertu dagoela.

Jadanik Paco Madrilén dago eta guztion babesa izan dugulako mila esker guztioi. (Txaloak)

D. JAVIER LUARIZ:

1. Las Juntas Generales rechazan la pena de muerte en todo lugar y bajo cualquier circunstancia, por ser una forma de castigo discriminatoria, inhumana, irrevocable y una forma de punición atentatoria de los derechos humanos.

evamente ese rechazo a la pena capital, en consonancia con el sentimiento mayoritario de la sociedad guipuzcoana que ha expresado pública y continuamente su defensa del derecho a la vida y la del respeto a todos los derechos humanos fundamentales.

3. El Parlamento guipuzcoano se posiciona a favor de la lucha abolicionista de millones de personas en el mundo y aplaude la labor de organizaciones nacionales e internacionales, asociaciones no gubernamentales y activistas de los derechos humanos a favor de la desaparición de la pena capital en todo los países, y, en todo caso, a favor del cumplimiento de las decisiones de los organismos internacionales de moratoria en las ejecuciones; ello en el convencimiento común de que la pena de muerte viola el derecho fundamental a la vida de todas las personas.

4. Las Juntas Generales muestran su apoyo a Pablo Ibar y a sus familiares y amigos, trasladándoles su solidaridad y la confianza que mantenemos en la próxima resolución de su caso. En ese sentido, esperamos que por parte de las autoridades judiciales competentes en el Estado de Florida se subsane el error cometido en el anterior juicio por el que fue condenado a muerte, mediante la celebración de un nuevo proceso judicial con las debidas garantías que le procure a Pablo Ibar un juicio justo y una defensa adecuada.

5. El Parlamento guipuzcoano quiere trasladar a la familia Larrañaga *–muchas gracias a todos–* su ánimo y aliento en esta fase final de la dolorosa y larga lucha mantenida para evitar la ejecución de Paco Larrañaga y conseguir su traslado a España, convencidos en que ese día del regreso está próximo”

Paco ya está en Madrid y por el apoyo que todos ustedes han mostrado muchísimas gracias. (Aplausos)

JAVIER LUARIZ JN.:

“1. Batzar Nagusiek heriotza-zigorra arbuiatzen dute, edonon eta edozein direla ere inguruabarrak. Zigor-tzeko era hori diskriminatzailea eta ankerra delako, ezin delako atzera bota, eta giza-eskubideen aurka doalako.

2. Las Juntas Generales de Gipuzkoa manifiestan nuevamente ese rechazo a la pena capital, en consonancia con el sentimiento mayoritario de la sociedad guipuzcoana que ha expresado pública y continuadamente su defensa del derecho a la vida y la del respeto a todos los derechos humanos fundamentales.

3. El Parlamento guipuzcoano se posiciona a favor de la lucha abolicionista de millones de personas en el mundo y aplaude la labor de organizaciones nacionales e internacionales, asociaciones no gubernamentales y activistas de los derechos humanos a favor de la desaparición de la pena capital en todo los países, y, en todo caso, a favor del cumplimiento de las decisiones de los organismos internacionales de moratoria en las ejecuciones; ello en el convencimiento común de que la pena de muerte viola el derecho fundamental a la vida de todas las personas.

4. Las Juntas Generales muestran su apoyo a Pablo Ibar y a sus familiares y amigos, trasladándoles su solidaridad y la confianza que mantenemos en la próxima resolución de su caso. En ese sentido, esperamos que por parte de las autoridades judiciales competentes en el Estado de Florida se subsane el error cometido en el anterior juicio por el que fue condenado a muerte, mediante la celebración de un nuevo proceso judicial con las debidas garantías que le procure a Pablo Ibar un juicio justo y una defensa adecuada.

5. El Parlamento guipuzcoano quiere trasladar a la familia Larrañaga su ánimo y aliento en esta fase final de la dolorosa y larga lucha mantenida para evitar la ejecución de Paco Larrañaga y conseguir su traslado a España, convencidos en que ese día del regreso está próximo". *Cosa que ya se ha conseguido, por lo cual les felicito.*

SRA. PRESIDENTA: Para finalizar, y dándoles las gracias a todos. Como sabéis, se han celebrado en las Juntas Generales de Gipuzkoa unos talleres contra la pena de muerte con niños y niñas de 12 años. Ellos han hecho un montón de carteles dándole el apoyo y la bienvenida a Paco, que queríamos entregárselos a la familia Larrañaga, para que se los hagan llegar a Paco. También esos niños y niñas han hecho una serie de flores que vamos a enviar a la prisión de Starke en Estados Unidos para Pablo Ibar.

2. Gipuzkoako Batzar Nagusiek berriz ere adierazten dute heriotza-zigorra arbuiatzen dutela, hori delako Gipuzkoako gizartearen gehiengoaren sentimendua. Gizarteak publikoki eta behin eta berriro adierazi baitu bizitzeko eskubidea defendatzen duela, bai eta oinarritzko giza-eskubide guztien errespetua ere.

3. Gipuzkoako legebiltzarrak bat egiten du, indargabetzearen aldeko borrokan, munduko milaka pertsonekin, eta nazioko zein nazioarteko gobernuz kanpoko elkarteek eta giza-eskubideen ekintzaileek eginitako lana txalotzen du. Lana, herrialde guztietan heriotza-zigorra desagertzeko, edo, gutxienez, hilketak atzeratzeko nazioarteko erakundeen erabakiak betetzeko. Guztiok gaudelako ados heriotza-zigorrak pertsona guztien bizitzeko oinarritzko eskubidea bortxatzen duela.

4. Batzar Nagusiek babesa eta elkartasuna adierazten diete Pablo Ibarri eta haren senitarteko eta lagunei, eta kasuko hurrengo ebazpenean itxaropena dugula esan nahi diegu. Espero dugu Florida estatuan eskumena duten agintari judizialek lehen heriotza-zigorra ezarri ziotenean egin zuten akatsa konpontzea, eta beste prozesu judizial bat egitea, behar bezalako berrimekin, Pablo Ibarrek epaiketa justua eta defentsa egokia izan ditzan.

5. Gipuzkoako legebiltzarrak Larrañaga familiari adorea eta kemena helarazten dizkio borroka mingarri eta luzearen bukaerako aro honetan, biziki borrokatu baitute Paco Larrañaga hil ez dezaten eta Espainiara bidal dezaten lortzeko. Sinetsita gaude Paco itzultzeko eguna gertu dagoela". *Eta hori lortu da jada, eta horregatik zorionak eman nahi dizkiet.*

LEHENDAKARI AND.: Amaitzeko, eta denei eskerrak emanez. Dakizuenez, Gipuzkoako Batzar Nagusietan 12 urteko haurrekin jardunaldi batzuk egin dira heriotza-zigorren aurka. Haiek kartel-piloa egin dute Pacoren alde eta Pacori ongi etorria eginez, eta kartel horiek Larrañaga familiari eman nahi dizkiogu, Pacori helaraz diezazkieten. Haur horiek lore-sorta batzuk ere egin dituzte eta orain Estatu Batuetako Starke presondegira igorriko ditugu, Pablo Ibarrentzat.

Y con esto damos por finalizado el acto, y el señor Vicepresidente va a iniciar la Sesión Plenaria a la que estaban convocadas sus señorías. Muchas gracias, de verdad, a todos y a todas por la unanimidad que hemos mostrado frente a la pena de muerte, como todos los años desde hace muchos años y desde hace muchas legislaturas han mostrado las Juntas Generales de Gipuzkoa. Gracias. (Aplausos).

LEHENDAKARIORE JN.: Esan den bezala, hasiera emango diogu gaurko batzar luzeari. Nik usten dut jakinaren gainean jarri dela baina jakin ezazue Hondarribiko aireportuaren inguruan zegoen ebazpen-proposamena erretiratu izan dela, beraz, gaurko egunean ez da hori landuko. Eta lehendabiziko puntu bezala izango da: ebazpen-proposamenaren eztabaida eta bozketa, bidezkoa bada: Talde Mistoa batzarkide taldeko Rebeka Ubera andreak -Pasaia kanpoko kaiaren inguruan prozesu parte-hartzailea martxan ipintzeari buruz- aurkeztutakoa.

1. Puntua.- Ebazpen-proposamenaren eztabaida eta bozketa, bidezkoa bada: Talde Mistoa batzarkide taldeko Rebeka Ubera andreak -Pasaia kanpoko kaiaren inguruan prozesu parte-hartzailea martxan ipintzeari buruz- aurkeztutakoa. (2718SE) (8 /C/34/0001312)

LEHENDAKARIORE JN.: Beraz, hitza du Rebeka Ubera andreak.

UBERA AND.: Lehendakariorde jauna, foru diputatuak, batzarkideok egun on guztioi. Bueno, Aralarrek Pasaia Kanpoko kaiaren eraikuntza hipotetikoaren inguruan ba prozesu horren inguruan prozesu partehartzaile bat martxan ipintzeari buruzko proposamen bat sartu zuen ekaina bukaera. Eta hilabete horretan bertan, ez banago oker, Egaña andreak Batzar Nagusi hauetan Foru Aldundiak prozesu parte hartzaileak martxan ipintzeari buruzko egitasmoak azaldu zituen. Politika Orokorreko azken Osoko Bilkuran Olano jaunak aipatu zuen ere beraien asmoa zela parte hartzearen ingu-

Eta horrenbestez, ekimena amaitutzat joko genuke, eta batzarkide jaun-andreak deituta dau-den Osoko Bilkurari hasiera emango dio Lehen-dakariorde jaunak. Eskerrik asko, benetan, denoi heriotza zigorraren aurka erakutsi duzuen eraba-teko adostasunagatik, Gipuzkoako Batzar Nagu-siek duela legegintzaldi askotatik eta duela urte askotatik erakutsi duten bezala. Eskerrik asko. (Txaloak).

SR. VICEPRESIDENTE: Como se ha dicho, vamos a dar comienzo a la larga sesión de hoy. Yo creo que ya se ha puesto en conoci-miento pero para que lo sepan les diré que la pro-puesta de resolución relativa al aeropuerto de Hondarribia ha sido retirada, por tanto hoy no se tratará dicho punto. Y en su lugar, como primer punto tendremos: debate y, si procede, votación de la propuesta de resolución: presentada por la señora Rebeka Ubera del grupo juntero Grupo Mixto, en relación a la puesta en marcha del pro-ceso participativo del puerto exterior de Pasajes.

Punto 1.- Debate y votación, si procede, de la Pro-puesta de Resolución presentada por Dña. Re-beka Ubera del Grupo Juntero Mixto, relativa a la puesta en marcha de un proceso participativo sobre el Puerto Exterior de Pasaia. (R.E.2718) (8 /C/34/0001312)

SR. VICEPRESIDENTE: Por tanto, tiene la palabra la señora Rebeka Ubera.

SRA. UBERA: Señor Vicepresidente, diputad@s forales, junter@s, buenos días a tod@s. Bueno, Aralar, en relación a ese proceso sobre la hipotética construcción del Puerto de Pasajes, registró en el mes de junio una proposi-ción sobre la puesta en marcha de un proceso participativo en el mismo. Y este mismo mes, si no estoy equivocada, la señora Egaña en estas Juntas Generales explicó los planes sobre la puesta en marcha de los procesos participativos a impulsar por la Diputación Foral. En el último Pleno de Política General el señor Olano men-cionó también que su intención era la traer a las

ruko foru arau proiektu bat ekartzea Batzar Nagusietara. Eta jakin badakigu ere Foru Aldundiaren eskutik hainbat parte hartze prozesu abian jarri direla edo abian jartzen ari direla Gipuzkoako zenbait herritan.

Bueno, badakizue Aralarrek beti bultzatu duela eta mahai gaineratu duela prozesu parte hartzailearen beharra eta horrekiko interesa, eta erakundeek izan behar duten jarrera ba prozesu parte hartzaileak bultzatzerako orduan. Iruditzen zaigu interesgarriak direla abian jarri diren ekimen horiek, eta inongo manipulazio gabe aurrera eramaten badira, gardentasun osoz ba emaitza benetan txukuna eta polita izan daitekeela. Kontziente garen bezala ez dela lan erraza, ikusirik bizi garen gizartean ez dagoela parte hartzeko kulturarik, garaiak asko aldatu direla eta herritarren, eta denon inplikazio maila interes orokorreko gaitan, alorretan, ba eskasa izaten dela, beti betikoak agertzen dira toki guztietan ba lanerako prest eta laguntzeko prest.

Eta prozesu parte hartzailearen inguruan ba Gipuzkoan badaukagu interes orokorreko zenbait gai eta gai horien artean ba esku artean daukagun gai garrantzitsu bat, zalantzarik gabe, nahiz eta Foru Aldundiaren eskumenekoa ez izan, ba Pasaiako Kanpoko Kaiaren eraikuntza hipotetikoa daukagu, ez? Ez da Foru Aldundiaren eskumenekoa, baina Foru Aldundiak aspaldidanik bultzatzen dihardu proiektu hori, parte hartzen dihardu hainbat kontseiluetan, gai hori tratatzen den hainbat kontseiluetan eta gainera ere ba Gipuzkoako Aurrekontuetan Foru Aldundiak sustatzen dituen Aurrekontuetan ba ikus genezake finantziazioan parte hartzeko ba diru partidak. Horrela aurreikusi du ere eta horrela jakinarazi du bai hainbat agerraldietan. Beraz, garbi dago Foru Aldundia inplikatu nagusieneraiko bat dela Pasaiako Kanpoko Kaiaren inguruko proiektuan.

Juntas Generales un proyecto de norma foral sobre dicha participación. Y sabemos que la Diputación Foral ha puesto en marcha o que se están poniendo en marcha diversos procesos participativos en distintas localidades de Gipuzkoa.

Bueno, ya saben que Aralar siempre ha impulsado y ha puesto sobre la mesa la necesidad de plantear un proceso participativo, y de la postura favorable al mismo que las instituciones deben impulsar. Nos parecen interesantes esas iniciativas que se han puesto en marcha, y si se llevan adelante sin manipulación alguna, con total transparencia, pensamos que el resultado puede ser realmente pulcro y bonito. Somos conscientes de que no es una labor sencilla, en vista de que en nuestra sociedad no existe una conciencia participativa, los tiempos han cambiado mucho y el nivel de implicación en temas de interés por parte de los ciudadanos y de todos, en general, sigue siendo escaso, aparecen los de siempre en todos lados, dispuestos a trabajar y a implicarse.

Y en relación al proceso participativo, en Gipuzkoa tenemos algunos temas de interés general, y entre los mismos tenemos entre manos un tema importante, sin duda, aun cuando no sea competencia de la Diputación Foral, y es el tema de la hipotética construcción del Puerto Exterior, ¿no? No es de competencia foral, pero es un proyecto que la Diputación Foral impulsa desde hace mucho tiempo, anda tomando parte en diversos consejos en los que se trata dicho tema y, además, en los Presupuestos que la Diputación Foral promueve podemos ver que existen partidas en la financiación destinadas a la participación. Así lo ha previsto y así también lo ha hecho saber en distintas comparecencias. Por tanto, está claro que la Diputación Foral es una de las principales implicadas en el proyecto relativo al Puerto Exterior de Pasajes.

Eta zalantzarik gabe ba Kanpoko Kaiaren proiektuak izango duen eragina oso nabarmena da, bai inguruko herrietan, Lezo, Errenteria, Donostia, Pasaia... baita ere Jaizkibelgo natura-gune babes-tuan, eta oro har Lurraldean eragin bat izango due-lako ekonomian eta beste hainbat kontuetan, non-baitetik atera beharko direlako Kanpoko Kaia hori eraikitzeke lehengaiak, harriak, blokeak eta abar. Beraz, Lurralde osoari eragingo diola ez du zalan-tzan jartzen.

Beraz ikusten dugu proiektu honen ibilbidea nahiz eta aspalditik eztabaidatzen egon eta makina batetan hasi da proiektu honen inguruko ibilbidea, ba batzuetan geldirik egon dena, beste batzuetan mantsoago baina, bueno, ibilbide desberdinak izan ditu eta prozesu desberdinak, baina iruditzen zaigu proiektu hau hastapenetan aurkitzen dela, eta irudi-tzen zaigu momentu egokia izan daitekeela eta au-kerare paregabea beste erakunde batzuekin batera eta herritar guztiei irekitzea Kanpoko kaiaren proiektu-aren inguruko prozesu parte hartzailea.

Pentsatzen dugu oraindik garaiz gaudela, ez da berandu; iruditzen zaigu benetan berritzailea eta eredugarria izan daitekeela Pasaiaiko Kanpoko Kai-aren inguruan prozesu parte hartzaile bat zabaltzea eta sustatzea Foru Aldunditik ba inguruko herrie-kin, plataformekin eta oro har herritarrekin ba ger-tutik errealitatea ezagutzeko, gertutik herritarren iritzia zein den jakiteko. Iruditzen zaigu ez litzate-keela astakeria bat izango, errepikatzen dut orain-dik garaiz gaude, ez da berandu, eta iruditzen zaigu aukera hau ez baldin badugu aprobetxatzen ba gure Lurraldean aukera eder bat galduko genukeela ba interes orokorreko proiektu honen inguruan ba pro-zesu parte hartzaile bat martxan ipintzeko. Beste hainbat proiektutan aukera galdu ditugu, orain ga-raiz gaude eta animatu nahi ditugu hemen dauden alderdi desberdinak eta bereziki Foru Gobernu

Y sin lugar a dudas, la incidencia que tu-viera el proyecto de Puerto Exterior sería noto-ria, tanto en los pueblos cercanos (Lezo, Erren-teria, Donostia, Pasaia...) así como en las zonas naturales protegidas del Jaizkibel, y en general también influiría en el propio Territorio, en as-pectos económicos y en otros ámbitos, puesto que de algún sitio tendrán que salir los materia-les para la construcción de ese Puerto Exterior: piedras, bloques, etc. Por tanto, no se pone en duda que incidirá en todo el Territorio.

Por tanto, vemos que el itinerario de este proyecto, aun cuando se debate desde hace tiempo y en muchas ocasiones, el recorrido de este proyecto ya está en marcha, aunque a veces ha estado detenido, y otras ha avanzado más des-pacio, pero bueno, ha tenido distintos recorridos y distintos procesos, pero nos parece que este proyecto está en sus comienzos, y nos parece que puede ser un momento adecuado y que es una oportunidad inigualable para que junto con otras instituciones se abra a toda la ciudadanía el proceso participativo del proyecto del Puerto Exterior.

Pensamos que todavía estamos a tempo, que no es tarde; nos parece que puede ser real-mente innovador y ejemplar abrir e impulsar un proceso participativo en torno al Puerto Exterior de Pasajes por parte de la Diputación Foral en relación a los pueblos de los alrededores, plata-formas y en general un proceso abierto a toda la ciudadanía para conocer de cerca la realidad y criterio de esa ciudadanía. Nos parece que no se-ría una burrada, y repito aún estamos a tiempo, no es demasiado tarde, y pensamos que si no aprovechamos ahora esta oportunidad perdere-mos en nuestro Territorio una gran oportunidad para poner en marcha un proceso participativo en torno a un proyecto de interés general. Esa oportunidad la hemos perdido en otros proyec-tos, pero ahora estamos a tiempo y animamos a las distintas partes aquí presentes y a los partidos que apoyan al Gobierno Foral a que lleven a

sostengatzen duten alderdiei ba hainbatetan eta hainbat tokitan aldarrikatzen dituzten....

LEHENDAKARI AND.: Ubera andrea, bukatu mesedez.

UBERA AND.: prozesu parte hartzailea martxan ipintzeko. Bestalde esan zuzenketak jaso ditugula gure ebazpen-proposamenari, eta azkenean Ezker Batuarekin adostu dugula eta orduan bozketan jarriko dena ondorengo dela: “Gipuzkoako Batzar Nagusiek Foru Aldundiari eskatzen diote Eusko Jaurlaritzarekin elkarlanean sustatu eta garatu dezala Pasaiaiko Kanpoko Kaiari buruzko parte-hartze prozesua non eragindako udalek, interesa duten inguruko herritarrek zein herritarren plataformek eta ingurunea babesteko elkarteek parte hartuko duten”. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker. Orain zuzenketak aurkeztu dituzten batzarkide taldeen txanda da. Talde Mistoko González andreak dauka hitza.

SRA. GONZÁLEZ: Eskerrik asko presidente andrea, diputatu nagusia, diputatu jaun-andreok, batzarkideok, egun on guztioi. El sistema de democracia representativa hoy en día adolece de un creciente distanciamiento entre representantes y representados. Basta con ver los altos índices de abstención. Una de las causas de esta situación es que las decisiones se concentran en élites, muchas veces corporativas, que ni siquiera están sujetas a la elección popular, y las decisiones que toman, o bien no tienen que ver con los deseos de la ciudadanía, o simplemente son desconocidas para ésta.

Se trata, pues, de profundizar en una democracia en la que la ciudadanía no se limita a elegir a quien tiene que decidir, sino que ella misma decide. Como un ejemplo clarificador en Suiza han reali-

cado ese proceso que tantas veces han reivindicado...

SRA. PRESIDENTA: Señora Ubera, termine, por favor.

SRA. UBERA: para poner en marcha un proceso participativo. Por otro lado, decir que hemos recibido enmiendas a nuestra propuesta de resolución, y que finalmente lo hemos consensuado con Ezker Batua, de modo que someteremos a votación lo siguiente: “Las Juntas Generales de Gipuzkoa instan a la Diputación Foral a que promuevan y desarrollen en colaboración con el Gobierno Vasco un proceso participativo sobre el Puerto Exterior de Pasajes, en el que ayuntamientos afectados, ciudadanos con interés en el mismo y sociedades de protección del medioambiente puedan también participar “. Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias. Ahora, turno de los grupos junteros que han presentado enmiendas. Tiene la palabra la señora González del Grupo Mixto.

GONZÁLEZ AND.: Gracias, señora presidenta, diputado general, señoras y señores diputados, junter@s, buenos días a tod@s. Gaur egun herria ordezkatzeko duen demokrazia-sistemak gero eta tarte handiagoa du ordezkatu eta ordezkarien artean. Abstentzio-indize altuei begiratzea besterik ez da egin behar. Egoera horren arrazoietakoa bat erabakiak eliteetan kontzentratzea da, askotan elite korporatibistak izaten dira, herriak aukeratu ere egin ez dituenak, eta hartzen diren erabakietako askok ez dute herritarren nahiekin zerikusirik edo herritarrentzat ezezagunak dira.

Beraz, kontua demokrazia sakontzean datza, herritarrek ez baitute erabakiak hartuko dituzten ordezkariak aukeratzera mugatu behar; aitzitik, herriak berak erabakitzen du. Esaterako,

zado 550 consultas populares sobre todo tipo de temas, desde que en 1848 se constituyó el Estado Federal.

El Puerto Exterior de Pasaia es otro ejemplo de cómo se toman determinadas decisiones sobre proyectos de gran envergadura que afectan a la población sin informarla adecuadamente y sin contar con su opinión directa.

PNV y Alkarbide en su enmienda se esconden tras el argumento de que la decisión sobre esta infraestructura ya está tomada y que ahora ya no es el momento de iniciar un proceso de participación ciudadana. A nuestro juicio todavía estamos a tiempo para abrir este proceso de participación, en el que previamente se informe a la ciudadanía de forma veraz de los pros y los contras de esta infraestructura.

Porque el derecho a decidir no puede limitarse únicamente al futuro político de este país, también tiene que estar vinculado a otras cuestiones que interesan a la ciudadanía, como temas medioambientales, de igualdad, económicos o de infraestructuras.

Por otra parte, y en relación con la enmienda a la totalidad del Grupo Socialista, tenemos que decir que la participación no consiste sólo en promover procesos en aquellas materias que presenten un apreciable disenso social. Desde nuestro punto de vista más bien se trata de todo lo contrario. Hay que promover la participación previa para lograr el mayor consenso. Además en su enmienda parecen ignorar que es de obligado cumplimiento por la Ley 27/2006, de 18 de julio, por la que se regulan los derechos de acceso a la información de participación pública y acceso a la justicia en materia de medio ambiente.

Continuando con la enmienda del Grupo Socialista dicen que esta infraestructura no es competencia de la Diputación, pero la verdad es que a no-

Suitzan 550 herri-kontsulta egin dira mota guztietako gaiei buruz, Estatu Federala 1848an sortu zenetik.

Pasaiaiko Kanpoko Portua halako beste adibide bat da: herritarrengan eragina duten garrantzi handiko proiektuei buruz erabaki jakinak hartzen dira herritarrek behar bezala informatu gabe eta herritarren zuzeneko iritzia kontuan izan gabe.

EAJ eta Alkarbide taldeak, azpiegitura honi buruzko erabakia jada hartuta dagoelako argudioaren atean ezkutatzen dira, eta herritarrei zuzendutako prozesu parte-hartzaileari ekiteko beranduegi dela diote. Gure iritziz, ordea, oraindik garaiz gabiltza prozesu parte-hartzaile hori zabaltzeko, azpiegitura horren alde onak eta alde txarrak zentzuk diren herritarrei argi eta garbi azaltzeko.

Erabakitzeko eskubidea herri honen etorkizun politikora bakar-bakarrik mugatu ezin delako; herritarrei interesatzen zaizkien beste gai batzuetara ere lotu behar da, esaterako, ingurumenari, berdintasunari, ekonomiari edota azpiegiturei buruzko gaietara.

Bestalde, eta Talde Sozialistaren osoko zuzenketari dagokionez, gizarte-disenso nabarmena eurekin dakarten arloetan prozesuak sortaraztea ez dela parte-hartzearen xede bakarra esan beharrean gaude. Gure ikuspuntutik, hain zuzen guztiz kontrakoa da. Aldez aurretiko parte-hartzea sustatu beharra dago, ahalik eta adostasunik handiena lortzeko. Gainera, zuen zuzenketan badirudi ez dakizuela hura legez horrela dela, hau da, ingurumenari buruzko informazioaz eta justiziaz baliatzeko eskubideak arautzen dituen uztailaren 18ko 27/2006 Legeak hori horrela dela dio.

Talde Sozialistaren zuzenketarekin jarraituz, azpiegitura hau Aldundiaren eskumena ez dela diozue, baina egia esateko, guri galdera bat sortzen zaigu, hauex: orduan, Foru Aldundiak

sotros se nos plantea una pregunta, y es por qué entonces va a invertir la Diputación un dineral en la construcción de unos túneles de acceso a esta infraestructura, cuando siguiendo con su lógica quien debería asumir estos gastos es el Ministerio de Fomento o, en su caso, la Autoridad Portuaria e instituciones competentes.

No podemos entender la postura adoptada por el Grupo Socialista votando en contra de otra moción que presentamos en el debate de Política General sobre las conclusiones del proceso de participación sobre La Herrera para que se transmitieran a los proyectos que se están realizando en esta zona.

Tampoco entendemos la postura que ha adoptado el Gobierno Vasco en relación a la no toma en consideración de una iniciativa legislativa popular en relación con la gestión de los residuos.

Y por otro lado también quería añadir que no puede ser, que no se puede quedar en el lamento al que aludía el señor Aranbarri en el Pleno de Política General, que hoy no está aquí, en el que, bueno, se lamentaba de la falta de participación. Lo que hay que cuestionarse es el motivo de esa falta, y desde nuestro punto de vista pensamos que puede ser porque la gente cree que su opinión no se va a tener en cuenta, porque las decisiones han sido ya tomadas previamente y, por lo tanto, no desea perder su tiempo a sabiendas de que sus aportaciones serán desoídas.

Somos conscientes de que la enmienda transaccionada con Aralar no va a tener mucho recorrido, pero es un reflejo de lo que cada una de las formaciones representadas en esta Cámara opinamos sobre la participación ciudadana.

SRA. PRESIDENTA: Muchas gracias señora González. Antes de continuar con el trabajo en este Pleno, y dado que antes no lo hemos indicado, quiero comunicar que por petición de diversos grupos, todas ellas motivadas ante la Mesa, se ha producido una alteración en el orden del día. Por eso se ha tratado en primer lugar el punto relativo al

zer dela-eta inbertituko du diru piloa azpiegitura horren sarbide izango diren tunelak eraikitzeke, noiz-eta, zuen logikari jarraituta, gastu horiek bere gain hartu beharko lituzkeena Fomento Ministerioa edota Portuko Agintaritz eta aginpide-dun erakundeak baldin badira?

Zonalde honetan egiten ari diren proiektuei helarazi nahian, Herrerari buruzko parte hartze prozesuaren ondorioei buruzko Politika Orokorreko eztabaidan aurkeztu genuen beste mozio baten aurka bozkatzuz Talde Sozialistak hartutako jarrera ezin dugu ulertu.

Hondakinen kudeaketari lotutako herri-mailako lege-ekimen bat aintzat ez hartzeari dagokionez, Eusko Jaurlaritzak hartu duen jarrera ere ez dugu ulertzen.

Eta beste alde batetik, izan ezin daitekeela ere erantsi nahi nuen, hots, Politika Orokorrari buruzko Osoko Bilkuran Aranbarri jaunak aipatutako kexan ezin dela gelditu hau guztiau, eta bera orain ez dago hemen, baina bueno, parte-hartzerik ezaz kexu azaltzen zen. Parte-hartzerik eza da zalantzan jarri behar duguna, eta gure ikuspuntutik hori horrela izan daitekeela uste dugu, jendeak uste baitu bere iritzia ez dela kontuan hartuko, erabakiak aldeztu aurretik hartu direlako, eta beraz, ez du denborarik galdu nahi inork entzungo ez dituen ekarpenak egiten.

Aralarrekin erdibidetu dugun zuzenketak bide laburra izango duela badakigu, baina herri-tarren parte-hartzeari buruz Ganbera honetan ordezkaturak gauden alderdietako bakoitzak daukan iritzia ongi islatuta geratuko da.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, González andrea. Osoko Bilkura honetan lanarekin aurrera jarraitu baino lehen, eta lehenago ezer esan ez dugunez, hainbat talderen eskariz, Mahai honetan motibatuta guztiak, gai-zerrendan aldaketa bat izan dela gogoratu nahi dut. Hori dela eta, lehen puntuari Pasaia Kanpoko

Puerto Exterior de Pasaia. También por esa misma razón y a petición de la Diputación Foral de Gipuzkoa el segundo punto del orden del día será la Interpelación de la señora Ubera al Diputado General sobre determinadas cuestiones de Gipuzkoa Aurrera. Y el tercer punto será la Propuesta de Resolución del Grupo Socialista sobre la participación de diversos entes institucionales y sociales en Gipuzkoa Aurrera.

Éste será el orden de tratamiento de los temas, y una vez que estos tres puntos hayan sido tramitados, la continuación del orden del día tendrá el orden previsto. Cualquier otra cuestión que pueda haber provocado malestar o error será imputable a la Mesa, y ante la misma podrán presentar sus quejas por la alteración del orden del día de este Pleno.

Por tanto, una vez explicado cómo queda el orden del día, cedo la palabra al señor Galdos por el Grupo Juntero Alkarbide.

GALDOS JN.: Eskerrik asko presidente andrea. Egun on aldun nagusia, foru diputatuak, batzarkideok. Puntu honetan Aralar eta Ezker Batua taldeetatik eskatzen da Pasaiaiko Kanpoko Kaiaren azpiegituran prozesu parte hartzailea martxan jartzeari, kontuan izanik alderdi batetik Diputazioak arlo honetan parte hartze prozesua sustatzeko abian jarri duen egitasmoa eta, bestetik, Pasaiaiko Kanpoko Kaiaren proiektua hastapen fasean dagoelako eta honek ingurumenean, Lurraldeko aurrekontuetan, ekonomian eta arlo sozialean izan ditzakeen eraginengatik.

Lehenik eta behin gogora ekarri nahi dut gai honen inguruan gure taldeak duen iritzia, eta bide batez egin berri dugun Politika Orokorreko Plenoan azaldutakoa. Esaten genuen babesten dugu Pasaiaiko Portua kanpora ateratzea baina ingurumenare-

Portuari buruzko puntua jorratu da. Bestalde, arrazoi berberagatik, eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren eskariz, gai-zerrendako bigarren puntua Ubera andreak Ahaldu Nagusiari Gipuzkoa Aurrera-ri buruz egindako Interpelazioa izango litzateke. Eta hirugarren puntua hainbat erakundek eta hainbat gizarte-erakundek Gipuzkoa Aurrera-n parte hartzeari buruz Talde Sozialistak egindako Ebazpen Proposamena izango litzateke.

Gaiak jorratzeko orduan jarraituko dugun ordena hori izango da, eta hiru puntu horiek izapidetu eta gero, gai-zerrendak aurreikusita zegoen ordenari jarraituko dio. Ondoeza edo nahastea eragin ahal izan duen beste edozein kontu Mahaiari egoztekoa izango litzateke, eta haren aurrean zuen kexak azaldu ahal izango zenituzkete, Osoko Bilkuraren gai-zerrenda aldatzeagatik.

Beraz, gai-zerrenda nola gelditzen den azaldu eta gero, hitza Galdos jaunari pasatzen diot, Alkarbide Batzarkide Taldearen izenean.

SR. GALDOS: Gracias, señora presidenta. Buenos días, diputado general, diputado@s forales, junter@s. En este punto por parte de los grupos Aralar y Ezker Batua se pide que se ponga en marcha un proceso participativo en relación a la infraestructura del Puerto Exterior de Pasajes, teniendo en cuenta por una parte el plan que la Diputación ha puesto en marcha en este ámbito para impulsar la participación en el proceso, y luego por otro lado, porque el proyecto del Puerto Exterior está en fase de inicio y por la incidencia que ello pueda provocar en medioambiente, en los presupuestos del Territorio, en la economía y en el ámbito social.

En primer lugar quiero recordar la opinión que sobre este tema tiene nuestro grupo, y de paso lo ya expresado en el Pleno de Política General. Decíamos que apoyamos sacar afuera el Puerto de Pasajes, pero que debe estudiarse bien

kiko ahalik eta kalte gutxien eragiteko eta ekonomikoki jasagarria izateko modua aztertu behar dela.

Ez da normala azkeneko urte hauetan Lurralde Historikoko Udalerrietan eman den eraldaketa ekimenak: urbanizazio eta ekipamendu berriak, txukuntze publikoaren areagotzea eta abar ikusita, Pasaia eta bere ingurua dagoen moduan egotea, zaharkitua, degradatua eta txukuntze publiko arazoekin egotea. Uste dugu Pasaia errehabilitazio sendoa eta eremua biziberritzeko ekimen ausarta eta elkartua behar duela. Honetarako erakunde desberdinen arteko lana amankomuna eta koordinatua behar da.

Batzar Nagusi hauek 2005eko abenduaren 22an jada Plenoan onartutakoa gogora ekarri nahi dut, hau da, gaien eskumena duten erakundeei eskatzen zien orduan Pasaia aldeko bizilagunen bizi kalitatea hobetzea, Pasaia Badiako ingurumena errespetua eta babesa bermatzen duten Europako arautegia eta irizpide komunitarioak betetzea, eta garapen iraunkorra hiru adarretan, hau da, ekonomikoan, ingurumenekoan eta sozialean aintzat hartzeko eta Pasaia Badiako erregenerazio integrala sustatzeko ondorengo helburuak ere lortuz: egungo errepideen okupazioa arintzea; Europatik bultzatzen diren etorkizuneko itsasoko autopistak bultzatzea, eta Gipuzkoako garapen ekonomikorako giltzarriak izan daitezkeen aktuzioak eremuaren garapenarekin batera modu uztartu eta elkartuan burutzea.

Bestalde, eta denboran hurbilagora etorrita, jakina da Diputazioak Kudeatuz programa abian jarri duela non hamar udalerri aitzindari lanak egingo dituzten. Ekimen honek iazko urtean ere izan zuen antzekoa. Aldundiak, azterketak eta parte

cómo hacerlo, para provocar el menor daño medioambiental posible y que económicamente sea algo sostenible.

No es normal el cambio que durante los últimos años se ha dado en los Municipios del Territorio Histórico en el ámbito de iniciativas de transformación: en vista de las nuevas urbanizaciones y equipamientos, la intensificación del acondicionamiento público, la situación en que se encuentra Pasajes, envejecido, degradado y con esos problemas de acondicionamiento público. Creemos que Pasajes necesita una buena rehabilitación y una iniciativa de recuperación valiente y coordinada. Para eso es necesario el trabajo en común y en coordinación de las instituciones.

Quiero traer a la memoria lo que estas Juntas Generales ya aprobaron en el Pleno celebrado el 22 de diciembre de 2005, es decir, se les pedía entonces a las instituciones competentes en el tema que se mejorase la calidad de vida de los habitantes de la zona de Pasajes, que se cumpliera el reglamento Europeo y los criterios comunitarios que garantizan el respeto y apoyo al medioambiente de la Bahía de Pasajes, y consiguiendo los siguientes objetivos en aras a tomar en consideración el desarrollo sostenible en sus tres aspectos, que son el económico, el medioambiental y el social, así como con ánimo de impulsar la regeneración integral de la Bahía de Pasajes: aligerar la ocupación actual de las carreteras; impulsar las autopistas del mar del futuro que se promueven desde Europa; y llevar a cabo de manera concurrente y unida, junto con el desarrollo de la zona, las actuaciones que puedan resultar claves para el desarrollo económico de Gipuzkoa.

Por otro lado, y viniendo ya a tiempos más cercano, es cosa sabida que la Diputación ha puesto en marcha el programa Kudeatuz, en el que diez municipios realizarán labores pioneras.

hartze prozesuak gauzatzeko 100.000 euroko partida ekonomikoa egotzia du egitasmo honetarako, eta garbi dago parte hartzea jardun politikoko lehen planora ekartzeko asmoa eta borondate irmoa duela.

Ildo honetan kokatu behar da aldun nagusiak aitortu zuela Politika Orokorreko Plenoan, hain zuzen ere herritarren eta eragileen parte hartzea arautuko duen arau foralaren idazketa abian jarriko dela.

Beraz, garbi dago Foru Gobernuak kultura politikoko berri baten aroa abian jarri nahi duela, lidergo partekatua, elkarlana eta herritarren parte hartzea jardun politikaren bizkar hezurra, ardatza izanik.

Edozein kasutan esku artean dugun kasuan bizpahiru puntu garbi utzi nahi ditut. Bat. Pasaiaiko Kanpoko Kaiko plan estrategikoa eta plan zuzentzaileak Portuko Agintaritzak idatzita eta onartua ditu eta Estatuko organo ahalmen duak berrestearen zain daude.

Bi. Jaizkibiak, non ordezkaturik dauden Diputazioa, Jauralaritza, Estatua eta inguruko Udalak, eta Batzar Nagusiak, besteak beste, gehiengo zabalarekin Pasaiaiko Kanpoko Kaiaren alde egin dute.

Hiru. Gipuzkoako Foru Aldundiak ez du eskumenik kanpoko kaian, Aldundiak bere eskumenen barnean eta modu koordinatuan kanpoko kaira iristeko errepidea eraikitzeko azterlanen idazketa esleitu du, hain zuzen ere Sestak Euroestudios Ingeniaritzak osatuko duten aldi baterako enpresari 270.344,83 eurotan, BEZA kanpo. Eta Pasaiaiko Portuko Agintaritzak aurkeztutako Pasaiaiko Portuko zerbitzugunearen antolaketa plan bereziaren

Esta iniciativa tuvo también otra similar el pasado año. La Diputación, de cara a llevar a cabo los estudios y procesos de participación, tiene destinada una partida de 100.000 euros a este proyecto, y está claro que tiene intención y firme voluntad de traer la participación al primer plano de la labor política.

En esa línea hay que situar la declaración realizada por el diputado general en el Pleno de Política General, afirmando que se va a poner en marcha el escrito de la norma foral que regulará la participación de ciudadanos y agentes sociales.

Por tanto, está claro que el Gobierno Foral quiere poner en marcha la época de una nueva cultura política, teniendo como ejes, como columna vertebral el liderazgo compartido, el trabajo en común y la participación de la ciudadanía.

En cualquier caso, en el asunto que tenemos entre manos quiero dejar claro dos o tres puntos. Uno. El plan estratégico del Plan Exterior de Pasajes y su plan director lo tiene redactado y aprobado la Autoridad Portuaria y están a falta de la ratificación del órgano competente del Estado.

Dos. Jaizkibia, en donde están representadas la Diputación, el Gobierno Vasco, el Estado y Ayuntamientos de la zona, y las Juntas Generales, entre otras instituciones, que con amplia mayoría se han posicionado a favor del Puerto Exterior de Pasajes.

Tres. La Diputación Foral de Gipuzkoa no tiene competencia en el puerto, la Diputación dentro de sus competencias y de manera coordinada ha adjudicado la redacción de los estudios para la construcción de la carretera de acceso al puerto exterior, y lo ha hecho a la empresa conjunta que conforman Sestra y Estudios Ingeniaritzak por 270.344,83 euros, aparte el IVA. Y ha dado su aprobación inicial y acaba de poner en

dokumentu berridatziaren, LKS Ingeniaritzak berridatzia, hasierako onarpena eman eta jendaurrean jartzea ebatzi berria du, hain zuzen ere Diputatu Kontseiluak aurtengo ekainaren 23an.

Esandakoaren arabera garbi dago dagoeneko urrats batzuk emanda daudela eta gehiago politiko zabal baten babesarekin hartutako erabaki hauek ezin litezkeela zalantzan jarri. Hartzeko dauden erabakiak eragile guztien parte hartzea izan behar dute, alegia, kanpoko portua egingo da eta lerro horretan erabakiak hartu dira eta hartzen ari dira, baina erabaki garrantzitsuak hartzeko daude; hala nola exekuzioaren faseak eta epeak, finantziarioa, publikoa soilik edota kapital pribatuarekin batera, besteak beste.

Testuinguru honetan egin dugu gure osoko zuzenketa, uste dugu Diputazioak Lurralde Historikoko agintaritzak nagusia duen heinean, Lurraldeko motor ekonomikoa den eta izan behar den Pasaiaiko Kanpoko Portuaren aldeko urratsak arindu arazi behar dituela, dituen eskumenetatik haratago. Alegia, azken urte hauetako jardun politikoaren haritik Diputazioak Gobernuak proiektu hau sustatu egin nahi du; horren adibideak dira lehen aipatu ditudan adjudikazioak, non garbi gelditzen den Aldundiak proiektua lehenetsi duela eskumena duen edo ez eztabaida alde batera utzita, Lurraldearen eta inguru hurbileko bizilagunen onura, bizi kalitatea xede hartuta.

Honenbestez, gure osoko zuzenketak horrela dio: Gipuzkoako Batzar Nagusiek dei egiten diote Foru Aldundiari Pasaiaiko Kanpoko portuaren kudeaketaren inguruan Pasaia, Lezo, Erreterria eta

conocimiento público el documento redactado, redactado por la LKS Ingeniaritzak, del plan especial para el ordenamiento del espacio de servicio del Puerto de Pasajes presentado por la Autoridad del Puerto de Pasajes, cosa que ha sucedido el 23 de junio de este año y por el Consejo de Diputados.

Según lo dicho, está claro que ya se han dado algunos pasos y que estas decisiones adoptadas con el apoyo de una amplia mayoría política no se pueden poner en duda. Las decisiones que están aún por adoptar deben contar con la participación de todos los agentes, es decir, el puerto exterior se hará y se han adoptado y se están adoptando una serie de decisiones en ese sentido, pero las decisiones importantes están aún por tomar; así como las fases y plazos de ejecución, la financiación, si sólo va a ser con capital público o también con capital privado, entre otras cosas.

En este contexto hemos planteado nuestra enmienda a la totalidad, creemos que en la medida en que la Diputación tiene la máxima autoridad del Territorio Histórico, debe aligerar los pasos a favor del Puerto Exterior de Pasajes que es y debe ser el motor económico del Territorio, más allá de las competencias con las que cuenta. Es decir, al hilo de la actividad política de estos últimos años, el Gobierno de la Diputación quiere promover este proyecto; ejemplo de ello son las adjudicaciones que antes he mencionado, en don queda claro que la Diputación ha dado prioridad al proyecto dejando a un lado si tiene o no tiene competencia en el mismo, tomando como objetivo el beneficio, la calidad de vida de los habitantes del Territorio y de las zonas cercanas.

Por todo ello, nuestra enmienda a la totalidad dice así: “Las Juntas Generales de Gipuzkoa instan a la Diputación Foral a que constituyan un grupo de trabajo que trabaje en común en el tema de la gestión del puerto Exterior de Pasajes junto

Donostiako udalekin, Pasaiako Portu Agintaritzarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin elkarlanean lan talde bat osatzea”.

Kontestu honetan ere ulertu behar da Politika Orokorreko Plenoan La Herrerari buruzko herritarren partaidetza prozesuari buruz onartu genuen mozioa, eta bertan esaten zen: Gipuzkoako Batzar Nagusiek Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatu diote Pasaiako Badia berreskuratzeko proposamenak egiteko hautatu diren arkitektura estudioei La Herreran herritarren partaidetza prozesuaren bitartez eskuratutako ondorioak jakinaraztea eta horretan arkitektura estudioak ondorio horiek beren proiektuetan kontuan har ditzaten.

Bukatzeko gure taldeko bozeramaileak Politika Orokorreko Plenoan adierazitakoa berresten dugu, eta berak esan zuen gogora ekarri nahi ditut, hala zioen: Gipuzkoari dagozkion arazoetan ezin da ari Foru Aldundia bakarka, isolaturik, erakunde guztien lidergo partekatua da beharrezkoa. Erakunde publikoen eta pribatuen lankidetzak, bide batez, eta herritarren parte harmena arazo publikoetan”.

Azken urtean beharko lukeena baino sotiltasun gehiagorekin behar bada, gauza franko egin ditu gure Diputazioak herria eta politikaren arteko hurbiltzearen alde, baina hurbildu pluraltasuna, gipuzkoar gizartearen bizitasuna ahitu gabe. Hurbildu jakina herritarrei parte hartzeko aukera askotarikoak zabalduz, udalerrien bitartez, auzo eta herrietako sareen bitartez, elkarte pribatuekin sortutako harremanen bitartez, parte-hartze zuzena izateko aukera irekitzen duten prozesuen bitartez. Gure Lurraldearen balioa biderkatu egiten du herrigintzaren kalitateak. Parte hartzea da etorkizunean balio gehiena edukiko duen kontzeptua. Parte har-

con los Ayuntamientos de Pasajes, Lezo, Rentería y Donostia, con la Autoridad el Puerto de Pasajes y con el Gobierno Vasco”.

También en este contexto es necesario entender la moción que aprobamos sobre el proceso de participación de la ciudadanía sobre La Herrera en el Pleno de Política General, y en el que se decía lo siguiente: Las Juntas Generales de Gipuzkoa han solicitado a la Diputación Foral de Gipuzkoa que se les den a conocer las conclusiones conseguidas por medio del proceso de participación de los ciudadanos en La Herrera a los estudios de arquitectura que se han elegido para realizar las propuestas de recuperación de la Bahía de Pasajes y que en base al mismo los estudios de arquitectura tengan en cuenta en sus proyectos esas conclusiones.

Para finalizar reafirmamos lo expresado por nuestro portavoz de grupo en el Pleno de Política General, y quiero recordar algo que dijo: la Diputación Foral no puede actuar sola en lo que respecta a los problemas de Gipuzkoa, no puede aislarse, sino que es necesario el liderazgo compartido entre todas las instituciones. La colaboración entre instituciones públicas y privadas, de paso, y la participación de la ciudadanía en los problemas públicos.

Con más discreción que la debida tal vez, pero en los últimos años muchas son las cosas que ha hecho nuestra Diputación en aras de acercar pueblo y política, pero priorizando la pluralidad, sin agotar la vitalidad de la sociedad guipuzcoana. Acercar, por supuesto, abriendo todo tipo de oportunidades de participación a la ciudadanía, por medio de los municipios, por medio de las redes vecinales y locales, por medio de las relaciones creadas con sociedades privadas, por medio de los procesos que abren la oportunidad de mantener una participación directa. La calidad de la “herrigintza” multiplica el valor de nuestro Territorio. La participación es el concepto que en el futuro va a tener un mayor valor.

tzea bilatu behar dugu erakunde publikoekin elkar-lanean, politikan, gizarte zereginetan, eta parte har-tzea ekonomiaren alorrean enpresetan.

Amaitzeko beste taldeei eskaera luzatzen di-egu Eusko Abertzaleak eta Alkarbide taldeek pro-posatutako osoko zuzenketara atxikitzeko. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Galdos jauna. Eusko Abertzaleak batzarkide taldearen ize-nean Antxustegi jaunak du hitza.

ANTXUSTEGI JN.: Presidenta andrea, di-putatu nagusi jauna, diputatuok, batzarkideok, egun on. Nork finantzatuko du kanpoko portuaren erai-kuntza? Hori da gakoa.

EAJ-PNVk beste pauso bat eman nahi du au-rerra. Ez dugu eztabaidatzen jarraitu nahi kanpoko portua bai ala kanpoko portua ez. Guretzako fase hori gaingiduta dago.

Laburki. Parte hartze prozesuek bi baldintza bete behar dituzte: Bat. Beti erabakiak hartu baino lehenago izatea. Izan ere, ez du zentzurik behin era-bakia hartu eta gero abian jartze. Eta bi. Bakoitzak duen eskumenen arabera egin behar dira. Ezin ba-dugu erabakia aurrera eraman, zertarako jarriko dugu martxan parte hartze prozesu bat?

Pasaiaiko badiaren birsorkuntzaren kasuan parte-hartze prozesua gauzatzen dago. Jaizkibiak darama aurrera, Europar Estatuak homologatutako prozesu baten bitartez, eta lehen zatia eginda dago. Honen emaitzak Master Planaren aurreproiektua-ren idazkeran aurre sailkatutako eta txapelketan parte hartuko duten taldeei banatu zaie.

Debemos buscar la participación con las institu-ciones públicas, en política, en las labores socia-les, y la participación en el ámbito económico en las empresas.

Para finalizar, invitamos al resto de grupos a unirse a sumarse a la enmienda a la totalidad propuesta por Nacionalistas Vascos y Alkarbide. Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Galdos. En nombre del grupo juntero Naciona-listas Vascos, tiene la palabra el señor Antxus-tegi.

SR. ANTXUSTEGI: Señora Presidenta, señor diputado general, diputad@s, junter@s, buenos días. ¿Quién financiará la construcción del puerto exterior? Ésa es la clave.

EAJ-PNV quiere dar otro paso adelante. No queremos seguir debatiendo sí al puerto ex-terior / no al puerto exterior. Para nosotros esa fase está superada.

Brevemente. Los procesos de participa-ción deben cumplir dos condiciones: Una. Que siempre se hagan antes de adoptar decisiones. De hecho, no tiene mucho sentido poner en mar-cha un proceso de participación cuando las deci-siones ya están tomadas. Y dos. Deben hacerse en base a las competencias que cada uno tiene. Si no podemos sacar adelante la decisión, ¿para qué vamos a poner en marcha ese proceso de participación?

En el caso del resurgimiento de la nueva bahía de Pasajes, el proceso de participación se está materializando. Lo lleva adelante Jaizkibia, por medio de un proceso homologado por el Es-tado Europeo, y la primera parte está ya hecha. Sus resultados les han sido repartidos a los gru-pos que se han clasificado previamente en la re-dacción del anteproyecto del Master Plan y que participarán en el concurso.

2010eko otsailean, behin bost talde hauek be-
raien ideiak aurkezten dituztenean, parte hartze
prozesuaren beste fase bat zabalduko da.

Pasaiako Badiaren birsorkuntza osorako kan-
poko portua beharrezkoa denaren erabakia hartuta
dago jadanik. Hori dela eta, gure ustez, kanpoko
portua egin ala ez erabakitzeko parte hartzeko pro-
zesua berandu dator, erabakia hartuta baitago.

Hasieran esan dudan bezala, EAJ-PNVk au-
rrera pauso bat eman nahi du. Zalantzen fasea gain-
ditutzat ematen dugu.

EAJ-PNVk eta batzarkide taldeak oso argi
dauka zein den bere apustua: Kanpoko Portuaren
eraikuntzaren aldekoak gara. Hori dela eta, kudea-
ketari buruz hitz egin nahi dugu. Bai, kanpoko por-
tuaren kudeaketaren inguruan. Alderdikeriak alde
batera utziz, bada garaia etorkizuneko kanpoko
portua nola kudeatuko den eztabaidatzeko. Hori da
gaur egun eduki behar dugun eztabaida, kudeaketa.

Aurrerapausoak eman behar dira, eta ausartak
izan behar dugu. Gipuzkoako gizarteak eta batez
ere Pasaiako herritarrek ez digute barkatuko funtsik
gabeko eztabaidetan gelditzen bagara. Kanpoko
portua eraikitzeke erabakia hartuta dago, beraz, go-
azen gauzatzeraz.

Beharrezkoa da, eta horren aldeko apustua
egiten dugu, Pasaiako badiako erabateko birsor-
kuntzarako kanpoko portua eraikitzea, ezinbeste-
koa da. Ez da egongo erabateko birsorkuntzarik
kanpoko porturik ez badago.

Aldundiak, orain arte bezala, Pasaiako birsor-
kuntzaren aldeko pausoak ematen jarraituko du.
Hori ez dezala inork zalantzan jarri. Pauso horiek
partzialak eta zehatzak izango dira, izan ere eta be-
rriro errepikatuko dut, ez dago erabateko birsorkun-
tzarik kanpoko porturik gabe. Eta kontrakoa esaten
duena gezurra esaten du.

En febrero de 2010, una vez que estos
cinco grupos presenten sus ideas, se abrirá otra
fase del proceso participativo.

La decisión relativa a la necesidad del
puerto exterior para conseguir la total rehabilita-
ción de la Bahía de Pasajes ya está tomada. Por
ello, creemos, el proceso de participación rela-
tivo a si se hace o no el puerto exterior llega
tarde, porque la decisión ya está tomada.

Tal y como al principio he dicho, EAJ-
PNV quiere dar un paso adelante. Damos por su-
perada la fase de las dudas.

EAJ-PNV y el grupo juntero tienen muy
claro cuál es su apuesta: estamos a favor de la
construcción del Puerto Exterior. Por ello, que-
remos hablar sobre la gestión. Sí, sobre la ges-
tión del puerto exterior. Dejando a un lado los
partidismos, ya es hora de que debatir sobre
cómo vamos a gestionar el futuro puerto exte-
rior. Ése es el debate que hoy día debemos tener,
la gestión.

Es preciso dar pasos hacia adelante, y de-
bemos ser osados. La sociedad de Gipuzkoa y
los vecinos de Pasajes no nos lo perdonarán, si
nos quedamos en debates estériles. La decisión
de construir el puerto exterior ya está tomada,
vamos, pues, a hacerla realidad.

Es necesario, y apostamos por ello; la
construcción del puerto exterior para la regene-
ración total de la bahía de Pasajes, es imprescin-
dible. No habrá una regeneración total sin la
construcción del puerto exterior.

La Diputación, como hasta ha hecho, se-
guirá dando pasos a favor de la regeneración de
Pasajes. Eso que nadie lo ponga en duda. Esos
pasos serán parciales y concretos, de por sí, y lo
diré de nuevo: no cabe la regeneración total de
la bahía sin el puerto exterior. Y quien dice lo
contrario miente.

Kudeaketaren gaira itzuliz, kanpoko portuaren kudeaketa nolakoa izango den oso garrantzitsua izango da berau eraikitzeke orduan. Puntu honetan kokatzen da aurkeztu dugun osoko zuzenketa. EAJ-PNV eta Alkarbide taldeek ondorengoa proposatzen dugu: Kanpoko portuaren eraikuntzaren partaide diren erakunde guztien lan-talde bat osatzea, kudeaketa eredu lan egiten has daitezen proiektua ahalik eta azkarren gauzatzeko.

Oraindik proiektuaren inguruan zalantza asko daude argitzeko: Ez dugu proiektuaren ingurugiro txostenik. Beraz, ez dakigu oraindik zein izango den behin betiko proiektua, ezta ere zenbateko kostua izango duen. Ez dakigu nork edo nortzuk finantzatzeko duten. Ezta ere finantziario hori publikoa izango den edo elkarlan publiko-pribatu bat.

Honenbestez, agerian dago oraindik lan asko dagoela egiteko. Erakunde bakoitzak badaki zein den bere egitekoa. Hori dela eta, era koordinatuan lanean hasteko unea da, denok bat eginik eta alderdikeriak alde batera utzita. Egoera honetan eroso ez dagoena esan dezala, baina denok argi hitz egin dezagun.

Guk mahai gainean jartzen dugun kudeaketak ondorengo gaiak aurreikusten ditu:

1. Proiektuaren idazkera. 2. Finantziarioa. 3. Kudeaketa. 4. Ustiaketa. Eta 5, eta nola ez, etorkizuneko mantenua.

Honi buruz hitz egin behar da. Beraz, galdera honakoa da: Nork finantzatzeko du kanpoko portuaren eraikuntza? % 100 Pasaiaiko Portu Agintaritzak?

Izan gaitezen errealistak. Krisialdian gaudela, administrazio publikoak ez du proiektu hau bere osotasunean burutzeko zorpetze gaitasunik. Gainera, portuak autofinantzatzeko eran lan egiten

Volviendo al tema de la gestión, el tema de cómo será la gestión del puerto exterior es alto muy importante a la hora de su construcción. En este punto se sitúa la enmienda a la totalidad que hemos presentado. Los grupos EAJ-PNV y Alkarbide proponemos lo siguiente: constituir un grupo de trabajo entre todas las instituciones que son partícipes de la construcción del puerto exterior, para que empiecen a trabajar en el modelo de gestión a fin de materializar cuando antes el proyecto.

Todavía hay muchas dudas que aclarar en relación al proyecto: no tenemos aún ningún informe medioambiental del proyecto. Por tanto, no sabemos aún cuál será el proyecto definitivo, ni el coste que vaya a tener. No sabemos quién o quiénes lo financiarán. Ni tampoco si esa financiación será pública o si será un trabajo colectivo del ámbito público-privado.

Por consiguiente, es evidente que aún hay mucho trabajo por hacer. Cada institución ya sabe cuál es su cometido. Por ello, es el momento de empezar a trabajar de manera coordinada, todos unidos y dejando a un lado los partidismos. Quien no se encuentre cómodo en esta situación que lo diga, pero hablemos claro todos.

La gestión que ponemos encima de la mesa prevé los siguientes temas:

1. Redacción del proyecto, 2. Financiación. 3. Gestión. 4. Explotación. Y 5, cómo no, mantenimiento futuro.

Es preciso hablar de esto. Por tanto, la pregunta es la siguiente: ¿Quién financiará la construcción del puerto exterior? ¿La Autoridad Portuaria, al 100%?

Seamos realistas. Estando en crisis como lo estamos, la administración pública no capacidad de endeudamiento para llevar a cabo ella sola la totalidad del proyecto. Además, los puertos trabajan de manera que se autofinancien, y

dute, eta Estatuan azkeneko urteetan portuen inguruan egin diren inbertsio handiak aldeko egoera ekonomikoa zuten Portu Agintaritzek egin dituzte, eta funtsa komunitarioetatik diru laguntzak jaso dituzte, guztira 1.500 milioi euro.

Eta Pasaia, zer? Finantziaziorako elkarlan pribatua onartuko dugu? EAJ-PNVk gure Lurraldeak hainbeste behar duen azpiegitura eraikitzeko elkarlan publiko-pribatuaren aldeko apustua egiten du. Hauek dira gure apustu sendoaren arrazoiak:

1. Lehen aipatu dudan bezala, administrazioek ezin dute ekonomikoki proiektua bakarrik gauzatu. Eta 2. Finantziazioan eta kudeaketan diru pribatua sartzen bada, proiektuak beste berme bat edukiko du.

Bermea edukiko dugu enpresa pribatuak proiektu hori bideragarria dela ikusten duelako. Izan ere, enpresa pribatu batek ez du dirurik inbertitutuko etekinik ikusten ez badu. Gauzak argi ez baditu ez du dirua sartuko. Hor dago gakoa.

Pasaiaiko Kanpo portuaren kudeaketak erakunde ezberdinen agendan egon behar du. Atzerapen handia daramagu, beraz, lan egiteko garaia da.

Laburbilduz: EAJ-PNVk aurrera beste pauso bat eman nahi du. Aurrera egin nahi dugu eta horretarako etorkizunari buruz hitz egiten dugu eta ez pasatutakoari buruz. Gipuzkoako ordezkari desberdinen arteko elkarlanaz hitz egin daitekeela uste dugu. Izan ere, inbertsio pribatuak konpromiso publikoaren egonkortasuna ikusi behar du.

Ez dugu interes orokorreko portuen eskumena, horregatik ezin dugu gure gain hartu bidera-

en el Estado las grandes inversiones que se han hecho en los puertos durante los últimos años las han realizado las Autoridades Portuarias que tenían una situación económica favorable, y han recibido ayudas de los fondos comunitarios, por un total de 1.500 millones de euros.

Y Pasajes, ¿qué? ¿Vamos a admitir la cooperación privada para la financiación? EAJ-PNV apuesta por la cooperación público privada de cara a la construcción de esta infraestructura que tanto necesita nuestro Territorio. Éstas son las razones sólidas de nuestra apuesta:

1. Tal y como antes he dicho, las administraciones no pueden económicamente realizar ellas solas el proyecto. Y 2. Si en la financiación y en la gestión entra dinero privado, el proyecto dispondrá de otra garantía.

Tendremos la garantía de que la empresa privada ve ese proyecto realmente factible. De hecho, una empresa privada no invertiría dinero en algo que no previera le fuese a dar beneficios. Si no tiene claras las cosas, no invertirá su dinero. Ahí está la clave.

La gestión del puerto exterior de Pasajes debe estar en la agenda de distintas instituciones. Llevamos mucho retraso; por tanto, es hora de ponerse al trabajo.

Resumiendo: EAJ-PNV quiere dar un nuevo paso adelante. Queremos avanzar y para ello hablamos del futuro y no de lo que ya ha pasado. Creemos que se puede hablar del trabajo en común a realizar entre los distintos representantes de Gipuzkoa. De hecho, la inversión privada necesita verificar la estabilidad del compromiso público.

No tenemos la competencia de los puertos de interés general, por eso no podemos encargarnos del proceso de viabilidad del proyecto, ni de

tze prozesua, ez eta informazio publikoarena, ingurugiroaren azterketarena, edota kanpo portuko herritarren parte hartze prozesuarena.

Baina Gipuzkoatik keinu garbia bidali deza-kegu: kanpoko portua behar dugu, Lurraldeko planteamenduaren gakoetako bat baita, eta horrela jasotzen du Diputatuen Kontseiluak martxoan onartutako Donostialdea-Bidasoaren PTParen helburuen dokumentuan, eta horregatik proiektuaren bideragarritasunaz arduratuko gara eta proiektua sendotzen duten gauzetan lagunduko dugu. Ildo honetatik, Gipuzkoako Foru Aldundiak dagoeneko Kanpo Portura sartzeko loturaren proiektuaren idazkera esleitu du. Hortaz, erakunde bakoitzak esan dezala zer egiten ari den. Foru Aldundia bere esku dagoena egite ari da eta aurrerapauso sendoak eman ditu. Bada garaia eskumenak dituzten beste erakundeek ere pausoak eman ditzaten. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Antxustegi jauna. Euskal Sozialistak batzarkide taldearen izenean Suarez andreak du hitza.

SRA. SUAREZ: Muchas gracias señora Presidenta, señor Diputado General, señoras y señores diputados, señoras y señores junteros, buenos días. Bien, voy a ser breve. El Grupo Socialista ha presentado una enmienda a la totalidad en relación con la Propuesta de Resolución que ha sido presentado por el Grupo Mixto en relación con la puesta en marcha de un proceso participativo sobre el Puerto Exterior de Pasaia.

Antes de explicar el fundamento de nuestra enmienda me gustaría, en nombre de mi grupo, trasladar algunas cuestiones. Aún a riesgo de manifestar obviedades, hay que poner de relevancia algunas cuestiones tales como que este proyecto goza del apoyo de la amplia mayoría de esta Cámara, y así lo ha manifestado en diferentes ocasiones, aunque desde luego, como ya se ha dicho, no sea competencia foral.

la información pública, del estudio medioambiental o del proceso de participación de la ciudadanía en el puerto exterior.

Pero desde Gipuzkoa podemos enviar un gesto claro: necesitamos el puerto exterior, porque es una de las claves del planteamiento Territorial, y así lo recoge el documento de los objetivos del PTP de la zona de Donostialdea-Bidasoa aprobado en marzo por el Consejo de Diputados, y por ello nos ocuparemos de la viabilidad y colaboraremos en los aspectos que fortalecen el proyecto. Por esta línea, la Diputación Foral de Gipuzkoa ha adjudicado la redacción del proyecto del acceso al Puerto Exterior. Por tanto, que cada institución diga qué es lo que está haciendo. La Diputación está haciendo lo que está en su mano y ha dado pasos firmes. Ya es hora de que las otras instituciones con competencias den también otros pasos. Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Antxustegi. En nombre del grupo juntero Socialistas Vascos, tiene la palabra la señora Suárez.

SUÁREZ AND.: Eskerrik asko, Lehendakari andrea, Ahaldun Nagusi jauna, diputado jaun-andreak, batzarkide jaun-andreak, egun on. Ongi, labur hitz egingo dut. Pasaia-ko Kanpo Portuari buruzko parte-hartze prozesu bat martxan jartzearekin loturik, Talde Mistoak aurkeztu duen Ebazpen Proposamenari osoko zuzenketa bat aurkeztu dio Talde Sozialistak.

Gure zuzenketa zertan den azaldu baino lehen, nire taldearen izenean gustatuko litzaidake zenbait gai hona ekartzea. Ageriko gauzak esateko arriskua gorabehera, zenbait gai azpimarratu beharra daukat, esaterako, proiektu honek Ganbera honetako gehiengoaren babesa duela, eta halaxe adierazi izan da hainbat alditan, nahiz-eta, esan bezala, foru-eskumena ez izan.

Que éste es un proyecto emblemático de enorme trascendencia no sólo para el desarrollo de Pasaialdea sino de todo el Territorio guipuzcoano en general, y también que esta Cámara de manera mayoritaria ya se ha posicionado en reiteradas ocasiones en relación a que este proyecto debe ejecutarse con las máximas garantías medioambientales.

En relación con estas cuestiones me gustaría resaltar que pueden gustar más o menos en función del color político de cada cual, pero lo que es sin duda incuestionable es que son evidencias. Señora Ubera, estas evidencias no van a desaparecer por más que una y otra vez ustedes manifiesten o traigan a esta Cámara su deseo de que desaparezcan, en esta ocasión a cuento del proyecto que la Diputación Foral va a presentar en relación con la participación ciudadana.

Proponen ustedes un proceso de participación, no dicen muy bien para qué, con qué objeto, yo entiendo que buscan la respuesta al puerto exterior sí o no. Y yo les formulo la siguiente pregunta, y si es así, y después ¿qué?

A mí me gustaría, en torno a la argumentación que se ha manifestado en esta tribuna por el grupo proponente y también por los que han secundado la enmienda transaccional, que este proyecto por mucho que se quiera no está envuelto en una contestación social que ponga de relevancia un manifiesto desencuentro entre la ciudadanía y sus responsables políticos.

Tampoco es una cuestión en la que hayamos evitado el debate político y en la que los agentes políticos de Gipuzkoa no nos hayamos manifestado, cada cual en nuestra posición, de manera clara y diáfana. A mí personalmente me resulta cansinamente maniqueo que insistentemente legitimen su posición en contra de este proyecto, que entiendo legítima, sólo faltaría, con la instrumentalización de un enfrentamiento de argumentos como la ambición económica desmesurada frente a la violación

Proiektu honek garrantzi ezin handiagoa du, Pasaialderako ez ezik, baita Gipuzkoako Lurralde osorako ere, oro har, eta ganbera honek behin baino gehiagotan adierazi izan du proiektu hau gauzatu beharra dagoela ahalik eta ingurumen-bermerik handienekin.

Kontu hauei dagokienez, kontu hauek gehiago edo gutxiago asebeteko gaituzte, bakoitzaren kolore politikoaren arabera, baina ageriko gauzak direla hori ez dago zalantzan jartzerik. Ubera andrea, ageriko gauza horiek ez dira desagertuko, zuek Ganbera honetan behin eta berriro esan arren gai horiek desagerrarazi nahi dituzuela; oraingoan, aitzakia gisa jarri nahi duzue Foru Aldundiak aurkeztuko duen herritarren parte-hartzeko proiektua.

Zuek parte-hartze prozesu bat proposatzen duzue, baina ez duzue argi esaten zertarako, zein helbururekin; kanpoko portuari bai ala ez erantzunaren bila zabiltzatela uste dut. Eta nik honako galdera hau egiten dizuet: eta hori horrela bada, orduan geroago zer?

Talde proposatzaileak eta erdibideko zuzenketa babestu dutenek tribuna honetan adierazi duten argudioaren gainean zerbait esan nahi nuke; proiektu hau, batzuek hala nahi balute ere, ez da herritarren eta erantzule politikoaren arteko bat ez etortzea nabarmen jartzen duen erantzun sozial baten barruan nahasita.

Bestalde, afera honetaz inork ezin du esan Gipuzkoako eragile politikook eztabaida politikoa ekidin eta gure jarrera argi eta garbi zein den adierazi ez dugunik. Gauzak nekatu arte erabiliak direla ikustea nekagarria egiten zait, nik proiektu hau erabat zilegitzat jotzen dut, bai horixe, baina batzuek proiektu honen aurka daukaten jarrera nolabait justifikatu nahi dute argudioen arteko liskarrak nolabait instrumentalizatzeko, esaterako, diru-anbizio aseeginak versus

de los derechos medioambientales, o el sentido común ciudadano como freno a sinrazón en la toma de decisiones de los responsables políticos.

Como ya manifestó por parte del Gobierno Foral el Diputado General en el Pleno de Política General, es voluntad de este gobierno traer a esta Cámara una propuesta en torno a la participación ciudadana, y mi grupo la estudiará y la debatirá cuando llegue el momento.

Mientras tanto nuestra postura en torno a esta cuestión se recoge claramente en la enmienda que hemos presentado, pero para todos los proyectos que se consideren emblemáticos en el Territorio de Gipuzkoa.

Así consideramos que en aquellos proyectos o materias que sean competencia foral debe buscarse el máximo consenso, cómo no, y la búsqueda de este consenso en situaciones en las que se entienda un apreciable nivel de disenso deben incluir procesos de participación, pero como una herramienta más, no como un fin, si no se corre el riesgo de adoptar decisiones que no respondan al interés general del Territorio.

He manifestado antes que han anunciado que han llegado a un acuerdo transaccional entre Aralar y Ezker Batua, y a este respecto quiero puntualizarle dos cosas a la señora Gonzáles, que me parece encantador que le dedique más tiempo a criticar la enmienda a la totalidad del Grupo Socialista que a defender su enmienda transaccional, pero en cualquier caso sí quiero recordarle respecto a la Moción que se presentó en el Pleno de Política General, que no creo que me entendió bien cuando yo me expliqué. A mí me parece muy bien que ustedes saquen pecho en esta Cámara, pero me parecería mejor que no escondieran la cabeza en el Pleno de Pasaia. Por tanto, lo que yo aclaré es que quizás la petición no tenía que ir dirigida a esta Diputación Foral ni a estas Juntas Generales sino a la alcaldesa del Ayuntamiento de Pasaia.

ingurumenari lotutako eskubideak, edota herriarren zentzu ona versus arduradun politikoen zentzugabekeria mota horretako erabakiak hartzeko orduan.

Politika Orokorreko Bilkuran Ahaldun Nagusiak Foru Gobernuaren izenean azaldu zuen bezala, gobernu honek Ganbera honetara herriarren parte-hartzeari buruzko proposamen bat ekarri nahi du, eta nire taldeak hura aztertu eta eztabaidatuko du, unea iristen denean.

Bien bitartean, gai honen gainean dugun jarrera aurkeztu dugun zuzenketan argi eta garbi jasota dago, baina Gipuzkoako Lurraldean enblematikotzat jotzen diren proiektu guztietarako balio du.

Beraz, foru-eskumena duten proiektu eta arloetan ahalik eta adostasunik handiena bilatu behar dela uste dugu, nola ez, eta bat ez etortzeren bat egon daitekeela ulertzen deneko egoeretan parte-hartze prozesuak hartu behar dira kontuan, baina lan-tresna bat gehiago bezala, ez helburu bat bezala; bestela, Lurraldearen interes orokorrari erantzungo ez dioten erabakiak hartzeko arriskua izango dugu.

Lehen ere esan dut Aralarren eta Ezker Batuaren arteko erdibideko adostasun batera iritsi zaretela iragarri duzuela, eta alde horretatik, González andrea, bi gauza zehaztu nahi ditut; batetik, Talde Sozialistaren erdibideko zuzenketa gaitzesteari zure erdibideko zuzenketa defendatzeari baino denbora gehiago eskaintzea zoragarria iruditu zait, baina nolanahi ere, Politika Orokorreko Bilkuran aurkeztu zen Mozioari dagokionez gauza bat gogoratu nahi dizut, ez baitut uste hura azaldu nuenean zuk ondo ulertu zenidanik. Niri ongi iruditzen zait zuek Ganbera honetan zuen ahotsa entzunaraz dezazuela, baina hobeto irudituko litzaidake Pasaia Osoko Bilkuran aurpegia ezkutatzen ibiliko ez bazinaten. Beraz, nik zera argitu nuen, eskaera beharbada ez zela ez Foru Aldundira ez Batzar

Por cierto, que tampoco he oído nunca que usted se quejara en esta tribuna, aunque sí lo hizo su representante en el Ayuntamiento de Pasaia, acerca de que no se invitara a los representantes políticos a esos procesos de participación que puso en marcha Jaizkibia, tampoco he oído que usted lo haga aquí. Pero en cualquier caso sí quiero decirle en torno a su comentario de la Ley 27/2006 que desde luego se está realizando un cumplimiento escrupuloso de la ley, y usted lo sabe bien porque su grupo está participando activamente en el proceso que se ha puesto en marcha.

Respecto a la enmienda presentada por los Grupos Nacionalistas Vascos y Alkarbide, quiero manifestar que el Grupo Socialista va a abstenerse. Evidentemente todo lo manifestado por ambos grupos son cuestiones que nosotros evidentemente compartimos en torno a la gestión del futuro Puerto Exterior. Consideramos que se están manteniendo contactos entre las instituciones participantes para llegar a acuerdos. Hay algunos en los que participan un tipo de administraciones y otros en los que otras administraciones no pueden participar, por ejemplo los ayuntamientos no lo podrían hacer en la financiación.

Respecto a la financiación público-privada hay parte de la obra en la que sí podría entrar financiación privada, pero hay parte en la que no, que tendría que ser financiación pública, pero en cualquier caso quiero decir que nos vamos a abstener, pero también quiero insistir en que desde luego compartimos las inquietudes que se han manifestado en esta tribuna en torno a la gestión. Nada más, muchas gracias.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Suarez andrea. Zuzenketarik aurkeztu ez duten batzarkide taldeen txanda. Lasa jaunak dauka hitza.

Nagusi hauetara zuzendu behar, Pasaiaiko Udaleko alkateari baizik.

Berariaz, tribuna honetan ez dizut inoiz kexuka entzun –Pasaiaiko Udaleko zure ordezkariak hala egin bazuen ere– Jaizkibiak martxan jarri zituen parte-hartze prozesu horietara ordezkari politikoak gonbidatu ez izanagatik; horretaz kexu hemen ez dizut entzun. Nolanahi ere, 27/2006 Legeari buruz egin duzun iruzkinari dagokionez, legea zorrotz betetzen ari dela esan nahi dizut, eta zuk hori ederki dakizu, zure taldeak martxan jarri den prozesuan biziki parte hartzen duelako.

Eusko Abertzaleak eta Alkarbide taldeek aurkeztu duten zuzenketari dagokionez, Talde Sozialista abstenitu egingo dela esan nahi dut. Noski, bi taldeok adierazi duten guztia guk etorkizuneko Kanpoko Portuaren kudeaketaren inguruan geure egiten ditugun kontuak dira. Akordioak erdiesteko erakunde parte hartzaileen artean bilera batzuk egiten ari direla uste dugu. Bileren batzuetan administrazio-mota batzuek hartzen dute parte; eta beste batzuetan zenbait administrazioek ezin dute parte hartu, esaterako, udalek finantzaketari buruzko bileretan ezin izanago lukete parte hartu.

Finantzaketa publiko-pribatuari dagokionez, obraren zati batean finantzaketa pribatua sartu ahal izango litzateke, beste zati batean ez, finantzaketa publikoa izan behar luke, baina, nolatanahi ere, gu abstenitu egingo garela esan nahi dut; hala ere, kudeaketari buruz tribuna honetan aditzera eman diren kezkek geure egiten ditugula esan nahi dut berriz ere. Besterik ez. Mila esker.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señora Suárez. Turno de los grupos junteros que no han presentado enmiendas. Tiene la palabra el señor Lasa.

SR. LASA: Lehendakari andrea, diputatu nagusia, diputatuak, batzarkideok, egun on. Hay veces que desde las instancias administrativas y desde el cuerpo político que toma las decisiones pues nos olvidamos que sólo somos meros administradores de la voluntad de los administrados. Y en este sentido Alternatiba apuesta por superar los mecanismos de la democracia representativa y crear mecanismos de participación ciudadana que los complementen.

Quiero destacar una frase de la enmienda a la totalidad que ha presentado el Grupo Socialista a la Propuesta de Resolución de mi compañera de Aralar *“procesos participativos defendiendo siempre en todo caso el interés general de Gipuzkoa”*. Eso del interés general me suena un poco a despotismo ilustrado, todo para el pueblo pero sin el pueblo. Por eso creo necesario consultar o tantear a todas las instituciones, municipios y sectores afectados, pero sin el chantaje de saber que uno es el que defiende el interés general, y que los demás no defendemos el interés general.

Parece que la Diputación, la Diputada Foral de Presidencia ha descubierto las bondades de la participación ciudadana, aunque no considera necesario que la ciudadanía sepa cuánto cuestan las campañas de publicidad. Pues bien, ahora con el tema del Puerto de Pasaia tienen una oportunidad inmejorable para poner en práctica un verdadero proceso de participación ciudadana, y no dejar la participación ciudadana en cursillos de formación como los que se anunciaban ayer en la prensa.

Como todas saben en esta Cámara nuestro, Alternatiba, considera una aberración la construcción del Puerto Exterior de Pasaia, y si alguien piensa que los guipuzcoanos y guipuzcoanas no nos enteramos y nos creemos que llamándolo ecopuerto el impacto ambiental va a ser menor, pues están equivocados, a nosotros y a nosotras no nos van a engañar. Y hablando de ecopuerto por lo menos hay que reconocer que al señor Txabarri le deberían de

LASA JN.: Señora presidenta, diputado general, diputad@s, junter@s, buenos días. Batzuetan, administrazio-esparruetatik eta erabakiak hartzen dituen multzo politikoetatik ahaztu egiten zaigu administratuen borondatearen administratzaile hutsak garela. Eta alde horretatik, Alternatibak demokrazia ordezkatzaillearen baliabideak gainditzearen alde egiten du eta herritarren parte-hartzeko baliabideak sortzen ditu, osagarri modura.

Talde Sozialistak Aralarko nire lankidearen Ebazpen Proposamenari aurkeztu dion osoko zuzenketaren esaldi bat azpimarratu nahi dut: “prozesu parte-hartzaileak, nolanahi ere Gipuzkoaren interes orokorraren alde eginez, beti”. Interes orokorrari buruzko aipamenak despotismo ilustratua dakarkit gogora, den-dena herriarentzat baina herriaren parte-hartzerik gabe. Horregatik, erakunde, udalerri eta sektore afektatu guztiei kontsulta egiteari beharrezkoa deritzot, bai, baina batek interes orokorra defendatzen duela eta gainerakook interes orokorra defendatzen ez dugula jakitearen xantaiarik gabe.

Antza denez, Foru Aldundiak, Lehendakariitzako Foru Diputatuak herritarren parte-hartzearen alde onuragarriak kaustu omen ditu, publizitate-kanpainak zenbat balio duten herritarrei jakinarazteari beharrezkoa ez baderitzo ere. Ongi bada, orain Pasaiaiko Portuaren aferarekin herritarren parte-hartzerako benetako prozesu bat abiarazteko aukera ezin hobea du, herritarren parte-hartzea prestakuntza-ikastaroen esku utzi beharrean, atzo prentsan iragarri bezala.

Ganbera honetan denek badakizuenez, Alternatibak zentzugabekeria deritzo Pasaiaiko Kanpoko Portua eraikitzeari, eta norbaitek uste badu Gipuzkoako gizon-emakumeok gauza horietaz enteratzen ez garela eta “ekoportua” izena erabilita ingurumen-inpaktua txikiagoa izango dela, ba tronpatuko dira, guri ez digute ziririk sartuko. Eta ekoportuaz ari garenez; behintzat

haber dado el Nóbel del eufemismo porque inventarse eso de ecopuerto para esta infraestructura, pues a decir verdad tiene mérito. Y al señor Buen parece que le ha gustado y lo ha internacionalizado, y ya no es ecopuerto es ecoport.

Bien, en las últimas elecciones hemos visto un divorcio entre las organizaciones políticas, y las instituciones y la ciudadanía. Altos niveles de abstención y cada vez una mayor desafección de la ciudadanía hacia la política. Al día siguiente de las elecciones todos los partidos hacemos autocrítica, pero en seguida se nos olvida y todo queda igual.

Desde Alternatiba creemos necesarios más procesos participativos que ayuden a activar una relación más estrecha entre gestión pública e intereses de la ciudadanía, y éste es un caso donde podemos hacerlo, y nosotros creemos que estamos a tiempo, porque el argumento del señor Antxustegi pues me ha dejado un poquito planchado, que ya no es el momento de hacer el proceso de participación porque ya se ha decidido. Pues está muy bien, o sea ustedes durante todo el proceso cuando todavía no se había decidido no ponen en marcha la participación ciudadana, luego se decide y ya no es el momento de poner en marcha la participación ciudadana.

Si es así como piensan actuar, pues sólo les voy a pedir una cosa, que no hablen de participación ciudadana, porque si durante el proceso no se puede poner en marcha, luego ya hemos decidido y por tanto tampoco, entonces en ningún momento se pueden poner en marcha procesos de participación ciudadana.

Por tanto, desde Alternatiba vamos a apoyar la propuesta de los compañeros de Aralar, transaccionada con los compañeros de Ezker Batua, porque refleja también el sentir de nuestra organización. Gracias.

onartu beharra dago Txabarri jaunari eufemismoaren Nobel saria eman beharko lioketela, zeren azpiegitura honentzat ekoportu izena asmatu izanak, ba egia esan, badu meriturik. Eta Buen jaunari badirudi gustatu zaiola eta nazioartean zabaldu du izena, eta jada ez da ekoportua, ecoport baizik.

Ongi, azken hauteskundeetan erakunde politikoaren, erakundearen eta herritarren arteko dibortzio bat ikusi dugu. Abstentzio-maila oso altuak eta herritarren aldetik politikarekiko urruntze gero eta handiago bat. Hauteskundearen biharamunean, alderdi guztiok egiten du autokritika, baina berehala ahazten zaigu eta denak segitzen du berdin.

Kudeaketa publikoaren eta herritarren interesen arteko harremana estuagotzen lagunduko duten parte-hartze prozesuak beharrezkoak direla uste dugu Alternatiban, eta kasu honetan hori egiteko aukera badaukagu, eta garaiz gabiltzala uste dugu, Antxustegi jaunaren argudioak pixka bat pot eginda utzi nau-eta, jada ez dela parte-hartze prozesuak sustatzeko garaia, dena erabakita dagoelako. Bada oso ongi, hau da, zuek prozesu osoan, artean ezer erabakita ez zegoenean, zuek ez duzue herritarren parte-hartzea abiarazten, gero erabakitzen da baietz eta orduan herritarren parte-hartzea abiarazteko unea pasata dago.

Horrela jokatzeko asmoa baduzue, orduan gauza bakarra eskatuko dizuet: ez hitz egin herritarren parte-hartzeari buruz, zeren prozesuan ezin baita hori abian jarri, orduan dena erabakita dago, eta beraz orduan ere ez, eta gauzak horrela herritarren parte hartzeko prozesuan behin ere ezin dira abian jarri.

Beraz, Alternatibatik Aralarko kideen proposamena babestera goaz, Ezker Batua-ko kideekin erdibidetuta, gure erakundearen iritzia ere ongi islatzen duelako. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker. El señor Buen tiene la palabra, pero le advierto de que solamente puede abrirse un turno por alusiones cuando se ha producido un juicio de valor o una inexactitud sobre la persona no juntera, o cuando se ha afectado a la dignidad de un grupo juntero. Por favor, si puede justificar la petición del turno por alusiones...

SR. BUEN: Sí, perdón Presidenta. En este caso se ha producido una inexactitud.

SRA. PRESIDENTA: Por tanto, la réplica que vaya dirigida exclusivamente a contestar sobre la inexactitud, sin entrar en el debate político, porque no lo vamos a permitir desde la Mesa. Tiene la palabra el señor Buen.

SR. BUEN: Señora Presidenta. Tengo 20 años de experiencia en estas Juntas Generales y conozco el Reglamento, gracias. Señor Lasa, y también por aclaración al resto de los miembros de esta Cámara. El término *ecoport* no tiene nada que ver con la construcción de una forma u otra de esa infraestructura. *Ecoport* es una organización a nivel internacional en la que están los puertos que tienen que cumplimentar una normativa de carácter internacional y que se caracterizan fundamentalmente porque el trabajo que llevan a cabo dentro de ellos va a ser respetando al máximo, por encima de lo que marcan las leyes, el medioambiente, la ecología. O sea es como una especie de bandera azul para los puertos. Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señor Buen. Es el turno ahora del Grupo Popular que no ha presentado enmiendas.

SR. CANO: Gracias señora Presidenta. Señor Diputado General, señorías. Bueno, ante un tema en apariencia recurrente como Pasaia y su proyecto de puerto exterior se introduce a nuestro juicio un nuevo factor de incertidumbre política, se pretende introducir un nuevo factor de incertidumbre política. Y como no tenemos problemas que resolver y necesidades que satisfacer, pues nada, le

SRA. PRESIDENTA: Gracias. Buen jaunak du hitza, baina gauza bat ohartarazi behar dizut, aipatzeengatik txanda bat soil-soilik ireki daiteke batzarkidea ez den pertsonari buruzko baliozko juzku bat edo baieztapen oker bat egin denean, edota batzarkide talde baten duintasuna kolokatzen jartzen denean. Mesedez, aipatzeengatik txandaren eskaera zuritu ahal baduzu...

BUEN JN.: Bai, barkatu, Lehendakari. Kasu honetan, baieztapen oker bat izan da.

LEHENDAKARI AND.: Beraz, ihardespena baieztapen okerrari erantzutera zuzenduta egongo da, eztabaida politikoa sartu gabe, Mahaitik ez genuke hori onartuko. Buen jaunak du hitza.

BUEN JN.: Lehendakari andrea. Batzar Nagusi hauetan 20 urteko esperientzia daukat eta Araubidea ezagutzen dut, eskerrik asko. Lasa jauna, eta Ganbera honetako gainerako kideak, zuei ere badoakizue eta argibide hau. *Ecoport* hitzak ez dut zerikusirik bat ere azpiegitura horrekin. *Ecoport* nazioarteko erakunde bat da eta nazioarteko izaera duen araudi bat bete behar duten portuak biltzen ditu; portu horiek guztiek badute ezaugarri komun bat, hauxe: portuotan bururatuko den lan-jarduerak izugarri hartuko du aintzat ingurumena, ekologia, legeaz harantzago aintzat hartu ere. Hau da, portuentzat bandera urdina antzeko zer bait da. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Buen jauna. Orain, zuzenketarik aurkeztu ez duen Talde Popularraren txanda da.

CANO JN.: Eskerrik asko, Lehendakari andrea. Ahaldun Nagusia, batzarkideok. Bueno, Pasaia eta bertako Kanpoko Portua horren sarritan agertzen zaizkigun gaiak izanik, gure iritziz orain zalantza ereiten duen beste zer bait gertatzen zaigu hemen, hau da, zalantza politiko bat ereiten duen faktore berri baten aurrean gaude.

añadimos otro. La participación, los procesos participativos. Y además de una forma yo diría que a la carrera, para no quedarse fuera de la foto.

Señorías no nos engañemos, no estamos hablando de Pasaia, el fundamento de la iniciativa son los procesos participativos, en nuestra opinión, aunque reconozco que después de oír a todos los portavoces entiendo que cada uno ha hablado de su libro.

Bien, como si nouviésemos dentro del concepto de participación público-privada, como si nouviésemos suficiente con lo que yo denomino *cachondeillo escasamente fraternal aunque ilustrativo del liderazgo compartido* que se han montado los dos partidos que sustentan al Ejecutivo con el G+20 y Gipuzkoa Aurrera, cada uno de ellos a imagen y semejanza y a mayor gloria de sus creadores, aunque eso sí, compitiendo por ver quién acapara más tiempo y lugar en los medios de comunicación, bueno, pues ahora nos toca también competir por ver quién es el más participativo de todos. Si no quieres taza, tazón. Y desde Gipuzkoa, somos pequeños pero grandes en ideas, ya estamos planteando redefinir y reformular el sistema democrático representativo.

Concretando, que hoy tenemos un día creo que muy largo. La iniciativa de Aralar ha tenido diferentes reacciones, aunque del conjunto de ellas, de su análisis, y siempre en nuestra opinión, la conclusión primera y fundamental que se infiere es que, señorías, vamos a tener que arbitrar para cada unidad participativa un proceso participativo para definir el procedimiento de participación. Ya sé que es mucha participación pero es lo que hay. Porque, señorías, ¿quién va a definir el alcance? ¿Quién va a definir la pluralidad participativa? ¿No será que

Eta konpondu beharreko arazorik eta asebate beharreko premiarik ez genuenez, ba horixe, orain beste bat gehitzen diogu. Parte-hartzea, parte hartzeko prozesuak. Eta gainera, korrika eta presaka egin nahi dela esango nuke, inor argazkitik kanpo gera ez dadin.

Batzarkideok, ez gaitezen engaina, ez gara Pasaiari buruz hitz egiten ari, ekimenaren oinarria parte hartzeko prozesuak eurak dira, gure iritziz, bozeramaile guztiei entzun eta gero bakoitzak bere liburuaz hitz egin duela aitortu beharra badaukat ere.

Ongi, parte hartze publiko/pribatuaren kontzeptuaren barruan sartuta egongo ez bagina bezala; Exekutiboa babesten duten bi alderdiek G+20 eta Gipuzkoa Aurrera enteekin muntatu duten "*oso anaitasunezkoa ez den nahaste-borrastea, lidergo partekatuaren adibide argia dena*" deitzen dudanarekin nahikoa izango ez bagenu bezala, bai eta muntatu haietako bakoitzaren irudirako eta beren sortzaileen loriarako, baina hori bai, beti elkarren artean lehian ea komunikabideetan ea nor agertzen den gehien, eta gutxi balitz, orain lehian ere hasi behar dugu ea gutako zein den parte hartzaileena. Ez zenuen kizararik nahi? Ba tori katilua. Eta Gipuzkoan txikiak gara baina ideietan handi, beraz, jada pentsatzen hasiak gara sistema demokratiko ordezkatzailerik berriz definitu eta berriz planteatzeari.

Labur esanda, gaur oso egun luzea daukagu uste dut. Aralarren erreakzioak hainbat erreakzio sortarazi ditu, haietatik eta haiei buruzko azterketatik ateratzen dugun lehenengo funtsezko ondorioa –gure iritzian beti– hauxe bada ere: parte hartzeko prozesua definitzeko parte hartzeko prozesu bat arbitratu beharko dugu parte hartzeko unitate bakoitzerako. Badakit parte-hartze "asko" dela, baina horra zer daukagun. Zeren, batzarkideok, nork definituko du horren eragina? Nork definituko du parte hartze-

cuando no se tienen soluciones o no se tienen mayorías se buscan atajos pseudo-democráticos?

Si nos atenemos al tema el grupo proponente, Mixto-Aralar, argumentando que estamos al inicio del proceso plantea la participación de la Diputación Foral, de Pasaia, de Lezo y del Gobierno Vasco. Bueno, se deja la mitad y se deja a quien tiene la competencia.

Desde el Grupo Mixto-Ezker Batua, es curioso pero le meten una enmienda a la totalidad para decir lo mismo, aunque luego transaccionan y obviamente tienen que decir lo mismo, pero eso sí, afirmando que llegamos tarde porque el proceso ya está muy avanzado, y plantean la Diputación Foral, los ayuntamientos, los vecinos del entorno... ¿De qué entorno? ¿Del entorno de Pasaia, del entorno de Gipuzkoa, del de España, del mundo mundial planetario? ¿De qué entorno? Y después asociaciones medioambientales. Pero, claro, es que en el mundo mundial hay muchas, ¿y los demás, urbanistas, etc.? Bueno, esos no participan porque no vaya a ser que se nos cuelen y digan algo que no nos guste.

Desde el Grupo Juntero Socialista, reconociendo en un impecable ejercicio de malabarismo político, instan a la Diputación Foral a que cuando haya disensos busque consensos —obvio, aplaudo la decisión— de forma participativa y defendiendo el interés general de Gipuzkoa. Bueno, más impecable imposible. Ahora, eso sí, no me toque usted el Puerto Exterior que eso es mío, es competencia estatal.

Y por último, desde los grupos Nacionalistas del PNV y H-1 en primera instancia y en la motivación equilibrio sobre el alambre. Por un lado el Puerto Exterior como tal ni tocar, que eso ya está en marcha. Ahora bien, dejamos la puerta abierta a la participación en lo que está por decidir. Pero luego en la parte resolutive se olvidan, y el señor

aren pluraltasuna? Ez ote da izango ba irtenbiderik ez daukagunean edota gehiengorik ez dugunean bide-zidor sasi-demokratikoak bilatzen direla?

Gaiari bagagozkio, talde proposatzaileak, Talde Mistoa-Aralar taldeak alegia, prozesuaren hasieran gaudela argudiatuz, Foru Aldundiaren, Pasaia, Lezo eta Eusko Jaurlaritzaren parte-hartzea planteatzen du. Bueno, erdia bazter uzten du eta eskumena daukan ere bazter uzten du.

Talde Mistoa-Ezker Batuak, bitxia bada ere, osoko zuzenketa bat sartu diote gauza bera esateko, geroago erdibideko zuzenketa noski gauza bera esan beharko badute ere, baina hori bai, berandu gabiltzala berretsiz, prozesua jada oso aurreratuta dagoelako, eta aipatzen dituzue Foru Aldundia, udalak, inguruko biztanleak... Zein ingurutakoak? Pasaia, Gipuzkoa, Espainia, planeta mailako mundu osokoak? Nongoak? Eta azkenik, ingurumenaren aldeko elkarteak. Baina, noski, mundu mailan holako asko daude. Eta gainerakoak, urbanistak, e.a.? Bueno, horiek hobe ez parte hartzea, ea barrura sartzen zaizkigun eta gogoko ez dugun zerbait esaten duten.

Euskal Sozialistak Batzarkide Taldean, ordea, malabarismo politikoko ariketa ezin dotorea eginez, Foru Aldundiari eskatzen diote desadostasunetan adostasunak bilatzeko —noski, erabakia txalotzen dut—, beti ere parte hartzea bultzatuz eta Gipuzkoaren interes orokorraren alde eginez. Bueno, ezinezkoagoa ezin da. Hori bai, niri ez ukitu Kanpoko Portua, nirea baita, estatuaren eskumena baita.

Eta azkenik, PNV eta H-1 talde abertzaleetatik, lehen batean, eta burdina-hariaren gaineko orekaren motibazioan. Alde batetik, Kanpoko Portua dagoen bezalaxe, ezta ukitu ere, hori jada abian da eta. Noski, erabakitzeke dagoen parte-hartze prozesuan atea zabalik uzten dugu. Baina geroago, alderdi erabakigarrian,

Aranbarri y el señor Rekondo que no han participado en este debate pero se acordarán, la táctica del chipirón: creemos una comisión -y me sale un pareado- un grupo de trabajo, y por arte de magia además el concepto participativo que estaba en la motivación desaparece, magia, nadie habla de participación.

Y le pregunto al señor Diputado General, directamente a él, cuándo hablan de grupo de trabajo, ¿y Jaizkibia? ¿Ya nos hemos olvidado de ellos? Ya sé que fue una iniciativa del señor Txabarri, y ya sé que todo lo que viniera o viniese del señor Txabarri, por lo menos cuarentena, pero para algo servirá lo que se crea, digo yo, no solamente para crear puestos y sueldos.

Bueno, señorías, de mi intervención habrán inferido que tenemos malabaristas, que tenemos equilibristas, que tenemos magos, y luego dirán que los políticos somos aburridos, ¡qué injusticia y qué incompreensión!

Para terminar, señorías, esto está muy verde. Yo reconozco que está muy verde. No estamos hablando de Pasaia, estamos hablando de participación, todos corremos a ver quien llega primero, algunos con una bandera... pues bueno, una bandera. Pero aunque reconozco que está muy verde no desfallezcan, no desfallezcan porque mucho nos tememos que en esta colección otoño-invierno prêt-à-porter que se nos presenta, y que se nos va a presentar, pues nos vamos a hartar de edulcorante participativo. O sea que aprenderemos todos, con total seguridad. Espero que los guipuzcoanos nos entiendan.

En definitiva, señorías, y ahora hablo muy en serio, oportunismo, sesgo, parcialidad e inmadurez, y sobre todo mucho nos tememos, señor Diputado General, que una vez más estamos en la puerta de un nuevo punto de falta de liderazgo. Como no se puede llegar a acuerdos desde dentro del Ejecutivo,

hura ahaztu egiten duzue, eta eztabaida honetan parte hartu ez duten Aranbarri eta Rekondo jaunek -gogoratuko dutenez- txipiroiaren taktika egiten dute: batzorde bat lehenik eta lan-talde bat geroago sortu eta, sorginkeriaz edo, motibazioan zegoen parte hartze kontzeptua aienatu egiten da -errima eta guzti-. Magia. Inork ez du parte hartzeaz hitz egiten.

Eta Diputatu Nagusi jaunari galde egiten diot, zuzen-zuzenean berari, lan-taldeei buruz hitz egiten duzuenean... eta Jaizkibia? Horietaz ahaztuta al gabiltza jada? Badakit Txabarri jaunaren ekimena izan zela, eta badakit Txabarri jaunarengandik zetorren guztia, gutxienez, berrogeialdian sartu behar, baina aizue, ez bakarrik postuak eta soldatak sortzeko.

Bueno, batzarkideok, nire hitzetatik ondorioztatuko zenuten malabaristak ditugula, orekariak ditugula, magoak ditugula, eta gero esango dute politikariok aspergarriak garela, zelako bi-degabekeria! Ez gaituzte ulertzen!

Amaitzeko, batzarkideok, hau berde-berde dago. Nik berde-berde ikusten ditut gauzak. Ez gara Pasaiaz ari, parte hartzeaz baizik; denok korrika gabiltza, nor lehenik iritsiko, batzuek bandera eta guztiz... ba beno, bandera bat. Baina gauzak oso berde daudela onartzen badut ere, ez eman amore, zeren aurkezten zaigun udazken/neguko prêt-a-porter bilduma honetan, eta aurrerago aurkeztuko diguten horretan, susmoa dut bapo jarriko garela edulkoratzaille partitzipatiboaz. Hau da, denok ikasten dugu, ziurtasun osoz. Gipuzkoarrek ulertuko ahal digute!

Labur esanda, batzarkideok, eta orain serio-serio hitz egingo dut: oportunismoa, okertasuna, partzialtasuna eta batik bat, berriz ere lidergorik ezak erakusten digun beste puntu baten aurrean ez ote gauden beldur gara, Diputatu Nagusi jauna. Exekutiboaren barrutik akordioak

pues bueno, corramos un tupido velo y táctica del chipirón.

Nuestro posicionamiento ante la iniciativa original del Grupo Mixto-Aralar como ante la transaccionada con el Grupo Mixto-Ezker Batua pues es contrario, y máxime, yo lo siento pero es así, con la dosis tan alta de demagogia que sobre el Puerto Exterior se está aplicando desde quien no concita la mayoría política y representativa que debería para llevar adelante sus justas reivindicaciones.

Y con respecto a las enmiendas, nos abstendremos porque, de verdad, hoy no estamos hablando de Pasaia, hoy estamos hablando de otra cosa y no nos añade nada al debate. Muchas gracias.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Cano jauna. Ihardespenen txanda hurrenkera bera jarraituz. Ubera andrea.

UBERA AND.: Eskerrik asko. Bueno, Cano jaunak oso ondo esan du, gaurko eztabaida ez zen kanpoko kaia bai edo kanpoko kaia ez, guk oso garbi daukagu eta hemen mundu guztiak argi daukagu eztabaida askotan eman delako zein den alderdien iritzia. Guk hemen gaur gure planteamendua zen prozesu parte hartzaile bat martxan ipintzea herritarren iritzia jakiteko, eta ez alderdiena. Gaur alderdiok, gehiengoak, eztabaidaz konfunditu egin zarete. Eta benetan borondate baldin badago prozesu parte hartzaile bat sustatzeko eta garatzeko, interes orokorreko delako proiektu guztien inguruan egin beharko litzateke proiektu guztien inguruan, proiektu horien alde egon edo ez egon, horren independentziaz. Alderdiok baditugulako gure mekanismoak gure jarrerak eta gure iritzia adierazteko, baina herritarrek zailagoa dute eta iruditzen zaigu ba erakundeak proiektuak bultzatzerako orduan herritarrekin, eragina jasango dituzten herritarrekin kontatu beharko luketela, eskutik joan beharko liratekeela, gaiak erosoak izan edo deserosoak izan, herritarren iritzia zein den jakinez beraien iritzia

lortzerik ez dagoenez, ba bueno, gorde dezagun isilean kontua eta... txipiroiaren taktika.

Talde Mistoa-Aralar batzarkide taldearen ekimenaren aurrean eta Talde Mistoa-Ezker Batua batzarkide taldearen erdibidekoaren aurrean, gure taldeak aurkako jarrera hartzen du, eta sentitzen dut baina horrela da, batez ere bere bidezko aldarrikapenak aurrera eramateko gehiengo politikoa eta gehiengo ordezkagarria izan beharko lituzkeenak darabilen demagogia-dosi handia ikusita.

Eta zuzenketei dagokienez, abstenitu egingo gara zeren, benetan, gaur ez gara Pasaiaz ari, gaur beste zerbaitez ari gara eta zerbait horrek ez dakarkio ezer eztabaidari. Eskerrik asko.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Cano. Turno de réplica siguiendo el mismo orden. Señora Ubera.

SRA. UBERA: Gracias. Bueno, el señor Cano lo ha expresado muy bien, el debate de hoy no era puerto exterior sí o puerto exterior no, eso nosotros lo tenemos muy claro y aquí todos lo tenemos claro, porque es algo que ha salido en muchos debates, qué opina cada partido. Nosotros hoy aquí el planteamiento que hacíamos era el de poner en marcha un proceso participativo para conocer la opinión de la ciudadanía, y no la de los partidos. Hoy los partidos, las mayorías, se han confundido de debate. Y si de veras existe voluntad de promover y desarrollar un proceso participativo, porque resulta de interés general en relación a todos los proyectos, se hace, se esté o no se esté de acuerdo con los mismos. Porque los partidos tenemos nuestros propios mecanismos para expresar nuestras posturas y nuestras opiniones, pero la ciudadanía lo tiene más difícil y nos parece que las instituciones, a la hora de impulsar los proyectos, debieran contar con la ciudadanía que es la que sufrirá las afecciones de los proyectos, debíamos caminar de la

benetan kontutan hartuz eta herritarren parte hartzearekin inplikazioarekin.

Eta gaurko gaia hori zen, ezin dena egin da soilik interesatzen zaigunean orduan ipini martxan prozesu parte hartzaileak, gaiak erosoak direnean. Eta gure ustez erakundeen erantzukizuna da gaiak erosoak izan edo ez izan prozesu parte hartzaileak martxan ipintzea. Eta hori da lidergo partekatua, hori da, eta lidergo partekatua ez dena da berdin pentsatzen dutenekin konpartitzea lidergoa eta iritziak kontrastatzea. Hemen iritzia kontrastatu behar dira berdin pentsatzen ez dutenekin

LEHENDAKARI JN.: Ubera andrea, bukatu mesedez.

UBERA AND.: Eta, beraz, gaur ikusitakoarekin zalantza ugari sortzen zaizkigu benetan Foru Aldundiak borondatea duen prozesu hartzaileak martxan ipintzea gardentasun osoarekin, zalantza ugari sortzen zaizkigu eta, bueno, ez daukagu zalantzarik Pasaiaiko Kanpoko kaiaren inguruan oraindik garaiz gaudela eta Cano jaunak esan duen bezala, oso oso berde dagoen proiektu bat dela.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Ubera andrea. González andrea.

SRA. GONZÁLEZ: Eskerrik asko presidentanda andrea. Bueno, yo lo que planteaba también en mi intervención inicial era si la ciudadanía conocía los pros y los contras de esta infraestructuras, si se le han transmitido todas las alternativas posibles. ¿En algún momento se le ha dado a conocer qué se podría hacer en el entorno de la bahía con otro planteamiento, regenerando el interior, compatibilizando el puerto interior con un área urbana? No, eso no se ha puesto encima de la mesa. Seguramente que la viabilidad económica de esa opción también

mano de los ciudadanos, trátase de temas cómodos o incómodos, sabiendo cuál es la opinión de la calle, teniendo en cuenta la opinión de l@s ciudadan@s y contando con la implicación y participación de la ciudadanía.

Y el tema de hoy era ése, lo que no puede ser es que estos procesos participativos los pongamos en marcha solamente cuando nos interese, cuando se trata de temas cómodos. Y pensamos que la responsabilidad de las instituciones es poner en marcha procesos participativos, sea cómodos o no los temas a tratar. Y eso es el liderazgo compartido, el liderazgo compartido no es compartir el liderazgo con quienes piensan igual, sino que supone contrastar las opiniones. Aquí debemos contrastar las opiniones con quienes no piensan igual

SR. PRESIDENTE: Señora Ubera, termine, por favor.

SRA. UBERA: Y, por tanto, con lo visto hoy nos surgen muchas dudas sobre la verdadera voluntad de la Diputación Foral para poner en marcha un proceso participativo con total transparencia, nos surgen muchas dudas, y bueno, no tenemos duda alguna de que en relación al puerto Exterior de Pasajes aún estamos a tiempo y, como el señor Cano ha dicho, es un proyecto que aún está muy verde.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señora Ubera. Señora González.

GONZÁLEZ AND.: Gracias, señora presidenta. Bueno, nik neure hasierako txandan esaten nuena zen ea herritarrek azpiegitura horren alde onak eta alde txarrak ezagutzen al dituzten, egon daitezkeen balizko aukera guztien berri eman ote zaien. Noizbait azaldu al zaien badia inguruan beste planteamendu batekin zer egin litekeen, barnealdea leheneratuz, aurreko kaia eta hiri-inguruak elkarrekin bateratuz? Ez, hori ez da mahai gainean jarri. Ziur aski aukera horren

es importante, y que seguramente también tendría grandes oportunidades para el Territorio.

Bueno, con respecto a la intervención del señor Antxustegi la verdad es que yo me quedo perpleja totalmente, porque ustedes han dicho que sí al puerto exterior, y aquí no han presentado nada más que dudas. Cómo se gestiona. Cómo se financia. Viabilidad del proyecto. Evaluación de impacto. Entonces, ¿me pueden decir en base a qué han decidido ustedes que el puerto exterior es una infraestructura imprescindible para el Territorio guipuzcoano? No lo entiendo.

Y respecto a la señora Suárez decirle, y usted lo sabe, cuál ha sido la posición de Ezker Batua respecto al proceso de participación elaborado en Jaizkibia, lo sabe porque lo hemos dicho públicamente. Y desde luego no es Ezker Batua quien está escondiendo la cabeza en el Pleno de Pasaia, no, no lo es, no lo es y usted también lo sabe, son otros grupos los que lo están haciendo.

Y para terminar, usted decía que la ciudadanía es favorable a esta infraestructura. Entonces, no entiendo cuál es el problema para organizar un proceso de participación cuando están tan seguros de que la ciudadanía en general es favorable a esa infraestructura. Eso ya les daría legitimidad y a requeque cien por cien.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker González andrea. Galdos jauna.

GALDOS JN.: Bai zure baimenarekin nire lekutik. Bueno nik bizpahiru gauza. Hemen aipatu dira, talde desberdinek aipatu dituzte hainbat gauza. Cano jaunak esan du ba, bueno, lidergo falta, nolabait sumatzen dela kasu honetan. Nik usten dut ba alderantziz, ez da? bai nire azalpenetan eta Antxustegi jaunak ere bere azalpenetan nik usten dut garbi utzi duela parte hartze prozesu honek benetan nahi duena dela lidergoa partekatu, eta hori da ba

bideragarritasun ekonomikoa ere kontuan hartzekoa izango zen, eta ziur aski Lurraldeko aukera handiak ere ekarriko zituen.

Bueno, Antxustegi jaunaren hitzei dagokionez, ni egia esan erabat harrিতa nagoela aitortu behar dut, zuek kanpoko portuari esan diozue-lako, baina hemen zalantzak baizik ez dituzue aurkeztu. Nola kudeatzen den. Nola finantzatzen den. Proiektuaren bideragarritasuna. Inpaktuebaluazioa. Orduan, esango al didazue zeren arabera erabaki duzue kanpoko portua Gipuzkoako Lurraldeko ezinbesteko azpiegitura dela? Ez dut ulertzen.

Eta Suárez andreari dagokionez, gauza bat esango dizut, eta zuk ere badakizu zein izan den Ezker Batuak Jaizkibian antolatutako prozesu parte hartzaileari buruz izan duen jarrera, badakizu, guk geuk jendaurrean adierazi dugulako. Eta Pasaiaiko Osoko Bilkuran aurpegia ezkutatzten dabilena ez dakit nor ote den, bana ezker Batua ez behintzat, ez, ez da egia, ez da egia, eta zuk badakizu hori, beste talde batzuk dira.

Eta amaitzeko, herritarrak azpiegitura horren alde daudela esan duzu. Orduan, herritarrak azpiegitura horren aldekoak direla horren ziur badakizue, zer dela-eta uko egiten diozue prozesu parte-hartzaile bat antolatzeari? Zein da arazoa orduan? Horrek zilegitasun osoa emango lizueke, erabateko zilegitasuna.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señora González. Señor Galdos.

SR. GALDOS: Sí, desde mi sitio, con su permiso. Bueno, yo dos o tres cosas. Aquí se han mencionado, los distintos grupos han mencionado distintas cosas. El señor Cano ha dicho que, bueno, falta liderazgo, que eso es lo que él intuye en este caso. Yo sin embargo creo que es justo al revés. Tanto yo como el señor Antxustegi en nuestro discurso hemos dejado claro que lo que este proceso participativo realmente quiere es que se comparta el liderazgo, y creo

nik uste dut Foru Gobernu honek duen ardatz nagusietako bat.

Gero prozesu parte hartzaileak, dudarik gabe, nik usten dut Foru Gobernuak, lehen esan dudan bezala nire azalpenean, Lurraldean zehar jarri dituela abian eta bere nolabait diruarekin hainbat udalerritan, hamar udalerritan hain zuzen ere, prozesu hauek irekita daudela, eta ba apustua irmoa egiten duela Lurraldean ba dauden egitasmoak nolabait prozesu horietan oinarritzeko. Eta baita ere nik usten dut hau aplikatu litekeela denontzat. Hemen gaude alderdi desberdinetako jendea eta pentsatzen dut eremu desberdinetan gobernu lankidetzaren ba gaudela. Beraz, bakoitzak bere foroan aplikatuzala prozesu parte hartzaile hauek eta nik uste dut denontzat hobe izango dela.

Eta bukatzeko, eta gure osoko zuzenketa garbi dela adieraztea, ez da?, nik usten dut segментu edo mugak garbi jartzen dituela: bat, kanpoko portua egiteko erabakia hartua dago, eta beraz hori horrela da. Eta bigarrena, erabakitzeke hainbat gauza daude eta hori ba parte hartzea irekitzea bidezkoa ikusten dugu eta nolabait gure filosofiarekin bat egiten du, besterik gabe.

LEHENDAKARI JN.: Mila esker Galdos jauna. Antxustegi jauna, nahi duzunean.

ANTXUSTEGI JN.: Eskerrik asko presidentea andrea. Lehenik eta behin, y sin entrar en polémicas, y sin poner en duda la decisión de la Presidenta, considero, y así quiero dejar constancia, que entendemos que el señor Buen ha intervenido en calidad de Presidente de la Autoridad Portuaria y no como juntero en el tema de la aclaración, sin más.

Talde talde pixka bat azaltzen, ez da? Talde Sozialistari bakarrik poztu, gure taldeak dituen arduraren eta kezka hauek konpartitzen dituelako eta gure disposizioa elkarlanerako, arduraren, kezka eta egin beharko guztietan aurrera egiteko. Besterik ez.

que éste es uno de los ejes principales de este Gobierno Foral.

Luego, el proceso participativo, yo creo el Gobierno Foral, tal y como antes he dicho en mi explicación, ha puesto en marcha a través del Territorio diversos procesos, y lo ha hecho además con sus propios fondos en diversos municipios, y ha hecho una apuesta clara por basar los proyectos en tales procesos participativos. Y creo que esto es algo que bien podría aplicarse a todos nosotros. Estamos aquí personas de distintos partidos y pienso que contamos con una colaboración gubernamental en distintos ámbitos. Por tanto, que cada uno aplique en su propio foro estos procesos participativos, y creo que así será mejor para todos.

Y para finalizar, y siendo nuestro objetivo explicar claramente nuestra enmienda a la totalidad, pienso que es necesario poner unos segmentos o unos límites claros; uno, la decisión de construir el puerto exterior está tomada, y por tanto eso es así. Y segundo, hay aún distintos aspectos sin decidir, y vemos posible abrir ahí un proceso participativo que por otro lado se aviene a nuestra filosofía, sin más.

SR. PRESIDENTE: Gracias, señor Galdos. Señor Antxustegi, cuando quiera.

SR. ANTXUSTEGI: Gracias, señora presidenta. Lehenik eta behin, eta eztabaidetan sartu gabe, eta Lehendakariaren erabakia zalan-tzan jarri gabe, nik argi utzi nahi dut, eta jasota utzi nahi dut, gure iritziz Buen jaunak Portuko Agintzaritako Lehendakari modura hartu duela hitza, eta ez batzarkide modura, argibidearen kontuari dagokionez. Besterik gabe.

Explicándolo ya grupo por grupo, ¿no? Al Grupo Socialista decirle solamente que nos alegramos, porque comparte la responsabilidad y preocupaciones que nuestro grupo tiene, y manifestarle nuestra disposición para el trabajo en

común y sacando adelante cuanto sea preciso. Nada más.

Aralar taldeari. Parte hartze prozesuak herriarren iritzia jakiteko planteatzen direla eta abar. Nik komentatu dut bi ezaugarri zeintzuk diren. Bat, erabakia hartu aurretik. Eta bi, eskumenak ditugun horren arabera. Eta zuen proposamena eta zuen erdibideko zuzenketa irakurtzen dut, eta irakurriko dut: *“Gipuzkoako Batzar Nagusiek Foru Aldundiari eskatzen diote Eusko Jaurlaritzarekin elkarlanean sustatu eta garatu dezatela Pasaiaiko kaiari buruz parte hartze prozesua, non eragindako udalek, interesa duten inguruko herritarrek, zein herriarren plataformek eta ingurumena babesteko elkarteek parte hartuko duten”*. Eta eskumena dutenek ez dute parte-hartze prozesu hau parte hartu behar? Azkenean Pasaiaiko Portu Agintzaritzak, Estatuak eta abar, eskumenak dutenak eraikitzearen alde bai, ez, eta berez bideratuko behar dutenek ez dute parte hartu behar zuen iritziz? Bakarrik udaletxe batzuk? Eta zuen jatorrizko ebazpen-proposamenean agertzen dira bakarrik udaletxe batzuk, ez dakit intenzionalitate batekin edo ez, baina ez dira udaletxe guztiak agertzen, eta abar. Eta Pasaiaiko Portu Agintaritza ez da agertzen, eta abar....

Bueno, badirudi zuek parte-hartze prozesua zuen erara planteatzen duzuela, ez da?, eta ez izan behar litzatekeenaren arabera.

Lasa jauna, aipatu duzu *parece que la Diputación ha descubierto la participación ciudadana*. Pues no, el otro día el señor Aranbarri ya comentaba el caso del proceso Azkoitia-Urretxu, en el que se convocaban reuniones de participación ciudadana, y no sé si comentaba que eran diez o quince las que aparecían en ese sentido, pero la competencia en este caso sí es de la propia Diputación, y se plantean, si es que no hay ningún problema. Lo que

Al grupo Aralar. Que los procesos participativos de plantean para conocer la opinión de la ciudadanía, y demás. Yo ya he comentado cuáles son las dos características. Una, antes de tomar la decisión. Y dos, lo que se puede hacer en base a las competencias de que disponemos. Y lego ahora su propuesta y su enmienda transaccional: *“Las Juntas Generales de Gipuzkoa instan a la Diputación Foral de Gipuzkoa que en colaboración con el Gobierno Vasco promuevan y desarrollen el proceso participativo en relación con el puerto de Pasajes, en el que participarán los ayuntamientos afectados, los ciudadanos interesados, así como plataformas y asociaciones de protección del medioambiente”*. Y, ¿quienes tienen competencias no deben tomar parte en este proceso participativo? ¿Y quines tienen competencias no tienen que tomar parte en este proceso participativo? La Autoridad Portuaria, el Estado, etc., a favor o en contra, y quienes en definitiva deben encauzar el proceso, ¿no tienen que participar, según su opinión? ¿Solamente algunos ayuntamientos? Y en su propuesta de resolución sólo aparecen algunos ayuntamientos, no sé si es con una intencionalidad determinada o no, pero no aparecen todos los ayuntamientos. Y tampoco aparece la Autoridad Portuaria, etcétera....

Bueno, parece que ustedes plantean a su manera el proceso participativo, ¿no?, y no en base a lo que éste debiera ser.

Señor Lasa, ha dicho que *parece que la Diputación ha descubierto la participación ciudadana*. Bada ez, lehengo egunean Aranbarri jaunak Azkoitia-Urretxuko prozesuaren kasua aipatu zuen, non bilera batzuetarako deia egin baitzen herritarren artean, eta ez dakit esan ote zuen hamar edo hamabost pertsona bakarrik azaldu zirela, baina kasu honetan behintzat es-

no le vamos a pedir es al Estado que venga a hacer el proceso de participación para la carretera de Azkoitia-Urretxu, pues no, el que tiene la competencia, y punto.

Que ya se ha decidido la construcción del puerto exterior. ¿Pero alguien duda de que ya se haya decidido la construcción del puerto exterior? Otra cosa son las diferentes alternativas que pueden llegar a haber, dependiendo también del impacto medioambiental que surja, etc. etc. Pero ¿alguien pone en duda que ya se ha decidido la construcción? Yo no. Igual alguien sí ¿eh? pero yo no. Hay diferentes alternativas, etc.

Y lo que yo he planteado es, y lo he leído en euskera pero tenía la traducción literal que le he pasado a la traductora, que sé que lo ha traducido bien, y dice: *no tenemos competencia en el puerto exterior por ser puerto de interés general. No podemos gestionar su tramitación, ni la información pública, ni el impacto medioambiental, ni el proceso de participación ciudadana.*

Bien, al Grupo Mixto-Ezker Batua, a la señora González. No hay regeneración integral de la Bahía de Pasaia sin puerto exterior. Me he hartado, y creo que he sido reiterativo en esta afirmación, y nosotros en las dudas que hemos planteado por eso hemos planteado la creación de una mesa de trabajo, pero es que en la mesa de trabajo aparecen los que tienen competencia para influir en ese sentido, no hemos planteado que no esté nadie, y si quiere le leo la enmienda que hemos planteado. Por lo menos metemos a la Autoridad Portuaria de Pasaia, que parece que a ustedes se les ha olvidado quién tiene la competencia, y esto también ya se lo he comentado a la señora Ubera.

Y para terminar, señor Cano, que parece que se nos ha olvidado el proceso de participación en la enmienda que hemos presentado. Bueno, la palabra no aparece, pero en el momento en que planteamos una mesa de trabajo con el fin de hablar y tomar

kumena Foru Aldundiarena da, eta orduan, horrelako gauzak arazorik gabe planteatzea daiteke. Noski, Estatuari ez diogu eskatuko Azkoitia-Urretxuko errepiderako prozesu parte-hartzailea antolatzea etortze dadin, bada ez, eskumena daukanaren afera da hori, eta kito.

Kanpoko Portua eraikitzea jada erabakita dagoela? Baina, norbaitek zalantzan jartzen al du kanpoko portua eraikitzea erabakita dagoela? Beste kontu bat da horren gainean zer-nolako alternatibak egon daitezkeen, sortaraziko den ingurumen-inpaktuaren arabera, e.a., e.a. Baina, norbaitek jartzen al du zalantzan hura eraikitzea jada erabakita dagoela? Nik ez. Akaso norbaitek bai. Baina nik ez. Hainbat aukera daude, e.a.

Eta nik planteatu dudana, eta euskaraz irakurri dut, baina itzultzaileari hitzez hitz pasatu diodan itzulepna ere banuen, eta badakit ongi itzuli duela, eta honela dio: kanpoko portuan ez dugu eskumenik, interes orokorrekoa izateagatik. Horren izapidetza ezin dugu kudeatu, ez jendaurreko informazioa ez ingurumen inpaktua ez herritarren parte hartze prozesua.

Ongi, Talde Mistoa-Ezker Batuari, González andreari. Kanpoko porturik gabe ez dago Pasaia Badi osorik leheneratzerik. Berrespen hori ez dakit zenbat alditan esan duan, ase arte bota dut, eta guk horren haritik azaldu ditugun zalantzetan, horregatik planteatu dugu lan-mahai bat sortzea; eta gai horretan eragina izateko eskumena dutenak azaltzen dira lan-mahai horretan, ez dugu inor ez egotea planteatu, eta nahi baduzu, egin dugun zuzenketa irakurriko dizut. Behintzat, Pasaia Portuko Agintaritza sartu dugu; zuei, orde, badirudi ahaztu zaiuzela eskumena zeinena den, eta hori ere aipatu egin diot Ubera andreari.

Eta amaitzeko, Cano jauna, badirudi aurkeztu dugun zuzenketan parte hartzeko prozesua ahaztu zaigula. Bueno, hitza ez da agertzen, baina Kanpoko Portua kudeatzeko gaiari buruz hitz egin eta erabakitzeko asmoz lan-mahai bat

decisiones en el tema de la gestión del Puerto Exterior, pues bueno, puede dar la impresión de que no aparece como tal, pero bueno, será a futuro.

Y en cuanto al tema del circo y viendo que tiene eso en la cabeza, ha comentado que hay magos, equilibristas y de todo. También en un circo suele estar el público, que ve lo que hace el resto, no sé si son ustedes o quién será en este caso. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Antxustegi jauna. Suárez andrea.

SRA. SUÁREZ: Gracias señora Presidenta. Yo voy a empezar por el señor Cano. Señor Cano, como comentarista no tiene usted precio, yo creo que como cómico habría que pulir un poquito algunas cosillas, pero a mí no me ha quedado claro qué opinan sobre la participación ciudadana en esta cuestión. Ha empezado usted diciendo que no hablábamos de Pasaia, que hablábamos de participación, y ha acabado diciendo que no hablábamos de participación que hablábamos de Pasaia. No he entendido absolutamente nada de lo que ha dicho, y eso que se le suele entender con bastante claridad.

Por otro lado, a la señora Ubera. Yo le he formulado una pregunta, y no me la ha contestado. Insisto. Conocer la opinión ¿para qué?, porque yo no sé si estamos hablando, que en fin aquí hay seguramente muchos doctores en relación con la participación ciudadana, por lo que me ha parecido ver, si estamos hablando de información, si estamos hablando de procesos de democracia deliberativa o de qué estamos hablando. A mí no me ha quedado claro.

Entonces, cuando se plantea un proceso de participación hay que decir para qué, y hay que decirle al ciudadano qué consecuencias va a tener esa participación, porque procesos de participación se ponen muchos en marcha, pero para quedarse a medio camino. Yo he conocido unos cuantos, pero

eratzea planteatzen dugun momentutik, ba bueno, beharbada norbaitek pentsa dezake hori berez ez dela agertzen, baina bueno, gerora begira agertuko da.

Eta zirkuari buruzko gaiari dagokionez, eta buruan zer duzun ikusita, zuk esan duzu magoak, orekariak eta denetik daudela. Zirku batean, ordea, publikoa ere izaten da, besteek egiten dutena ikusten duena; ez dakit zuek publiko hori zareten edo nor ote zareten hemen. Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Antxustegi. Señora Suárez.

SUÁREZ AND.: Eskerrik asko, Lehendakari andrea. Ni Cano jaunarekin hasiko naiz. Cano jauna, Iruzingile modura ezin baliotsua zara, eta komiko modura gauza batzuk hobetu beharko zenituzke. Nolanahi ere, herritarren parte-hartzeari buruz zer pentsatzen duzen niri ez zait oro garbi gelditu. Hasi zara esaten ez ginela Pasaia buruz ari, parte hartzeari buruz ari ginela, eta amaitu duzu esaten ez ginela parte hartzeari buruz ari, Pasaia buruz ari ginela. Esan duzunaz tutik ere ez dut ulertu; eta oro har, zuri nahiko ondo ulertu ohi zaizu zer esaten duzun.

Bestalde, Ubera andreari. Nik galdera bat egin dizut, eta ez didazu erantzun. Berririo esango dut. Iritzia ezagutu, zertarako? Izan ere, nik ez dakit zehatz zertaz ari garen, hemen azken batean herritarren parte hartzeaz dakiten aditu asko daude, iruditu zaidanez, baina ez nago ziur informazioari buruz hitz egiten ari garen, demokrazia deliberatiboari buruz ari garen edo zertaz ari garen. Niri hori ez zait oso garbi gelditu.

Orduan, parte-hartze prozesu bat planteatzen denean, esan behar da zertarako izango den, eta herritarrei esan behar zaie parte-hartze horrek zer ondorio ekarriko dituen, parte hartzeko prozesu asko jartzen baitira martxan, baina bide

para quedarse a medio camino, porque entonces esa inquietud que queremos sembrar en la ciudadanía de participación no sirve para nada, porque nos quedamos a medio camino. O es algo de ida o vuelta o no sirve para nada, y para eso hay que dejar claro para qué queremos hacer las cosas. Y en su propuesta no queda claro para qué, si para decir puerto sí o puerto no, y en ese sentido yo creo que la postura es clara, esa decisión ya está tomada; o si es para informar a la ciudadanía de cuál va a ser el proyecto de puerto exterior. Y eso es lo que no me ha contestado.

Respecto a la opinión de la ciudadanía yo insisto, es que hay varios estudios en los que se ha preguntado a la ciudadanía qué opina, y los que tienen un mayor conocimiento del puerto exterior y una aceptación del puerto exterior, le sorprenderá, pero son los votantes de Aralar, y le voy a decir donde está el estudio, porque además es público y se puede consultar a través de la red. Pero además le diré una cosa, y es que si nos vamos al proceso de participación que considero yo más interesante, que es el que se celebra en las elecciones forales, del 2003 al 2007 en el que se produjo el gran debate sobre el puerto exterior, aquellos grupos que apoyan el puerto exterior sacan mejores resultados en la comarca que aquellos que no lo apoyan. Y ésa sí que es una encuesta, en fin, que yo creo que es bastante representativa.

Respecto a Ezker Batua sólo una cosa, es que no soy yo quien está proponiendo aquí el proceso de participación para el puerto exterior. Yo sé lo que opina la ciudadanía, sé lo que dice la ciudadanía, lo tengo claro. Entonces, insistiré en que no soy yo la que lo plantea que son ustedes, entonces ustedes justifiquen por qué. Creo que en su propuesta decía *para que se aporte realismo, sensatez y coherencia a las decisiones que se toman*. Yo creo que las decisiones, por lo menos las que me toca tomar

erdian gelditzeko. Nik holako batzuk ezagutu ditut, baina bide erdian gelditzeko, eta kasu horretan herritarren artean erein nahi dugun parte-hartze horrek ez du ezertarako balio, bide erdian gelditzen garelako. Edo joan-etorria egiten duen zerbait da edo bestela ez du ezertarako balio, eta horregatik argi utzi behar da gauzak zertarako egin nahi ditugun. Eta zure proposamenean ez dago garbi zertarako, portuari bai ala ez esateko ote den, eta hori balitz, orduan gauzak argi leudeke: erabaki hori jada hartuta dago; edo kanpoko portuaren proiektua zertan den herritarrei jakinarazteko ote den. Eta hori da zuk erantzun ez didazuna.

Herritarren iritziazi dagokionez, nik berriz esango dut, izan ere hainbat azterketa daude, non herritarrei galde egiten zaien zer iritzia daukaten, eta kanpoko portuari buruz gehien dakitenak eta gehien onartzen dutenak, harrigarria egingo zaizu, baina Aralarko boto-emaileak dira, eta esango dizut azterketa non dagoen, publikoa baita gainera, eta Interneten bidez kontsulta daiteke. Baina gainera beste gauza bat esango dizut; nik interesgarrientzat jotzen dudana parte-hartze prozesura jotzen badugu, foru hauteskundeetan orain egiten den hartara, 2003tik 2007ra bitartean kanpoko portuari buruzko eztabaida handia ekarri zigun hartara, kanpoko portua babesten duten alderdiek babesten ez dutenak baino emaitza hobeak lortzen dituzte. Eta inkesta hori, nire ustez, benetan esanguratsua da, bai horixe.

Ezker Batuari dagokionez, gauza bat baino ez dut esango. Kanpoko Portuarentzako parte-hartze prozesua hemen proposatzen ari dena ez naiz ni. Nik badakit herritarrek zer pentsatzen duten, badakite herritarrek zer dioten, argi daukat. Orduan, argi utzi nahi dut berriro ni ez naizela hori planteatzen duena, zuek baizik. Beraz, zuri ezazue zuek zergatia. Oker ez bano, zuen proposamenean zera zenioten: *hartzten diren erabakiei errealismoa, zuhurtzia eta koherentzia eransteko*. Zuek ez dakit, baina gure

a mí y a mi grupo las tomamos con realismo, sensatez y coherencia, no sé ustedes.

Señor Antxustegi, una cosa solamente. Yo sé que ustedes van a aprovechar la más mínima oportunidad de que el Pisuerga pase por Valladolid, pero creo que el señor Buen ha intervenido en calidad de una persona que lleva muchísimos años sentándose en el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria y que, por tanto, conoce algunos términos y creo que sólo pretendía puntualizar algo que yo desde luego conocía y pensaba que era del dominio de todos el concepto de *ecoport*, pero quizás no es así, aunque creo que hay muchas otras personas en esta Cámara que podrían haber aclarado esta cuestión; ha sido el señor Buen, y yo creo que usted y yo sabemos, y mucha gente de la que está aquí sabe que lo habría hecho siendo Presidente de la Autoridad Portuaria o no siéndolo. Nada más, muchas gracias.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Suárez andrea. Lasa jauna.

SR. LASA: Con su permiso desde el escaño para no perder el tiempo. Al señor Antxustegi un par de cuestiones. Por una parte, que ustedes tienen decidido hacer el puerto exterior lo tengo clarísimo, ¿eh? no sé qué he dicho desde la tribuna, pero creo que está meridianamente claro, lo que pasa es que no debe importar lo que ustedes piensen porque como no tienen competencias en el puerto exterior, pues parece que lo que ustedes piensen o lo que piense la Diputación da lo mismo, es lo que nos acaba de contar. Y no entiendo por qué están ustedes en Jaizkibia o en el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria, o por qué seguramente en los siguientes Presupuestos nos van a meter un montón de millones para obras relacionadas con el Puerto Exterior. O sea, no me cuente historias de que no tienen nada que ver con el Puerto Exterior.

Y con respecto a la participación ciudadana, pues salgo mucho más preocupado de lo que he entrado en este Pleno, porque con su discurso de que

taldean hartzen ditugun erabakiak errealismoz, zuhurtziaz eta koherentziaz hartzen ditugu.

Antxustegi jauna, gauza bat baino ez. Nik badakit zuek zeuen esku dagoen guztia egingo duzuela Pisuerga ibaia Valladolidetik igaro dadin, baina Buen jaunak hitza hartu duenean Portuko Agintaritzaren Administrazio Kontseiluan urte luzeak daramatzan kide modura hitz egin duela uste dut, eta beraz, nik noski banekien eta denek zekitela uste nuen termino bat argitu beste asmorik ez du izan, ecoport terminoa argitu hain zuzen, baina akaso oker nago, Ganbera honetan gai hori argi zezaketen beste hainbat lagun daudela uste badut ere; Buen jauna izan da, eta bai zuk bai biok bai hemen gaudenetako askok badakigu modu berean jokatu zukeela Portuko Agintaritzaren Lehendakaria izanik edo izan gabe. Besterik ez, eskerrik asko.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señora Suárez. Señor Lasa.

LASA JN.: Zure baimenarekin, eserlekutik bertatik, denbora ez galtzeko. Antxustegi jaunari, kontu pare bat. Alde batetik, zuek kanpoko portua eraikitzea erabakita daukazuela garbi-garbi daukat, ezta? Ez dakit tribunatik zer esan dudana, baina nahiko garbi dagoela uste dut; zera gertatzen da ordea, ez duela inportarik zuek zer pentsatzen duzuen, kanpoko portuan eskumenik ez duzuenez gero, ba baitirudi berdin diola zuek edota Foru Aldundiak zer pentsatzen duzuen, hori da kontatu berri diguzuna. Eta ez dut ulertzen zuek zer dela-eta zaudeten Jaizkibian edota Portuko Agintaritzako Administrazio Kontseiluan, edota hurrengo Aurrekontuetan zer dela-eta sartuko dituzuen milioiak eta milioiak Kanpoko Portuarekin zerikusia duten obrak egiteko. Hau da, niri ez etorri ipuinekin, Kanpoko Portuarekin zerikusirik ez duzuela esanez.

Eta herritarren parte-hartzeari dagokionez, Osoko Bilkura honetan sartzean baino askoz kezkatuago aterako naiz, “prozesu bat egin ez

como no se ha hecho en un proceso, y el proceso ya se ha acabado, y luego ya no se puede hacer, pues seguimos sin hacer el proceso, decidimos y luego seguimos sin hacer. Si eso es lo que piensan de la participación ciudadana, pues ahórrense también el dinero de los cursillos que van a hacer y por lo menos no hablen de participación ciudadana, y todos tan tranquilos.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Lasa jauna. Cano jauna.

SR. CANO: Sí gracias señora Presidenta, muy rápidamente. Señora Ubera, es usted coherente, se lo reconozco, ahora bien, creo que se ha equivocado. Lo que está verde es el proceso participativo no el puerto exterior. El puerto exterior yo lo califico en este momento de embarullado, que es el resultado inapelable de la falta de liderazgo, pero bueno, creo que ha mezclado un poco el tema.

Señor Galdos, habla usted de que el proceso participativo busca el liderazgo compartido. Y digo ¿qué proceso participativo, si ustedes no plantean ningún proceso participativo? ¿Refundar Jaizkibia es la aportación novedosa del Ejecutivo al proceso de ejecución del puerto exterior y al nuevo proceso participativo? Yo es que no lo entiendo, o sea, no es que me parezca ni bien ni mal, es que no les entiendo.

Al señor Antxustegi, pues poco más o menos lo mismo. Dice que la mesa de trabajo es el proceso participativo. Pues no lo entiendo, o sea para eso tanto bombo y tanto platillo, que en otoño van a presentar no sé qué cosas.... Y que si somos público, pues no le he entendido la ironía, sé que ha intentado ser irónico, pero a ver si somos público. Pues no, somos humildes representantes de treinta y tantos mil electores guipuzcoanos, nada más. Ya sé que ustedes han sacado más representación, y el Partido Socialista todavía más, pero vamos, no sé, algún día me explicará la ironía.

denez, eta prozesua jasa amaituta dagoenez, eta beraz, ezin da jada besterik egin” zure diskurtsoarekin, bada prozesurik gabe jarraitzen dugu. Beraz, erabakia hartzen dugu eta ezer egin gabe jarraitzen dugu. Herritarren parte-hartzeari buruz hori pentsatzen baduzue, aurrez ezazue ikas-taro horietan xahutu nahi duzuen dirua eta behintzat ez hitz herritarren parte-hartzeari buruz, eta denok lasai.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Lasa. Señor Cano.

CANO JN.: Bai, eskerrik asko, Lehendakari andrea. Oso azkar. Ubera andrea, koherentea zara, onartzen dizut, baina hala ere, tronpatu zarela uste dut. Berde dagoena parte hartzeko prozesua da, ez kanpoko portua. Kanpoko portua gaur egun nahaste-borrastetzat jotzen dut, lidergorik ezaren ondorioa dena, baina bueno, gaia pixka bat nahasi duzula uste dut.

Galdos jauna, parte hartzeko prozesuak lidergo partekatua bilatzen duela esan duzu. Eta nik zera diot, zein parte-hartze prozesua, zuek parte-hartze prozesurik planteatzen ez baduzue? Jaizkibia berriz sortzea al da Exekutiboak kanpoko portua exekutatzeko prozesuari eta parte hartzeko prozesu berriari egin behar dion ekarpen handia? Nik, egia esan, ez dut ulertzen, hau da, kontua ez da ea proiektua ongi ala gaizki iruditzen zaidan, kontua da hura ulertzen ez dudala.

Antxustegi jaunari, gutxi gorabehera beste horrenbeste. Lan-mahaia parte-hartze prozesua dela diozu. Bada orduan ez dut ulertzen, hau da, horretarako hainbeste zalaparta, eta udazkenean ez dakit zer aurkeztuko duzuela... Eta ea gu publikoa garen, bada ez dizut ironia hori ulertu, badakit ironikoa izaten saiatu zarela, baia ea publikoa garen. Bada ez, hogeita hamar mila gipuzkoarren edo gehiagoren ordezkariak baino ez gara, besterik ez. Badakit zuek ordezkaritza zabalagoa atera duzuela, eta Alderdi Sozialista are

Señora Suárez, en fin, parece que los enemigos somos nosotros. Vale, vale. No voy a entrar en temas personales, porque creo que cuando no hay argumentos es a lo que se agarra uno ¿no? y le reconozco que no soy gracioso, pero también me reconocerá que hay iniciativas que dan risa, o por lo menos que hacen sonreír, nada más, yo eso es lo que he pretendido.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Cano jauna. Bozketak egingo ditugu orain. Lehenik eta behin Izagirre jaunak eta Ubera andreak adostutako erdibideko zuzenketa bozkatuko dugu. Bozketa hasiko dugu. (...)

IDAZKARI AND.: (Arrate Albizu Urteaga) Bertaratuak 50. Baiezkoak 6. Ezezkoak 44.

LEHENDAKARI AND.: Erdibideko zuzenketa hau ez da onartu. Beraz, Euskal Sozialistak batzarkide taldearen osoko zuzenketa bozkatuko dugu. Bozketa hasiko dugu. (...)

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 50. Baiezkoak 15. Ezezkoak 30. Abstentzioak 5.

LEHENDAKARI AND.: Beraz, osoko zuzenketa hau ez da onartu. Beraz, Alkarbide eta Euskal Abertzaleak batzarkide taldeen osoko zuzenketa bozkatuko dugu. Bozketa hasiko dugu. (...)

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 50. Baiezkoak 23. Ezezkoak 6. Abstentzioak 21.

LEHENDAKARI AND.: Beraz, osoko zuzenketa hau onartu da.

Pasamos al segundo punto del orden del día, tal y como previamente les he indicado tras la modificación del orden del día realizada. Es el turno

zabalagoa, baina bueno, ez dakit, noizbait azalduko didazu zure ironia.

Suárez andrea, ai, badirudi etsaiak gu gara, Ondo da, ondo da. Ez naiz norberaren konfiantza sartuko, argudiorik ez dagoena batek horri heltzen diola uste dut eta, ezta? Eta irigarria ez naizela onartu behar dizut, baina onartu behar didazu barrea eragiten duen ekimenak egon badaudela, edo behintzat, irritxo bat eragiten digutenak. Besterik gabe, gehiagorik ez nuen nahi eta.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Cano. Ahora realizaremos las votaciones. En primer lugar, botaremos la enmienda transaccional consensuada por el señor Izagirre y la señora Ubera. (...)

SRA. SECRETARIA (Arrate Albizu Urteaga): Asisten 50. Afirmativos 6. Negativos 44.

SRA. PRESIDENTA: No se ha aprobado esta enmienda transaccional. Por tanto, votaremos ahora la enmienda a la totalidad del grupo juntero Socialistas Vascos. Comenzamos la votación. (...)

SRA. SECRETARIA: Asisten 50. Afirmativos 15. Negativos 30. Abstenciones 5.

SRA. PRESIDENTA: Por tanto, no se ha aprobado esta enmienda a la totalidad. Por tanto, votamos ahora la enmienda a la totalidad de los grupos junteros Alkarbide y Nacionalistas Vascos. Comenzamos la votación.

SRA. SECRETARIA: Asisten 50. Afirmativos 23. Negativos 6. Abstenciones 21.

SRA. PRESIDENTA: Por tanto, se ha aprobado esta enmienda a la totalidad.

Gai-zerrendako bigarren puntuari helduko diegu, egindako gai-zerrendaren ostean aurre-

de la Interpelación, que iba en el punto número 10, dirigida al Diputado General.

2. Puntua.- Interpelazioa, Gipuzkoa Aurrera eta Diputazioaren arteko harremanei eta orain dela gutxi aurkeztu diren proiektuei buruzkoa, diputatu nagusiari zuzendua eta Talde Mistoa batzarkide taldeko Rebeka Ubera andreak aurkeztua (2686SE) (8/C/02/0001293)

SRA. PRESIDENTA: En primer lugar, y por un tiempo de diez minutos, es el turno de la interpelante, la señora Ubera.

UBERA AND.: Bueno, interpelazio hau egin genuen ekainaren bukaera, baina bueno, ekainetik hona ere ikusten da eguneroko bizitza politikoa indarrean dagoen gai garrantzitsu bat dela, ez? Garbi dago legealdi honetan Foru Aldundiak erabaki duela lidergoa, herritarrek emandako lidergoa beraien botoen bidez ba botere ekonomikoekin konpartitzea, eragile sozialekin etengabeko konfrontazioan jarraitzen duen bitartean Foru Aldundiak, Foru Gobernuak, ba Kutxa, Merkatal Ganbara, Adegí eta MCCk osatzen duten botere paraleloaren funtzioa indartzea erabaki du legealdi honetan Foru Aldundiak. Eta hori oso agerikoa da bere eguneroko jardunean egiten dituen ekimenekin.

Lehen ezkutuan eta ilunpean gobernatzen zutenak ba orain argitara atera dira. Eta, bueno, hori behintzat eskertzekoa da eta hori bere momentuan ere Olano jaunari eskertu genion. Izar mediatikoa bihurtu da Gipuzkoa Aurrera, politikaren protagonista bihurtu da, nahiz eta hauteskundeetan ez aurkeztu, nahiz eta herritarrei ez galdetu. Baina, bueno, behintzat, orain den-dena begi-bistan dago. Botere faktikoak ez dira ezkututzen, orain arte egiten zuten bezala, eta Foru Aldundiaren ahuldade politikoa eta ideologikoa ba Gipuzkoa Aurreraren oskolpean ezkututzen da, eta hori ikusten da benetan momentu honetan gure Lurraldea zeintzuk gobernatzen duten, eta hori behintzat eskertzekoa da.

tiaz ohartarazi zaituztedan bezala. Interpelazioaren txanda da orain, 10. puntuan zihuan, Ahal-dun Nagusiari zuzenduta.

Punto 2.- Interpelación sobre las relaciones entre Gipuzkoa Aurrera y la Diputación y algunos proyectos presentados recientemente, dirigida al Diputado General y presentada por Dña. Rebeka Ubera del Grupo Juntero Mixto (R.E.2686) (8/C/02/0001293)

LEHENDAKARI AND.: Lehendabizi, eta hamar minutuz, interpelazio-egilearen txanda da, Ubera andrea.

SRA. UBERA: Bueno, esta interpelación la hicimos a finales de junio, pero bueno, de junio a esta parte se ve que es un tema importante que continúa vigente en la vida política diaria, ¿no? Está claro que en esta legislatura la Diputación Foral ha decidido compartir el liderazgo, el liderazgo dado por los ciudadanos por medio de sus votos, con el poder económico, y mientras continúa en una continua con los agentes sociales, La Diputación Foral, el Gobierno Foral, ha decidido reforzar el poder paralelo que constituyen la Kutxa, la Cámara de Comercio, Adegí y el MCC. Y eso es más que evidente en las iniciativas que en su actividad diaria promueve.

Quienes antes gobernaban a escondidas y en la sombra ahora lo hacen a la luz del día. Y, bueno, eso al menos es de agradecer y eso también se lo agradecemos al señor Olano en su momento. Gipuzkoa Aurrera se han convertido en una estrella mediática, se ha convertido en la protagonista de la política, aunque no se haya presentado a las elecciones, aunque no les haya preguntado a l@s ciudadan@s. Pero, bueno, al menos, ahora todo está a la vista. Los poderes fácticos no se ocultan, como hasta ahora han hecho, y la debilidad política e ideológica de la Diputación Foral se oculta en el caparazón de Gipuzkoa Aurrera, y ahí se ve claramente quiénes gobiernan en este momento nuestro Territorio, y eso al menos es de agradecer.

Lehen esan dudan bezala ba eskertzekoa da baina eskertze horrek ez die zilegitasunik aitortzen botere faktikoei. Izan ere, gure taldea kezkatuta dago, Aralar kezkatuta dago ba inolako zilegitasun politikorik ez duten erakundeak ari direlako zuzentzen gure lurralde historikoaren ildo politikoa, gero eta arlo gehiagotan, eta nahiz eta gure konpetentziekin zerikusirik ere ez izan ba eskua sartzen dute etengabe.

Eta kezka horrek bultzatu gintuen bere momentuan interpelazio hau egitera diputatu nagusiari, honen inguruko argibideak ezagutzeko eta iritzia jakiteko.

Lehen esan dudan bezala, gure taldea, Olano jauna, ba kezkatu dago ba publikoki plazaratu dituzuen proiektu estrategikoak Batzar Nagusi hauetatik kanpo ez ezik, Foru Aldunditik kanpo ere erabaki direlako, ez direlako Foru Aldundiko eskumeneoak, kezkatuta gaude.

Kezkatuta gaude ere ba aldarrikatu dituzuen proiektu horietan Foru Aldundiaren eskumenetatik kanpokoak izan arren ere, gainera horretara dirua bideratzen duzelako, diru publikoa.

Eta horregatik argibideak nahi ditugu, Olano jauna, argibideak. Jakin nahi dugu zer legitimitate politiko ematen diezun Adeg, Merkatal Ganbara, Kutxa eta MCC eragile enpresariale, gure Lurraldean aurrera eraman beharreko ildo politikoa zehazteko. Jakin nahi dugu zein hauteskundera aurkeztu diren erakunde pribatu horiek Gipuzkoako politikan gainerako herritar guztiok baino pisu gehiago izateko, zeren eta Politika Orokorreko Plenon ere esan genuen, Gipuzkoa Aurrera, gure ustez, Batzar Nagusi hauek dira, hemen dagoelako gure Lurraldeko herritarren ordezkaria. Gero beste gauza bat da ba beste eragile batzuekin konparti-

Como antes he dicho, es de agradecer, pero ese agradecimiento no reconoce legitimidad a los poderes fácticos. De hecho, nuestro grupo está preocupado, Aralar está preocupado porque unas instituciones que no tienen ninguna legitimidad política están dirigiendo la línea política de nuestro territorio histórico, cada vez en mayores ámbitos, y aun cuando no tengan nada que ver con nuestras competencias meten mano en nuestros asuntos una y otra vez.

Y esa preocupación nos impulsó en su momento ha hacer esta interpelación al diputado general, para conocer las aclaraciones de este tema y sus opiniones.

Tal y como antes he dicho, nuestro grupo, el señor Olano, está preocupado por el hecho de que los proyectos estratégicos que públicamente han salido a la luz, se han decidido no solamente fuera de estas Juntas Generales, sino también fuera de la Diputación Foral, porque no son de la competencia de la Diputación Foral, y estamos preocupados.

También estamos preocupados porque en esos proyectos que han predicado, además de no ser competencia de la Diputación Foral, han destinado a los mismos fondos, o sea, dinero público.

Y por esa razón queremos aclaraciones, señor Olano, aclaraciones. Queremos saber qué legitimidad política le dan a Adeg, a la Cámara de Comercio, a Kutxa y a los agentes empresariales MCC para que sean ellos quienes determinen la línea política que debemos llevar adelante en nuestro Territorio. Queremos saber a qué elecciones se han presentado esos entes privados para tener más peso que el resto de ciudadanos en la política de Gipuzkoa, porque también lo dijimos en el Pleno de Política General, pensamos que Gipuzkoa Aurrera son estas Juntas Generales, porque aquí está nuestro representante de la ciudadanía del Territorio. Luego otra cosa es compartir, contrastar con otros agentes, pero

tzea, kontrastatzea, baina hor ikusten dugu beti betiko eragileekin egiten dituzuela lidergo konpartitu horiek.

Jakin nahi dugu Gobernu honek zergatik ez duen prestutasun berbera izan sindikatuekin adosteko, eta horren adibide garbia da ba usteltzen ari den zahar egoitzen lan gatazka. Hor ikusten dugu ba hor ez duela ekimenik hartzen, ez duela lidergo partekatua praktikan jartzen, eta jakin nahi dugu proiektu estrategiko horiek zergatik diren Foru eskumenetatik kanpokoak.

Eta lehen esan dudana, jakin nahi dugu nork ordainduko dituen proiektu horiek eta zein den proiektu horien helburua. Eta eskertuko nizuke gure zalantzak argituko bazenitu. Aurrez, eskerrik asko.

SRA. PRESIDENTA: Muchas gracias señora Ubera. Es el turno ahora, para contestar, del Diputado General de Gipuzkoa. Señor Olano, cuando quiera.

DIPUTATU NAGUSI JN. (Markel Olano Arrese): Batzarkide guztiok, presidentia andrea, egun on. Bueno, Rebeka Ubera, Aralarko ordezkariak gai asko planteatu ditu bere interpelazioan, eta labur erantzuten saiatuko naiz. Duela gutxi izan genuen Politika Orokorreko eztabaidan argi geratu zen zer den eta zertarako eratu genuen Gipuzkoa Aurrera, aliantza publiko-pribatua. Denbora gutxian kide askok gure ekonomiaren egungo egoerari buruzko diagnostiko partekatua egitea lortu dugu. Gipuzkoak aurrez aurre dituen helburu handiei aurreko egiteko konpromisoa hartu dugu eta Gipuzkoa lurralde lehiakorrenen artean kokatzeko proiektu berriak aurkeztu eta bultzatu ditugu.

vemos que ustedes siempre buscan sus liderazgos compartidos con los agentes de siempre.

Queremos saber porqué este gobierno no ha mostrado la misma diligencia para buscar un consenso con los sindicatos, y un ejemplo de ello es el conflicto laboral de las residencias de ancianos que ya se está pudriendo. Vemos que ahí no adopta iniciativa alguna, que no pone en práctica el liderazgo compartido, y queremos saber porqué esos proyectos estratégicos no son competencias forales.

Y lo que antes he dicho, queremos saber quién pagará esos proyectos y cuál es el objetivo de los mismos. Y le agradecería si aclarase nuestras dudas. Anticipadamente, gracias.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Ubera andrea. Orain, erantzuteko, Gipuzkoako Diputatu Nagusiaren txanda da. Olano jauna, nahi duzunean.

SR. DIPUTADO GENERAL (Markel Olano Arrese): Junteras y junteros todos, señora presidenta, buenos días. Bueno, Rebeka Ubera, la representante de Aralar ha planteado muchos temas en su interpelación, y voy a tratar de responder brevemente. En el debate de Política General que celebramos hace poco quedó claro qué es y para qué constituimos Gipuzkoa Aurrera, la alianza público-privada. En poco tiempo hemos logrado que muchos miembros realicen un diagnóstico compartido sobre la situación actual de nuestra economía. Hemos adquirido el compromiso de hacer frente a los grandes objetivos a los que Gipuzkoa se enfrenta y hemos presentado e impulsado nuevos proyectos para situar a Gipuzkoa entre los territorios más competitivos.

Orain arte egindako lanak babes handia jaso du eta egitasmo guztiak errealitate bihurtzen lan bikaina egiten ari gara erakunde eta eragile guztiak, nire ustez.

Gipuzkoak eginkizun estrategiko handiak ditu aurrez aurre, ezinbestean erakundeen arteko lankidetzaren bitartez, eta gizartearen ordezkaritza duten antolakundeen arteko elkarlan etengabeaz bideratu beharrekoak.

Gaur egun ezinezkoa da gizartearen beharrei erantzutea alderdi publiko soiletik. Erakunde publikoek eta gizarte ordezkatzan duten erakundeek lankidetzan jardun behar dute. Hau da Batzar Nagusi hauetan behin eta berriro azpimarratu dudana, eta Foru Aldundiaren lana egiteko lan-irizpide berria baita ere.

Ziur naiz gipuzkoarrok bat egiten dutela gobernantza eredu berri honekin. Alderdi politikoen arteko diferentzia legítimoak ezin dute etengabeko oztopo izan Gipuzkoako etorkizuna baldintzatzen duten helburu nagusietan akordioak lortzeko.

Politika Orokorreko azken eztabaidan mozio bat onartu zen, non jasotzen den batzarkide taldeek behar adinako informazioa jasoko dutela, aldizka eta modu egonkorrean, eta ekarpenak egingo dituztela erabakiak hartu aurretik.

Oso pozik nago informazioa partekatzeko eta komunikazio bideak modu sistematikoan jartzeko gune bat aurkitu dugulako. Gipuzkoa Aurrera egiten ari den lana hobeto ezagutua izan dadin ere bali dezake.

Foru Aldundiak erantzuna eman die Gipuzkoa Aurrera egiten ari den lanari buruz batzarkide

La labor hasta ahora realizada ha obtenido un gran apoyo y todas las instituciones y todos los agentes estamos, pienso, haciendo un gran trabajo convirtiendo en realidad todos los proyectos.

Gipuzkoa se enfrenta a grandes tareas estratégicas, que es preciso canalizar por medio de la colaboración interinstitucional y por medio del trabajo continuo entre organizaciones que cuentan con representatividad social.

Hoy día es imposible responder a las necesidades de la sociedad sólo desde el ámbito público. Las instituciones públicas y las instituciones que representan a la sociedad deben colaborar entre sí. Ésa es la idea que una y otra vez he subrayado en estas Juntas Generales, y es también el nuevo criterio de trabajo de la Diputación Foral.

Estoy seguro que l@s guipuzcoan@s están de acuerdo con este modelo de gobernanza. Las diferencias legítimas entre partidos políticos no pueden ser fuente continua de impedimento para conseguir los acuerdos en los objetivos principales que condicionan el futuro de Gipuzkoa.

En el último debate de Política General se aprobó una moción, en la que se recoge que los grupos junteros recibirán cuanta información precisen, periódicamente y de manera estable, y que harán sus aportaciones previamente a la toma de decisiones.

Estoy muy contento porque hemos encontrado un espacio para compartir la información y para abrir de modo sistemático los medios de comunicarnos. También puede valer para conocer mejor el trabajo que está haciendo Gipuzkoa Aurrera.

La Diputación Foral ha dado respuesta a todos los grupos junteros que han preguntado por la labor que está haciendo Gipuzkoa

talde guztiei, Batzar Nagusi hauetan egiten dituzuen galdera guztiei. Orain arte horrela egin dugu eta gardentasun osoz egiten jarraituko dugu, ona baita Gipuzkoa Aurrera osatzen dugun erakundeak eta eragileak egiten ari garen lana zein den egoki jakitea.

Aipatu nahi nuke hartu nuen konpromisoari jarraituz datozen egunetan batzarkide talde guztiei, eta horien bozeramaileei, bilera bat egiteko deituko didala, deia egingo diet, alderdi horiei guztiei buruz, aipatu ditugun alderdi eta arlo guzti horiei buruz hitz egiteko.

Foru Aldundiak administrazioen eskumen esparrua errespetatu eta erakundeen arteko lidergo partekatua bultzatuko du Gipuzkoa Aurrerak estrategikotzat dituen proiektu eta proiektu guztiak burutu eta garatu ahal izateko.

Gipuzkoa Aurrerako taldeko kideak dagoneko aurkeztu dizkio lehendakariari eta baita ere Jaurlaritzako talde berriari, orain arte egindako lana eta etorkizun hurbilean egin beharreko proiektu estrategikoak, proiektu horiek partekatzeko eta hemendik aurrera elkarrekin lana egiteko.

Jasotako harrera oso ona izan da, bakoitzaren eskumenen esparrua zein den jakinda.

Gipuzkoa Aurrera osotzen dugun kide guztiak lanean dihardugu, amaiezinak diren eztabaidetan murgildu gabe. Eztabaidatzea ona da, gizarte irekia eta dinamikoa garela erakusten baitu, foru erakundeek, Donostiako Udalak eta lurraldeko eragile ekonomiko nagusiek elkarrekin lan egitea berri oso ona da Gipuzkoa lurralde lehiakorra eta gizarte aurrerakoia izan dadin. Horrela egiten jarraituko dugu eta denon ideiak eta proposamenak, noski, ongi hartuak izan dira. Mila esker.

Aurrera, así como a todas las preguntas que plantean en estas Juntas Generales. Hasta ahora así lo hemos hecho y lo seguiremos haciendo con total transparencia, pues es bueno conocer de manea adecuada el trabajo que estamos haciendo las instituciones y agentes que conformamos Gipuzkoa Aurrera.

Quisiera mencionar que siguiendo el compromiso adquirido, en los próximos días convocaré a todos los grupos junteros y a sus portavoces a participar en una reunión en la que hablaremos de todos esos aspectos y ámbitos que hemos mencionado.

La Diputación Foral respetará el ámbito competencial de las administraciones e impulsará el liderazgo compartido interinstitucional para así poder realizar y desarrollar todos los proyectos que Gipuzkoa Aurrera juzga estratégicos.

Los miembros del grupo Gipuzkoa Aurrera ya han presentado al Lehendakari y también al nuevo grupo del Gobierno Vasco el trabajo realizado hasta ahora y los proyectos estratégicos a realizar en el futuro próximo, para así compartir esos proyectos y de aquí en adelante mantener una mutua colaboración.

La acogida ha sido muy buena, sabiendo cuál es el ámbito competencial de cada uno.

Todos los miembros que constituyen Gipuzkoa Aurrera estamos trabajando, sin sumergirnos en debates interminables. Debatir es bueno, pues demuestra que somos una sociedad abierta y dinámica, es realmente una buena noticia saber que las instituciones forales, el Ayuntamiento de Donostia y los principales agentes económicos del territorio trabajan en común para conseguir que Gipuzkoa sea un territorio competitivo con una sociedad progresista. Seguiremos en esa línea y toda propuesta será bien recibida. Gracias.

LEHENDAKARI AND.: Muchas gracias señor Diputado General. Tiene el turno ahora en réplica la señora Ubera.

UBERA AND.: Lehendabizi eskertu eman-dako azalpenak, baina, bueno, berdin jarraitzen dugu zeren eta beti Gobernuaren partetik entzuten duguna erantzun berdina da. A ber, aliantza, adostasunak bilatzea elkarlana, lidergo partekatua oso termino politak eta interesagarriak eta beharrezkoak herri baten etorkizuna bermatzeko, gobernatzeko, aurrera egiteko herritarren beharrei erantzuteko, eta ze gutxiago? Eta hori da gobernu batek bultzatu behar duena, lidergoarekin gobernu batek, bai? Baina Olano jauna, zu gipuzkoar guztien ordezkaria zara, denon diputatu nagusia zara, denona, orduan lidergo partekatu horretan, aliantza horietan bakarrik ezin duzu kontatu herritar batzuekin, nik esango nuke maila batekin, herrian oraindik ere klaseak daudelako eta gero eta ageriagoan gelditzen ari delako, oraindik klase borroka dagoelako hemen. Hemen guztiekin kontatu behar da eta herria denon artean egin behar dugu, eta gobernuak denon beharrei erantzuten saiatu behar da, interes orokorra begi bistatik galdu gabe. Ze gutxiago, eh?, ze gutxiago gobernu batek erronkei aurre egiteko konpromisoa hartzea Gipuzkoa lehiakorra bihurtzea.

Baina hemen badakizu zer ari garen ikusten? Kontzeptu oso politen atzean, lidergo konpartitua- ren izenean, oso politak, segur aski politegiak, ez? baina hor bakoitzak aukeratzen duen norekin konpartitu lidergoa, norekin kogobernatu. Eta zuk aukera bat egin duzu, aukeratu duzu. Eta aukeraketa horretan gainera ikusten da klase ikuspegitik, lehen esan dudan bezala.

Eta hemen ez duzu aukeratu lidergoa konpartitzea sindikatuekin, herritar xumeekin. Hemen aukeratu duzu kogobernatze hori, lidergo konpartitu

SRA. PRESIDENTA: Eskerrik asko, Diputatu Nagusi jauna. Ihardesteko txandan, Ubera andreak du hitza orain.

SRA. UBERA: En primer lugar agradecer las explicaciones, pero, bueno, seguimos igual porque la respuesta que escuchamos por parte del Gobierno sigue siendo la misma. A ver, los términos alianza, búsqueda de consensos, cooperación, liderazgo compartido y demás son muy bonitos e interesantes y necesarios para garantizar el futuro de un pueblo, para gobernar, para responder a las necesidades de la ciudadanía, y ¿qué menos? Y eso es lo que un gobierno debe impulsar, un gobierno con liderazgo, ¿sí? Pero, señor Olano, usted es el representante de todos y todas las guipuzcoanas, es el diputado de todos, de todos, por ello en ese liderazgo compartido, en esas alianzas no puede usted contar solamente con unos cuantos ciudadanos, porque yo diría que en cierta medida, en el pueblo sigue habiendo clases y eso es algo que cada vez es más evidente, porque aquí aún existe una lucha de clases. Aquí es preciso contar con todos y el pueblo debemos construirlo entre todos y todas, y el gobierno debe tratar de responder a las necesidades de todos, sin perder de vista el interés general. Qué menos, ¿no? Qué menos, que un gobierno adquiera el compromiso de hacer frente a los desafíos y hacer que Gipuzkoa sea competitiva.

Pero, ¿sabe usted lo que estamos viendo aquí? Que detrás de unas serie de conceptos muy bonitos, en nombre del liderazgo compartido, tras unos términos demasiado bonitos tal vez, al final cada uno decide con quién compartir el liderazgo, con quién gobernar. Y usted ha hecho una elección, ha elegido. Y se ve que esa elección se ha hecho con una perspectiva de clase, como antes he dicho.

Y aquí usted no ha decidido compartir el liderazgo con los sindicatos, con el pueblo llano.

hori bakarrik botere ekonomikoekin egitea, beraiekin erabakitzea eztabaidatu gabe ze proiektu bultzatu behar diren, gainera hemengo eskumenekoak ez direnak. Hori bai, gero proiektu horiek denon diruarekin ordaindu behar ditugu, eta gainera gertatzen ari dena da bikoizketa bat gertatzen ari dela, ez dakit zertarako bi azterketa, bata Gipuzkoa Aurretatik, beste Foru Aldunditik harian, beste bat Eusko Jaurlaritzatik, bikoizketa, gauden egoera ekonomiko larrian bikoizketa, optimizazioa, eta egin beharrean ba guztiz okerreko bidea eta gainera atzeko atetik. Hori bai, denon izenean eta lidergo partekatuaren izenean eta hitz politekin eta modernoekin.

Baina horrek emaitza ez du aldatzen, eta ez da emaitza ezkutatzen, eta emaitza agerikoa da. Eta hemen ikusten dena da proiektu estrategiko horiek erabakitze orduan ADEGIren pisuak garrantzi handiagoa duela ba sindikatuena baino, edo beste eragile batzuen baino. Denok berdin tratatu beharrean eta denon eragile pisua berdina izan beharrean, ba hemen ikusten dugu oraindik ere ba lehenengo eta bigarren mailako eragiletaz ari garela hitz egiten. Eta hori da errealitatea, Olano jauna, hori da.

Orduan, non dago diputatu nagusiaren lidergoa? Non dago gobernu honen lidergoa? Atzeko atetik? Hori bai, Batzar Nagusiak informatuta egongo dira, baina badaezpada ba erabakien parte hartzean ez dira sartuko.

Eta hori baldin bada gobernantza modu berriak, hori baldin bada lidergo konpartitua, eta hori baldin bada ba etorkizuna bermatzea eta krisi ekonomikoari aurreko egiteko bultzatzen ari diren proiektuak eta ereduak ba guk, Olano jauna, ez dugu konpartitzen inola ere eta ez gaude ados. Iru-ditzen zaigu eztabaida desbideratzen ari dela eta bide okerretik goazela.

Aquí usted ha decidido materializar esa cogobierno, ese liderazgo compartido con los poderes económicos, sin debatir decidir junto con ello qué proyectos deben impulsarse, y más en proyectos cuyas competencias ni siquiera nos competen. Eso sí, luego esos proyectos debemos pagarlos con el dinero de todos, y además lo que está sucediendo es que está dándose una duplicación, no sé para qué se hacen dos estudios, uno por Gipuzkoa Aurrera, otro por la Diputación Foral, otro por el Gobierno Vasco... Estando en la situación económica en que estamos y andar duplicando los estudios, en lugar de optimizar la actuación, eso es tomar el camino equivocado, y además por la puerta trasera. Eso sí, en nombre de todos y en nombre del liderazgo compartido y con palabras bonitas y modernas.

Pero eso no cambia el resultado, y no se oculta el resultado, y es un resultado evidente. Y lo que aquí se ve es que a la hora de decidir esos proyectos estratégicos el peso de ADEGI es mayor que el de los sindicatos, o el de otros agentes. En lugar de tratar a todos por igual y en lugar de que el peso de todos los agentes sea igual, lo que vemos es aún sigue habiendo agentes de primera y segunda clase. Y ésa es la realidad, señor Olano, ésa es la realidad.

Entonces, ¿en dónde está el liderazgo del diputado general? ¿Dónde está el liderazgo de este gobierno? Eso sí, las Juntas Generales estarán informadas, pero por si acaso no van a entrar en la toma de decisiones.

Y si esos son los nuevos modelos de gobernanza, si eso es el liderazgo compartido, y si eso es garantizar el futuro y si esos son los proyectos y modelos que se están impulsando para hacer frente a la crisis, señor Olano, no lo compartimos en absoluto y no estamos de ninguna manera conformes. Nos parece que el debate se está desviando y que vamos por el mal camino.

Eta besterik ez, zure esku dago zu zarelako gipuzkoar guztien diputatu nagusia, lidergoa hartu behar duena eta herritar guztien onerako interes orokorraren izenean lan egin behar duena, guztiekin eta ez batzuekin bakarrik.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señora Ubera. Nuevamente es el turno de dúplica para el Diputado General de Gipuzkoa.

DIPUTATU NAGUSI JN.: Oso ondo, baina nik ez nuke Ubera andrearekin gehiegi sakondu nahi polemika honetan, hain zuzen ere iruditzen zaidalako polemika bera ez dela ona. Ez da ona, baina nik egin nahi nituzke prezisio pare bat, iruditzen zaidalako debatea seguruenek ez dagoela termino egokietan kokatua, ez? Orduan badagoela desitxuratze bat, badago baita ere enfoke diferentzi bat, eta hori zilegia da, esan nahi dut azkenean berak aipatzen zuenean hemen klase borroka dagoela eta egiten zuen bere irakurketa klase borrokaren terminoetan, hori bistan da ikuspegi diferente daukagula, eta hori zilegizkoa da, alderdi politiko diferentek gara eta ikuspegi diferente daukagu. Nik ez dut partekatzen momentu honetan, une honetan, Gipuzkoan klase borroka denik errealitate interpretatzeko elementu inportanteena.

Iruditzen zait momentu honetan enpresetan eta gizartearen garatzen ari den harreman modua eta sistema bestelakoa dela, eta iruditzen zait Rebeka andrearen egiten duen irakurketa guztiz zaharkitua dela. Horrek ez du esan nahi ez dudana nik onartzen gure gizarte honetan egoera injustuak ez daudenik, eta horiek ez ditugunik konpondu behar eta hori lan gogorra egin behar ez dugunik. Baina klase borrokaren kontzeptu hori niretzako iruditzen zait guztiz zaharkitua dela, eta gero gainera gizarte eragileekin harremanetan eragiten duela, eta horretan sartuko naiz gero.

Y nada más, el asunto está en su mano porque es usted el diputado general de todos los guipuzcoanos y guipuzcoanas, es quien debe llevar el liderazgo y es quien debe trabajar en nombre del interés general para bien de toda la ciudadanía, pero con todos, y no con unos pocos.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Ubera andrea. Berriz ere Gipuzkoako Diputatu Nagusiaren ihardesteko txanda da.

SR. DIPUTADO GENERAL: Muy bien, yo no quisiera profundizar demasiado en este debate con la señora Ubera, porque precisamente me parece que la polémica en sí no es buena. No lo es. Pero sí quisiera hacer un par de precisiones, porque me parece que el debate seguramente no está centrado en los debidos términos, ¿no? De modo que existe una desfiguración del mismo; también hay una diferencia de enfoques, cosa que es lícita, quiero decir que a fin de cuentas cuando usted ha dicho que hay aquí una lucha de clases y cuando hacía su lectura de todo esto en términos de lucha de clases, ahí es evidente que tenemos diferentes puntos de vista, cosa que también es lícita, somos distintos partidos políticos y tenemos perspectivas diferentes. Yo en este momento no comparto, en este momento, que sea la lucha de clases en Gipuzkoa el elemento más importante para interpretar la realidad.

Me parece que en este momento la manera y el sistema de relaciones con las empresas y la sociedad ha cambiado, y pienso que la lectura que ha hecho de ello la señora Rebeka es anticuada. Eso no quiere decir que yo no admita que en nuestra sociedad hay situaciones injustas y que no debemos solucionarlas y que no debemos de trabajar duro en ese sentido. Pero ese concepto de la lucha de clases para mí es anticuado, y luego también que influye en las relaciones con los agentes sociales, tema que más tarde mencionaré.

Bi edo hiru prezisio, hain zuzen ere berriro esango dut. Ikuspegi diferente daude, baina gero baita ere behar dugu ekimenen deskribapen egokia egin eta ez desitxuratu, bestela debatea erabat distorsionatu egiten da. Eta nik uste dut oso argi eduki beharra daukagula zer den Gipuzkoa Aurrera eta zertarako balio duen, eta ez aurretik desitxuratu zer den Gipuzkoako Aurrera, norberari komeni zaiona azaldu Gipuzkoa Aurrerari buruz edo desitxuratze hori aurretik jarri eta gero bere azterketa egin. Nik uste dut askoz egokiagoa dela zehazki eta leialki aztertzea zer den Gipuzkoa Aurrera. Guk eman dugu azalpen hori behin eta berriro, badirudi ez dela asimilatzen, ez da sinesten guk egiten dugun azalpen hori, baina bueno, nik errepikatu egingo dut berriro.

Guk momentu honetan Gipuzkoan erabaki estrategikoak hartzen ditugu gune honetan, Batzar Nagusietan, eta lidergo ikuspegitik botere legislatiboa, eragilea eta erabaki potoloak hartzeko gunea hau da, talde politikoen artean, eta hemen daude indar erlazioen ikuspegitik. Eta hori da lehenengo prezisioa. Erabakiak ez dira beste inon hartzen, hemen hartzen dira, eta ulertu nahi baldin bada, edo sujeritu nahi baldin bada beste nonbaiten hartzen direla, esan diezaion ba ordezkariak Batzar Nagusi hauei benetan bere funtzioa diluituta dagoela eta berreskuratu beharra daukala. Nik daukadan pertzepzioa da, nik benetan badaukat fedea sistema demokratikoan, kasu honetan ordezkaritza demokratikoan, eta bera egiten ari den lanean. Nik badaukat fedea eta konfiantza Batzar Nagusi hauetan. Badirudi beste batzuk ez daukatela. Erabakiak, beraz, hemen hartzen dira. Guk egiten duguna da, Exekutibo bezala, erabaki horiek exekutatu, hori da gure funtzioa. Eta egiten dugu politika egiteko modu baten bidetik, eta modu berri hori da hain zuzen ere partekatzea gure lidergoa, guk uste dugulako politika egiteko modu modernoak eta eraginkorrak hortik doazela, ez bakarrik gure herrian baizik eta gizarte aurreratu eta aurrerakoienetan, bi kontzeptu horiek: aurreratuak eta aurrerakoiak. Niretzako pre-

Dos o tres precisiones, que voy de nuevo a repetir. Existen diferentes puntos de vista, pero luego también necesitamos hacer una descripción adecuada de las iniciativas en lugar de deformarlas, si no el debate se distorsiona por completo. Y yo creo que debemos tener muy claro qué es Gipuzkoa Aurrera y para qué vale, en lugar de desfigurar lo que Gipuzkoa Aurrera realmente es, diciendo de Gipuzkoa Aurrera lo que a cada uno le venga en gana, y hacer un estudio antes y después de esa deformación. Yo creo que es más adecuado examinar con precisión y lealtad qué es Gipuzkoa Aurrera. Nosotros hemos dado esa explicación una y otra vez, pero parece que no se ha asimilado, no se cree esa explicación que nosotros damos, pero bueno, yo la voy a repetir de nuevo.

Nosotros, en este momento, adoptamos en este espacio decisiones estratégicas relativas a Gipuzkoa, en estas Juntas Generales, y desde el punto de vista del liderazgo este es el espacio donde se toman decisiones importantes, un espacio legislativo y motriz. Y ésta es la primera precisión. Las decisiones no se toman en ninguna otra parte, se toman aquí, y si se desea dar a entender, si se desea sugerir que esas decisiones se adoptan en otro sitio, diga en tal caso la representante a estas Juntas Generales que su función está diluida y que es preciso recobrar esa funcionalidad. La percepción que yo tengo es que realmente yo tengo fe en el sistema democrático, en este caso en la representatividad democrática, y en el trabajo que en ésta se desarrolla. Yo tengo confianza y fe en estas Juntas Generales. Parece que otros no la tengan. Las decisiones, por tanto, se toman aquí. Lo que nosotros hacemos es, como Ejecutivo, ejecutar esas decisiones, ésta es nuestra función. Y lo hacemos desde una manera de hacer política, y esa nueva manera es precisamente compartir nuestro liderazgo, porque pensamos que las maneras modernas y activas de hacer política van por ahí, no sólo en nuestro pueblo, sino en las sociedades

zizio hori oso inportantea da, hain zuzen ere politika egiteko formula autoritarioak ez direlako ez aurrerakoiak eta ezta ere aurreratuak. Hori da beste prezio bat.

Gero eskuduntzen ikuspegitik, Gipuzkoa Aurrera daukan bigarren deskripzio orokorra edo nagusia, eta bukatzera noa, bigarren elementu nagusia, eta da hain zuzen ere Gipuzkoa duela gune bezala, eta Gipuzkoak dituen erronka nagusia bultzatzeko sortuta dagoela Gipuzkoa Aurrera. Eta hor elkarlan eredu hori da bultzatzen duena.

Eta azkenekoa, nire ustez behintzat klase borrokaren ikuspegitik gero gainontzeko gizarte eragileekin daukan harremana, zuk azpimarratu duzu txarra dela, eta nik esango nuke eduki ditza-kegula frikzio puntuak, baina guk lurraldeko gizarte eragile guztiekin daukagun harremana, bai Aldundiaren ikuspegitik eta Gipuzkoa Aurreraren ikuspegitik ona dela, eta hemendik aurrera ere hobe izango dela, frikzioak frikzio, baina zuk ez eraman, mesedez, gauza puntual bat kategori orokor batera, frikzioak eman daitezke baina gure jarrerak gizarte eragileekin oso ona da eta hobe izango da hemendik aurrera, mila esker.

SRA. PRESIDENTA: Muchas gracias señor Diputado General. Eta orain hirugarren puntura pasako gara.

3. Puntua.- Ebazpen-proposamenaren eztabaida eta bozketa, bidezkoa bada: Euskal Sozialistak batzarkide taldeko Julio Astudillo jaunak aurkeztua, Gipuzkoa Aurrera proiektuaren helburuak zabal daitezen eta proiektuan honako ordezkariak hauek sar daitezen: Eusko Jaurlaritza, EUDelen Gipuzkoako lurralde batzordea, Gipuzkoan diharduten eta erkidego nahiz estatu mailan ordezkariak handiena duten sindikatuak, eta Gipuzkoako Batzar Nagusietako batzarkide taldeak. (2783SE) (8 /C/34/0001353)

avanzadas y progresistas. Para mí ésa es una precisión muy importante, porque precisamente las fórmulas autoritarias de hacer política no son ni progresistas ni avanzadas. Ésa es otra precisión.

Luego, desde la perspectiva de las competencias, la segunda descripción general o principal que atañe a Gipuzkoa Aurrera, y ya finalizo, el segundo elemento principal, es que Gipuzkoa Aurrera se ha creado con el fin de impulsar los principales desafíos que tiene Gipuzkoa. Y ése modelo de cooperación es el que debemos impulsar.

Y por último, en mi opinión al menos, desde la perspectiva de la lucha de clases, luego la relación que mantiene con el resto de agentes sociales, usted ha manifestado que es mala, y yo diría que podemos tener unos puntos de fricción, pero nosotros la relación que tenemos con todos los agentes sociales del territorio, desde la perspectiva de la Diputación Foral y de Gipuzkoa Aurrera, es buena, y de aquí en adelante aún lo será mejor, a pesar de las fricciones, pero por favor, usted no eleve una fricción puntual a la categoría de generalidad, porque pueden darse fricciones, sí, pero nuestra relación con los agentes sociales, en general, es buena, y aun será mejor de aquí en adelante. Gracias.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Diputatu Nagusi jauna. Y ahora pasamos al tercer punto.

Punto 3.- Debate y votación, si procede, de la Propuesta de Resolución presentada por D. Julio Astudillo del Grupo Juntero Socialistas Vascos sobre la incorporación al proyecto Gipuzkoa Aurrera de representaciones del Gobierno Vasco, de la Comisión Territorial de Gipuzkoa de EUDL, de las centrales sindicales que operan en Gipuzkoa y que tengan consideración de más representativas a nivel de la Comunidad Autónoma y a nivel del Estado, y de los grupos junteros pre-

LEHENDAKARI AND.: Ebazpen-proposamena aurkeztu duen batzarkide taldearen txanda da, Euskal Sozialistak taldeko Campello jaunak dauka hitza.

SR. CAMPELLO: Señora Presidenta, señor Diputado General, señoras y señores diputados, señoras y señores junteros, buenos días a todos. Bien, voy a defender la Propuesta de Resolución que plantea nuestro grupo de ampliación y de más competencias para Gipuzkoa Aurrera. Nosotros planteamos una resolución en la cual se incorpora el Gobierno Vasco, se incorpora la Sección Territorial de EUDEL, se pide la incorporación territorial del Gobierno Vasco y de EUDEL, también de los sindicatos y de los grupos junteros.

Yo creo que todos entendemos que todas estas instituciones irían a Gipuzkoa Aurrera con el ánimo de colaborar, con el ánimo de aportar, con el ánimo de llevar adelante todos aquellos proyectos que puedan surgir, y algunos que ya han surgido. No creo que haya ninguna duda sobre este término, pero sí creo que es conveniente aclararlo. Es decir, cualquiera de estos grupos estoy convencido, y creo que lo deberíamos estar todos, que iban a apoyar el llevar a cabo las propuestas que salgan en Gipuzkoa Aurrera.

No creo tampoco que se haría ninguna labor por parte de ellos de paralizar proyectos, o de obstaculizar proyectos. En ese sentido quiero plantear que parece absolutamente lógico que la Comisión Territorial de EUDEL esté representada, por la importancia que tienen los ayuntamientos en el entramado institucional guipuzcoano, y por la importancia que tiene su colaboración.

También en el caso del Gobierno Vasco nosotros pensamos que es mucho mejor que el Gobierno Vasco esté participando en los proyectos, y

sententes en las Juntas Generales de Gipuzkoa; y sobre ampliación de objetivos. (R.E.2783) (8 /C/34/0001353)

SRA. PRESIDENTA: Es el turno del grupo juntero que ha presentado la propuesta de resolución. Tiene la palabra el señor Campello del grupo Socialistas Vascos.

CAMPELLO JN.: Lehendakari andrea, Diputatu Nagusi jauna, diputatu jaun-andreok, batzarkide jaun-andreok, egun on denoi. Ongi, Gipuzkoa Aurrera-rako eskumenak zabaldu eta ugaritzeko gure taldeak planteatzen duen Ebazpen Proposamena defendatuko dut. Eusko Jaur-laritza eta EUDEL-en Gipuzkoako Lurralde Batzordea Gipuzkoa Aurrera-ren barruan sartzea eskatzen duen ebazpen bat planteatu dugu; Eusko Jaur-laritza eta EUDEL ez ezik, sindika-tuak eta batzarkide taldeak barruan sartzea ere eskatzen da,

Nire ustez, denok ulertzen dugu erakunde guzti hauek Gipuzkoa Aurrera-ren barruan sartuko liratekeela elkar lanean aritzeko, ekarpenak egiteko, sor daitezkeen proiektu guz-tiak eta jada sortuta dauden batzuk aurrera eramateko. Hitz horretaz ez dut uste zalantzarik egongo denik, baina hori argitzea komeni dela uste dut. Hau da, erakunde horietako edozeinek ahal den guztia egingo du Gipuzkoa Aurrera-n aterako diren proposamenak aurrera ateratzeko, horretan itsu-itsuan sinesten dut.

Bestalde, ez dut uste erakunde horiek proiektuak geldiarazi edo proiektuak trabatzeko ezer egingo zutenik. Alde horretatik, erabat zent-zuzkoa dirudi EUDEL-en Lurralde Batzordeak hor ordezkatura egoteak, udalek Gipuzkoako bilbe ekonomikoan daukaten garrantzi handia-gatik, eta haiekin elkar lanean aritzea garrantzi-tua izateagatik.

Eusko Jaur-laritzaren kasuan ere guri iru-ditzen zaigu askoz hobe dela Eusko Jaur-laritzak ere proiektuetan parte hartzea, eta horrela bide

que de esa forma ya estamos cubriendo una etapa y va a ser más fácil que el Gobierno Vasco apoye estos proyectos en los que ellos han participado.

Lo mismo diría de los grupos junteros. No me quiero alargar con el tema de los grupos junteros, pero yo creo que la propia labor que han venido haciendo en esta Cámara indica que harían un buen trabajo dentro de Gipuzkoa Aurrera.

Por último, quiero referirme a la presencia de los sindicatos, y aquí sí que voy a nombrar mi experiencia como ex-sindicalista, como ex-secretario general de Comisiones Obreras de Gipuzkoa durante 12 años. Pienso que los sindicatos también tendrían mucho que aportar en Gipuzkoa Aurrera. Hay algunas experiencias, no sólo de los sindicatos sino de todos los grupos que he mencionado, y yo pondría un ejemplo, permitidme que ponga un ejemplo de mi pueblo, de Elgoibar, en donde en un proceso similar al que se están planteando en Gipuzkoa Aurrera, pero por supuesto con un ámbito mucho más restringido, se creó el Instituto de Máquina Herramienta, en el que los participantes han sido todos los que nosotros estamos proponiendo que se incorporen y los que ya están en Gipuzkoa Aurrera, y creo que todos ustedes conocen el éxito que está teniendo el Instituto de Máquina Herramienta en todos los sentidos. Muchas gracias.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Campello jauna. Orain zuzenketak aurkeztu dituzten batzarkide taldeen txanda da. Talde Mistoko Ubera andreak du hitza.

UBERA AND.: Bueno, Gipuzkoa Aurrera-ren inguruan aurreko interpelazioan garbi gelditu da zein den nire jarrera, eta ez bakarrik aurreko interpelazioan baizik eta Batzar Nagusi hauetan makina bat aldiz izan dugun Gipuzkoa Aurreraren inguruko eztabaidetan. Badakizue gure ekimenak izan direla ba Gipuzkoa Aurreran momentu hone-tan dauden eragileetaz aparte ba beste eragile batzuk sartzea, ordezkaritza zabalagoa izatea eta egon

bat zabalduko dugu eta aurrerago askoz erraza goa izango zaigu Eusko Jaurlaritzak parte hartu-tako proiektuei bere babesa ematea.

Batzarkide taldeei buruz gauza bera esango nuke. Batzarkide taldeei buruzko gaian ez dut luze hitz egin nahi, baina Ganbera hone-tan egin izan duten lanak berak diosku Gipuzkoa Aurrera-n ere lan handia egingo luketela.

Azkenik, sindikatuen presentzia ekarri dut hizpidera, eta hemen bai, sindikalista ohia naizen aldetik daukadan eskarmentua aipatuko dut, Gipuzkoako Comisiones Obreras sindikatu-aren idazkari nagusia izan bainintzen 12 urte lu-zez. Sindikatuak ere Gipuzkoari Aurrera-n ekar-pen handia egingo luketela uste dut. Badaude zenbait esperientzia, sindikatuenak ez ezik, baita aipatu ditudan talde guztienak ere, eta adibide bat jarriko nuke, utz iezadazue nire herriko adi-bide bat jartzen, Elgoibar, non Gipuzkoa Au-rrera-n planteatutako antzeko prozesu batean, baina noski esparru askoz murriztago batean, Makina Erreminta Institutua sortu baitzen, zei-netan parte hartzaileak izan baitira guk eskatu-tako guztiak eta jada Gipuzkoa Aurrera-n badau-denak, eta Makina Erreminta Institutua zer-no-lako arrakasta izaten ari den zuek denek badaki-zuela uste dut. Eskerrik asko.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Campello. Ahora es el turno de los grupos jun-teros que han presentado enmiendas. Tiene la palabra la señora Ubera del Grupo Mixto.

SRA. UBERA: Bueno, en la anterior in-terpelación y con respecto a Gipuzkoa Aurrera ha quedado claro cuál es mi postura, y no sola-mente en la anterior interpelación, sino en los debates que sobre Gipuzkoa Aurrera hemos ce-lebrado en incontables ocasiones en estas Juntas Generales. Ya saben que nuestras iniciativas han ido por la línea de introducir en Gipuzkoa Aurrera más agentes de los que ahora mismo

daitezkeen beste sindikatu edota beste eragile batzuk sartzea, eta Gipuzkoa Aurrerak Foru Aldundiaren eskumenekoak diren proiektuak bultzatzea.

Horregatik guk zuzenketa bat egin genion Euskal Sozialistak aurkeztutako proposamenari eta esan ez duenez aipatu, ba bere baimenarekin aipatu nuke erdibidetu dugun proposamena eta bozketan jarriko duguna. Barkatu, baina erdaraz irakurriko dut: *“Las Juntas Generales de Gipuzkoa instan a la Diputación Foral a realizar cuantas gestiones sean necesarias para incorporar en el plazo más breve posible a Gipuzkoa Aurrera a representaciones del Gobierno Vasco, de la Comisión Territorial de Gipuzkoa de EUEDEL, de las centrales sindicales que tengan la consideración de más representativas a nivel de Comunidad Autónoma y a nivel del Estado que operan en Gipuzkoa, y a los partidos políticos presentes en las Juntas Generales de Gipuzkoa. Asimismo, las Juntas Generales de Gipuzkoa instan a la Diputación a impulsar en el seno de Gipuzkoa Aurrera, y desde el diálogo, medidas para hacer frente a la crisis económica y para paliar los efectos que la misma está provocando en la sociedad guipuzcoana. Asimismo, instan a la Diputación Foral, con el fin de que la aportación de dicha nueva representación sea realmente eficaz, a que acometa una total reestructuración del grupo Gipuzkoa Aurrera, para que los nuevos representantes estén en todos los foros de decisión al mismo nivel y con idénticas facultades que quienes estaban de antes”*.

Eta hori da bozketan jarriko dena gure partetik. Besterik ez.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Ubera andrea. Talde Mistoko Izagirre jaunak dauka hitza.

IZAGIRRE JN.: Eskerrik asko presidentia andrea, diputatu nagusia, diputatu jaun-andreak, batzarkideok, egun on guztioi.

tiene, crear una representación más amplia e introducir sindicatos u otros agentes que pueda haber, y que Gipuzkoa Aurrera impulse proyectos cuya competencia sea de la Diputación Foral.

Por eso hicimos una enmienda a la propuesta presentada por Socialistas Vascos y como no lo ha dicho, con su permiso haría mención de la propuesta que hemos transaccionado y sometido a votación. Perdón, pero la voy a leer en castellano: *“Gipuzkoako Batzar Nagusiek Foru Aldundiari eskatzen diote behar adina izapide egitea Eusko Jaurlaritzako, EUEDEL-en Gipuzkoako Lurralde Batzordeko, Gipuzkoan diharduten Autonomia Erkidego eta Estatu mailako ordezkariarik zabalena daukaten sindikatuetakoa, eta Gipuzkoako Batzar Nagusietan dauden alderdi politikoetako ordezkariak Gipuzkoa Aurrera-ren barruan ahalik eta eperik laburrenean sar daitezen. Halaber, Gipuzkoa Aurrera-ren baitan eta elkarriketa ardatz harturik, krisi ekonomikoari aurre egin eta Gipuzkoako gizartearen sortarazten dituen ondorioak arintzeko neurriak hartzeko eskaera egiten diote Gipuzkoako Batzar Nagusiek Foru Aldundiari. Halaber, aipatutako ordezkariak berriaren ekarpena benetan eraginkorra izan dadin, Gipuzkoa Aurrera taldea goitik behera berregituratzeko eskaera egiten diote Gipuzkoako Batzar Nagusiek Foru Aldundiari, ordezkari berriak eztabaidaleku guztietan maila berean egon daitezen eta lehendik bertan zeudenek zituzten ahalmen berberak izan ditzaten”*.

Y eso es lo que por nuestra parte se someterá a votación.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señora Ubera. Tiene la palabra el señor Izagirre del Grupo Mixto.

SR. IZAGIRRE: Gracias, señora presidenta, diputado general, señoras y señores diputados, junter@s, buenos días a tod@s.

Gure taldearen posizionamendua gai honen inguruan uste dut nahiko argia dela, baina oraindik gehiago zehazten ari garenez ba beste aurrera pauso bat gutxienez proposatu nahi genuke gai honen inguruan. Hasteko eta behin oraindik guk behinik behin ez dugu orain garbi ikusten zertan ari den Gipuzkoa Aurrera taldearen lan hori, eta zertan mami-tzen ari den, garbitasun bat gutxienez falta zaigu gai honen inguruan. Hori lehenik eta behin.

Hori esanda esan behar dugu baita ere aurreiritzia azaldu zitzaigun aurreiritziarekin guk Gipuzkoa Aurrerako taldearen sorrerarekin ados geundela, eta ondo deritzogula horrelako ekimen bat aurrera eramatea, baina ekimen horrek baita ere gipuzkoar guztion nolabaiteko eredu edo modelo bat behar duela, bateratutako modelo bat behar duela.

Hori horrela esanda, esan behar dugu ez dugula ikusten, gutxienez orain arte ez dugula ikusi borondate hori ba hor parte hartzen ari diren inguruko jendearengatik. Horregatik gauza batzuk gutxienez zehaztu nahi genuke.

Desde que se creó Gipuzkoa Aurrera, Ezker Batua-Berdeak ha revindicado la presencia, en el mismo, de agentes sociales, sindicales, así como la participación ciudadana. No obstante, ha pasado ya suficiente tiempo desde la creación de este foro, y sigue sin visualizarse más presencia que la empresarial en este órgano. En estos últimos tiempos hemos tenido la incorporación del Ayuntamiento de Donostia. No estamos en contra de que el Ayuntamiento de Donostia esté presente en Gipuzkoa Aurrera, pero nos parece absolutamente desequilibrado que esté el Ayuntamiento de San Sebastián y no tenga presencia EUEDEL en ese órgano como tal.

Éste es el planteamiento que nosotros haríamos. Creemos que los agentes sociales deben estar, y los agentes políticos también en su presencia más amplia, en su representación más amplia, y esto no significa que nosotros estaríamos de acuerdo con

Creo que el posicionamiento de nuestro grupo acerca de este tema está bastante claro, pero puesto que estamos concretando aún más si cabe, quisiera al menos dar otro paso más en lo que al mismo respecta. En primer lugar nosotros aún no vemos muy claro cuál es la labor que el grupo Gipuzkoa Aurrera está desarrollando, o en qué consiste, nos falta una visión clara en ese sentido. Eso en primer lugar.

Dicho eso debemos decir también que aún el prejuicio que en un principio teníamos, nosotros estábamos a favor de la creación del grupo Gipuzkoa Aurrera, y nos parece bien llevar adelante una iniciativa tal, pero también pensamos que esa iniciativa necesita de un modelo digamos de todos los guipuzcoanos, de un modelo unificado.

Dicho eso, debemos añadir que no vemos, o al menos hasta ahora no hemos visto esa voluntad por parte de quienes están tomando parte en el mismo. Por eso quisiera al menos hacer algunas precisiones.

Gipuzkoa Aurrera sortu zenetik, Ezker Batua-Berdeak taldeak behin eta berriro aldarrikatu du gizarte-eragileak, sindikatuak eta herri-tarren parte-hartzea taldearen barruan sartzeko premia. Hala ere, talde hori sortu zenetik denbora askotxo pasatu da, eta organo horretan azaltzen den presentzia bakarra enpresena baino ez da. Azken denboretan, Donostiako Udala ere taldearen barruan sartu da. Donostiako Udala Gipuzkoa Aurrera-ren barruan egotearen aurka ez gaude, baina erabat desorekatua dela iruditzen zaigu Donostiako Udala hor barruan egotea eta EUEDEL-ek ordezkartzarik ez izatea, berez.

Hori da guk egingo genukeen planteamendua. Gizarte-eragileek bertan egon behar dutela uste dugu, eta eragile politikoek ere ordezkartza zabalagoa izan behar lukete, eta horrek ez du esan nahi Talde Sozialistaren aldetik

las propuestas que nos vienen de parte del Grupo Socialista en este terreno.

Nosotros no estamos de acuerdo en que Gipuzkoa Aurrera sea un batiburrillo donde entre todo el mundo y que al final sea un órgano absolutamente ineficaz, que es el peligro que tiene.

Para las cuestiones públicas y generales tenemos las Juntas Generales y, por tanto, en el momento en que aquí se hagan, y nos parece bien el que la propuesta que hace el Grupo Nacionalistas Vascos con el Grupo Popular diciendo *“previa información a las Juntas Generales de las decisiones que se vayan a llevar a Gipuzkoa Aurrera”*, nos parece bien, pero no suficiente. En Gipuzkoa Aurrera nosotros consideramos que tienen que tener presencia los agentes sociales y los órganos municipales representados por EUEDEL. Y ése es el órgano que configuraríamos.

Hoy creemos que está absolutamente descompensada la presencia en Gipuzkoa Aurrera, que tiene estas carencias, y que nos parecería bien que en paralelo y previa a la toma de decisiones estas Juntas Generales tuvieran conocimiento de todo lo que están haciendo.

Éstas son las divergencias que nosotros planteamos en el tema. Por tanto, tenemos una enmienda presentada, y votaremos esa enmienda tal y como la hemos presentado, porque creemos que tanto la propuesta original como las enmiendas presentadas no satisfacen la voluntad que teníamos nosotros. Nada más.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Izagirre jauna. Talde Mistoko Rodríguez jaunak dauka hitza.

RODRIGUEZ JN.: Eskerrik asko presidentia andrea eta egun on guztioi.

zentzun horretan iristen zaizkigun proposamenenik ados gaudenik.

Gu ez gaude ados Gipuzkoa Aurrera nahaste-borraste bat bihurtzearekin, ez dakit zenbat talde eta alderdirekin, eta azkenean eraginkortasunik bat ere gabeko erakunde bat bihurtu, arrisku hor izango bailuke.

Gai publiko eta orokorretarako Batzar Nagusiak ditugu, eta beraz, horiek hemen egiten dira, eta Eusko Abertzaleak taldeak Talde Popularrarekin egiten duen proposamenari ongi deritzogu: *“Gipuzkoa Aurrera-n hartuko diren erabakiak Batzar Nagusiei aldeztu aurretik jakinarazita”*. Hori begi onez ikusten dugu, baina ez da nahikoa. Gipuzkoa Aurrera-n, gizarte-eragileek eta EUEDEL-ek ordezkatzeko dituen udal organoek presentziaren bat izan behar dutela uste dugu guk. Eta hori da guk osatuko genukeen organoa.

Gaur egun Gipuzkoa Aurrera-n dagoen presentzia erabat desorekatuta dagoela uste dugu, hutsune horiek ditu, eta ongi irudituko litzaidake paraleloki eta erabakiak hartu baino lehen, Batzar Nagusi hauei egiten ari den guztia- ren berri emango balie.

Horiek dira guk gai honetan planteatzen ditugun desadostasunak. Beraz, zuzenketa bat daukagu aurkeztuta, eta zuzenketa hori bozkatu dugu aurkeztu dugun bezalaxe, gure ustez bai jatorrizko proposamenak bai aurkeztutako gainerako zuzenketek guk geneukan borondatea asebetetzen ez dutela uste dugulako. Besterik ez.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Izagirre. Tiene la palabra el señor Rodríguez del Grupo Mixto.

SR. RODRÍGUEZ: Gracias, señora presidenta, y buenos días a tod@s.

En poco más de un año Gipuzkoa Aurrera se ha convertido en el elemento dinamizador de la vida económica y energía del Territorio. En estos términos se refiere el Gobierno del Territorio y los grupos junteros que lo sostienen al lobby público-privado que es en su propia definición Gipuzkoa Aurrera. Se referirán quizás a que incluir en su página Web los informes económicos mensuales que redacta la patronal, pagados por la Diputación, o quizás a incluir su nombre en proyectos o programas ya diseñados y en marcha es ser elemento dinamizador de la economía guipuzcoana. O quizás se referirán al gasto de 200.000 euros destinados a dar a conocer Gipuzkoa Aurrera, necesarios, ya que en este caso el evangélico *por sus obras los conoceréis* que debía ser cercano al partido de gobierno parece difícilmente aplicable, pues no hay obras que conocer.

Con todo lo dicho, no es esto lo más grave de Gipuzkoa Aurrera, sino su ininteligible planteamiento de base. Es un lobby, es decir, según la Real Academia de la Lengua, un grupo de personas que pretenden influir en el poder ejecutivo o legislativo. Si es así, en caso afirmativo, y así se define en su propia página Web, qué demonios pinta la Diputación Foral creando un grupo de presión para influir en ella misma sobre sí misma, acompañada de la patronal. Qué sentido tiene, con este fin, gastar los 200.000 euros en dar a conocer esta sociedad de bombos mutuos. Qué sentido tiene gastar otras cantidades que ignoramos, a pesar de haber solicitado la información y siendo hoy el último día de plazo para recibir la contestación sin que tengamos aún noticias.

Sólo se explica, a nuestro juicio, desde la consideración de que la Diputación Foral de Gipuzkoa ha querido montar un grupo de presión, un lobby, para el empresariado guipuzcoano, pagándole ella e invitando *gratis et amore* a ADEGI, al Grupo Mondragón, a Kutxa y a la Cámara de Comercio.

Urtebete eta koskan Gipuzkoa Aurrera Lurraldeko bizitza ekonomikoaren elementu dinamizatzaile bihurtu da. Bere definizioan bertan Gipuzkoa Aurrera den lobby publiko-pribatua babesten duten batzarkide-taldeek eta Lurraldeko Gobernuak halaxe definitzen dute. Beharbada gogoan daukatena baliteke patronalak –Aldundiak ordainduta– hilero egiten dituen txosten ekonomikoak haren Web Gunean ikusgai jartzzea, edota agian jada diseinatuta eta martxan dauden proiektu edota programetan haren izena jartzzea Gipuzkoako ekonomiaren elementu dinamizatzailea dela esan nahi dute. Edota Gipuzkoa Aurrera ezagutzera emateko egindako 200.000 euroko gastua dute gogoan, zeren “haren egintzengatik ezagutuko duzue” esaldi ebanjelikoa ez baitago kasu honetan aplikatzerik, ezagutu beharreko egintza gutxi dago eta.

Esandako guztia gutxi balitz, ez da hori Gipuzkoa Aurrera-ren gauzarik larriena, oinarritik egin duen haren planteamendu ulergaitza baizik. Lobby bat da, hau da, Hizkuntzaren Errege Akademiaren arabera, botere betearazlean edo legegilean eragina izan nahi duen pertsona-talde bat. Hori horrela bada, baiezkoa izanez gero, eta haren Web gunean bertan halaxe definituta dago, zer arraio dabil Foru Aldundia presio-talde bat sortzen bere buruari berari presioa egiteko, patronalak lagunduta? Zein ote da 200.000 euroko gastu horren zentzua elkarri koipea ematea ez bada? Informazioa eskatu dugun arren eta erantzuna jasotzeko gaur azken eguna izan arren (eta ezeren berririk jarraitzen dugu), ezagutzen ez ditugun beste diru-kopuru batzuk gastatzearen zentzua zein da?

Gure iritziz, hori azaltzeko modu bakarra da ondo ulertzea Gipuzkoako Foru Aldundiak presio-talde bat, lobby bat sortu nahi izan duela Gipuzkoako enpresarientzat, bere poltsikotik dena ordainduz eta ADEGI-ri, Mondragón taldeari, Kutxari eta Merkataritza Ganberari *gratis et amore* gisa gonbidatuz.

Por si lo anterior fuese poco, a este grupo de presión se le encomiendan tareas de diseño de la política económica territorial, que deben corresponder únicamente a quien es el representante del interés general, a las administraciones públicas, y no a los representantes de los intereses privados.

Además si Gipuzkoa Aurrera asume las funciones de su carta fundacional, ¿qué funciones le restan al equipo económico del Gobierno Foral? O estamos ante una duplicidad de funciones con la consiguiente duplicidad en el gasto, o estamos ante órganos de la Administración vacíos de contenido.

Pero lo que ya raya la abierta provocación es la atribución que se hace en los documentos de Gipuzkoa Aurrera a la función de diseño de la política social. El pasado 20 de septiembre leíamos en El Diario Vasco la posición de la patronal con respecto a cuestiones como la renta básica de inserción. Manifestaba la patronal su preocupación por el alto importe de las prestaciones que hacían que en ocasiones llevasen a los perceptores a rechazar trabajos. Pero ¿qué clase de empleo y de retribución está dispuesto a ofrecer la patronal que ellos mismos consideran de condición inferior a la renta básica? Estos señores están en Gipuzkoa Aurrera, órgano con funciones en materia de política social. Por lo tanto, Alternatiba considera que es la zorra cuidando el gallinero.

Por todo lo anterior Alternatiba no va a participar en el mercadillo de inclusión de grupos, organizaciones y cofradías en las que incurren incluso compañeros de la izquierda, y optamos por pedir en nuestra enmienda la disolución de este organismo, sin negar que la política económica, industrial e incluso fiscal del Territorio precisa de la participación de los agentes sociales y de la colaboración con el resto de administraciones, pero ya existen herramientas para ello.

Aurrekoa gutxi balitz, lurraldeko politika ekonomikoa diseinatzeko lanak enkargatu dizkio presio-talde honi, lan horiek interes orokorra ordezkatzan duenari soil-soilik egokitu arren, hau da, herri-administrazioei, eta ez interes pribatuak ordezkatzan dituztenei.

Gainera, Gipuzkoa Aurrera-k bere sortze-gutunaren zereginak bere gain hartzen baiditu, zein zeregin geratzen zaizkio Foru Gobernuaren talde ekonomikoari? Ala zeregin-bikoiztasun baten aurrean ote gaude, horrek ondorioz gastuari dakarkion bikoiztasunarekin; ala edukiz husturiko Administrazio-organoen aurrean ote gaude?

Baina probokazioaren muga ia zeharkatzen duena Gipuzkoa Aurrera-ren agirietan azaltzen den eskumena da: gizarte-politika diseinatzeko eskumena beretzat hartzen du-eta. Irailaren 20an El Diario Vasco egunkarian ugazaben elkarteak oinarrizko errentari buruz eta lan-gizarteratzeari buruz hartutako jarrera zein zen irakurri ahal izan genuen. Patronala kezkatuta agertzen zen prestazioen zenbateko altua zela-eta, haiek jasotzen dituztenek lanak errefusatzera bultzarazten dituztelarik. Baina zer-nolako enplegu-soldatak eskaini nahi ditu ugazaben elkarteak, oinarrizko errentaz azpitiko baldintzetan egonik. Jaun horiek Gipuzkoa Aurrera-n daude, gizarte-politikaren alorreko zereginak betetzen ditu organo batean daude. Beraz, Alternatibaren ustez, azeria oilategia zaintzen dabil.

Beraz, Alternatiba-k taldeak, erakundeak eta kofradiak hor barruan sartzeko merkatu txikian ez du sartu nahi, ezkerreko kide batzuk horien aldeko hautua egin arren, eta beraz, gure zuzenketan erakunde hori desegitea eskatzen dugu, Lurraldeko ekonomia-, industria- eta zerga-politikak gizarte-eragileen beharra eta gainerako administrazioen lankidetza behar dituenik ukatzen ez badugu ere, baina horretarako egun badaude beste tresna batzuk.

A nuestro juicio Gipuzkoa Aurrera es el último paso en el proceso de privatización que con carácter general comienza con las empresas públicas, continúa con los servicios y culmina privatizando la política, entendida ésta como la alta gestión de los intereses generales...

LEHENDAKARI AND.: Rodriguez jauna, bukatu mesedez.

SR. RODRÍGUEZ: Para terminar. En este debate entre la regulación y la abolición, Alternatiba defiende la abolición de Gipuzkoa Aurrera.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Rodriguez jauna. Talde Popularreko Otaola andreak dauka hitza.

SRA. OTAOLA: Señora Presidenta, señor Diputado General, señoras y señores diputados y junteros. Bueno, yo hoy al tratar este tema primero voy a hacer referencia a una conferencia a la que asistí en junio de este mismo año y que algún juntero de aquí también estuvo, propiciada por Gipuzkoa Aurrera, e impartida por Alegheny donde el conjunto de socios públicos-privados que trabajan en la conferencia de Alegheny desde hace más de veinte años trabajan de forma conjunta para fomentar el crecimiento y mejorar la calidad de vida de los ciudadanos.

En esta conferencia se dieron las pautas para que un grupo de esas características realmente funcione. En primer lugar se dijo: definir con claridad lo que se quiere ser, a dónde se quiere llegar, qué se quiere hacer, conforme a las potencialidades. Conclusión, convertir Pittsburg en una ciudad sostenible, y además aprovechando la crisis de los años 80 definir sectores de futuro impulsando la internacionalización de las empresas local y atrayendo la inversión extranjera.

Gure iritziz, oro har, enpresa publikoekin hasi, zerbitzuekin jarraitu eta politikaren pribatizazioarekin amaitzen den azken urratsa baino ez da Gipuzkoa Aurrera, eta hura ulertzen dugu interes orokorren goi mailako kudeaketa gisa...

SRA. PRESIDENTA: Señor Rodríguez, finalice, por favor.

RODRÍGUEZ JN.: Bukatzeko. Erregulazioaren eta abolizioaren arteko eztabaida honetan, Alternatibak Gipuzkoa Aurrera abolitzearen alde egiten du.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Rodríguez. Tiene la palabra la señora Otaola del Grupo Popular.

OTAOLA AND.: Lehendakari andrea, Diputatu Nagusi jauna, diputatu eta batzarkide jaun-andreok. Bueno, nik gai hau jorratzeko, lehenik, aurtengo ekainean parte hartu nueneko hitzaldi bati buruzko aipamena egingo dut, hemenigo batzarkideren bat ere bertan izan zen, eta Gipuzkoa Aurrera-k bultzatu eta Alegheny-k eman zuen hitzaldia. Alegheny hitzaldian azal dutako bazkide-publiko pribatuek, oro har, hogei urte daramatzate elkarrekin lan egiten hazkundea sustatu eta herritarren bizi-kalitatea hobetzeko.

Mota horretako talde batek funtziona dezan, bete beharreko baldintzak zeintzuk diren azaldu zen hitzaldi hartan. Lehendabizi: argi eta garbi zehaztu behar da zer izan nahi den, nora iritsi nahi den, zer egin nahi den (ahalmenen arabera). Ondorioa: Pittsburgh hiri iraunkor bihurtzea; eta gainera, 80ko hamarkadako krisia aprobetxaturik, etorkizuneko sektoreak definitu behar dira, tokiko enpresak nazioartekotzeko nahia sustatuz eta atzerriko inbertsioa erakarriz.

En segundo lugar también se dijo que todos los agentes implicados hablaran como una sola voz ante los foros que les podían ayudar.

Y en tercer lugar la colaboración del sector privado que financia los proyectos, o sea no al revés, sino que la financiación venga de forma principal del sector privado. Y lo dijeron muy claro, dijeron: las empresas ponen el dinero, y la administración aprueba las normas y fiscalidades que faciliten su desarrollo.

Y en cuarto lugar dijeron: centrarse en los proyectos realmente importantes y focalizar los esfuerzos para lograr esto, sin tratar de abarcar demasiado, porque ya se sabe que el que mucho abarca poco aprieta.

Bien, con estas bases bien interiorizadas por todos los de la conferencia Alegheny ha conseguido que Pittsburg sea hoy una ciudad limpia y sostenible, cuya economía se basa en la tecnología y con una estrecha colaboración con las universidades. Hasta ahí tenemos un ejemplo que parece que ha funcionado.

Todo esto que acabo de decir es de sentido común, y ahora la pregunta que nos surge es que en Gipuzkoa estamos todavía un poco en mantillas, y seguimos debatiendo el qué, el quién, el cómo una y otra vez, y la pregunta que surge es por qué.

Nosotros, el Grupo Juntero Popular desde luego estamos convencidos de que los americanos no son más listos que nosotros ni muchísimo menos, sin embargo saben crear complicidades para trabajar conjuntamente hacia la consecución de un objetivo general que esté por encima de los intereses locales y particulares. Y yo creo que aquí es donde está el quid de la cuestión, en dejar los intereses particulares y puramente locales a un lado, y unirnos todos para lograr un consenso en torno a lo que Gipuzkoa debe ser en un futuro inmediato.

Bigarrenik, lagun ziezaieketen foroetan ahots bakarrarekin hitz egitea ere esan zitzaien eragile inplikatu guztiei.

Eta hirugarrenik, proiektuak finantzatzeko dituen sektore pribatuaren elkar lanean aritzea, hau da, alderantziz ez, hots, finantzaketak sektore pribatutik etorri behar duela. Eta oso garbi esan zuten, esan zuten: enpresek dirua jartzeko dute, eta administrazioak horren garapena erraztuko duten arauak eta zergak ezarriko dituzte.

Eta laugarrenik, esan zuten: benetan garrantzitsuak diren proiektuetan arreta biltzea eta hori lortzeko ahaleginak ongi bideratzea, gauza gehiegiri heltzen saiatu gabe, gauza jakina baita gehiegi nahi duena eskas dabilela.

Ongi, Alegheny hitzaldian parte hartutakoekin oinarri horiek ondo barneratuta zeuzkalarik, gaur egun Pittsburgh hiri garbi eta iraunkor bat izatea lortu da, teknologian oinarrituta dagoen ekonomia batekin eta unibertsitateekin harreman estuekin. Horraino badirudi funtzionatu duen eredu bat daukagula.

Esan berri dudana guzti hau sen on hutsak diosku. Eta orain, sortzen zaigun galdera da ea Gipuzkoan oraindik hastapenetan ez ote gauden, eta segitzen dugu zeri, nori eta nola-ri buruz behin eta berriro eztabaidatzen, eta sortzen zaigun galdera da *zergatik*.

Gu, Talde Popularra batzarkide taldea erabat sinetsita gaude amerikarrak gu baino azkarragoak ez direla, ezta gutxiagorik ere; hala ere, tokiko eta banako interesen ginetik dagoen helburu orokor edo nagusi bat lortze aldera elkarrekin lan egiteko konplizitateak sortzen badakite. Eta nire ustez hortxe dago gakoa, tokiko eta banako interesak albo batera utzi eta Gipuzkoak etorkizun hurbilean izan behar duenaren inguruan adostasun bat lortzeko denok batzean.

El objetivo no puede ser cortoplacista, sino desde la concreción de nuestras potencialidades trabajar en proyectos concretos para su consecución, además de poner en marcha, por supuesto, esos proyectos, esas infraestructuras que un año sí y otro también estamos debatiendo, como ha sido el Puerto de Pasajes, el aeropuerto o el metro, etc. etc.

El objetivo no puede ser sólo salir de la crisis, sino sentar las bases para que cuando se salga de esa crisis Gipuzkoa sea un territorio competitivo desde el punto de vista industrial, ambiental, de servicios punteros y con una formación a nivel de excelencia, lo que hará que el bienestar de nuestra sociedad, una vez erradicada la violencia, sea una realidad. Bienestar de la sociedad con violencia, pues la verdad que son incompatibles.

Y cuando hablo de la sociedad nosotros nos referimos a toda, es decir a toda Gipuzkoa, porque toda Gipuzkoa debe salir beneficiada de este trabajo de Gipuzkoa Aurrera.

Y he dicho que no solamente trabajar para la crisis, sino para cuando se salga de ella. Y también aquí debería de decir que cuándo se sale pues no lo vamos a saber, y desde luego por las medidas fiscales que parece que van a aprobar pues nos va a costar salir bastante más de lo que realmente debería de ser, pero bueno, este debate lo tendremos más adelante.

Por todo lo dicho nosotros consideramos que no se trata de incrementar el número de socios públicos sin más ni más, ni muchísimo menos. Sí creemos que es necesaria la participación de estas Juntas Generales, a través de los grupos que la conforman, porque tarde o temprano, y si esto funciona, si Gipuzkoa Aurrera realmente funciona, pues nos va a tocar aprobar normas que posibiliten el desarrollo de los proyectos; como digo, si se trabaja en serio.

Helburua ezin da epe laburrekoa izan; aitizitik, gure ahalmenak zehaztu ondoren, helburuak lortzeko proiektu zehatzetan lan egin behar dugu denok elkarrekin, proiektu horiek martxan jartzeaz gain, noski, bai eta abiarazi urtero-urtero eztabaidagai izan ditugun azpiegitura horiek ere, besteak beste, Pasaia Portua, aireportua, metroa, e.a., e.a.

Helburua ezin da izan soil-soilik krisitik ateratzea, horrez gain krisitik ateratzen garenerako oinarriak ere finkatu beharko ditugu, Gipuzkoa lehiakorra izan dadin bai industriaren ikuspegitik bai ingurumenaren ikuspegitik bai punta-puntako zerbitzuen ikuspegitik bai goimailako prestakuntzaren ikuspuntutik, eta horrek indarkeria gure herritik ezabatzen lagunduko digu. Ongizate-gizartea eta indarkeria, egia esanda, ez dira bateragarriak.

Eta gizarteari buruz hitz egiten dudanean, gizarte osoa dut gogoan, Gipuzkoa osoa atera baitaiteke Gipuzkoa Aurrera-ren lan horretatik onuradun.

Eta esan dut ez dugula soilik krisitik ateratzeko lan egin behar, baina hartatik ateratzen garenerako ere bai. Eta hemen ere esan behar dut ez dakigula krisitik noiz aterako garen, eta antza onartuko dituzten zerga-neurriak direla-eta badihala behar baino beranduago aterako garela, baina bueno, aurrerago eztabaidatuko dugu horretaz.

Esandakoagatik, gure ustez kontua ez datza bazkide publikoen kopurua areagotzean, hola besterik gabe, ezta gutxiagorik ere. Batzar Nagusi hauen parte hartzeari, ordea, nahitaezkoa deritzogu, berau osatzen duten batzarkide taldeen bidez, zeren goizago edo beranduago, eta hau baldin badabil, Gipuzkoa Aurrera benetan ibiliko bada, proiektuak garatzeko aukera emango diguten arauak onartu beharko ditugu; esan bezala, zintzo lan egiten bada.

Hace unos días aprobábamos una moción entre el Partido Nacionalista, Hamaikabat y nosotros, y desde luego el Grupo Popular la sigue manteniendo, porque no vamos a cambiar de criterio en dos semanas. Lo que sí ahora les pedimos es que se materialice esta enmienda transaccional que aprobado, que se materialice para que en el mes de noviembre sea una realidad.

Nosotros, el Grupo Popular, estamos dispuestos a trabajar con ustedes y el resto de los grupos, en este sentido, y por tanto, creemos necesaria una primera reunión en menos de quince días, para ir diseñando esa participación de las Juntas Generales.

Consideramos también que después de un año de recorrido Gipuzkoa Aurrera debe ponerse todavía un poco más las pilas, y poner encima de la mesa proyectos reales de cara al futuro; proyectos que luego se defiendan ante el Gobierno Vasco. Pero no tiene por qué participar el Gobierno Vasco ahora en Gipuzkoa Aurrera.

Nosotros partimos del hecho además, de que Gipuzkoa Aurrera es un proyecto eminentemente guipuzcoano, y creo que deben conformarlo personas y entidades público-privadas guipuzcoanas.

Hoy hemos tenido conocimiento por la prensa del informe de competitividad. Sólo lo he podido leer muy por encima. Lo que queremos es, entre otras cosas, evitar esto, es decir, que nos enteremos por la prensa de que hay un informe de competitividad, un informe de 96 folios, un informe en el que, según la prensa, hay una serie de proyectos que están ahí y de objetivos que también parece ser que están más claros en ese informe de competitividad, pero que nosotros todavía no lo hemos leído. Y ésa es una de las cuestiones por las que nosotros no vamos a pasar. Es decir, eso no puede seguir así.

Orain dela egun gutxi, mozio bat onetsi genuen Eusko Abertzaleak, Hamaikabat eta Talde Popularra batzarkide taldeek, eta noski, guk horri eusten jarraitzen dugu, bi astetan ez baikara iritziz mudatuko. Soilik eskatuko dizugu onetsi den erdibideko zuzenketa hau gauzatzea, egia bihurtzea, azaroan errealitate izan dadin.

Gu, Talde Popularrak, prest gaude zuekin eta gainerako taldeekin lan egiteko, eta alde horretatik, eta beraz, beharrezkoa deritzogu hamabost egun baino lehenago lehen bilera egiteari, Batzar Nagusien parte-hartzea diseinatuz joateko.

Urtebeteko ibilbidearen ostean, guk ere uste dugu Gipuzkoa Aurrera-k gogorrako ekin behar diola lanari, eta mahai gainean benetako proiektuak jarri behar ditu etorkizunari begira; geroago Eusko Jaurlaritzan defendatuko diren proiektuak. Baina Eusko Jaurlaritzak orain bertan ez du zertan parte hartu Gipuzkoa Aurrerari.

Guk gainera abiapuntutzat hartzen dugu egitate hau: Gipuzkoa Aurrera batez ere Gipuzkoan sortutako proiektu bat da, eta Gipuzkoako pertsona eta erakunde publiko eta pribatuek osatu beharko lukete, nik uste.

Gaur prentsaren bidez lehiakortasunari buruzko txostenaren berri izan dugu. Azal gaitetik baino ezin izan dut irakurri. Guk, besteak beste, hori ekidin nahi dugu, hau da, prentsaren bidez jakitea lehiakortasunari buruzko txosten bat dagoela, 96 orriko txosten bat, txosten bat non, prentsaren arabera, hainbat proiektu eta hainbat helburu biltzen baititu, eta badirudi lehiakortasunari buruzko txosten horretan oso argi azalduta daudela, baina guk oraindik ez ditugu irakurri. Eta hori da guk inolaz ere bakartu nahi ez duguna. Hau da, ezin dugu horrela jarraitu.

De ese informe, y por lo que hemos leído en la prensa, como decía aquél, la música parece que nos gusta, pero hay que ver ahora la letra de verdad.

También podemos decir y decimos y pensamos, que igual dentro de un tiempo se necesita una mayor implicación privada, que financie proyectos. Igual más adelante también se ve necesario contar con otros socios. Se trata de eso, de crear un *lobby* que trabaje para que Gipuzkoa crezca de forma competitiva para crear riqueza económica y social; no hacer de Gipuzkoa un territorio más nacionalista, o primando solamente a determinados entes significativos. Porque, si ése fuera el objetivo, difícil será conseguir que todos los agentes políticos, sociales y económicos defiendan con una sola voz los proyectos e iniciativas considerados como estratégicos.

Señor Olano, cuando usted presentó Gipuzkoa Aurrera en el año 2008, lo presentó como un instrumento dinámico en la búsqueda de la competitividad del Territorio y que además, sirva para estimular la energía social del Territorio. Bueno, pues le pedimos que estimule esa energía. Y, como le decía anteriormente, convóquenos a una reunión de aquí a quince días, para empezar a andar, de forma que para noviembre podamos tener ya el procedimiento de participación acordado entre todos. Y esto sería desde luego, un ejemplo de eficacia.

Yo sí quiero decirle que el Grupo Juntero Popular en teoría y en principio cree que Gipuzkoa Aurrera puede ser realmente una herramienta muy válida para el desarrollo de toda Gipuzkoa, dejando aparte, como he dicho, intereses particulares. Y en ese sentido es como nosotros vamos a trabajar. Muchas gracias.

JARDUNEKO LEHENDAKARI JN.
(Luis Mari Ormaetxea Santsiñena): Eskerrik asko Otaola andrea. Jarraian, zuzenketak aurkeztu

Txosten horretaz, eta prentsan irakurri dugunagatik, hark zioen bezala, musika badirudi gure gogokoa dela, baina orain letra ikusi behar da benetan.

Bestalde, esan dezakegu eta esango dugu eta uste dugu ba epe jakin baten barru agian beharrezkoa izango dela parte-hartze pribatua handiagotzea, proiektuak finantza ditzan. baliteke aurrerago beste bazkide batzuen beharra izatea. Horretan datza kontua: Gipuzkoarako lan egingo duen lobby bat sortzean, era lehiakor batean haziko den lobby bat, ekonomian eta gizartean aberastasuna sortzeko; ez da behar Gipuzkoa lurralde are abertzaleagoa bilakatzea, edota ente esanguratsu batzuk bakarrik lehenestea. Izan ere, helburua hori balitz, estrategikotzat jotzen diren proiektu eta ekimenak eragile politiko, sozial eta ekonomikoek ahots bakarrarekin defendatzea nekez lortuko bailitzateke.

Olano jauna, zuk Gipuzkoa Aurrera 2008. urtean aurkeztu zenuenean, tresna dinamiko gisa aurkeztu zenuen Lurraldearen lehia-kortasuna bilatzeari begira eta, gainera, Lurraldearen gizarte-energia sustatzeko ere balio behar zuen. Bueno, energia horri bultza egitea eskatzen dizugu. Eta, lehen esan dudan bezala, egin dezagun bilera baterako deia hemendik hamabost egun barrurako, ibiltzen hasteko, horrela azarorako parte-hartze prozedura denon artean adostuta izan genezan. Eta hori, noski, eraginkortasun-adibide ederra izango litzateke.

Nik esan nahi dizut Talde Popularra batzarkide taldeak lehen batean eta teorikoki uste duela Gipuzkoa Aurrera oso tresna baliagarria izan daitekeela Gipuzkoa osoa garatzeko orduan, interes partikularrak albo batera utzita, lehen esan dudan bezala. Eta ildo horretatik lan egingo dugu guk. Eskerrik asko.

SR. PRESIDENTE EN FUNCIONES
(Luis Mari Ormaetxea Santsiñena): Gracias, señora Otaola. A continuación, siguiendo con el turno de los grupos junteros que han presentado

dituzten batzarkide taldeen txandarekin jarraituz, Alkarbide taldetik Luis Mari Oyarbidek du hitza.

OYARBIDE JN.: Lehendakari jauna, ahal-dun nagusia, batzarkide jaun-andreok, egun on guztioi.

Este tema parece que es un tema de futuro en estas Juntas Generales, porque yo no sé cuántas veces ya lo hemos tratado, y me da la impresión de que la Propuesta de Resolución que hoy se somete a la aprobación de esta Cámara no va a ser la última que a lo largo de esta legislatura vamos a encontrarnos, de una forma o de otra.

Y en todos los casos, con lo que nuestro Grupo se encuentra es con una percepción que en los extremos estaría desde la desconfianza absoluta en el proyecto y la voluntad de su desaparición, por lo que supone de novedoso a la hora de afrontar determinados problemas del territorio. Y, por otro lado también, una cuestión que a nuestro modo de ver significa no entender qué es Gipuzkoa Aurrera. Gipuzkoa Aurrera tiene, desde nuestra perspectiva, dos elementos fundamentales: por una parte, por primera vez y de forma organizada representantes importantes, probablemente los más significativos de los sectores económicos del territorio se sientan con la institución territorial para analizar conjuntamente, debatir y buscar soluciones a la reactivación económica y, por ende, a la generación de empleo y mejora de calidad de vida del territorio, analizando conjuntamente, detectando las oportunidades y haciendo propuestas para que luego cada uno en su ámbito competencial pueda aprobarlas en la forma que estime oportuna.

Y desde una perspectiva que al modo de ver de nuestro grupo es novedosa, porque no se trata sólo, como alguno de los grupos de esta Cámara parecen interpretar, de un movimiento en el que determinados sectores económicos pueden condicionar la acción pública del territorio, sino también de

enmiendas, por el grupo Alkarbide tiene la palabra Luis Mari Oyarbide.

SR. OYARBIDE: Señor presidente, diputado general, señoras y señores junter@s, buenos días a tod@s.

Gai hau Batzar Nagusi hauetan etorkizuneko gaia dela ematen du, auskalo zenbat alde zorratu dugun eta, eta gaur Ganbera honen onepenerako bozean jartzen den Ebazpen Proposamenaren legegintzaldi honetan topatuko dugun azkenaren izango ez dela susmatzen dut, nola edo hala.

Eta kasu guztietan, gure Taldeak perzeptzio bat baino ez du topatzen, eta muturretan erabateko konfiantzarik eza baizik ez dugu aurkitzen bai proiektuan bai hura desagerrarazteko borondatean, lurraldearen arazo jakin batzuei heltzeko berekin dakarren berrikuntza dela eta. Eta, beste alde batetik, gure ikuspegitik behintzat, Gipuzkoa Aurrera zer den ulertzen ez duen ikuspegi baten aurrean gaude. Gipuzkoa Aurrera-k, gure ikuspegitik, funtsezko bi elementu ditu: alde batetik, lehenengo aldiz eta era antolatutak, ordezkari garrantzitsuak, ziur aski lurraldeko sektore ekonomikoek dituzten esanguratsuenak, mahai baten aurrean eseri dira lurraldeko erakundearekin ekonomika nola berpizt daitekeen aztertu, eztabaidatu eta denen artean irtenbideak bilatzeko, eta bide batez, lurraldean lanpostuak sustatu eta biztanleen bizi-kalitatea hobetzeko, azterketak elkarrekin eginez, aurrerak denen artean antzemanaz eta proposamenak eginez, geroago nor bere eskumen-esparrutik egoki deritzen moduan praktikara eramanez ahal izan ditzan.

Eta gure taldearen iritziz berri-berria den ikuspegi bat erabiliz egingo dute hori dena, zeren, Ganbera honetako zenbait taldek antza ulertzen dutenaz bestera, kontua ez baitatza soilik zenbait sektore ekonomikorik lurraldearen ekimen publikoa baldintzatuko duten ala ez; horrez

una herramienta que servirá para conformar la acción privada del territorio. Porque la economía del territorio no es sólo la economía pública. La acción pública no genera la mayoría del empleo en este territorio, ni la mayoría de la riqueza en este territorio. Y nos hemos encontrado históricamente con que el sector público tomaba determinadas decisiones y luego, ante determinadas decisiones estratégicas del sector privado, el sector público andaba recolocándose, no sabiendo muy bien qué hacer. Cuando determinado grupo empresarial tomaba la decisión o anunciaba su voluntad de ubicarse en un territorio o en una comunidad autónoma, aquí andábamos todos desde lo público peleándonos entre nosotros, para ver quién se llevaba esa oferta económica que venía del propio territorio o de un territorio ajeno.

Bien, pues Gipuzkoa Aurrera es una herramienta que puede permitírnos, si lo hacemos bien, no sólo condicionar las políticas públicas o aportar a las políticas públicas, sino también condicionar o aportar a las políticas privadas, a las decisiones de inversión privada en el territorio.

Y eso es novedoso, porque creo que es la primera vez que en este territorio se plantea de forma estructurada y con voluntad y vocación de futuro. Pero, por otro lado, es un grupo de reflexión y de trabajo, para que luego quien corresponda tome las decisiones que le competen.

Y aquí ya yo creo que, o no hay un entendimiento de lo que eso supone, o hay una voluntad clara de hacer que eso no funcione. Y, ¿cómo lo hacemos? O bien lo pedimos directamente, como de forma más clarificada plantea el señor Rodríguez, que desaparezca, que a nosotros solamente nos interesa lo público y punto, y los *lobbies* sociales, sindicales, de colectivos ecologistas nos parecen muy bien, y los atendemos; en cambio, consideramos que los *lobbies* de los sectores económicos son un

gain, lurraldearen ekimen pribatua eratzeke balioko digun tresna bat abiaraztean ere badatza kontu hau. Lurraldearen ekonomia ez baita mugatuta ekonomia publikora. Ekimen publikoak ez du sortarazten lurraldeko lanposturik gehien, ezta aberastasunik gehien ere. Eta historikoki topatzen duguna zera da: sektore publikoak erabaki jakin batzuk hartzen zituela eta gero, sektore pribatuaren erabaki estrategiko batzuk ikusita, sektore publikoak bere burua berriz kokatzen zuen, zer egin behar zuen oso ondo ez zekiela. Enpresa-talde batek lurralde batean edo autonomia-erkidego batean kokatzeko erabakia hartzen zuenean edo iragartzen zuenean, hemen sektore publikoan denok hasten ginen elkarren artean liskarrean, gure lurraldetik bertatik edota kanpoko lurralde batetik zetorren eskaintza ekonomikoa nork beretzat eramango.

Ongi, bada Gipuzkoa Aurrea, gauzak ondo egiten baditugu, politika publikoak baldintzatzen edo politika publikoei ekarpenak egiten laguntzeaz gain, politika pribatuak baldintzatzen edo politika pribatuei ekarpenak egiten ere lagunduko digu, hots, lurraldean inbertsio pribatuak egiteko erabakiak erraztuko ditu.

Eta hori berrikuntza bat da, lurralde honetan halako gauza bat era egituratu batez, etorkizuneko borondatez eta bokazioz planteatzen den lehen aldia dela uste baitut. Baina, beste alde batetik, gogoeta- eta lan-talde bat da, geroago dagokionak bidezko erabakiak har ditzan.

Eta hemen edo ez da ulertzen horrek berekin zer dakarren edo hori ibilarazteko borondate garbirik ez dago. Eta, nola egin behar dugu? Edo zuzen-zuzenean eskatzen dugu, Rodríguez jaunak garbienik azaldu duenez, desager dadila alegia, guri soilik publikoa interesatzen zaigulako, eta kito, eta gizartearen eta sindikatuen eta talde ekologisten lobbyak ongi iruditzen zaizkigu, eta aintzat hartzen ditugu; aldiz, sektore ekonomikoen lobbyak tentuz jokatu beharreko arrisku bat direla uste dugu. Edo, bestela, hasiak

peligro sobre el que hay que tener mucha prevención. O, en otro caso, empezamos a pedir que esa cosa se convierta en el camarote de los hermanos Marx. ¡Hala! Vamos a empezar a meter representantes, grupos, asociaciones, partidos, entidades... unos de un tipo, otros de otro tipo, hasta que consigamos que eso tenga una dimensión tal que, de ser un agente ágil, que trabaje en una reflexión de una manera más o menos eficaz, se convierta en un órgano asambleario, multitudinario y que por propia definición va a tener dificultades a la hora de mantener esa agilidad.

Hay diferentes propuestas por parte de los diferentes grupos. Hay alguna propuesta, por ejemplo la del grupo inicialmente proponente, el Grupo Socialista, que no acabo de comprender muy bien, porque nos plantean que no sólo la Diputación Foral, estos entes del sector privado, el Ayuntamiento de Donostia, que esté también EUDEL, que estén también los sindicatos mayoritarios del territorio, pero también que estén los sindicatos que, sin ser mayoritarios del territorio, tengan presencia en otros territorios; que esté el Gobierno Vasco, porque va a haber decisiones o análisis que va a hacer Gipuzkoa Aurrera que van a afectar a ámbitos de decisión de la Comunidad Autónoma.

Pero, bajo esa misma premisa, va a haber planteamientos, reflexiones y propuestas que van a afectar al Estado. Y no veo por qué no se presenta desde su perspectiva una propuesta de que la representación del Estado esté. Se va a hablar de infraestructuras de Alta Velocidad, se va a hablar de infraestructuras ferroviarias, se va a hablar de Puerto Exterior...

Del mismo modo, hay decisiones que afectan a este territorio de las que está reflexionando, que van a tener incidencia, decisiones que tiene que tomar sobre ellas la Unión Europea. ¿Por qué no se propone también, que la Unión Europea esté representada en este órgano?

gara eskatzen gauza hori Marx-en anaiei ontziz gela bihurtzea. Hara! Hasiko gara ba ordezkariak, taldea, elkarteak, alderdiak, erakundeak sartzen..., mota batekoak zein bestekoak, baina hori egiten badugu, azkenean hartuko duen dimentsioa hain itzela izango da non erakunde asanbleario bilakatuko baita, jendetza batez gidatua eta bere arintasunari eta eraginkortasunari eusteko orduan zailtasunak baizik izango ez dituen, erakunde arina, gogoetatsua eta eraginkorra izan beharrean.

Bestelako taldeek bestelako proposamenak egin dituzte. Proposamenen bat badago, esaterako, hasierako talde proposatzailearena, Talde Sozialistarena, guztiz ondo ulertu ezin dudan, zeren planteatzen baitigute, zera, Foru Alundia ez ezik, sektore pribatuko ente hauek eta Donostiako Udala eta EUDEL eta sindikaturik handienak ez ezik, beste lurralde batzuetako sindikatuak ere barruan sartzea galdatzen baitigute, nahiz-eta gure lurraldean sindikatu eskasak izan; Eusko Jaurlaritza egoteko ere esaten digute, Gipuzkoa Aurrera-k hartuko dituen erabaki batzuek edo egingo dituen azterketa batzuek Autonomia Erkidegoari eragingo diotelako.

Baina, premisa horri jarraiki, Estatuari eragingo dioten planteamenduak, gogoetak eta proposamenak ere egongo dira. Eta kasu horretan ez dut ulertzen zergatik ez diguzuen proposatzen Estatuak ere bere ordezkaritza izatea. Abiadura Handiko azpiegiturei buruz hitz egingo da, trenbide-azpiegiturei buruz hitz egingo da, Kanpoko Portuari buruz hitz egingo da...

Era berean, Europar Elkarteak ere gogoeta batzuk egiten ari da gure Lurraldeari buruz, eta horren haritik hartuko dituen erabakiek eragingo diote gure erkidegoari. Zergatik ez da orduan proposatzen Europar Elkarteak ere organo horretan ordezkartuta egotea?

Desde nuestro punto de vista, las razones son claras: se ha pretendido y se está trabajando en un grupo relativamente reducido, ágil y con capacidad. Y, en la medida en que lo convirtamos en un órgano asambleario donde esté todo el mundo, pues ya está, lo dejamos ahí, que vaya muriendo de forma más o menos tranquila, y nos olvidamos.

Sí puedo comprender, y de hecho, en ese sentido transaccionamos con el Grupo Popular un planteamiento que nosotros compartimos. Bueno, aquí estamos hablando en el sector público de la representación digamos más significativa institucional del territorio: la propia Diputación Foral y el Ayuntamiento de Donostia. Pero la propia Diputación Foral tiene un órgano parlamentario de control e impulso, y parece razonable que ese órgano parlamentario de control e impulso participe también en una acción de la propia Diputación Foral que luego las Juntas Generales tendrán que refrendar, en su caso, o sobre la que tendrá que haber propuestas. Y, desde esa perspectiva, como Grupo apoyamos la moción que se transaccionó en el último Pleno de Política General, y firmamos conjuntamente con el Grupo Popular y el Grupo Nacionalistas Vascos la que se presenta en esta Cámara.

Yo creo que tenemos que conjugar la novedad que supone la implicación del sector privado o de los sectores económicos privados de una forma coordinada con el sector público en Gipuzkoa. Pero no obviar que las decisiones de lo privado se tomarán en los ámbitos privados y de lo público se tomarán en los ámbitos públicos y, en concreto, buena parte de ellas en estas Juntas Generales, que para eso estamos.

Y por mi parte, nada más. Quiero señalar que esperamos que los frutos de la acción de Gipuzkoa Aurrera sean de largo recorrido, y que dentro de unos meses o años, cuando este tema probablemente se vuelva a debatir en esta Cámara, podamos trasladar la satisfacción del trabajo bien hecho y las consecuencias prácticas de esa labor. Gracias.

Gure ikuspegitik, arrazoiak oso garbi daude: talde murriz, arin eta ahalmentsu bat nahi genuen osatu eta horrekin lan egiten ari da. Eta, mundu guztia egongo den organo asambleario bilakatuko dugun neurrian, bada kito, hor utziko dugu, gutxi gorabehera lasai iraungiz joan dadila, eta ahaztu kontuaz.

Hala ere, guk Talde Popularrarekin erdibanatu dugun eta partekatu dugun planteamendu bat uler dezaket, bai. Bueno, lurraldeko erakunde-ordezkaritzarik esanguratsuenaz ari gara, sektore publikoan alegia: Foru Aldundia bera eta Donostiako Udala. Baina Foru Aldundiak badu kontrolatu eta bultzatzeko organo parlamentario bat, eta kontrolatu eta bultzatzeko organo parlamentario horrek, geroago Batzar Nagusiek berretsi beharko duten, edo bidezko bada, proposamenak egin beharko dituen Foru Aldundiaren beraren ekimen batean parte hartzea zentzuzkoa dirudiela ezin da ukatu. Eta ikuspegi horretatik, Talde bezala, Politika Orokorreko azken Osoko Bilkuran erdibidetu zen mozioa babesten dugu, Talde Popularrarekin eta Eusko Abertzaleak Taldearekin batera Ganbera honetan aurkeztu zen mozioa alegia, babesten dugu.

Sektore pribatuaren edota sektore ekonomiko pribatuen inplikazioak berekin dakarren berrikuntza eta Gipuzkoako sektore publikoa era koordinatu batez uztartzen saiatu behar dugula uste dut. Baina ahaztu gabe arlo pribatuko erabakiak esparru pribatuan hartuko direla eta aldearantziz, arlo publikoko erabakiak esparru publikoan hartuko direla, eta hain zuzen, haietako asko Batzar Nagusi hauetan hartuko dira, horretarako gaude eta.

Eta nire aldetik, besterik ez. Gipuzkoa Aurrera-k emango dituen emaitzak ibilbide luzeakoak izatea espero dugula azpimarratu nahi dut, eta hilabete edo urte batzuk barru, gai hau ziur aski Ganbera honetan berriro eztabaidatzen

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Oyarbide jauna. Eusko Abertzaleak taldearen izenean Aranbarri jaunak dauka hitza.

ARANBARRI JN.: Presidente andrea, mahaikide jaun agurgarriok, diputatu nagusi jauna, diputatu jaun-andreok, batzarkideok, eguerdi on guztioi. Plenoa luze aurreikusia zegoen eta luze doa, oraindik hirugarren puntuan gaudelako eta ni ahalginduko naiz ahalik eta laburrena izaten gai honen inguruan, asko eztabaidatu delako bai Politika Orokorreko Plenoan, bai aurretik eta bai ondoren ere. Baina gustatuko litzaidake zenbait puntu behintzat argi jartzea.

Lehenengo eta behin, zertarako Gipuzkoa Aurrera? Argi esan dute aurreko hainbat eta hainbat bozeramailek, azken batean ekimen publiko-pribatuak elkarrekin bat egiteko, hazkunde ekonomiko bidean gizarte ongizate handiago bat lortzeko helburu jakin batekin. Hori da azken batean Gipuzkoa Aurreraren zergatia.

Eta zergatia horren ondoko oinarria? Diputatu nagusi jaunak bat baino gehiagotan aipatu duen lidergo partekatu horretan. Zeren lidergo partekatuaren ondorioetariko bat da horrelako ekimenak bere horretan sortzea Gipuzkoa mailan. Eta guk uste dugu aliantza publiko-pribatu hau bere horretan ona dela. Orain arte ere eman dira harremanak, nola ez, bai Adegirekin, bai Gipuzkoako Ganberarekin, bai MCCrekin, bai Kutxarekin, edo beste maila batean entitate sindikal desberdinekin. Baina honek egiten duena da beste kategoria batetara igo harreman hau. Harreman hau egiten du koordinatu, formalizatu eta azken batean, aliantza publiko-pribatu izaera eman.

denean, ondo egindako lanaren poza eta lan horren ondorio praktikoak azaltzeko moduan egongo garela ziur naiz. Eskerrik asko.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Oyarbide. En nombre del grupo Nacionalistas Vascos, tiene la palabra el señor Aranbarri.

SR. ARANBARRI: Señora Presidenta, respetables miembros de la mesa, señora diputado general, señoras y señores diputados, junteros y junteras, buenos días a todos. El pleno estaba previsto que fuera par alargo y va para largo, porque aún estamos en el tercer punto, así es que voy a tratar de ser lo más breve posible en este tema, porque ya de ello se ha debatido bastante tanto en el Pleno de Política General como en los sucesivos plenos. Pero me gustaría aclarar algunos puntos.

En primer lugar, ¿para qué Gipuzkoa Aurrera? Lo han expresado claramente con anterioridad los distintos portavoces, al fin y al cabo se trata de unir la iniciativa pública y privada, con el objetivo de conseguir un mayor bienestar en el camino del crecimiento económico. Ése viene a ser el porqué de Gipuzkoa Aurrera.

Y, ¿cuál es la base consiguiente a ese porqué? La respuesta está en ese liderazgo compartido que el diputado general ha mencionado en más de una ocasión. Porque el surgimiento de tales iniciativas a nivel de Gipuzkoa no es sino una de las consecuencias del liderazgo compartido. Y nosotros pensamos que esta alianza público-privada en sí es buena. Hasta ahora se han mantenido unas relaciones, cómo no, con Adegí, con la Cámara de Comercio, con la MCC, con Kutxa, y en otro nivel, con distintas organizaciones sindicales. Pero esto lo que hace es subir a otra categoría esta relación. Esta relación lo que hace es coordinar, formalizar y en definitiva, dar a esta relación un carácter de alianza público-privada.

Otaola andreak ondo esplikatu ditu hainbat lekutan horrelako aliantzak duten etorkizuna eta garrantzia, duda txikienik gabe. Zertarako? Azken batean, amankomunean jartzeko Gipuzkoak etorkizunari begira izan ditzakeen erronka desberdinak. Eta hor gure ustetan argi eta garbi ikusten duguna da lidergo partekatua ondo jakinetariko bat dela aliantza publiko-pribatu hauen sorrera, *lobby* deitu edo ez deitu. Nahi zaion izena eman. Zeren azken batean *lobby* askotan itxura peioratibo bat hartzen du, ez dagoena zertan harturik, azken batean horixe delako, gogoeta gune bat, ideien gune bat, ondoren trasladatu ahal izateko dagokion erakunde politikoari, erabakiak berak hartu ditzan.

Eta hemen pasatzen ari dena da azkenaldi honetan paperen nahasketa bat. Nik uste dut bukarera talde politiko askok, Gipuzkoa Aurreraren aurka agertu izan diren talde politiko askok, onartu ezin dutena dela Gipuzkoako Foru Aldundiak harreman normalizatu, zuzen eta eraginkor bat izatea Gipuzkoako hainbat eta hainbat eragile garrantzitsuekin. Zeren justu diputatu nagusiak hau egingo ez balu aurpegira botako litzaioke justu egiten ez duela, ez dela harremanetan jartzen ez Adegirekin, ez Kutxarekin, ez Ganberarekin; Ganberak egiten duela alde batetik bere informe bat, Kutxak egiten duela bere aldetik bestea, MCCk hainbeste badaukala eginda... Ba berdin zait, lehiakortasunaren inguruan, enpresen egoeraren inguruan edo politika sozialaren inguruan. Eta ea non dagoen diputatu nagusi jauna azken batean erakunde pribatuak ari direlako diputatu nagusiak edo Diputazioak egin beharreko gauzak egiten. Eta izango zen justu aldeantzik kritika, horrelako antzeko aliantza publiko-pribatu bat sortuko ez balitz.

Eta azken batean, aliantza publiko-pribatuaren birtualitatea horretantxe datza, lidergo partekatu horretatik kapaz izatean hainbat eta hainbat eragile garrantzitsu elkarren artean bildu eta Gipuzkoako etorkizunaren inguruan gogoetak egin, eta gero erabakiak hartu hartu behar diren lekuan. Eta

La señora Otaola ha explicado en distintos foros el futuro e importancia que tales alianzas conllevan, sin asomo de dudas. ¿Con qué fin? En definitiva, para trabajar en común los distintos desafíos que de cara al futuro Gipuzkoa pueda tener. Y ahí en nuestra opinión lo que vemos claro es una de las consecuencias sabidas del liderazgo compartido es la creación de estas alianzas público-privadas, llámenseles lobby o no. Désele el nombre que se desee. Porque al fin y al cabo la palabra lobby muchas veces adquiere un significado peyorativo, que no tiene porqué tener, porque no es más que eso, un espacio de reflexión, de ideas, que más tarde serán trasladadas a una institución política, para que adopte sus decisiones.

Y lo que aquí está sucediendo últimamente es que se están perdiendo los papeles. Yo creo que, en definitiva, muchos grupos políticos que se han posicionado en contra de Gipuzkoa Aurrera, lo que no pueden admitir es que la Diputación Foral de Gipuzkoa mantenga una relación normalizada, directa y efectiva con los principales motores económicos de Gipuzkoa. De hecho, si el diputado general no hiciese esto, entonces se le achacaría justo lo contrario, que no haya establecido una relación con Adegí, con la Kutxa, con la Cámara; la Cámara elabora un informe, Kutxa hace otro tanto, y lo mismo hace MCC... Me da lo mismo que el informe trate sobre la competitividad, sobre la situación empresarial o sobre política social. Y que a ver en dónde está el señor diputado general, que si unas instituciones privadas están haciendo lo que el diputado general o la Diputación tendrían que hacer. Y sería entonces justo la crítica contraria, si no se creara una alianza público-privada tal.

Y al fin y al cabo, la virtualidad de una alianza público-privada consiste en eso, en ser capaz de, partiendo del liderazgo compartido, reunirse con distintos y diversos agentes y entre todos reflexionar sobre el futuro de Gipuzkoa, y luego adoptar las decisiones en donde haya que

hor dago paperen nahasketa. Hau da, Gipuzkoa Aurrerak bere horretan ez du erabakirik hartuko. Erabakitzea dagokio maila politikoari, nola ez. Eta maila politikoari dagokio baita ere bi maila desberdinetan: batetik dago Exekutiboa, Diputazioa, bere erabakiak hartzea dagokiona bere eskuduntzen barruan. Eta ondoren linea estrategiko orokorrak markatzea Batzar Nagusi hauei dagokie. Horretarako onartzen ditugu urtero-urtero aurrekontu batzuk, eta horretarako edukitzen dugu aurrekontu aurretik Politika Orokorreko Plenoa, non markatzen diren azken erregelamenduaren aldaketaren baitan mozio desberdinek markatzen dituzten lan-lerroak, ondoren aurrekontuetan plasmaturako direnak. Erabakimen ahalmena Batzar Nagusi hauetan dago. Eta hori ez dezala inork ere zalantzan jarri, ez Gipuzkoa Aurreran, ez Adegin eta ez sindikatuetan. Ez. Erabakimen ahalmena Batzar Nagusi hauetan dago.

Baina klaro, ahoa zabaltzen zaigu partehartzearen inguruan, eta lehenago ere aipatu da aurreko eztabaida batean Pasaiazen inguruko partehartzearen inguruan, eta nik ulertu ezin dudana da partehartzearen alde agertzen diren taldeak nola egon daitezkeen Gipuzkoa Aurreraren kontra. Erabat postura kontraesankorra iruditzen zait. Zeren partehartzearen alde dagoena nahi eta nahi ez izan behar da Gipuzkoa Aurreraren alde, Gipuzkoa Aurrerak bilatzen duena justu horixe delako, gizarte zibil organizatuaren partehartzea Gipuzkoako etorkizunaren inguruko gogoetak egiteko orduan, ondoren dagokion maila politikoan erabakiak hartuak izan daitezzen.

Zertarako? Diputatu nagusi jaunak askotan aipatu du Gipuzkoa Aurrera zertan ari den, eta ikusi besterik ez dago. Baina beno, errepaso txiki bat emanda: batetik, planteatu ziren krisi ekonomikoaren aurkako neurriak bere momentuan; lehiakortasuna bultzatzeko zerbitzu berrien prestaketan ari da; Pasaialdearen inguruan Masterplana bere horre-

hacerlo. Y ahí es cuando se pierden los papeles. Es decir, Gipuzkoa Aurrera en sí no va a tomar ninguna decisión. Decidir es algo que corresponde al ámbito político, cómo no. Y ese ámbito político tiene digamos dos niveles distintos: por un lado está el Ejecutivo, la Diputación, a quien corresponde adoptar decisiones dentro del ámbito de sus competencias. Y luego marcar las líneas estratégicas generales corresponde a estas Juntas Generales. Para ello todos los años aprobamos presupuestos, y para ello celebramos antes del tema presupuestario un Pleno de Política General, en el que se marcan las líneas de trabajo que marcas las distintas mociones dentro de la modificación del último reglamento, que más tarde se plasmarán en los presupuestos. La capacidad de decisión está en estas Juntas Generales. Y eso que nadie lo ponga en duda, no está ni en Gipuzkoa Aurrera ni en Adegí ni en los sindicatos. No. La capacidad de decisión está en las Juntas Generales.

Pero claro, abrimos la boca para hablar de la participación, y antes también se ha mencionado en un debate anterior en relación a la participación en el tema de Pasajes, y yo lo que no puedo entender es que los grupos que están a favor de esa participación puedan estar en contra de Gipuzkoa Aurrera. Me parece que es una postura totalmente contradictoria. Porque quien está a favor tiene que estarlo necesariamente a favor de Gipuzkoa Aurrera, porque Gipuzkoa Aurrera busca precisamente eso, participar en la sociedad civil organizada para reflexionar sobre el futuro de Gipuzkoa, para más tarde sean adoptadas decisiones en el ámbito político.

¿Para qué? El señor Diputado General muchas veces ha comentado en qué consiste Gipuzkoa Aurrera, y no hay más que verlo. Pero bueno, haciendo un breve repaso: por un lado, en su momento se plantearon una serie de medidas en contra de la crisis; se están preparando unas serie de servicios con el fin de impulsar la competitividad; en lo que respecta a Pasajes, se

tan bideratzen; proiektu berriak bultzatu ditu sektore estrategikoetan, eta hori baita ere guretzat oso gai garrantzitsua da; mugikortasuna, osasuna eta zientzia, industria eta energia alorrean. Lau arlo hauek Gipuzkoaren etorkizunaren arlo gakoak dira, mugikortasunean moldatzea eta enpresa baita ere mugikortasunaren bidetik jartzea, gai hori aztertu, ikertu eta sakonduz. Osasuna eta zientzien inguruan, ez bakarrik enprekin baizik eta unibertsitate eta zentro teknologiko desberdinekin ere bai. Hor baita ere Gipuzkoak badauka diferentzial bat gai-nontzeko lurraldeekiko, lurralde lehiakorra izateko. Eta horrekin batera, industria eta energiaren alorrean, eta bereziki energia berri-tzatzaileen alorrean.

Eta hortik baita ere diputatu nagusi jaunak behin baino gehiagotan aipatu izan duen bezala, baita ere beste proiektu berezi bat sortu da gizarte kapitalaren inguruan. Hau ez da intangiblea, besteak izan daitezkeen moduan. Intangibleagoa da, baina benetan garrantzitsua den proiektu bat da, Gipuzkoako baloreen inguruan sakontzen duelako, balore jakin batzuk bultzatuz. Eta horien artean gogoratuko zarete Politika Orokorreko Pleno ostean aurkeztu genituen hainbat moztutan besteak beste nola aipatzen genuen enprendizajearen edo ekimenaren inguruko baloreak sustatzeko formazioa, guretzat benetan klabea dena. Triste da Gipuzkoa bat mundu guztiak funtzionario izan nahi duena. Hori erabat triste da.

Eta hemen ahalegindu behar garena da benetan ekimenak sustatzen, ekimenak bultzatzen eta ekimen horiek laguntzen, maila enpresarialeko ekimen horiei laguntzen, diputatu nagusiak aurreko agerraldian ondo esan duen bezala, lerrokatu gabe klase arteko borroka eta duela 150 urteko kontuak. Hemen denok gaude barku berdinean. Egon nahiko genuke behintzat denok barku berdinean, eta denok norabide berdinean bultza egin dezagun, gauden postuan egonik ere.

trabajar en el Masterplan; ha impulsado nuevos proyectos en los sectores estratégicos, y eso es también para nosotros un tema muy importante; y en los temas de movilidad, salud, ciencia, industria y energía. Estos ámbitos son claves para el futuro de Gipuzkoa, amoldarse a la movilidad y también la empresa hacerse al camino de la movilidad, estudiar este tema, investigarlo y profundiza en él. Sobre salud y ciencias, no solamente con las empresas, sino también con las universidades y los distintos centros tecnológicos. Ahí Gipuzkoa cuenta también con un diferencial con respecto a otros territorios, para llegar a ser un territorio competitivo. Y junto con ello, en el ámbito de la industria y de la energía, y especialmente de las energías renovables.

Y luego también en ese sentido algo que el señor diputado general ha solido mencionar más de una vez, y es ese otro proyecto que ha surgido en torno al capital social. Esto no es algo intangible, como lo puedan ser los demás. Es intangible, pero es realmente un proyecto importante, porque profundiza en los valores de Gipuzkoa, impulsando determinados valores. Y entre estos como recordarán luego del Pleno de Política General presentamos distintas mociones, entre otras, cómo mencionábamos la formación para impulsar los valores relativos al emprendizaje y a la iniciativa, que es clave para nosotros. Es triste una Gipuzkoa en la que todo el mundo quiere ser funcionario. Eso es algo realmente triste.

Y aquí lo que tenemos que intentar es promocionar las iniciativas, impulsar y ayudar a sacarlas adelante, ayudando a esas iniciativas de nivel empresarial, como bien ha dicho el diputado general en la anterior comparecencia, sin caer en luchas de clases y en conceptos de hace 150 años. Aquí todos estamos en el mismo barco. Al menos quisiera que todos estuviésemos en el mismo barco, y que todos remáramos en la misma dirección, cada uno desde su puesto.

Eta inkluso behin baino gehiagotan esan dugun moduan, Gipuzkoan gaizkiena pasatzen ari diren horiei behar den bezala laguntza emateko eta egoera horretatik ateratzeko eta lan mailan insertatzeko, klabea da hazkunde ekonomikoa, hazkunde ekonomikoaren ondoren datorrelako lanaren sorrera. Zeren intserzio laborala ezinezkoa da lanik ez bada sortzen. Eta lanik ez dago sortzerik hazkunde ekonomikorik ez badago. Orduan, obiedade batzuk dira, baina batzuetan esan beharrekoak.

Eta hori da bere horretan Gipuzkoa Aurrera. Eta klaro, zer gertatzen da? Gure ustea, eta hor eskerrak eman behar zaizkio Talde Popularrari eta Otaola andreari bereziki, sinistu duelako Gipuzkoa Aurrerako ekimen honetan alderdikideak albo batetara utziz aliantza publiko-pribatu horretan sinesten duelako, ni ziur bainago partehartzearen bide nagusienetarikoa bat etorkizunari begira hauxe izango dela, aliantza publiko-pribatuan gauzatzea, gainontzean partehartzeaz orokorrean hitz egitea erraza delako eta partehartze hori konkretatzen denean zailtasunak sortzen zaizkigulako hori nola bideratu erabakitzeak orduan. Baina aliantza publiko-pribatuetaz ari garenean partehartze hori oso argi gauzatua dago. Eta hortik bideratu beharko genuke.

Eta hortik bideratu beharko genuke Gipuzkoa Aurrera dena izanda, lan talde bat Diputazioak partehartze zuzena daukana, Donostiako Udalak ere bai maila publikoan eta bestetik entitate pribatuak daudenak elkarren artean gogoeta lan txukun bat egiteko Gipuzkoak nondik joan behar duen erabakiz, erabaki horiek ondoren Diputazioak bere kasuan edo Batzar Nagusi hauetatik bere kasuan materializatu daitezten.

Eta hortik aurrera horregatik onartzen dugu eta akordatu dugu Talde Popularrarekin ekimen hau, bazegoelako hutsune bat. Eta hutsune hori zen Talde Junteroei ematen diren pauso guztien berri

E incluso como en más de una ocasión hemos solido decir, para ayudar a esos que lo están pasando peor y para sacarlos de esa situación e insertarlos de nuevo en el plano laboral, la clave está en el crecimiento económico, porque tras ésta es cuando viene la creación de empleo. Porque la inserción laboral es imposible si no se crea trabajo. Y no se puede crear trabajo sin crecimiento económico. Entonces, son algunas olvidades, pero que a veces es necesario recordar.

Y eso es en sí Gipuzkoa Aurrera. Y claro, ¿qué sucede? En nuestra opinión, y ahí es preciso darle las gracias al Grupo Popular y especialmente a la señora Otaola, porque ha creído en esta iniciativa de Gipuzkoa Aurrera dejando a un lado incluso a los compañeros de partido, porque tiene fe en esa alianza público-privada, yo estoy convencido de que de cara al futuro, uno de los principales caminos de la participación es éste, la consecución de alianzas público-privadas, porque por lo demás hablar de participación es fácil, y porque cuando se concreta esa participación nos surgen dudas sobre cómo lo vamos a encauzar. Pero cuando hablamos de una alianza público-privada, eso está materializado de una manera muy clara. Y por ahí debíamos ir.

Y es por ahí que debíamos encauzar lo que es Gipuzkoa Aurrera, un grupo de trabajo que tiene la participación directa de la Diputación, así como del Ayuntamiento de Gipuzkoa en el plano público y por otro lado con una serie de entidades privadas todas dispuestas a realizar una reflexión conjunta para decidir el camino que Gipuzkoa debe seguir, para que más tarde la Diputación o estas Juntas Generales decidan en su caso lo que haya que decidir.

Y a partir de ahí es por eso que aprobamos y hemos acordado con el Grupo Popular esta iniciativa, porque había una laguna. Y esa laguna era informar a los Grupos Junteros de to-

ematea. Eta hor diputatu nagusiak berak aurreko interbentzioan esan du bera konprometitzen dela oso epe laburrean talde juntero desberdinetako bozera-maileekin biltzera eta metodologia bat martxan jartzera, Gipuzkoa Aurreran hartuko diren ekimenak aurrez Batzar Nagusietako taldeei komentatu ahal izateko.

Eta hortik aurrera, bereziki bai Talde Sozialistak eta gero Aralar Taldeak aurkeztu duten ekimen horrek, uste dugu gure uste apalean erabat desbirtuatzen duela Gipuzkoa Aurreraren izaera. Zeren azken batean hor sortzen du, eta diputatu nagusiak berak erabili zuen espresio hau, *el camarote de los hermanos Marx* deritzen antzeko zerbait, eta sartzen du hor jende pila bat, erabat eraginkortasuna kentzen diona. Eta inkusio emendakinean bertan ikusten da kontraesan hori. Porque, al final, se mete a todo el mundo en Gipuzkoa Aurrera: a la representación del Gobierno Vasco, con el cual evidentemente habrá que estar, como no puede ser de otra forma, pero para eso ya existen otros canales de relación. La Comisión Territorial de EUEDEL. Pues lo mismo, existen otros canales de relación. Ahí está la participación del Ayuntamiento de Donostia, que entendemos que es importante, desde el momento que es la capital del territorio. De las centrales sindicales. Lo mismo, existen otras vías de relación. Así como, ya lo ha dicho antes el señor Oyarbide, bien podría entrar la Comunidad Autónoma, el Estado o incluso Europa.

Pero acto seguido, en el punto segundo, se dice que es necesaria una total reestructuración del grupo Gipuzkoa Aurrera. Pues ahí mismo está la contradicción. Es decir, al final, se ve en la propia Proposición del Partido Socialista apoyada después por Aralar que en definitiva, el punto primero es un punto completamente ineficaz, ineficiente y completamente estéril, porque acto seguido se pide la reestructuración total del grupo, porque ya en el

dos los pasos que se den. Y ahí el propio diputado general ha dicho en su anterior comparecencia que él se compromete a reunirse en breve con todos los grupos junteros y poner entre todos en marcha una metodología, para que las iniciativas que se adopten en Gipuzkoa Aurrera les sean comentadas en primer lugar a los grupos de las Juntas Generales.

Y a partir de ahí, esa iniciativa que de manera especial ha presentado primero el Grupo Socialista y luego el Grupo Aralar, pienso humildemente que desvirtúan completamente el verdadero sentido de Gipuzkoa Aurrera. Porque a fin de cuentas ello lo que crea es algo que ya el diputado general definió como el camarote de los hermanos Marx, con un montón de gente que resta eficacia, totalmente, a la iniciativa. E incluso en la misma enmienda se ve esa contradicción. Izan ere, azkenean mundu guztia sartzen duzue Gipuzkoa Aurrera-ren barruan: Eusko Jaurlaritzako ordezkariak –zeinarekin egon beharko baitugu, noski, ez baita beste erremediorik egongo–, nahiz-eta horretarako beste harreman-bide batzuk izan. EUEDEL-en Lurralde Batzordea. Ba gauza bera, beste harreman-bide batzuk daude. Hortxe dago Donostiako Udalaren parte-hartzea, gure iritziz garrantzitsua dena, lurraldearen hiriburua denez gero. Sindikatuei buruz, beste horrenbeste. Badaude-eta bestelako harreman-bideak. Eta, lehen Oyarbide jaunak ondo esan duen bezala, hor barruan ere sar genitzake Autonomia Erkidegoa, Estatua edota Europa.

Baina jarraian, bigarren puntuan, Gipuzkoa Aurrera taldea goitik behera berregituratu behar dela esaten da. Ba hor bertan dago kontra-esana. Hau da, azkenean, Aralarrek babestutako Alderdi Sozialistaren Proposamenean bertan ikusten da azken finean lehen puntua puntu erabat ezgauza, ez-eraginkorra eta guztiz antzua dela, jarraian taldea goitik behera berregitura-

punto primero se dice que de esta forma Gipuzkoa Aurrera no puede funcionar.

Orduan, utzi diezaiogun Gipuzkoa Aurrerari bere horretan modu egoki batean funtzionatzen. Lasai egon erabaki politikoak Batzar Nagusi haue-tan hartuko dira-eta, subirotasuna erabaki politi-koen inguruan Batzar Nagusi haue-tan dago, eta on-doren Diputazioan, eta utzi diezaiogun Gipuzkoa Aurrerari Diputazioaren lidergo partekatu horren barruan partehartze politika egokiak sustatuz, bere lana egiten politika koordinatu batzuk eman ditzagun. Eta hor bat nator Otaola andrearekin, ez baka-rrik krisi ekonomiko garaian baizik eta baita ere etorkizunari begira edozein momentutan. Mila es-ker.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Aran-barri jauna. Ihardespenen txandan hurrenkera be-rari jarraituz, Campello jauna.

SR. CAMPELLO: Señora Presidenta, con su permiso, desde aquí mismo.

En primer lugar, pedirle disculpas a la se-ñora Ubera, porque efectivamente no había men-cionado la transaccional. En segundo lugar, no en-tiendo la manifestación del señor Izagirre cuando dice que su propuesta parece ser que es correcta y que la nuestra es un batiburrillo, cuando realmente la diferencia entre las dos está en que esté el Go-bierno Vasco o no esté el Gobierno Vasco, quizás también los partidos políticos.

En cuanto a lo manifestado por el señor de Alkarbide y el señor Aranbarri, que yo creo que van en la misma línea y les contestaré conjuntamente, desde luego nosotros no estamos planteando en nin-gún momento la afirmación que se ha hecho, de que lo que queremos es que la Diputación no tenga re-laciones con otras instituciones. En ningún mo-mento creo que nuestra Propuesta de Resolución dice eso, y nada más lejos de que queramos afirmar algo así.

tzea eskatzen delako, lehenengo puntuan Gipuz-koa Aurrera-k horrela funtzionatu ezin duela esaten delako.

Entonces, dejemos a Gipuzkoa Aurrera tal cual par que al menos pueda funcionar como está ahora. Estén tranquilos, porque las decisio-nes se adoptarán en estas Juntas Generales, la soberanía de las resoluciones políticas reside en estas Juntas Generales, y luego en la Diputación, y dejemos a Gipuzkoa Aurrera hacer su trabajo promoviendo políticas adecuadas de participa-ción dentro de ese liderazgo compartido. Y ahí estoy de acuerdo con la señora Otaola, no sola-mente en época de crisis, sino también de cara al futuro y en cualquier momento. Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Aranbarri. En el turno de réplica y siguiendo el mismo orden, señor Campello.

CAMPELLO JN.: Lehendakari andrea, zure baimenekin, hementxetik.

Lehendabizi, Ubera andreari barkamena eskatu, erdibideko zuzenketa aipatzea ahaztu zaidalako. Bigarrenik, Izagirre jaunaren esana ez dut ulertzen, bere proposamena zuzena dela baitio eta gurea, berriz, nahaste-borraste bat, noiz-eta bien arteko alde bakarra izanik Eusko Jaurlaritza hor barruan egotea ala ez; edota, agian, alderdi politikoak egotea ala ez.

Alkarbideko jaunak eta Aranbarri jaunak adierazitakoari dagokionez, nik uste dut biak ildo beretik doazela eta beraz bie-i batera eran-tzungo diet. Guk behin ere ez dugu planteatu he-men berretsi duzue, hau da, Aldundiak beste erakunde batzuekin harremanetan izatea erago-tzi nahi dugula. Ez dut uste gure Ebazpen Pro-posamena behin ere halako gauza bat dioenik, eta halako zerbait berrestetik ezin urrunago egon.

Tampoco entendemos que el que pueda entrar el Gobierno Vasco, que entren los sindicatos, que no llegamos a entender por qué pueden estar las centrales empresariales y no las centrales sindicales, que con la entrada el Gobierno Vasco, de las centrales sindicales y de EUEDEL, que esto sea el camarote de los hermanos Marx. Creo que es una afirmación bastante gratuita.

Nosotros creo que apostamos decididamente por Gipuzkoa Aurrera, y estamos haciendo una propuesta que pedimos que se respete, que es de ampliación de Gipuzkoa Aurrera para que tenga un mayor funcionamiento. No tiene mayor alcance, ni una segunda parte. Gracias.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Campello jauna. Ubera andrea. Ez? Izagirre jauna.

IZAGIRRE JN.: Aulkitik, mesedez.

Egia esan, nola Oyarbide jaunak ala Aranbarri ere bide berdinean, horrelako adierazpen batzuk egiten dira non Gipuzkoako elementurik inportanteenak Gipuzkoa Aurrera barruan parte hartzen duten. Eta gainera, hori horrela esanda, ondoren esaten zaiguna da horiek izango direla gaur edo bihar lurralde honi ongizatea bermatuko diren agenteak, bere lan horren ondoren bezala.

Nik egia esan ez nago ados gai horrekin, zeren agente horietatik aparte eta horietako batzuk baino askoz ere garrantzitsuagoak kanpo gelditzen direlako. Hori da kwestioa. Esate baterako, sindikatuak, horietako bakoitza baino inportanteagoak guztien artean Gipuzkoan. Edo udaletxeak baita ere. Hori da kwestioa. Guk hor exijitzen dugu hor partaide izatea. Guk Donostiako udala partehartzeari ondo deritzogu, baina baita beste gainontzeko udaletxeek gutxienez ordezkapen batekin, eta sindikatuek ere bai. Hori da kwestioa, zeren agente so-

Bestalde, hor barruan Eusko Jaurlaritza egoteaz, sindikatuak egoteaz... Guk ezin dugu ulertu zer dela-eta enpresak egon daitezkeen eta sindikatuak ez; edota Eusko Jaurlaritza, sindikatuak eta EUEDEL sartuz gero, honek Marx anaien ontzi-gela emango zuela zer dela-eta esaten duzen ere ez dugu ulertzen. Hori nahiko baieztapen hutsala dela deritzot.

Guk argi eta garbi egiten dugu Gipuzkoa Aurrera-ren alde, eta aintzat hartua izatea eskatzen dugun proposamen bat egiten ari gara, hots, Gipuzkoa Aurrera zabaltzea are funtzionamendu hobea izan dezan. Ez du beste helbururik, ezta bigarren asmorik ere. Mila esker.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Campello. Señora Ubera. ¿No? Señor Izagirre.

SR. IZAGIRRE: Desde el escaño, por favor.

A decir verdad, tanto el señor Oyarbide como el señor Aranbarri, en la misma línea ambos, han hecho algunas manifestaciones tales como que los elementos más importantes de Gipuzkoa toman parte en Gipuzkoa Aurrera. Y además, dicho de esa manera, lo que luego se nos dice es que éstos serán hoy o mañana los agentes que vayan a garantizar el bienestar del territorio, como resultado de su trabajo.

Yo la verdad es que no estoy de acuerdo con ese tema, porque aparte de esos agentes hay también otros muy importantes que quedan al margen. Ésa es la cuestión. Por ejemplo, los sindicatos, entre todos más importantes en Gipuzkoa que cada uno de esos. O también los ayuntamientos. Ésa es la cuestión. Nosotros ahí exigimos ser partícipes. Nosotros vemos bien que el ayuntamiento de Donostia participe, pero el resto de ayuntamientos también debieran tener una representación, así como los sindicatos. Ésa es la cuestión, porque son agentes sociales im-

zial inportanteak direlako, eta Gipuzkoaren ekilibrio territorial eta soziala bermatzeko elementuak direlako. Horregatixe. Besterik gabe.

Beste gai bat da lehenago diputatu nagusiak esaten duen iritzi zaharkituak. Galdetu iezaiezu ea klase borrokaren eta klase izaeraren ideia zaharkituak diren EREan dauden hainbat langileri gaur Gipuzkoan. Galdetu iezaiezu ea iritzi zaharkituak diren. Hori da guztia.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Izagirre jauna. Rodríguez jauna.

RODRIGUEZ JN.: Eskerrik asko.

Ha dicho la señora Otaola... Voy a intentar hacer un breve repaso sobre lo que se ha afirmado en esta tribuna por parte de los defensores de la propuesta transaccionada que previsiblemente se va a aprobar. Dice la señora Otaola: nos obligarán a aprobar en estas Juntas Generales normas que emanen de Gipuzkoa Aurrera. Bueno, esto es toda una declaración de sometimiento. Ha dicho esto literalmente.

Sobre el informe, no voy a entrar con más profusión. He estado leyéndolo por encima, y habla de la bondad del monopolio del capital en torno a determinadas empresas, de fusiones, etc. Pero, de los trabajadores y trabajadoras del territorio no se dice ni palabra. Y seré un antiguo, pero de la clase trabajadora no se dice ni palabra en el informe.

El señor Oyarbide me plantea un *lobby* a la contra. Es decir, un *lobby* creado por la Diputación Foral para influir en la actividad económica privada. Bueno, pues de parte de Alternatiba comuniqueles a la parte financiera que por lo menos, se hagan responsables de la crisis que ellos han creado. Y a la parte industrial o a Adegí podían pedirle que no despidan más, por ejemplo, o que se incremente el Salario Mínimo Interprofesional, y no haya salarios inferiores a 1.000 euros, por ejemplo. Podían

portantes, y porque son elementos indispensables para garantizar el equilibrio territorial y social. Por eso mismo. Sin más.

Otro tema es el de las opiniones anticuadas que antes ha mencionado el diputado general. Pregúntele a los trabajadores que hoy están sufriendo ERE's a ver si la idea de la lucha de clases es un concepto desfasado. Pregúnteles a ver si son ideas desfasadas. Eso es todo.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Izagirre. Señor Rodríguez.

SR. RODRÍGUEZ: Gracias.

Otaola andreak esan du... Ustez onetsiko den erdibideko proposamenaren alde daudenek tribuna honetan berretsi dutenari buruz laburpen azkar bat egiten saiatuko naiz. Otaola andreak esan du: Gipuzkoa Aurrera-tik datozen arauak Batzar Nagusi hauetan onartzera behartuko gaituzte. Bueno, hori mendekotasun-adierazpen peto-petoa da. Hitzez hitz, hori esan du.

Txostenari buruz, gehiago aritzeko asmorik ez dut. Azal gaintetik irakurri dut, eta enpresa jakin batzuei, fusio batzuei loturik, e.a., kapitalaren monopolioari buruzko hitz-lore batzuk botatzen ditu. Baina lurraldeko langileei buruz hitz erdirik ere ez du esaten. Eta ni ere zaharkituta egongo naiz, baina langile-klaseari buruz ez du ezertxo ere esaten.

Oyarbide jaunak bestelako lobbya planteatu dit. Hau da, Foru Aldundiak sortutako lobby bat, ekonomia-jarduera pribatuan eragina izateko. Bueno, bada Alternatiba-ren partez jakinaraz iezaiozue finantzako alderdiari eurek sortarazi duten krisiaz ardura daitezela. Eta industriako alderdiari edota Adegí-ri eskatu ahal izango zenioke jende gehiago kalera ez dezaaten, esaterako, edota Lanbide arteko Oinarritzko Soldata igo dezaatela, eta 1.000 euroz azpiko soldatarik egon ez dadila, esaterako. Hori guztia

trasladarle eso, a ver si ese *lobby* público tiene más efectos.

Me saltaré la parte del liderazgo compartido, que habla de compartir ese liderazgo con la clase empresarial. Más convendría que se compartiese ese liderazgo con estas Juntas Generales.

Además, me habla de Gipuzkoa Aurrera en este caso sobre la participación de la sociedad civil, y de que Gipuzkoa Aurrera es la participación de la sociedad civil. Me parece tremendo que los empresarios y financieros de este país sean la sociedad civil, y que ésa sea la participación de la sociedad civil. Nos parece una auténtica provocación.

Una pregunta: ¿Qué vías de conexión existen entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y las centrales sindicales de este país? ¿Qué vías existen? Las ha mencionado, pero dígame qué vías concretas existen.

Y para acabar, no sé si se pretende convertir Gipuzkoa Aurrera en el camarote de los hermanos Marx. Lo que es hoy en día es un club privado, donde no entras si llevas calcetines blancos.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Rodríguez jauna. Otaola andrea.

SRA. OTAOLA: Desde el estrado. Solamente para puntualizar que yo creo que hay conceptos diferentes. Una cosa es obligación y otra cosa es “nos tocará”. Yo he dicho que nos tocará, porque somos una Cámara Legislativa. Y aquí debatimos las Normas. Y las aprobaremos o no las aprobaremos. Yo no he dicho que vayamos a aprobar todo lo que salga de Gipuzkoa Aurrera. He dicho que nos tocará, tarde o temprano, aprobar Normas que posibiliten el desarrollo de los proyectos; aprobar la Cámara. Pero mire, igual llega alguna que usted aprueba y yo no. Mire por dónde. Por tanto, no diga que aquí estamos con un sometimiento total y absoluto. No. Hemos visto que este proyecto nos gusta y puede llegar a resultar muy

helaraz diezaiozuen, ea lobby publiko horrek eragin handiagorik baduen.

Lidergo partekatuaen zatia jauziko dut, lidergo hori enpresa-klasekoekin partekatzeaz hitz egiten dena. Hobe lidergo hori Batzar Nagusi hauekin partekatuko balitz.

Gainera, Gipuzkoa Aurrera-z hitz egiten didazu, kasu honetan gizarte zibilari lotuta, eta Gipuzkoa Aurrera gizarte zibilaren parte-hartzea dela. Izugarria iruditzen zait herri honetako enpresariak eta finantzariak gizarte zibila izatea, eta haxe izatea bereaz gizarte zibilaren parte-hartzea. Probokazio hutsa dela iruditzen zaigu.

Galdera bat: harremanetarako zein bide daude herri honetan Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta sindikatuen artean? Zein bide daude? Aipatu dituzu, baina esadazu ea bide horiek zeintzuk diren?

Eta amaitzeko, ez dakit Gipuzkoa Aurrera Marx anaien ontzi-gela bihurtu nahi ote duzun. Baina gaur egun badakit zer den: klub pribatu bat, non ez dizuten sartzen utziko galtzerdi zuriak jantzita.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Rodríguez. Señora Otaola.

OTAOLA AND.: Eserlekutik. Kontzeptu desberdinak daudela besterik ez dut azpimarratu nahi. Gauza bat “betebeharra” da eta beste gauza bat “egokituko zaigu” da. Nik egokituko zaigula esan dut, Ganbera Legegile bat garelako. Eta hemen Arauak eztabaidatzen ditugu. Eta onartuko ditugu ala ez ditugu onartuko. Nik ez dut esan Gipuzkoa Aurrera-tik aterako den guztia onestera goazela. Proiektuak garatzea ahalbidetuko duten Arauak onestea lehenago edo beranduago egokituko zaigula esan dut; Ganberak onetsi. Baina aizu, beharbada baten bat iritsiko da, zuk onartuko duzuna eta nik ordeaz. Begiratu ba nola. Beraz, ez esan hemen

importante para Gipuzkoa, y en ello vamos a trabajar, sin partidismos, porque creo que es lo más importante en este tema.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Otaola andrea. Oyarbide jauna.

SR. OYARBIDE: Con su permiso, señora Presidenta, desde el escaño.

Mi intervención va a ser brevísima, porque estamos corriendo el riesgo de repetirnos una y otra vez en relación con este tema.

Al final, lo que se trasluce, en mi opinión, siendo bien pensante, es que o no se entiende o no se comparte el modelo que se ha planteado por parte de la Diputación, y los diferentes grupos tienen otros modelos, que si tuviesen la responsabilidad institucional para sacarlos adelante, probablemente los habrían puesto encima de la mesa. Pero, desde luego, entiendo que lo que aquí se está proponiendo por parte de los grupos enmendantes tiene poco que ver con el espíritu, la voluntad, la estructura y los objetivos que han conformado Gipuzkoa Aurrera. Como nosotros los compartimos, mantenemos la posición que aquí hemos defendido. Gracias.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Oyarbide jauna. Aranbarri jauna.

SR. ARANBARRI: Para decir en mi última intervención que Gipuzkoa Aurrera evidentemente, no es la única forma de relación de la Diputación Foral de Gipuzkoa con la sociedad civil guipuzcoana. Es una de ellas, con el objetivo último –eso lo tengo muy claro– de crear bienestar en Gipuzkoa. Para lo cual es fundamental, es condición *sine qua non* crear riqueza, crear crecimiento económico. Es un punto fundamental. Para lo cual se integran aquellos actores que sobre todo, trabajan en ello: que es la Kutxa Caja de Ahorros, que es Adeg, pequeña y mediana empresa, pero sobre

erabat azpiratuta gaudela. Ez. Proiektu hau gus-tatzen zaigula ohartu gara, eta Gipuzkoarako oso garrantzitsua izatera hel daiteke, eta horretan jardungo dugu, alderdikieriarik gabe, gai honetan gauzarik garrantzitsuena dela uste baitut.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señora Otaola. Señor Oyarbide.

OYARBIDE JN.: Zure baimenaz, Lehendakari andrea, eserlekutik.

Labur-labur hitz egingo dut, gai honetan gauzak behin eta berriro esateko arriskuan gaude eta.

Azkenean, ondorioztatzen dena, nire iriz-tian, ongi pentsatuz, da Aldundiak aurkeztu duen eredia ez dela partekatzen edo ez dela uler-tzen, eta taldeek beste eredu batzuk dituztela, eta eredu horiek aurrera ateratzeko erantzukizun instituzionala izango balute, ziur aski mahai gai-nean jarriko lituzkete. Nolanahi ere, talde propo-satzaileek proposatzen dutenak Gipuzkoa Au-rerra osatzen duten espirituarekin, borondateare-kin, egituraketarekin eta helburuekin zerikusirik ez duela esango nuke. Guk, ordea, bat gatoz guzti horrekin, eta beraz, orain arte defendatu dugun jarrerari eutsiko diogu. Eskerrik asko.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Oyarbide. Señor Aranbarri.

ARANBARRI JN.: Nire azkeneko txandan esan nahi dut Gipuzkoa Aurrera ez dela Gipuzkoako Foru Aldundiak Gipuzkoako gi-zarte zibilarekin erlazionatzeko daukan modu bakarra. Moduetako bat da, Gipuzkoan ongiza-tea sortzeko helburuz –hori oso garbi daukat–. Horretarako funtsezkoa da, *sine qua non* baldin-tza da aberastasuna sortzea, hazkunde ekonomi-koa sortzea. Funtsezko puntua da. Hori dela eta, horretan diharduten eragileak bertan batu dira, besteak beste: Aurrezki Kutxa; Adeg, enpresa txiki eta ertaina, baina batez ere Adeg enpresa,

todo pequeña empresa Adegí, eso también hay que decirlo; la Cámara de Comercio, múltiples comercios minoristas, muy pequeños, de incluso uno o dos trabajadores. Y, a partir de ahí, el Grupo Mondragón, con todo el espíritu cooperativista que ello implica. Que cuando se habla desde el punto de vista social con respecto a Gipuzkoa Aurrera nos olvidamos del mundo cooperativo, que es una parte fundamental de la idiosincrasia guipuzcoana. Y está participando en Gipuzkoa Aurrera. Y eso no hay que olvidarlo.

Es decir, que tampoco estamos única y exclusivamente hablando del capital extraño. No, no. También de MCC y de los cooperativistas. Que ese punto también es fundamental. Y que el señor Rodríguez, aunque sea de Arrasate, lo ha obviado por completo. Es una cuestión que hay que decir y que hay que incidir en ella.

En relación a la representante del Partido Socialista, he de decir que lo que plantea su propuesta, sinceramente le digo, es una asamblea inoperante. Es decir, si metemos a toda esa gente en Gipuzkoa Aurrera, Gipuzkoa Aurrera pierde todo su sentido. Porque, para eso existen otros canales. Existen otros canales de relación entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Gobierno Vasco; también con EUDEL; también con los sindicatos. Aquí estamos hablando, sobre todo, de agentes generadores de riqueza, para después, evidentemente repartirla, de acuerdo con los criterios que marquen las Juntas Generales, y acto seguido actúa la Diputación. Y es por eso por lo que he hecho el chiste del camarote de los hermanos Marx. Porque a uno le da la impresión de que al Partido Socialista le ha molestado que el Diputado General, tan poco líder en el asunto, haya sido capaz de aglutinar en torno a la propia Diputación Foral de Gipuzkoa a los agentes de crecimiento económico más importantes de Gipuzkoa. Y, como le ha molestado, quiere meter una asamblea completamente estéril.

zeren hori ere esan behar da; Merkataritza Gantza, xehakako saltoki ugari, oso txikiak, baten bat langile bateko edo biko. Eta, hortik aurrera, Mondragón Taldea, horrekin berekin dakarren espiritu kooperatibista osoarekin. Gipuzkoa Aurrera-ri dagokionez, gizarte-ikuspegiaz ari garenean kooperatiba-munduaz ahaztu egiten baikara, Gipuzkoako idiosinkrasiaren funtsezko parte bat izan arren. Eta Gipuzkoa Aurrera-n parte hartzen ari da. Eta hori ez dugu ahaztu behar.

Hau da, ez gara soilik kapila arrotzaz ari. Ez, ez. Baita MCC-z eta kooperatibistez ere. Puntu hori funtsezkoa da eta. Eta Rodríguez jaunak, Arrasatekoa izan arren, gaia albo batera utzi du, erabat. Gai hori argi eta garbi utzi behar da eta daukan garrantzia azpimarratu beharra dago.

Alderdi Sozialistako ordezkariari dagokionez, zure proposamenak eraginik gabeko asanblada bat besterik proposatzen ez duela esan behar dizut argi eta garbi. Hau da, Gipuzkoa Aurrera-n jende guzti hori sartzen badugu, Gipuzkoa Aurrera-k bere zentzu guztia galduko du. Izan ere, horretarako beste bide batzuk badaude. Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Eusko Jaurlaritzaren artean badaude harremanetan egoteko beste bide batzuk; beste hainbat sindikatuarekin. Hemen, batez ere, aberastasuna sortzen duten eragileei buruz ari gara, eta geroago, noski, aberastasun hori banatuko genuke, Batzar Nagusiek ezarritako dituzten irizpideen arabera, eta jarraian Aldundia jartzen da martxan. Eta horregatik egin dugu Marx anaiei ontzi-gelari buruzko txistea. Izan ere, badirudi Alderdi Sozialista deseroso sentitu dela, ikusirik Diputatu Nagusia Gipuzkoako hazkunde ekonomikoaren eragile garrantzitsuenak Gipuzkoako Foru Aldundiaren inguruan biltzeko gai izan delako. Eta deseroso sentitu denez, asanblada erabat antzu bat sartu nahi digu.

Izagirre jaunari erantzunez, ba esaten ari nintzena, bereziki hazkunde ekonomikoaren oinarri diren agenteak daude Gipuzkoa Aurreran. Eta hori da modu berezi batean landu beharko genukeena. Niri ere gustatuko litzaidake sindikatuen klabean ere hazkunde ekonomikoaren klabea barneratu izatea sindikatuak ere. Eta batzuk gehiago daukate beste batzuk baino. Baina ni gogoratzen naiz orain dela denbora bat sindikatu batekin eztabaidan, esan zidanean ez pentsatzeko inoiz langilea eta enpresaria barku berdinean inoiz egongo zirenik, funtsezkoa zelako beti konfliktoa ere mantentzea, sindikatuen interesak bideratuak izan zitezen. Eta niri benetan aterabide gogorra iruditu zitzaidan, bereziki Gipuzkoako entramadu enpresariala ezagutzen dugunontzat.

Porque, al final, aquí todos somos trabajadores. Más o menos, todos somos trabajadores. Y aquí no existe esa diferencia entre trabajadores y empresarios o empresarios y trabajadores. No. No existe. En Gipuzkoa esa realidad no se da. Y no hay más que mirar las rentas medias cuáles son, las rentas bajas cuáles son y las rentas altas cuáles son. Aquí, más o menos, todos estamos al mismo nivel. Y para eso, también desde el punto de vista fiscal es fundamental mantener bien y proteger a esa clase que yo decía en el pasado Pleno de Política General de clase media, para que incluso aquellas personas que estén desgraciadamente en la pobreza puedan ser insertadas socialmente en el mercado laboral.

Bai, gustatuko litzaidake niri sindikatuak ere hazkunde ekonomikoaren klabean sartzea eta bere objektiboen artean enpresaren etorkizuna eta onurak sortzea izatea lana sortzen jarraitu ahal izateko. Eta tristea da, nola ez, jendea EREan egotea eta langabezian egotea areago. Baina horretarako da funtsezkoa hazkunde ekonomikoaren sortzea, ondoren lana sortzeko eta lan hori banatzeko. Ez dago lan banaketarik hazkunde ekonomikorik gabe.

Respondiendo al señor Izagirre, estaba diciendo que los agentes integrados en Gipuzkoa Aurrera son especialmente la base del crecimiento económico. Y eso es lo que de manera especial debíamos trabajar. A mí también me gustaría que en clave de sindicatos los propios sindicatos tuviesen también interiorizada esa clave de crecimiento económico. Y algunos tienen más que otros. Pero yo recuerdo que hace un tiempo estaba debatiendo con un sindicato, cuando me dejó que no pensara que el trabajador y el empresario van a ir nunca en el mismo barco, porque lo imprescindible era mantener siempre vivo el conflicto, para que los intereses de los sindicatos se encauzaran como es debido. Y a mí de veras me pareció realmente duro lo que dijo, sobre todo para quienes conocemos en entramado empresarial vasco.

Azken finean, hemen denok gara langileak. Gutxi gorabehera, denok gara langileak. Eta hemen ez dago langileen eta enpresarien arteko alderik. Ez, ez dago. Gipuzkoa errealtate hori ez da existitzen. Eta batez besteko errentak, errenta baxuak eta errenta altuak zentzuzk diren begiratzea besterik ez da egin behar esaten dudana egiaztatzeko. Hemen, gutxi gorabehera, denok gaude maila berean. Eta horretarako, zerga-sistemaren ikuspuntutik ere, funtsezkoa da Politika Orokorreko azken Osoko Bilkuran aipatzen nuen klase ertain hori, zoritxarrez txirotasunean aurkitzen diren pertsonak lan-merkatuaren barruan gizarteratuak izan ahal izan daitezen.

Sí, me gustaría a mí que también los sindicatos hiciesen suya la clave del crecimiento económico y que entre sus objetivos estuvieran el futuro de la empresa y la creación de bienes para así continuar creando empleo. Y es triste, cómo no, que la gente esté en ERE's y que estén en el paro. Pero para eso es imprescindible crear un crecimiento económico, para a continuación crear trabajo y repartir ese trabajo. No hay reparto de trabajo sin crecimiento económico. Y

Eta hor Gipuzkoa Aurrerak uste dut paper benetan inportantea daukala maila guztietan.

Y al señor Rodríguez decirle que bien, que hacer demagogia de vez en cuando está bien, pero que no todos los días se puede hacer demagogia. Y tal como le he dicho antes, no está en Gipuzkoa Aurrera la excelencia empresarial del país, considerando como tales los ricos de Gipuzkoa. Y eso no es así. Es decir, eso en Gipuzkoa no se da. Y hay que analizar lo que es Adegí, lo que es la Kutxa, hay que analizar lo que es la Cámara de Comercio y hay que analizar lo que es MCC y el mundo cooperativista, que lo he comentado antes. Y ahí usted llegará a la fácil conclusión de que no es así, que más o menos todos debemos remar en la misma dirección, si queremos estar en el mismo barco. Y esos ricos, por cierto, muchas veces van en chancletas. Por tanto, calcetines blancos ni hacen falta. En chancletas. Yendo descalzo perfectamente se puede entrar en Gipuzkoa Aurrera, sin la menor duda, siguiendo el chiste que ha hecho usted con los calcetines blancos.

Pero a mí sí me gustaría que, desde su punto de vista y desde el punto de vista de Alternativa, también se integrasen en esa reflexión y fuéramos todos en el mismo barco, remando todos en la misma dirección, aún teniendo diferentes puntos de vista, y que lleguemos a la conclusión final de que, para poder generar empleo, para poder crear bienestar, es fundamental el crecimiento económico. Es un punto fundamental. Ahí podemos entrar en una discusión filosófica profunda, tal como casi entramos el día pasado. Pero es fundamental. Para mí, no hay bienestar sin crecimiento económico. Otra cosa es que el crecimiento económico no siempre es igual a bienestar, pero no hay bienestar sin crecimiento económico.

LEHENDAKARI AND.: Aranbarri jauna, bukatu mesedez.

ahí pienso que Gipuzkoa Aurrera tiene un papel realmente importante a todos los niveles.

Eta Rodríguez jaunari esan behar diot baietz, noizean behin demagogia egitea ondo dagoela, baina egunero demagogia egiterik ez dagoela. Eta lehen esan dizudan bezala, Gipuzkoa Aurrera-n ez dago herrialdeko enpresari gorenak, hau da, Gipuzkoako aberatsak edo. Hori ez da horrela, Hau da, hori Gipuzkoan ez dago. Eta Adegí zer den, Kutxa zer den, merkataritza Gantbera eta MCC eta kooperatiba mundua zer den ondo aztertu beharra dago, lehen ere esan dudaz bezala. Eta hori egiten baduzu, erraz asko ondorioztatuko dugu hori ez dela horrela, gutxi gorabehera denok norabide berean arraun egin behar dugula, ontzi berean egon nahi badugu. Eta aberats horietako batzuk askotan sakadiz joaten dira. Beraz, ez galtzerdi zuririk ez ezer. Sakadiz. Oinutsik ere erraz asko sar daiteke bat Gipuzkoa Aurrera-n, dudarik ez izan, zuk galtzerdi zuriez egin duzun txantxarekin jarraituz.

Hala eta guztiz ere, zure ikuspuntutik eta Alternatiba-ren ikuspuntutik, niri ere gustatuko litzaidake gogoeta horretan sartuko bazinaten eta denok ontzi berean joango bagina, denok norabide berean arraun egiten, ikuspuntu desberdinak izan arren, eta enplegua sortzeko, ongizatea sortu ahal izateko, hazkunde ekonomikoa funtsezkoa delako ondoriora denok iristea nahi nuke. Funtsezko puntua da. Hor filosofia-eztabaida sakon batean sar gintezke, joan den egunean kasik sartu ginen bezala. Baina hori funtsezkoa da. Niretzat ez dago ongizaterik hazkunde ekonomikorik gabe. Beste kontu bat da hazkunde ekonomikoa beti ez izatea ongizatearen pareko, baina ez dago ongizaterik hazkunde ekonomikorik gabe.

SRA. PRESIDENTA: Señor Aranbarri, finalice, por favor.

SR. ARANBARRI: Termino ya. ...Y al final, dejemos trabajar a la Diputación Foral de Gipuzkoa en Gipuzkoa Aurrera. Y, a partir de ahí, que se abran los canales necesarios para que se pueda dar la participación en otros niveles de alianzas público-privadas, para poder seguir liderando Gipuzkoa y Euskadi en su conjunto. Ya me gustaría, apuntando al representante del Partido Socialista, que también el lehendakari López montase una especie de similar de...

LEHENDAKARI AND.: Aranbarri jauna, mesedez, bukatu.

ARANBARRI JN.: ... Gipuzkoa Aurrera. Yo creo que nos iría mejor a todos. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Bozketak egingo ditugu. Puntu honetan bi erdibideko zuzenketa aurkeztu dira. Alde batetik, Euskal Sozialistak Taldeak eta Talde Mistoa-Aralar batzarkide taldeak aurkeztu dutena. Eta bestetik, Alkarbide, Talde Popularra eta Eusko Abertzaleak taldeek aurkeztu dutena.

Lehenik Euskal Sozialistak eta Talde Mistoa-Aralar batzarkide taldeen erdibideko zuzenketa bozkatuko dugu. Bozketa hasiko dugu.

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 48. Baiezkoak 15, ezezkoak 31, abstentzioak 2.

LEHENDAKARI AND.: Erdibideko zuzenketa ez da onartzen.

Alkarbide, Talde Popularra eta Eusko Abertzaleak taldeen erdibideko zuzenketa bozkatuko dugu. Bozketa hasiko dugu.

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 48. Baiezkoak 29, ezezkoak 17, abstentzioak 2.

ARANBARRI JN.: Amaitzera noa. ... Eta azkenean, utz diezaiogun lan egiten Gipuzkoako Foru Aldundiari Gipuzkoa Aurrera-ren barruan. Eta, hortik aurrera, ireki daitezela ireki beharreko bideak parte-hartzea beste maila bateko itun publiko-pribatuetan gauzatu ahal izateko, Gipuzkoa eta Euskadi oro har lideratzen jarraitu ahal izateko. Gustatuko litzaidake, Alderdi Sozialistaren ordezkariari hitz eginez oraingoan, López lehendakariak horrelako zerbait muntatuko balu...

SRA. PRESIDENTA: Señor Aranbarri, por favor, finalice.

SR. ARANBARRI: ... Gipuzkoa Aurrera antzeko zerbait. Denoi joango litzaiguke askoz hobeto. Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Hacemos ahora las votaciones. En este punto se han presentado dos enmiendas transaccionales. Por un lado, la que han presentado el Grupo Socialistas Vascos y el grupo juntero Grupo Mixto-Aralar. Y por otro lado, la que han presentado Alkarbide, Grupo Popular y Nacionalistas Vascos.

En primer lugar someteremos a votación la enmienda transaccional de los grupos junteros Socialistas Vascos y Grupo Mixto-Aralar.

SRA. SECRETARIA: Asisten 48. Afirmativos 18, negativos 31, abstenciones 2.

SRA. PRESIDENTA: La enmienda transaccional no se aprueba.

Votamos ahora la enmienda transaccional de los grupos Alkarbide, Grupo Popular y Nacionalistas Vascos. Comenzamos.

SRA. SECRETARIA: Asisten 48. Afirmativos 29, negativos 17, abstenciones 2.

LEHENDAKARI AND.: Beraz, erdibideko zuzenketa hau onartzen da.

Vamos a pasar a debatir el que era el primero punto del orden del día, pero que lo tratamos en cuarto lugar.

Voy a dar tres minutos para que se proceda a cerrar el circuito cerrado de televisión de la sala de prensa y para que abandonen el palco de invitados, puesto que los debates y votaciones relativos a personas en el Pleno de las Juntas Generales no tienen carácter público, según el Reglamento.

Ruego a los invitados e invitadas que durante la tramitación y sustanciación de este punto abandonen el palco de invitados, agradeciéndoles de antemano la colaboración prestada.

Me avisan de que se ha abandonado todo el palco y está cerrado el circuito. Damos paso al cuarto punto.

4. Puntua.- ANA RODRÍGUEZ FOUZ, FÉLIX ASENSIO ROBLES, OVIDIO CAMPELLO TELJIDO eta MIGUEL BUEN LACAMBRA batzarkide jaun-andreek egindako bateraezintasunen adierazpenari buruzko Bateraezintasunen Batzordearen irizpena onartzea, hala badagokio. (8 /A/02/0000001)

SRA. PRESIDENTA: Con carácter previo, debo indicar que el señor Asensio ha formalizado la renuncia a su condición de juntero, que además ha cumplimentado incluso el trámite reglamentario de presentación ante la Mesa. Por lo tanto, queda excluido del debate y votación este dictamen de la Comisión de Incompatibilidades. Por tanto, quedarían tres dictámenes.

Respecto a dos de ellos, el juntero señor Ovidio Campello y la señora Rodríguez Fouz el dictamen es unánime. Por lo tanto, la Mesa propondría, salvo que hubiera alguna manifestación en contrario, que acogeríamos las indicaciones que nos dieran, aprobarlo por asentimiento, como se hace habitualmente. Y en la parte del dictamen en

SRA. PRESIDENTA: Por tanto, esta enmienda transaccional se aprueba.

Orain gai-zerrendako lehen puntua zena hasiko gara eztabaidatzen, laugarren tokian jorratuko badugu ere.

Prentsa-aretoko telebistaren zirkuitu itxia itxeko eta gonbidatuen palkoa huts dezaten hiru minutu emango ditut, Batzar Nagusietako Osoko Bilkuretan pertsona buruzko eztabaidek eta bozketek publiko-izaera ez daukatelako, Araubidearen arabera.

Gonbidatuei arren eskatzen dizuet puntu hau izapidetu eta mamitu artean palkotik alde egin dezazuen, zuen laguntza alde aurretik eskerturik.

Palko osoa hustuta dagoela eta zirkuitua itxita dagoela esan didate. Laugarren puntuarekin hasiko gara.

Punto 4.- Aprobación, si procede, del Dictamen emitido por la Comisión de Incompatibilidades en relación con las declaraciones efectuadas por los junteros y junteras Dña. ANA RODRÍGUEZ FOUZ, D. FÉLIX ASENSIO ROBLES, D. OVIDIO CAMPELLO TELJIDO y D. MIGUEL BUEN LACAMBRA. (8 /A/02/0000001)

LEHENDAKARI AND.: Aldez aurretiko izaeraz, esan beharra daukat Asensio jaunak bere batzarkide-izaerari uko egiteko izapidea egin daukala, eta hura Mahai aurrean aurkezteko arauzko izapidea ere bete duela esan behar dut. Beraz, Bateraezintasunen batzordearen irizpen hau eztabaidatik eta bozketatik at geratzen da. Hortaz, hiru irizpen gelditzen dira.

Haietako biri dagokienez, Ovidio Campello jaunaz eta Rodríguez Fouz andreaz, irizpena aho batekoa da. Beraz, Mahaiak zera proposatuko luke, aurkako adierazpenik ez balego, emango lizkiguketen adierazpenak kontuan hartu eta, esan ohi den bezala, baiezkotzea. Eta Bateraezintasunen Batzordean aho bateko

la que no hay unanimidad por parte de la Comisión de Incompatibilidades, la Mesa propondría que se procediera a abrir ese turno de fijación de posiciones establecido unánimemente por la Junta de Portavoces, y que se realizara la votación.

Si no hay ninguna indicación en contra, desde la Mesa entenderíamos que podemos proceder de esta forma, con el acuerdo de sus señorías.

Quedaría entonces aprobado por asentimiento el dictamen de incompatibilidades emitido por la Comisión respecto al señor Campello Teijido y la señora Rodríguez Fouz. Y procederíamos a debatir y votar el dictamen de la Comisión de Incompatibilidades sobre el señor Buen Lacambra.

Se ha habilitado un turno de fijación de posiciones de menor a mayor. Empezaríamos con el Grupo Mixto. Tendría en primer lugar la palabra la señora Ubera. Ez? El señor Izagirre.

IZAGIRRE JN.: Lehendakari andrea, hemen lekutik egiteko. Guk egindako diktamenari apoioa emango diogu. Besterik gabe.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señor Izagirre. Es el turno ahora del señor Lasa, también por el Grupo Mixto.

SR. LASA: Egun on otra vez.

Desde Alternatiba nos vamos a oponer a las consideraciones del dictamen de la Comisión de Incompatibilidades referidas al juntero D. Miguel Buen Lacambra, por entenderlas no ajustadas a Derecho y lesivas para el interés de esta Cámara y para los derechos fundamentales del mencionado juntero, dicho sea lo anterior con el debido respeto y en estrictos términos de fijar la posición de este Grupo. No pretende Alternatiba sustituir al Letrado de esta Cámara, ni siquiera fijar un criterio político, sino simplemente hacer ver nuestra discrepancia con la interpretación que de las normas se contiene en el informe.

adostasunik ez dagoen irizpenaren zatiari dago-kionez, Bozeramaileen Batzordeak aho batez ezarritako posizioak edo jarrerak finkatzeko txanda zabaltzeari ekitea eta bozketa egitea proposatuko luke Mahaiak.

Aurkako azalpenik egongo ez balitz, era horretan joka dezakegula ulertuko luke Mahaiak, batzarkide jaun-andreen baimenaz.

Campello Teijido jaunaz eta Rodríguez Fouz andreaz Batzordeak emandako irizpena baiezkoz onetsita geratuko litzateke. Eta Batera- ezintasunen Batzordeak Buen Lacambra jaunari buruz emandako irizpena eztabaidatu eta bozkatzeari ekingo genioke.

Txikitik handira proposamenak finkatzeko txanda bat bideratu da. Talde Mistoarekin hasiko ginateke. Lehendabizi, Ubera andreak izango luke hitza. ¿No? Izagirre jauna.

SR. IZAGIRRE: Señora Presidenta, hablaré desde el asiento. Nosotros daremos nuestro apoyo al dictamen. Nada más.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Izagirre jauna. Orain Lasa jaunaren txanda da, bera ere Talde Mistoaren izenean.

LASA JN.: Buenos días de nuevo.

Bateraezinen Batzordeak Miguel Buen Lacambra batzarkideari buruz egindako irizpenaren kontsiderazioen aurkako jarrera hartu dugu Alternatiba-tik, Zuzenbidearen arabera-koak ez direla uste dugulako eta Ganbera honen eta aipatutako batzarkidearen funtsezko eskubi- deen intereserako kaltegarriak direlako uste du- gulako, hori guztia behar adina begirunez esana eta gure Taldearen jarrera finkatzeko asmoz adi- erazia. Alternatiba-k Ganbera honetako Legela- ria ordezkoko asmorik ez dauka, ezta irizpide poli- tiko bat finkatzeko asmorik ere, txosten horretan jasotzen diren arauen interpretazioarekin gure

La regulación de las incompatibilidades se remite a las normas que regulan el derecho fundamental de sufragio, en este caso pasivo, es decir, al principal derecho que configura el más amplio derecho de participación consagrado en el artículo 23 de la Constitución y en el resto del bloque constitucional.

La Ley 1/1987 establecía una revisión de la Ley 28/1983, de elecciones al Parlamento Vasco, que fue derogada expresamente por la Ley 5/1990, en virtud de su disposición derogatoria. La revisión normativa de la Ley 1/1987, que es donde se apoya la supuesta causa de privación del derecho de sufragio pasivo ha de ser analizada a la luz de la disposición derogatoria aludida, pues esta disposición es la que debe indicar que queda subsistente de las normas a las que afecta, y que sustituye a la parte abolida.

La disposición derogatoria de la Ley 5/1990 guarda absoluto silencio sobre cuál es el futuro de la causa de privación de sufragio, letra c) del artículo 5 de la Ley 1/1987. Por lo tanto, la citada letra c) ha de dejar de existir como causa de inelegibilidad. Entendemos que alguna interpretación puede basarse en el carácter espiritualista del Derecho Civil común y, a partir de ahí, pensar que el olvido del legislador obedece a su intención de mantener el supuesto de inelegibilidad.

Esta interpretación de la voluntad del legislador se ve refrendada por la sentencia que se contiene en el informe, que es única y proveniente de la denominada jurisprudencia menor que, por lo tanto, no constituye doctrina, y por lo tanto no es fuente de Derecho ni siquiera en el sentido indirecto previsto en el apartado sexto del artículo 1 del Código Civil.

desadostasuna agerian jartzea beste asmorik ez dugu.

Bateraezintasunen erregulazioa sufragioaren funtsezko eskubidea (pasiboa, kasu hone-tan) arautzen duten arauei dagokie, hau da, Konstituzioaren 23. artikuluan eta multzo konstituzionalaren gainerakoetan kontsokratuta da-goen parte-hartzeko eskubiderik zabalena osa-tzen duena.

1/1987 Legeak Eusko Legebiltzarrerako 28/1983 Legearen berrikuspena ezartzen zuen, 5/1990 Legeak espresuki indarrrik gabe utzi zue-narena, indargabetze-xedapenari jarraiki. 1/1987 Legearen arau-berrikuspena, non oina-rritzen omen baita sufragio-eskubide pasiboa kentzearen zioa, aipatutako indargabetze-xeda-penaren argitan aztertu beharra dago, ukitzen di-tuen arauetatik bizirik dirauela adierazi behar baitu xedapen honek, eta ezeztatua izan den par-tea ordezkatzeko du.

5/1990 Legearen indargabetze-xedape-nak erabateko isiltasuna gordetzen du sufragio-pribatizazioaren zioari buruz, 1/1987 Legearen 5. artikulua-ren c) letra. Beraz, aipatutako c) le-trak hautaezintasun-zio gisa existitzeari utzi be-harko dio. Interpretazioaren bat Zuzenbide Zibil komunaren izaera espiritualista duen interpreta-zioaren batean oinarri daitekeela ulertzen dugu, eta hortik aurrera, legegilearen ahanztura haute-zintasun hipotesiari eusteko asmoarekin nola-bait lotuta dagoela pentsaraz liezaguke.

Legegilearen borondatearen interpreta-zio honek berrespen bat topatu du txostenean ja-sotzen den epaian, zena bakarra baita eta delako “jurisprudentzia txikian” baitu bere jatorria, eta ondorioz, ez du doktrinarik sortarazten, eta be-raz ez da Zuzenbide iturri, ezta Kode Zibilaren 1. artikulua-ren seigarren atalean aurreikusita da-goien zehar zentzuan ere.

Ante esta situación, el principio de seguridad jurídica, lo dispuesto en el artículo 4 del Código Civil que imposibilita la extensión por vía interpretativa de normas restrictivas a supuestos no expresamente previstos en ella y, sobre todo, la consideración de los derechos fundamentales y su protección como elemento interpretativo de primer grado, nos lleva a adoptar la posición que hemos manifestado. Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señor Lasa. Es el turno ahora del Grupo Popular. Tiene la palabra el señor Manrique.

SR. MANRIQUE: Señora Presidenta, muchas gracias. Desde el escaño, si me permite.

En principio, el Grupo Juntero Popular va a mantener el voto que manifestó en la comisión pertinente realizada el 15 de septiembre de 2009 en las Juntas Generales. Pero por responsabilidad y para no devaluar de antemano el papel de este parlamento y darle un sentido democrático pleno, no hemos venido con el voto decidido y bloqueado. Les digo también que queremos escuchar las argumentaciones del Grupo Socialista y, una vez oídos todos los grupos, adoptar una decisión definitiva. Muchas gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señor Manrique. Por el Grupo Juntero Alkarbide... Por el Grupo Juntero Nacionalistas Vascos tiene la palabra la señora Vaquero.

VAQUERO AND.: Egun on guztioi. Mila esker presidente andrea eta egun on batzarkide eta ahaldun nagusia.

Bateraezintasun Batzordeak Batzar Nagusietako letratuaren txostena oinarri hartuz Miguel Buen jaunak gaur egun dituen gestio-gintzako kargu berriak direla-eta, bateraezintasun egoeran dagoela erabaki zuen Alderdi Sozialistaren ezezko botoarekin.

Gauzak horrela, segurtasun juridikoaren printzipioa, bertan espresuki aurreikusita ez zeuden balizko kasuei arau murriztaileak interpretatuz horiek hedatzea eragozten duen Kode Zibilaren 4. artikuluan ezarritakoa, eta batez ere, funtsezko eskubideei buruzko kontsiderazioa eta lehen mailako elementu interpretatzaile gisa duen babesa kontuan hartuta, azaldu dugun jarrerara hartu beste biderik ez daukagu. Milesker.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Lasa jauna. Orain, Talde Popularraren txanda da. Manrique jaunak du hitza.

MANRIQUE JN.: Lehendakari andrea, eskerrik asko. Eserlekutik, zure baimenaz.

Hasteko, Batzar Nagusietan 2009ko irailaren 15ean egindako bidezko batzordean aditza eman zuen botoari eutsi egingo dio Talde Popularra batzarkide taldeak. Baina erantzukizunez jokatzeko eta batzar hauen zeregina aldeztu aurretik ez baliogutzitzeko asmoz eta kontuari erabateko zentzu demokratikoa eman nahian, ez gara hona etorri botoa erabakita eta blokeatuta. Guk ere Talde Sozialistaren argudioak entzun nahi ditugu, eta talde guztiei entzun eta gero, behin betiko erabakia hartuko dugu. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Manrique jauna. Alkarbide Batzarkide Taldearen izenean... Eusko Abertzaleak Taldearen izenean, Vaquero andreak du hitza.

SRA. VAQUERO: Buenos días a tod@s. Gracias, señora presidenta y buenos días, junter@s y diputado general.

La Comisión de Incompatibilidades tomando como base el informe del letrado de las Juntas Generales, en razón de los nuevos cargos de gestión que hoy día ejerce el señor Miguel Buen, decidió con el voto contrario del Partido

Las causas de incompatibilidad de los y las junteras de los Territorios de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa se recogen en la Ley 1/1987 Elecciones a las Juntas Generales. Esta Ley, que queda corta, remite para su desarrollo en lo referido a incompatibilidades al artículo 5 de la Ley 28/1983, de Elecciones al Parlamento Vasco.

A su vez, debido a las diferentes modificaciones en materia electoral, el legislador autonómico deroga la Ley de 1983 con la nueva Ley 5/1990 de Elecciones al Parlamento Vasco.

La propia exposición de motivos de la Ley de 1990 deja claro que la modificación es sustancial, derogando expresamente la Ley de 1983. De hecho, en la presentación que del Proyecto de Ley se hace por parte del Gobierno Vasco en el Pleno, se dice lo siguiente: La Ley de Elecciones del Parlamento Vasco de 1983, a resultas de una sentencia del Tribunal Constitucional, sufrió enmiendas y modificaciones, y que dos años más tarde también la Ley fundamental referente al régimen electoral influyó sobre la Ley que he mencionado.

Era pues imprescindible presentar aquí un nuevo proyecto, y que sus señorías le diesen rango de ley, evitando la inseguridad jurídica. El legislador habla incluso de la fragmentación normativa que hace necesaria la reforma de la Ley, reforma que no se plantea como una modificación parcial del articulado, sino como una modificación integral. Es más, y cito literalmente: sobre las inelegibilidades e incompatibilidades el Gobierno Vasco ha sido absolutamente respetuoso con la voluntad de esta Cámara –se está refiriendo a la Cámara del Parlamento Vasco–, reflejando literalmente las causas que fueron fijadas en su momento por la Comisión de Urgencia Legislativa, Reglamento y Gobierno, y que, en cumplimiento del mandato estatutario del artículo 26.5 del Estatuto de Autonomía se ha incorporado al texto del presente Proyecto de

Socialista que se encontraba en una situación de incompatibilidad.

Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako LUrrialdeetako batzarkideen bateraezintasun-egoeren arrazoiak Batzar Nagusietarako Hauteskundeen 1/1987 Legean jasota daude. Motz gelditzen den Lege honek, bateraezintasunei dagokien guztian, Eusko Legebiltzarrerako 28/1983 Legearen 5. artikulura igortzen gaitu.

Era berean, hauteskunde arloko aldaketak direla-eta, autonomia erkidegoko legegileak 1983ko Legea indargabetu zuen, Eusko Legebiltzarrerako 5/1990 Lege berriaz geroztik.

1990eko Legearen arrazoi-azalpenak berak argi uzten du aldaketa mamitsua dela, 1983ko Legea espresuki indargabetzen duelarik. Areago, Eusko Jurlaritzak Osoko Bilkuran egindako Lege Proiektuaren aurkezpenean, honako hau esaten da: Eusko Legebiltzarrerako Hauteskundeen 1983ko Legeak, Auzitegi Konstituzionalaren epai baten ondorioz, zuzenketak eta aldaketak izan zituen, eta bi urte geroago hauteskunde-erregimenari buruzko funtsezko Legeak ere aipatutako Legeari eragin zion.

Beraz, ezinbestekoa da hemen proiektu berri bat aurkeztea, eta batzarkide jaun-andreek hari lege-izaera eman, segurtasun juridikorik eza ekidinez. Legea berritzera behartzen duen zati-keta normatiboaz ere hitz egiten du legegileak, bana berritze hori ez da planteatzen atal-multzo-aren zatikako aldaketa bat bezala, aldaketa osoa bezala baizik. Areago, eta hitzez hitz aipatuko dut: hautaezintasunei eta bateraezintasunei buruz Eusko Jurlaritzak erabat begirunetsua izan da ganbera honen borondatearekin –Eusko Legebiltzarreko Ganberaz ari da–, Presa Handiko Legegintza, Araudi eta Gobernu Batzordeak bere garaian finkatu zituen arrazoiak hitzez hitz islatzen dituelarik, eta Autonomia Estatutuaren 26.5 artikuluen estatutu-agindua betearaziz, testuari honako Lege Proiektu hau gehitu zaio.

Ley. Es decir, la voluntad del legislador queda reflejada en la derogación de la Ley de 1983.

Por lo tanto, la nueva regulación sobre las causas de incompatibilidad tanto de los junteros como de los parlamentarios quedan recogidas en los artículos 4 y 5 de la Ley 5/1990.

¿Es la remisión que realiza la Ley de 1987 para el desarrollo de las causas de incompatibilidad de los junteros estática? ¿Son aplicables los artículos de 1983, pese a la derogación expresa de esta Ley por la de 1990, o entendemos que es una remisión dinámica y son de aplicación las causas de incompatibilidad recogidas en la nueva Ley?

Nuestro grupo comparte el criterio del informe del Letrado, y entendemos que la remisión es dinámica. Porque además, la Ley de 1987 señala la necesidad de que haya una homogeneidad en el sistema electoral en el conjunto de la Comunidad Autónoma. Por lo tanto, no tiene ningún sentido aplicar un régimen diferente a los miembros de las Juntas Generales y a los parlamentarios.

Y la regulación del régimen de incompatibilidades forma parte de la legislación electoral conforme al Estatuto de Autonomía del País Vasco. Corresponde al Parlamento Vasco legislar las compatibilidades tanto de los junteros como de los parlamentarios.

Por lo tanto, siguiendo lo que ha dicho el señor Lasa, podíamos tener un agravio comparativo. Sería igual inconstitucional la Ley de 1990, y mermaría también los derechos de los parlamentarios.

Es más, si acudimos a la página Web del Parlamento y consultamos la Ley 1/1987 de Elecciones a las Juntas Generales, en el artículo 5.c), cuando dice *serán inelegibles los cargos públicos a que se refieren las letras a) y b) del artículo 5 de la Ley de 1983, de 25 de noviembre, de Elecciones al Parlamento Vasco*, en ese párrafo, que está en rojo,

Hau da, legegilearen borondatea islatuta geratu da 1983ko Legea indargabetzean.

Beraz, bateraezintasun arrazoiei buruzko araudi berria, bai batzarkideei dagokiena bai parlamentuko kideei dagokiena, 5/1990 Legearen 4. eta 5. artikuluetan jasota dago.

Batzarkideen bateraezintasun-arrazoiak garatzeko 1987ko Legeak egiten duen bidaltze-oharra estatikoa ote da? 1983ko artikulua aplikagarriak al dira, 1990eko Legea beste Lege hau indargabetu bazuen ere? Edota, ulertu behar ote dugu bidaltze-ohar dinamikoa dela eta Lege berrian jasotako bateraezintasun-arrazoiak aplikatzekoak direla?

Gure taldea bat dator Legelariaren irizpidearekin, eta bidaltze-oharra dinamikoa dela ulertzen dugu. Gainera, Autonomia Erkidegoan, oro har, hauteskunde-sistemak homogeneotasunerantz jo behar duela adierazten du 1987ko Legeak. Beraz, Batzar Nagusietako kideei eta parlamentarioei bestelako erregimen bat aplikatzek ez luke zentzurik izango.

Eta bateraezintasunen erregimenaren araudia hauteskunde-legeriaren parte da, Euskal Autonomia Erkidegoaren Estatuak berak dioenez. Eusko Legebiltzarraren zeregina da bai batzarkideen bai legebiltzarkideen bateraezintasunak legistatzea.

Beraz, Lasa jaunak esan duenari jarraiki, laido konparatibo baten aurrean egon gintezke. Beharbada 1990eko Legea ez zen konstituzionala izango, eta legebiltzarkideen eskubideak ere kaltetuko lituzke.

Areago, Legebiltzarraren Web Gunera jotzen badugu eta Hauteskunde Orokorretarako 1/1987 Legea kontsultatzen badugu, 5.c) artikuluan zera esaten duenean: *Eusko Legebiltzar-rako Hauteskundeei buruzko azaroaren 25eko 1983 Legearen 5. artikulua* a) eta b) letrek

hay una nota que remite a la Ley de 1990, por entender que está modificada la Ley de 1983. Por lo tanto, queda claro cuál es la voluntad del legislador.

Y con la regulación sobre incompatibilidades de la Ley de 1990, tal y como refleja el dictamen, el cargo de Presidente de la Autoridad Portuaria es incompatible con el cargo de parlamentario y, por lo tanto, de juntero. Además, tal y como cita el informe del Letrado, existe sentencia expresa del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, que manifiesta que la remisión que se efectúa a la Ley de 1987 es dinámica, y que debe entenderse por lo tanto a la Ley de 1990 y no a la Ley de 1983.

Y en el hipotético caso de que no existiera la Ley de 1990, esta humilde servidora entiende que es también de muy dudosa compatibilidad con la Ley de 1983 el cargo de Autoridad Portuaria.

Para finalizar, nuestro Grupo votará a favor del dictamen, si es que se acaba sometiendo hoy a votación, tal y como se decidió en la Comisión de Incompatibilidades, por entender que la remisión a la Ley de 1987 es dinámica, y que hay base y argumentación legal suficiente para dictaminar que, según nuestra regulación electoral, el cargo de Presidente de la Autoridad Portuaria es incompatible con la de parlamentario y juntero.

Mila esker.

SRA. PRESIDENTA: Muchas gracias señora Vaquero. Es el turno ahora del Grupo Juntero Socialista. Tiene la palabra el señor Astudillo.

aipatzen dituzten kargudun publikoak hautaezina izango dira. Bada, gorriz azaltzen den paragrafo horretan, 1990eko Legea igortzen gaituen ohar bat dago, 1983ko Legea aldatuta dagoela ulertzen baita. Beraz, legegilearen borondatea zein den argi dago.

Eta 1990eko Legearen bateraezintasunei buruzko araudiarekin, irizpenak islatzen duen bezalaxe, Portuko Agintaritzaren Lehendakari kargua legebiltzarkide karguarekin bateraezina da, eta beraz, batzarkide karguarekin ere bai. Gainera, Legelariaren txostenak dioen bezala, Euskal Herriko Justizia Auzitegi Gorenak espresuki emandako epai bat badago, 1987ko Legeari egiten zaion oharra dinamikoa dela esaten duena, eta beraz, 1990eko Legeaz ari dela ulertu behar dela, eta ez 1983ko Legeaz.

Eta 1990eko Legea existituko ez balitz, zerbitzari apal honen iritziz, Portuko Agintaritzaren karguak 1983ko Legearekin izan lezakeen bateragarritasuna zalantzan jarriko nuke, erabat.

Amaitzeko, gure Taldeak irizpenaren alde bozkatuko du, gaur bozketan jartzen bada, Bateraezintasunen Batzordean erabaki zen bezala, 1987ko Legeari buruz egiten den bidaltze-oharra dinamikoa dela ulertzen dugulako, eta gure hauteskunde-arautze-sistemaren arabera, Portuko Agintaritzaren Lehendakari kargua legebiltzarkide eta batzarkide karguekin bateraezina dela irizteko legezko oinarri eta argudio zabalagoa dagoela uste dugulako.

Gracias.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Vaquero andrea. Orain, Batzarkide Talde Sozialistaren txanda da. Astudillo jaunak du hitza.

SR. ASTUDILLO: Señora Presidenta, compañeras y compañeros junteros, señor Diputado General, señores Diputados Forales.

El Grupo Socialista se opone, con el debido respeto, al texto del dictamen y a sus autores o autor y a quienes también lo aprobaron en la propia Comisión. Nos oponemos a esa parte del dictamen que concluye con la declaración de incompatibilidad del juntero D. Miguel Buen Lacambra.

El dictamen declara la incompatibilidad de dicho juntero por interpretar que la Ley 1/1987, de Elecciones a Juntas Generales de los Territorios Históricos de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa, en su artículo 5.1.c) contiene una remisión de carácter dinámico. En esa consideración se fundamenta la declaración de incompatibilidad del cargo de juntero con el de Presidente de la Autoridad Portuaria de Pasajes, ya que, si se hubiese considerado que la remisión era de carácter estático, no existiría tal causa de inelegibilidad y, por tanto, causa de incompatibilidad.

Como antecedentes, quiero hacer constar un par de ellos, la referida Ley 1/1987 de Elecciones a Juntas Generales, en su artículo 5.1.c) señala: *serán inelegibles los cargos públicos a que se refieren las letras a) y b) del artículo 5º de la Ley 28/1983, de 25 de noviembre, de Elecciones al Parlamento Vasco*. Por su parte, el número 2 del citado artículo señala: *Las causas de inelegibilidad lo serán también de incompatibilidad*.

Segundo antecedente, que la Ley 28/1983, de 25 de noviembre, de Elecciones al Parlamento Vasco fue derogada expresamente por la Ley 5/1990, de 15 de junio, de Elecciones al Parlamento Vasco.

Y entrando en el fondo de la cuestión, es preciso abordar algunas cuestiones previas. ¿A qué nos referimos cuando hablamos de remisiones de

ASTUDILLO JN.: Lehendakari andrea, batzarkide jaun-andreok, Diputatu Nagusi jauna, Foru Diputatu jaunak.

Talde Sozialista, begirune osoz esana, ez dago ados irizpenaren testuarekin eta bere egileekin edo egileekin eta ezta Batzordean bertan onetsi zutenekin ere. Miguel Buen Lacambra batzarkide jaunaren bateraezintasuna adieraziz ondorioztatzen duen irizpenaren zati horren aurka gaude.

Irizpenak aipatutako batzarkidearen bateraezintasuna adierazten du Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Lurralde Historikoetako Batzar Nagusietarako Hauteskundeei buruzko 1/1987 Legeak, bere 5.1.c) artikuluan izaera dinamikoa duen bidaltze-ohar bat daukalako. Batzarkide kargua eta Pasaiaiko Portuko Agintaritzako Lehendakari kargua bateragarriak ez direlako adierazpena kontsiderazio horretan funtsatzen da, zeren, bidaltze-oharrak izaera estatikoa zuela erabaki izan balitz, orduan hautaezintasunerako arrazoirik ez litzateke egongo, eta beraz, ezta bateraezintasun arrazoirik ere.

Aurrekarien artean, pare bat aipatu nahi dut, Batzar Nagusietarako Hauteskundeei buruzko 1/1987 Lege aipatuak, bere 5.1.c) artikuluan, zera dio: *Eusko Legebiltzarrerako Hauteskundeei buruzko azaroaren 25eko 1983 Legearen 5. artikuluen a) eta b) letrek aipatzen dituzten kargudun publikoak hautaezinak izango dira*. Bestalde, aipatutako artikuluen 2.ak zera dio: *Hautaezintasun-arrazoiak bateraezintasun-arrazoiak ere izango dira*.

Bigarren aurrekaria, Eusko Legebiltzarrerako Hauteskundeei buruzko azaroaren 25eko 28/1983 Legea Eusko Legebiltzarrerako Hauteskundeei buruzko ekainaren 15eko 5/1990 Legeak espresuki indargabetu zuela.

Eta gaiaren mamiari helduz, lehen-lehenik kontu batzuei heldu behar diegu. Zeri buruz ari gara izaera dinamikoa duten bidaltze-oharrei

carácter dinámico? ¿En qué se diferencian de las remisiones de carácter estático?

En primer lugar, hay que señalar que cuando hablamos de remisión nos estamos refiriendo a una técnica legislativa por la que el contenido de un precepto se define con referencia a otro más o menos concreto, que puede estar en vigor en el momento de la aprobación de la Norma remitente o no.

En el dictamen aprobado en la Comisión de Incompatibilidades hay un párrafo muy ilustrativo. Dice así, textualmente: *Se plantea, por tanto, la cuestión de si la remisión que efectúa la Ley 1/1987 es de carácter estático o dinámico. Fíjense lo que dice ahora: Según la doctrina generalizada, una remisión es de carácter estático cuando se realiza a un texto legal en la redacción que éste tiene en el momento de la entrada en vigor de la Norma de remisión. De forma que posteriores cambios en la Norma objeto de remisión o incluso su derogación –o incluso su derogación– se consideran irrelevantes. En cambio, es de carácter dinámico cuando se entiende realizada la redacción vigente en cada momento.*

Desde luego, este Grupo Juntero está plenamente de acuerdo con lo que defiende la doctrina generalizada, en cuanto a la determinación de cuándo estamos ante una remisión estática o cuándo estamos ante una remisión dinámica. Completamente de acuerdo.

En el libro editado con ocasión de unas Jornadas de Derecho Parlamentario celebradas en el Parlamento Vasco sobre la calidad de las leyes, el Profesor Pablo Salvador Coderch resume en sus mismos términos el contenido de dicha doctrina generalizada, con la que, repetimos, este Grupo Juntero está completamente de acuerdo.

Y, a la luz de esta doctrina generalizada, a nuestro juicio, no existe ninguna duda de que la remisión que realiza la Ley 1/1987 de Elecciones a

buruz ari garenean? Zertaz desberdintzen dira izaera estatikoa duten bidaltze-oharretatik?

Lehenik, bidaltze-ohar bati gagozkionean, legegintzan erabilia den teknika bati buruz ari garela esan behar da, zeinaren arabera prezeptu baten edukia gutxi gorabehera zehatzagoa den, Arau igorlea onartzeko orduan indarrean egon daitekeen beste prezeptu bati buruz egin-dako aipamenaren bidez definitzen da.

Bateraezintasunen Batzordean onetsitako irizpenean badago berez oso esanguratsua den paragrafo bat. Honela dio, hitzez hitz: *Hortaz, 1/1987 Legeak egiten duen bidaltze-oharrak izaera estatikoa edo izaera dinamikoa duen planteatzen da.* Entzun zer dioten orain: Zabalduenik dagoen doktrinaren arabera, bidaltze-ohar bat izaera estatikokoa da igortze-Araua indarrean sartzeko unean hark zeukan idazketan legeko testu bati egiten zaionean. Beraz, bidaltze-oharraren helburu den Arauan geroago egin-dako aldagetak –edota beraren indargabetzea– hutsaltzat jotzen dira. Aldiz, une bakoitzean indarrean zegoen idazketa egina zegoela ulertzen denena, orduan izaera dinamikokoa da.

Noski, Batzarkide Talde hau erabat ados dago zabalduenik dagoen doktrinak defendatzen duenarekin, hau da, noiz gaude bidaltze-ohar estatiko baten aurrean eta noiz gauden bidaltze-ohar dinamiko baten aurrean. Horrekin erabat ados.

Eusko Legebiltzarrean legeen kalitateari buruz egindako Legebiltzar Zuzenbideko Jardunaldi batzuen haritik, Pablo Salvador Coderch irakasleak aipatutako doktrina orokor horren edukia antzeko hitzekin definitzen du, eta beraz, Batzarkide Talde hau horrekin erabat ados dagoela esan nahi dugu.

Eta, doktrina orokor horren argitan, gure iritziz, honako honetaz ez dago dudarik: Batzar Nagusietarako Hauteskundeei buruzko 1/1987 Legeak Eusko Legebiltzarrerako Hauteskundeei

Juntas Generales a la Ley 28/1983 de Elecciones al Parlamento Vasco es de carácter estático.

En efecto, la remisión contenida en la Ley 1/1987 se realiza a un texto legal en la redacción que éste tiene en el momento de la entrada en vigor de la Norma de remisión. Ello resulta del propio tenor literal de dicha Ley que, recordemos, se remite de forma concreta y precisa a la redacción que en ese momento tienen las letras a) y b) del artículo 5 de la Ley 28/1983, de suerte que posteriores cambios en la Norma objeto de remisión, e incluso su derogación son irrelevantes.

En definitiva, la voluntad del legislador de 1987 fue que se considerasen inelegibles y, por tanto, incompatibles, unos determinados cargos y no otros. Es decir, quiso que fuesen inelegibles e incompatibles los que recogía en ese preciso momento la Ley de 1983.

Sin embargo, habrán comprendido que el dictamen aprobado en la Comisión de Incompatibilidades que se sustenta en un informe de los Servicios Jurídicos se aparta claramente de la doctrina generalizada. Y lo hace por sentirse vinculados dichos Servicios Jurídicos, y con ellos la mayoría de la Comisión de Incompatibilidades, por el contenido de la sentencia dictada por la Sala de lo Contencioso-Administrativo de fecha 24 de noviembre de 1999, que llega a la conclusión contraria a la defendida por la doctrina generalizada.

En nuestro contra informe no vamos a impugnar dicha sentencia. Simplemente tenemos que subrayar varias cosas: Primera, que fue dictada en primera y única instancia sin posibilidad de revisión por órganos judiciales superiores. Segunda, que las Juntas Generales no tienen en absoluto que sentirse vinculadas por dicha sentencia, máxime cuando contradice la doctrina generalizada en un supuesto además, en el que quedan afectados derechos fundamentales. Que según nuestro sistema de Fuentes del Derecho recogido en el artículo 1 del

buruzko 28/1983 Legeari egiten dion bidaltze-oharrak izaera estatikoa du.

Hain zuzen, 1/1987 Legean jasotako bidaltze-oharra, bidaltze Oharra indarrean sartzen den unean hark daukan idazketan legezko testu bati egiten zaio. Aipatutako Legearen hitzez hitzeko edukian bertan jartzen da agerian hori, zeren gogoratu beharra dago, ezen, 28/1983 Legearen 5. artikularen a) eta b) letrek une horretan daukaten idazketari buruzko aipamen zehatz eta argia egiten baitu, halako moldez non bidaltze-oharraren helburu den Arauan geroago egindako aldaketak, eta beronen indargabetzea ere, hutsalak baitira.

Labur esanda, 1987ko legegilearen borondatea hau izan zen: kargu jakin batzuk, eta ez beste batzuk, hautaezinak eta beraz bateraezinak jotzea. Hau da, 1983ko Legeak une jakin hartan jasotzen zituenak hautaezinak eta bateraezinak izan zitezen nahi izan zuen.

Hala ere, Zerbitzu Juridikoen txosten batean oinarritzen den Bateraezintasunen Batzordean onetsitako irizpena doktrina orokorretik argi eta garbi aldentzen dela ulertuko zenuten. Eta hori hala da aipatutako Zerbitzu Juridikoak, eta eurekin batera Bateraezintasunen Batzordearen gehiengoa ere, Administrazioarekiko Auzi Aretoak 1999ko azaroaren 24an emandako epaiaren edukiarekiko lotetsita sentitzen direlako, doktrina orokorrak defendatzen duenaz besteko ondoriora iristen baita.

Gure txostenean ez dugu aipatutako epaiaren aurka egingo. Soil-soilik, gauza batzuk azpimarratu behar ditugu: Lehena, lehen instantzian eta instantzia bakarrean emana izan zela, goi-organo judizialek berrikusteko aukerarik gabe. Bigarrena, Batzar Nagusiak aipatutako epaiagatik lotetsita sentitu behar ez direla, batez ere funtsezko eskubideak ukituta gelditzen diren balizko kasu batean doktrina orokorra ezeztatzen duenean. Kode Zibilaren 1. artikuluan jaso-

Código Civil, la jurisprudencia cumplimentará el ordenamiento jurídico con la doctrina que de modo reiterado establezca el Tribunal Supremo al interpretar y aplicar la ley de la costumbre y los principios generales del Derecho.

Aquí no estamos ante doctrina reiterada ni ante Tribunal Supremo. Una sentencia aislada, dictada además, en un proceso en el que las Juntas Generales de Gipuzkoa no fueron parte, y en el que desconocemos qué alegaciones realizaron las partes en litigio. Una sentencia aislada, que contradice claramente la doctrina generalizada, según queda expuesta en el propio dictamen.

Estas alegaciones serían suficientes para que el dictamen fuese rechazado en el extremo al que hemos hecho referencia. Pero tenemos más argumentos:

El Tribunal Constitucional tiene declarada en su sentencia 45/1983, que no cabe extender vía interpretativa las causas de inelegibilidad y, en este caso, de incompatibilidad, previstas por la Ley Electoral a los altos cargos de una Administración si expresamente no ha sido establecida por aquélla. Expresamente. En este caso, por vía interpretativa, se está haciendo una extensión de las causas de incompatibilidad contraria, a nuestro juicio, al artículo 23 de la Constitución.

Que esa doctrina constitucional también señala que en las labores hermenéuticas siempre se debe elegir aquella interpretación que sea la más favorable a la efectividad del ejercicio de los derechos fundamentales, en este caso al derecho contenido en el artículo 23.2 de la Constitución. (Sentencia del Tribunal Constitucional 148/1999 y 57/1985).

En fin, como conclusión, únicamente debemos señalar que la Comisión, a nuestro juicio, y teniendo en cuenta todo lo que acabo de manifestar, debió entender que la remisión que realiza la Ley

tako gure Zuzenbidearen Iturri sistemaren arabera, jurisprudentziak ordenamendu juridikoa osatuko du Auzitegi Gorenak behin eta berriro ezartzen duen doktrinarekin bidez, ohituraren legea eta Zuzenbidearen printzipio orokorrak interpretatu eta aplikatzerakoan.

Hemen ez gaude doktrina errepikatu baten aurrean ezta Auzitegi Gorenaren aurrean ere. Epaia isola bat da, zeina gainera emana izan baitzen Gipuzkoako Batzar Nagusiak parte izan ez zireneko prozesu batean, eta auziko alderdiek egin zituzten alegazioak zentzuk izan ziren ez dakigu. Epaia isolatu bat, doktrina orokorra argi eta garbi ezeztatzen duena, irizpenean bertan agerian dagoenez.

Aipatu dugun moduan irizpena atzera bota ahal izateko nahikoak izango lirateke alegazio hauek. Baina argudio gehiago ditugu:

Auzitegi Konstituzionalak bere 45/1983 epaian, Hauteskundeen Legeak Administrazio bateko kargudunei aurreikusten dituen hautaezintasun-arrazoiak (eta kasu honetan bateraezintasun-arrazoiak) interpretazio-bidera ezin direla hedatu adierazita dauka, bestea hura espresuki ezarrita ez badauka. Espresuki. Kasu honetan, interpretazio-bidez, bateraezintasun-arrazoiak aplikatzen ari diren bezala, Konstituzioaren 23. artikulua aurka egiten ari da, gure iritziz.

Bestalde, doktrina konstituzional horrek, zeregin hermeneutikoei dagokienez, beti azaltzen du ezen funtsezko eskubideen eraginkortasuna hobekien babesten duen interpretazioa aukeratu behar dela, kasu honetan, Konstituzioaren 23.2 artikuluan jasotako eskubidez ari gara. (Auzitegi Konstituzionalaren 148/1999 eta 57/1985 Epaia).

Ondorio modura, soilik esan nahi dugu, eze, Batzordeak, gure iritziz, eta adierazi berri dudan guztia kontuan hartuta, 1/1987 Legeak

1/1987 era de carácter estático y, en consecuencia, teniendo en cuenta los supuestos contemplados en la Ley 28/1983, el juntero D. Miguel Buen Lacambra no estaría incurso en causa alguna de incompatibilidad.

SRA. PRESIDENTA: Sí, señor Manrique.

SR. MANRIQUE: Buenos días, señora Presidenta. Entiendo que, a la luz de los argumentos esgrimidos, es prácticamente imposible dar una respuesta valorada, sosegada y meditada en un tema tan sensible como es el que estamos tratando, que afecta a un compañero de los 51 que somos.

Por tanto, pediría a este Pleno, si tiene a bien, someter la consideración de devolver el dictamen a la Comisión para que, a la luz de los argumentos que pueda interponer el propio Letrado afectado con su informe, pudiéramos tomar todos una decisión común.

SRA. PRESIDENTA: Obviamente, en el Reglamento no está recogida ni la retirada de un punto del orden del día, en este caso el debate y votación de este dictamen de la Comisión de Incompatibilidades, ni tampoco la remisión a la misma nuevamente.

Por lo tanto, yo, como la Mesa supongo que comparte, pediría a los portavoces que se acercaran y se pronunciaran unánimemente sobre tal cuestión. Y para ello, abriríamos un receso de cinco minutos. Pero, por favor, les ruego a sus señorías, los demás junteros y junteras que se queden sentados en sus asientos. Va a ser muy breve. Y posteriormente será la votación. Y no puede entrarse mientras se celebra la votación. Gracias.

egiten zuen bidaltze-oharrak izaera estatikoa zuela ulertu behar izan zuela, eta horren ondorioz, 28/1983 Legean jasotako balizko kasuak kontuan harturik, Miguel Buen Lacambra batzarkide jauna ez litzateke inongo bateraezintasunkasu batean egongo.

LEHENDAKARI AND.: Bai, Manrique jauna.

MANRIQUE JN.: Egun on, Lehendakari andrea. Hemen azaldu diren argudioen argitan, jorratzen ari garen halako gai delikatu bati buruz erantzun haztatu, lasai eta gogoetatsu bat ematea ezinezkoa dela ondorioztatzen dut, garen 51 kideetatik bati eragiten dihonean.

Beraz, nik Osoko Bilkura honi eskatuko nioke ea ondo iruditzen zaion irizpena Batzordera berriz ere itzultzea, Legelariak berak bere txostenarekin eman ditzakeen argudioen argitan, denok denon arteko erabaki bat hartzea izan dezagun.

LEHENDAKARI AND.: Jakina denez, Araudian ez dago jasota gai-zerrendako puntu bat atzera botatzea, kasu honetan Bateraezintasunen Batzordearen irizpenaren eztabaida eta bozketa izanik, ezta gaia berriro batzordera bidaltzea ere.

Beraz, nik, eta pentsatzen dut Mahaia ere iritzi berekoa dela, bozeramaileei eskatuko nioke hona hurbiltzea eta gai horri buruz beren iritzia ematea. Eta horretarako, bost minutuko ete-naldia egingo genuke. Baina, mesedez, batzarkide jaun-andreoi arren eskatzen dizuet zeuen eserlekuetan eserita geratzea. Oso laburra izango da. Eta ondoren bozketa egingo da. Eta bozketa egiten den bitartean, ezin da aretora sartu. Eskerrik asko.

SRA. PRESIDENTA: La decisión es continuar con el orden del día tal y como estaba previsto.

Se procede ahora mismo a la votación del dictamen de la Comisión de Incompatibilidades sobre el señor Buen Lacambra. En este momento comienza la votación.

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 47. Baiezkoak 32, ezezkoak 15.

SRA. PRESIDENTA: Por tanto, ha sido aprobado el dictamen de incompatibilidades.

¿Alguien quiere hacer uso del turno de explicación de voto? (...). No.

Por favor, si podemos avisar a que restauren el circuito de televisión... Y los invitados e invitadas pueden volver a su lugar.

5. Puntua.- Ebazpen-proposamenaren eztabaida eta bozketa, bidezkoa bada: Talde Mistoa batzarkide taldeko Rebeka Ubera andreak -Azpeitiko Udalean eta udalerrian Euskararen Erabileraren Sustapen eta Normalizaziorako udal ordenantza indargabetezari buruz- aurkeztutakoa. (2651SE) (8 /C/34/0001275)

LEHENDAKARI AND.: Ebazpen-proposamena aurkeztu duen batzarkide taldearen txanda. Talde Mistoko Ubera andreak dauka hitza.

UBERA AND.: Berriz ere ekaineko beste kontu batekin nator.

Dakizuen bezala, Estatu espainiarreko Auzitegi Gorenak baliorik gabe utzi zuen ekainean Azpeitiko Udalak onartutako euskararen ordenantza, euskara normalizatzeko helburu zuen ordenantza.

Azpimarratu behar da ordenantza horrek talde guztien babesa izan zuela aurreko legealdian, hau da, EAJrena, EArena, PSErena eta PPrena.

LEHENDAKARI AND.: Gai-zerrendarekin jarraitzea erabaki da, aurreikusita zegoen bezala.

Bateraezintasunen Batzordeak Buen Lacambra jaunari buruzko irizpena bozkatzeari ekingo zaio oraintxe bertan. Une honetan bozketa hasiko da.

SRA. SECRETARIA: Asisten 47. Afirmativos 32, negativos 15.

LEHENDAKARI AND.: Beraz, bateraezintasunen irizpena onartua izan da.

Norbaitek baliatu nahi al du boto-azalpena? (...). Ez.

Mesedez, telebistako zirkuitua berriz irekitzeko abisua eman dezakegun... Eta gonbidatuak berriz sar daitezke.

Punto 5.- Debate y votación, si procede, de la Propuesta de Resolución presentada por Dña. Rebeka Ubera del Grupo Juntero Mixto, relativa a la derogación de la ordenanza municipal sobre el fomento y la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y en el municipio de Azpeitia. (R.E.2651) (8 /C/34/0001275)

SRA. PRESIDENTA: Turno del grupo juntero que ha presentado la propuesta de resolución.

SRA. UBERA: Otra vez vengo con otro tema de junio.

Como saben, el Tribunal Superior del Estado español ha dejado sin efecto la ordenanza del euskara aprobada por el Ayuntamiento de Azpeitia en junio, ordenanza que tiene por objetivo la normalización del euskara.

Es preciso subrayar que esa ordenanza en la anterior legislatura obtuvo el apoyo de todos los grupos, es decir, de PNV, EA, PSE y PP.

Ordenantzak euskarari lehentasuna ematen dio, herritarren % 88a euskalduna den herri batean. Espainiar epaileentzat Azpeitiko udalak euskaraz funtzionatzea eta euskaraz lan egitea gaztelania baztertzea omen da, gaztelania gutxiestea omen da eta gaztelaniaren aurkako eraso omen da. Eta hori ordenantzan bertan euskaraz hitz egin nahi ez dutenen edo ezin dutenen hizkuntza eskubideak bermatuta gelditzen diren arren. Eta hori azpimarratu nahi dut, ordenantza horretan bermatuta gelditzen dira euskaraz hitz egin nahi ez dutenen edo ezin dutenen hizkuntza eskubidea.

Lehenik eta behin, esan behar dugu hemen hipokresia soberan dagoela. Komunitate Autonomoko udal gehienek gaztelaniaz funtzionatzen dute, baina dirudenez epaile espainiarrentzat hori ez da euskara baztertzea, gutxiestea edota erasotzea.

Erakunde baten lan eta funtzionamendu hizkuntza inguruko egoera soziolinguistikoak markatzen du eta Azpeitiko kasuan argi dago euskara dela nagusia. Denok ezagutzen dugu zein den inguruko egoera soziolinguistikoa. Eta, hori horrela ez bada, jakin nahi dugu noiz hasiko den euskaraz funtzionatzen, esaterako, Portugaleteko udala.

Baina hemen arazoa sakonagoa da. Batetik, arazoa juridikoa dugu. Espainiar Konstituzioak ez baitie hizkuntza ofizial guztiei maila bera aitortzen. Gaztelania derrigorrez ikasi behar da eta gainerako hizkuntza ofizial guztiak boluntarioak dira.

Eta hor dago historia honetan topatzen dugun funtsezko elementua. Euskaldunok behartuta gaude, behartu gaituzte, gaztelania ezagutzera.

Eta bestetik, arazo ideologikoa dago, juridikoarekin lotura estua duena. Gaztelania baino ez dute estatuko herritarrek, oro har, ez dute onartzen gainerako hizkuntzen existentzia ondorio guztiekin, hau da, ez dute onartzen gaur egungo bizitza

La ordenanza da prioridad al euskara, en un pueblo cuya población es euskalduna en un 88%. Para los jueces españoles que el ayuntamiento de Azpeitia funcione y trabaje en euskara parece que significa marginar al castellano, menospreciarlo y parece que es considerado como un ataque al castellano. Y eso a pesar de que en la ordenanza quedan garantizados los derechos de quienes no quieren o no pueden hablar en euskara. Y eso quiero subrayarlo, en esa ordenanza queda garantizado el derecho de quienes no quieren o no pueden expresarse en euskara.

En primer lugar, debemos decir que aquí sobre la hipocresía. La mayoría de los municipios de la Comunidad Autónoma funcionan en castellano, pero según parece para los jueces españoles eso no es marginar, menospreciar o atacar al euskara.

El idioma de trabajo y funcionamiento de una institución lo marca la situación sociolingüística de la zona en cuestión, y en el caso de Azpeitia está claro que es una zona euskaldun. Todos sabemos cuál es la situación sociolingüística de esa zona. Y si eso no es así, en tal caso queremos saber cuándo va a empezar a funcionar en euskara, por ejemplo, el ayuntamiento de Portugalete.

Pero aquí el problema es más profundo. Por un lado, es un problema jurídico. Ya que la Constitución Española no reconoce el mismo rango a todas las lenguas oficiales. El castellano hay que estudiarlo por obligación y todo el resto de lenguas oficiales son voluntarias.

Y ahí está el elemento fundamental que topamos en esta historia. Los euskaldunes estamos obligados, nos han obligado, a conocer el castellano.

Y por otro lado, está el problema ideológico, estrechamente vinculado al jurídico. Los ciudadanos del estado que sólo tienen el castellano, en general, no admiten la existencia del resto de lenguas con todo lo que ello supone, es

modernoan egiten den hizkuntzen erabilera normalizatua, arlo guztietan. Eta ez da onartzen ere hizkuntza ezberdina duten pertsonen arteko elkarbizitzak zer suposatzen duen.

Hemen askotan hitz egiten dugu eta oso polita da aniztasunaren inguruan hitz egitea, baina aniztasunaz hitz egiten dugu horrek ez baldin badu suposatzen inolako ahaleginik edo arazorik ez baldin badu suposatzen.

Baina hemen gogoratu behar da herri hone-tan elkarbizitzari eusten baldin bazaio neurri ba-tean, euskaldunok gaztelania ikasi dugulako dela, eta egin dugun esfortzuari esker. Zeren herri hone-tan hizkuntza aniztasuna baldin badago, hain zuzen ere, euskaldunok bi hizkuntzok hitz egiten dugu-lako da, elebakartasuna ez baita kultur aniztasuna-ren isla.

Eta egoera anormal hori, gure ustez behin-tzat, anormala delako Euskal Herriaren berezko hizkuntza dagoen egoeran egotea. Mendeetako hiz-kuntza politika kontzienteen ondorioa den egoera anormal hori konpontzeko urratsak ematen dire-nean, horrelako sorpresa desatseginak izaten dira.

Esan behar dugu guk proposamen bat egin genuela, zuzenketak jaso ditugula eta azkenean, er-dibideko bat egin dugula EAJ eta Alkarbiderekin, eta bozketan jarriko duguna da gogor arbuiatzen Epaitegi Gorenaren erabakia eta Azpeitiko udala-ren jarduera babesten duguna.

Denbora bukatzen zait. Eskuar-tean dauka-zue erdibidekoa eta eskatuko nizueke beste alder-diok ere babestea gure proposamena. Besterik ez.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Ubera andrea. Zuzenketak aurkeztu dituzten ba-tzarkide taldeen txanda. Talde Mistotik Izagirre... Alkarbide taldearen izenean, Ormaetxea jaunak dauka hitza.

decir, no admiten el uso normalizado de las len-guas que se hace en la vida moderna actual, en todos los ámbitos. Y tampoco se admite la con-vivencia entre personas que tienen idiomas dis-tintos.

Aquí muchas solemos hablar de la plura-lidad, y es muy bonito hablar de ello, sí, pero ha-blamos de la pluralidad si ello no nos supone ningún esfuerzo o si no nos acarrea ninguna mo-lestia.

Pero aquí es necesario recordar que si en este pueblo se consigue mantener una conviven-cia, en cierta medida es gracias a que los vascos hemos aprendido castellano, y es gracias a ese esfuerzo que hemos hecho. Porque si en este pueblo existe la pluralidad idiomática, es sobre todo gracias a los euskaldunes, porque hablamos dos lenguas, porque el monolingüismo no es desde luego reflejo de pluralidad.

Y esa situación anormal, en nuestra opi-nión al menos, acarrea consigo que el idioma propio del País Vasco se encuentre en la situa-ción en que se encuentra. Cuando se dan pasos para solucionar esa situación anormal conse-cuencia de políticas lingüísticas conscientes con muchos siglos tras de sí, surgen tales sorpresas.

Debemos decir que nosotros hicimos una propuesta, que hemos recibido correcciones y que al final hemos llegado a una transaccional con EAJ y Alkarbide, y lo que hemos sometido a votación es el firme rechazo a la decisión del Tribunal Superior y el apoyo a la iniciativa del ayuntamiento de Azpeitia.

Se me acaba el tiempo. Tienen en sus ma-nos la transaccional y les pediría al resto de par-tidos que apoyen nuestra iniciativa. Nada más.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señora Ubera. Turno de los grupos junteros que han presentado enmiendas. Por el Grupo Mixto Izagirre... En nombre del grupo Alkarbide, tiene la palabra el señor Ormaetxea.

ORMAETXEA JN.: Eguerdi on mahaiki-deak. Aranburu eta Etxaniz diputatu andreak eta geratzen diren batzarkide apurrak.

Bat nator Ubera andreak aurretik esandako argumentazio gehienekin eta ez dut beraz, horretan gehiago sakonduko. Bai egingo dudana da proposatzen dugun erdibideko testu hau justifikatzen duen idatzi bat irakurtzea. Eta da hain zuzen Azpeitiko Udaletxean euskararekiko dagoen ordenantza-ren hitzaurrea.

Badakit luze egingo zaiola baten bati, baina nik uste dut hori irakurriz ulertzen dela zer asmo duen ordenantza honek.

Errealitatearen eta indarrean dagoen legediaren arabera, Azpeitiko berezko hizkuntza euskara da. Horregatik, Ordenantza honen helburua da, Azpeitiko Udalean ez ezik, udalerrri-eremuan ere, euskararen normalizazioa bermatuko duten ondorio juridikoak garatzea, bertoko errealitate soziolinguistikoa aintzat hartuta.

Autonomia Estatutuaren 6. artikuluari jarraiki, eta hizkuntza-alorrean garatzen duen legediari ere -funtsean 10/1982 Legea, azaroaren 24koa-, Euskal Autonomia Erkidegoko berezko hizkuntza euskara da. Eta, euskara nahiz gaztelania, biak hizkuntza ofizialak dira.

Horren guztiaren ondorio da gure Erkidegoan bi hizkuntzak erabil daitezkeela eraginkortasun eta balio juridiko osoarekin, mota guztietako harreman publikoetan zein pribatuetan. Alabaina, Ordenantza honen artikulatuan ez da garatzen, hizkuntza ofizial gisa gaztelania erabiltzeko dagoen eskubidea. Izan ere, soilik euskararen normalizazioa du xede. Alegia, eraginkortasunez bermatzea Azpeitiko berezko hizkuntzaren erabilera erreala -eta ez bakarrik teorikoa-, hiritarrek bi hizkuntza ofizialen artean aukera egin dezaketenean.

SR. ORMAETXEA: Buenos días, miembros de la mesa. Señoras diputadas Aranburu y Etxaniz y los pocos junteros y junteras que quedan.

Estoy de acuerdo con la mayor parte de las argumentaciones esgrimidas por la señora Ubera y no voy por tanto a profundizar más en las mismas. Lo que sí voy a hacer es leer un escrito que justifica este texto transaccional que proponemos. Y es precisamente el prólogo de la ordenanza que tienen en el Ayuntamiento de Azpeitia para el euskara.

Ya sé que a más de uno se le va a hacer largo, pero yo creo que leyendo la misma en seguida nos damos cuenta de qué es lo que pretende esta ordenanza.

Según la realidad y según la legislación vigente, la lengua propia de Azpeitia es el euskara. Por eso, el objetivo de esta Ordenanza es desarrollar una serie de efectos jurídicos que garanticen la normalización del euskara no sólo en el Ayuntamiento de Azpeitia, sino en el ámbito municipal, teniendo en consideración la realidad sociolingüística de la zona.

En base al artículo 6º del Estatuto de Autonomía, así como a la legislación que la desarrolla en el ámbito lingüístico -Ley 10/1982, de 24 de noviembre-, el idioma propio de la Comunidad Autónoma Vasca es el euskara. Y tanto el euskara como el castellano son lenguas oficiales.

Consecuencia de ello es que en nuestra Comunidad se pueden utilizar ambas lenguas con toda efectividad y valor jurídico, en todo tipo de relaciones, sean públicas como privadas. Sin embargo, en el articulado de esta Ordenanza no se desarrolla el derecho que existe para hacer uso del castellano como idioma oficial. En realidad, sólo tiene como objeto la normalización del euskara. Es decir, garantizar de manera efectiva el uso real -y no sólo el teórico- del idioma propio de Azpeitia, cuando los

Hartara, udal-izaera daukan araudi honen oinarritzko helburua da, Azpeitiko administrazio-eremuan, kultura-alorrean eta mota guztietako harreman sozialetan, euskararen erabilera ahalmentzea, sustatzea, erraztea, eta bermatzea, bere normalizazioa erabatekoa izan dadin.

Halaber, Ordenantza honek adierazten du, udal-Administrazio barruko lan-harremanei dago-kienean -baita Administrazio instituzionaletako nahiz bere menpe dauden sozietate guztietakoei ere-, lan-hizkuntza euskara dela, baldin eta bertan lan egiten duen pertsonalak, dagokion lanpostuari zor zaion hizkuntza-eskakizuna eskuratua duen.

Azkenik, araudi honen xedea da, Azpeitiko udalerrian hiritar guztiak, edozein harremanetan edo jardura sozialetan, euskaraz bizi ahal izatea, kontuan hartuz, 2001. urteko azken biztanleria-eroldaren arabera, Azpeitian erroldatuta dauden 13.000tik gorako biztanleen %5ak bakarrik ez dela euskara ezagutzen.

Jakina, bi hizkuntza ofizialen ikuspegitik, Azpeitiko biztanle guztiei, oro har, bermatu behar zaizkie euren hizkuntza-eskubideak. Aitzitik, onartu beharra dago, ia XX. mende osoan zehar, euskara baztertu egin dela Azpeitiko udal-administrazioan ez ezik, harreman publikoetan ere. Hortaz, gaur egun, Azpeitiko Udalaren lehentasuna da euskara sustatzea, hemengo berezko hizkuntza delako. Eta errespetatzea ere Udalarekin harremanetan jartzen diren hiritarren hizkuntza-eskubide oro, hizkuntza dela-eta inolako diskriminaziorik egitea ez baita onartzen.

ciudadanos puedan elegir entre las dos lenguas oficiales.

Así pues, el objetivo básico de esta normativa que tiene carácter municipal no es otro sino posibilitar, promover, facilitar y garantizar el uso del euskara en el ámbito administrativo de Azpeitia, en el ámbito cultural así como en todo tipo de relaciones sociales, para que su normalización sea absoluta.

Asimismo, esta Ordenanza expresa que, por lo que respecta a las relaciones laborales internas de la Administración Municipal –así como a las de las Administraciones institucionales como a las de todas las sociedades dependientes de la misma–, el idioma laboral es el euskara, siempre y cuando el personal que trabaja en el mismo haya conseguido el perfil lingüístico correspondiente a su puesto de trabajo.

Por último, el objeto de esta normativa es que todos y todas las ciudadanas del municipio de Azpeitia, en cualquier relación y actividad social, puedan vivir en euskara, teniendo en cuenta que, según el padrón de habitantes del año 2001, de los 13.000 habitantes empadronados en Azpeitia tan solo un 5% no conocen el euskara.

Por supuesto, desde el punto de vista de los dos idiomas oficiales, se les debe garantizar a todos los ciudadanos de Azpeitia sus derechos lingüísticos. Por el contrario, es necesario admitir que, a lo largo de casi todo el siglo XX, el euskara ha sido marginado no sólo de la administración municipal de Azpeitia, sino también de las relaciones públicas del municipio. Por ello, hoy día, es una prioridad del Ayuntamiento de Azpeitia promover el euskara, porque es el idioma autóctono. Y respetar asimismo todos los derechos lingüísticos de l@s ciudadan@s que se ponen en contacto con el Ayuntamiento, puesto que no se admite ninguna discriminación en relación al idioma.

Honenbestez, Ordenantzaren testu artikulatuan, lehenik eta behin, xedapen orokor multzo bategi ñabarki aditzera ematen ditu erregelamendu honen oinarri juridikoak. Jarraian, udal-Administrazioaren menpe lan egiten duen pertsonalari dagozkion xedapenak zehazten dira; baita euskararen erabilera arautzen dutenak ere, udal-administrazioan, gainerako toki-erakundeetan eta bizitza sozia-laren bilakaeran. Honek guztiak zera du helburu: Gure udalerriko eremu guztietan, azpeitiar orok euskara erabiltzeko daukan eskubidea sustatzea eta bermatzea.

Irakurketa honekin argi eta garbi geratzen da azpeitiar elebakarrik beren eskubideak bermatu-rik dituztela eta lortu nahi dena da bi hizkuntzak menderatzen dituzten eskubideen erabilera bermatzea.

Baita ere kontuan hartu behar da gure ikus-pegitik epai honetan ez direla kontuan hartu, ez behintzat duten garrantzia guztiarekin, bi araudi: le-hena, kontsumitzaileen Estatuaren 2003. urteko 6. Legea, konkretuki 37. artikulua eta hurrengoak, eta baita ere Europako Kontseiluak onartua duen hiz-kuntza gutxituen eskutitz europarra, Estatu espaini-arrak 2001eko irailean erratifikatua izan zena.

Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Or-maetxea jauna. Eusko Abertzaleak taldeko Galdos andreak dauka hitza.

GALDOS AND.: Presidente andrea, dipu-tatu jaun-andreak, batzarkideok eta gonbidatuok, eguerdi on.

Espainiako Tribunal Goreneko 4. aretoak Azpeitiko Udalak, Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiak herriko Euskararen Ordenan-

Por consiguiente, en el texto articulado de la Ordenanza, en primer lugar, un bloque de disposiciones generales da de maneta matizada a conocer las bases jurídicas de este reglamento. A continuación, se concretan las disposiciones correspondientes al personal que trabaja subordinado a la Administración; así como las que regulan el uso del euskara, en la administración municipal, en el resto de instituciones locales y en el devenir de la vida social. Todo ello tiene como objeto: promover y garantizar el derecho que todo azpeitiarra tiene de utilizar el euskara en todos los ámbitos de nuestro municipio.

Con esta lectura queda bien claro que los azpeitiarras monolingües tienen garantizados sus derechos y lo que se quiere conseguir es garantizar el disfrute de los derechos de quienes dominan los dos idiomas.

También es necesario tener en cuenta que desde nuestro punto de vista en este fallo judicial no se han tenido en cuenta, no al menos con toda la importancia que conllevan, dos normativas: una, la Ley estatal nº 6 del año 2003 de los Consumidores, y concretamente el artículo 37 y siguientes, así como la carta europea de lenguas minorizadas aprobada por el Consejo Europeo, que fue ratificado en septiembre de 2001 por el Estado español.

Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Ormaetxea. Tiene la palabra la señora Galdos del grupo Nacionalistas Vascos.

SRA. GALDOS: Señora presidenta, señoras y señores diputados, junter@s e invitad@s, buenos días.

La 4ª sala del Tribunal Supremo de España, en resolución adoptada con fecha 9 de junio de 2009, no ha tomado en consideración el

tzak indargabetzeko emaniko epaiari eginiko helegitea ez du aintzat hartu 2009ko ekainaren 9an emaniko epai batean.

Tribunal Gorenak bere egin ditu gure Erki-degoko Auzitegi Nagusiak emaniko bi arrazoi nagusiak:

Bat, Ordenantzek gaztelania hizkuntza ofizial gisa baztertzeko asmoa dutela. Eta bi, Udaletxeak ez duela hizkuntza-politikan arautzeko esku-menik.

Euskararen erabileraren sustapena eta normalizazioa bermatzea helburu zuen Ordenantza 2005eko abenduan onartua izan zen aho batez, Rebeka Uberak lehenago esan duen bezala. Eta eman duen epaiak, Ordenantzak gaztelania diskriminatzeko duela ulertu arren, Ordenantzaren hitzaurrea irakurtzen badugu argi uzten da “bai euskara bai gaztelania hizkuntza ofizialak direla Azpeitin, eta horren guztiaren ondorio da bi hizkuntzak eraginkortasun eta balio juridiko osoarekin erabil daitezkeela mota guztietako harreman publikoetan zein pribatuetan, nahiz eta udal-izaera daukan araudi honen helburua den Azpeitiko administrazio eremuan kultura alorrean eta mota guztietako harreman sozialetan euskararen erabilera ahalmentzea, sustatzea eta bermatzea bere normalizazioa erabatekoa izateko.

Hala ere, pentsatzen dugu Ordenantzaren 4. artikulua argi eta garbi zehazten duen bezala, Azpeitiko biztanle guztiei euren hizkuntza eskubideak bermatu behar zaizkiela. Hau da, herritarrek udal-langileekin harremanetan jartzeko erabiltzen duten hizkuntza ofizialean jasoko dutelako udal langileen erantzuna, bai euskaraz edo bai gazteleraz.

Bestalde, erregioen eta gutxiengoaren hizkuntzen Europako Gutunak deritzona kontuan hartzea

recurso contra la derogación dictada por el Tribunal Superior de la Comunidad Autónoma Vasca en relación a la Ordenanza del Euskara aprobada por el Ayuntamiento de Azpeitia.

El Tribunal Supremo hace suyas las dos razones principales argüidas por el Tribunal Superior de nuestra Comunidad:

Una, que las Ordenanzas tienen como objeto la marginación del castellano como lengua oficial. Y dos, que el Ayuntamiento no tienen potestad para normativizar la política lingüística.

La Ordenanza que tenía como objetivo garantizar la normalización y promoción del uso del vascuence fue aprobada por unanimidad en diciembre de 2005 por unanimidad, tal y como Rebeka Ubera ha dicho antes. Y el fallo que se ha dado, a pesar de que entiende que la Ordenanza discrimina al castellano, si leemos la introducción se deja claro que “tanto el euskara como el castellano son lenguas oficiales en Azpeitia, y consecuencia de ello es que ambos idiomas se pueden utilizar con total efectividad y valor jurídico en todo tipo de relaciones públicas y privadas, aun cuando el objetivo de esta normativa que tiene carácter municipal sea facultar, promocionar y garantizar el uso del euskara en el ámbito de la administración de Azpeitia, en el ámbito cultural y en todo tipo de relaciones sociales, para conseguir su completa normalización.

Aún así, pensamos que, tal y como el 4º artículo de la Ordenanza determina claramente, los derechos lingüísticos deben serles garantizados a todos los habitantes de Azpeitia. Es decir, que l@s ciudadan@s recibirán la respuesta del personal municipal en la lengua oficial que utilicen al ponerse en contacto con dicho personal municipal, tanto en euskara como en castellano.

Por otro lado, nos parece imprescindible tomar en cuenta la llamada Carta Europea de las

ezinbestekoa dela iruditzen zaigu. Gutunak osatzen dituen artikuluen artean, 7. artikulua zehazki, bere helburuak eta oinarriak zerrendatzen dituenen, horien artean bada bat Gutunak lehendabizi, Erregioen eta gutxiengo hizkuntza horien erabilera eta garapena arriskuan jarriko duen edozein eratako neurri errestriktibo kentzeko konpromisoa hartzen duena.

Horrez gain, gutxiengo hizkuntza horien aldeko neurri bereziak hartzea ere proposatzen du “hizkuntza horien hiztunen eta gainontzekoen arteko berdintasuna lortzea” bultzatzeko eta erdies- teko.

Ondorioz, beraz, argi geratzen da Euskal Herriko Justizia Epaitegi Nagusiak ezeztatutako Ordenantzaren filosofia juridikoa, zeina laburbil- duta, Azpeitiko udal-barrutian herritarren hizkun- tza-eskubideen berdintasuna eta bermea lortzen den, pertsona horiek han bizi diren edota aldi bate- rako Azpeitin dauden kontuan hartu gabe, bere uda- lerriko praktikan zera zehaztu nahi du, aipatutako Europako Gutunean eta Eusko Legebiltzarrak eta Eusko Jaurlaritzak, besteak beste, bere Plan Oroko- rrean zehaztua dagoena. Hau da, euskara erabili nahi duten herritarren aldeko neurri bereziak har- tzen dira euskararen eta gazteleraren hiztunen ar- teko berdintasuna sustatu eta lor dadin.

Horretarako, herritar batek hizkuntza ofizi- aletako batean duen edozein eskubide izan behar du praktikan beste hizkuntza ofizial erabili nahi duen beste herritar batek ere, hizkuntza-baldintzen ber- dintasun osoan. Beraz, Tribunal Gorenak adierazi arren ez dela udalen eskumena, aipatu eta argitu Aralarrek aurkeztutako lau puntu dituen jatorrizko proposamenarekin bat egiten dugula, baina erdibi- deko emendakin honekin esan bakar bigarren pun- tuari eransten diogula udalek badutela bere lurralde eta jarduera eremuan hizkuntza politikako arauak eta ordenantzak ezartzeko beharra eta eskubidea,

regiones y de las lenguas minoritarias. Entre los artículos que componen la carta, el artículo 7 concretamente, cuando enumera sus objetivos y bases, entre las mismas hay una en la que, Pri- mera de la carta, manifiesta el compromiso a quitar cualquier tipo de medida restrictiva que ponga en peligro el uso y desarrollo de esas len- guas regionales y minoritarias.

Además, también propone tomar medidas especiales en favor de esas lenguas minoritarias en aras de impulsar y lograr la igualdad “entre los hablantes de esas lenguas y los hablantes del resto de lenguas”.

En consecuencia, por tanto, queda clara cuál es la filosofía jurídica de la Ordenanza de- rogada por el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, la cual, en resumidas cuentas, de- jando a un lado si se consigue la garantía e igual- dad de los derechos lingüísticos de los ciudada- nos del municipio de Azpeitia o si se trata de personas que viven en Azpeitia o que están de paso en Azpeitia, no desea sino determinar en la práctica del municipio lo que de hecho ya está concretado tanto en la mencionada Carta Euro- pea como en el Plan General del Parlamento Vasco y del propio Gobierno Vasco. Es decir, se toman medidas en favor de los habitantes que desean utilizar el euskara, para promover y con- seguir la igualdad entre vasco parlantes y caste- llano parlantes.

Para ello, un ciudadano que quiera utilizar otra lengua oficial debe en la práctica gozar de cualquier derecho que pueda tener otro ciuda- dano de cualquiera de las lenguas oficiales, con total igualdad de condiciones lingüísticas. Por tanto, aunque el Tribunal Supremo manifieste que no es competencia municipal, decir y aclarar que nos sumamos a la propuesta original que consta de cuatro puntos presentada por Aralar, pero decir que con esta enmienda transaccional solamente añadimos al segundo punto que los ayuntamientos tienen la necesidad y el derecho

beti ere Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza politikako eskumenen barruan dela zehaztea. Eta berriro, laugarren puntuari dagokionean, esan dugun bezala, bai, “gaitzetsi” ordeztu aditza proposa- goa dela ipintzea “arbuia” egiten dugula.

Eta ez dut irakurriko dena berriro, adostuta dagoelako baita Alkarbide eta Aralar taldeekin.

Horrez gain, inork ezin du aurkeztu frogarik Azpeitin gaztelania hizkuntza ofizial moduan erabiltzea eragotzi egin zaiola, baina Azpeitiko biztanleriaren %96ak, bai, %96ak zailtasunak ditu euskara hizkuntza ofizial moduan erabiltzeko normaltasun osoz, Estatuaren Administrazioak Azpeitin dituen instituzioetan edo harekin lotutakoetan: erre- gistroa, notaritza, epaitegiak... adibidez.

Beraz, Ordenantza udalaren erregelamen- duzko arau moduan izan duen indarraldi guztian ez da baztertu gaztelania inolaz ere, eta lortu izan dena zera da: euskaldunek ere eskubide berberak izan di- tzatela eta ez formalki bakarrik baizik eta egune- roko praktikan ere bai.

Euskararen Aholku Batzordeak bestalde, onartu zuen bezala, “arautu behar da esparru publi- koko hizkuntza ofizialen erabilera, ezin baita inolaz ere eskari-eskaintzaren legeen baldintzapean utzi euskararen erabileraren etorkizuna. Hizkuntza po- litika ez-neutral bat da, beraz, diseinatu beharko dena”.

“Bi hizkuntza ofizialen banaketa onartzetik eta sustatzetik etorriko zaizkio euskarari transmi- sioa eta erreferentzialtasuna”.

a establecer normal y ordenanzas de política lin- güística en su ámbito territorial y en su activi- dad, siempre dentro de las competencias de po- lítica lingüística de la Comunidad Autónoma Vasca. Y de nuevo, por lo que respecta al cuarto punto, como hemos dicho, sí, en lugar de “con- denar” (gaitzetsi), estimamos más conveniente poner “rechazar” (arbuia).

Y no voy a leer todo de nuevo, porque ya está consensuado con Alkarbide y Aralar.

Además, nadie puede presentar ninguna prueba de que en Azpeitia se le haya impedido utilizar el castellano como lengua oficial, mien- tras que el 96% de los habitantes de Azpeitia sí que tienen dificultades para utilizar con total normalidad el euskara como lengua oficial, en las instituciones que la Administración del Es- tado tiene en Azpeitia o en las relacionadas con el estado: registro, notaría, juzgados... por ejem- plo.

Por tanto, durante el tiempo en que la Or- denanza ha estado vigente como normativa re- glamentaria del ayuntamiento nunca se ha dis- criminado el castellano, y lo que se ha conse- guido es que: los euskaldunes tengan los mismos derechos, y no solamente en el plano formal, sino en la práctica diaria.

La Comisión Asesora del Euskara, por otro lado, como bien admitió, “es necesario nor- mativizar el uso de las lenguas oficiales de ám- bito público, puesto que de ninguna manera se puede dejar el futuro del uso del euskara en ma- nos de las leyes de la oferta y la demanda. Es una política lingüística no neutral, por tanto, la que será necesario diseñar”.

“La transmisión y la referencialidad le llegarán al euskara de la aprobación y promo- ción de la separación de las dos lenguas oficia- les”.

Guztiz bat egiten dugu Euskararen Aholku Batzordean onartutako irizpide hauekin eta pentsatze dugu guztiz bat egiten duela Azpeitiko Udalak ere.

Gaur egungo euskaldun hiztunen errealitatea zera da: Azpeitia moduko herri euskaldun askoren errealitatea, hau da, euskara, hizkuntza ofiziala duten herrietan euskararen aritzeko duen eskubidea askotan ez dela bermatzen. Beraz, Eusko Abertzaleak taldearen izenean zera aldarrikatzen dugu: euskarak merezi duen duintasuna bermatzea, herritarren hizkuntza eskubideak defendatzea eta horiekiko erakunde publikoek dituzten obligazioak aldarrikatzea, gure eskubideak besteen obligazio bihurtzen baitira.

Bestalde, aipatu nahi dugu gure Alderdiak dauden erakundeetan euskararekiko duen konpromiso tinkoa. Adibidez, Gipuzkoako Foru Aldundiak orain arte egin duen bezala, jarraituko du alde batetik, berari dagozkion erantzukizunetan euskararen erabilera bermatzeko neurriak ipintzen, eta bestetik, Gipuzkoako Udalei bide horretan laguntzen. Gogoratu Gipuzkoako Foru Aldundiko Euskara eta Kultura Departamentuak 2009ko apirilak 5ean, Gipuzkoako Batzar Nagusietan Euskararen Erabilera Normalizatzeko laugarren Plana aurkeztu zigutela eta laugarren Plan honek bere oniritzia jaso zuela.

Gero, esan baita ere Gipuzkoako Foru Aldundiak hizkuntza politikarako ezarriak dituen oinarriek guztiz bat egiten dutela, baita ere Euskal Autonomia Erkidegoko erakundeek, hau da, Eusko Legebiltzarrak eta Eusko Jaurlaritzak, definitutako irizpide orokorrekin.

Amaitzeko, esan Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak aurreko legealdian Euskararen Aholku Batzordearen bidez hizkuntza politika berri baten oinarriei buruzko eztabaida eta gogoeta jarri

Estamos completamente de acuerdo con estos criterios aprobados en la Comisión Asesora del Euskara, y pensamos que otro tanto hace el Ayuntamiento de Azpeitia.

La realidad de los vascoparlantes actuales es ésta: la realidad de muchos pueblos euskaldunes como Azpeitia, es decir, que en aquellas localidades en las que el euskara es lengua oficial no se garantiza sin embargo el derecho a utilizar siempre el euskara. Por tanto, en nombre del grupo Nacionalistas Vascos proclamamos que se debe: garantizar la dignidad que el euskara se merece, defender los derechos lingüísticos de la ciudadanía y reivindicar las obligaciones que para con ellos tienen las instituciones públicas, de modo que nuestros derechos pasan a convertirse en obligaciones de aquellas.

Por otro lado, también queremos hacer mención al firme compromiso hacia el euskara que tiene nuestro Partido en las instituciones en las que está representado. Por ejemplo, la Diputación Foral de Gipuzkoa, tal y como hasta ahora he hecho, seguirá por un lado tomando medidas para garantizar el uso del euskara en las responsabilidades que le atañen, y por otro lado, seguirá ayudando en ese camino a los Ayuntamientos de Gipuzkoa. Recordar que el Departamento de Euskara y Cultura de la Diputación Foral, con fecha 5 de abril de 2009, nos presentó en las Juntas Generales el cuarto Plan para la Normalización del Uso del Euskara, y que este cuarto Plan recibió su aprobación.

Luego, decir también que las bases que la Diputación Foral de Gipuzkoa tiene establecidas para la política lingüística se aviene con los criterios generales definidos por las instituciones de la Comunidad Autónoma Vasca, es decir, el Parlamento Vasco y el Gobierno Vasco.

Para finalizar, decir que la Viceconsejería de Política Lingüística puso en marcha durante la pasada legislatura por medio de la Comisión

zuela abian XXI. mendeko hasierako “hizkuntza politikaren oinarriak” izeneko batzorde atal berezia sortu zutenean, Euskera 21 deituriko ekimenaren bitartez.

Irailak 24ean Eusko Legebiltzarrak aho batez onartu zuen baita ere “la proposición de ley no aprobada” izeneko dokumentu bat, non Batzorde Iraunkorak abiapuntu nagusi bezala adierazten duen hizkuntza politikaren garapena sekula ere ez inposaketa dela leporatuko ez duen gizartearen gehiengo batek indartutakoa eta babestutakoa izan beharko dela, eta aldi berean, adostasun, konbentzitze eta akordio demokratikoan oinarrituta egongo den hizkuntza politika berri bat ere.

Beraz, argi geratzen da erakunde guztiok euskararekiko hartu dugun konpromisoa, ezinbestekoa izango dena, euskararen etorkizuna bermatzeko eta indartzeko. Hau dena kontuan izanda gaur Batzar Nagusi hauetan aho batez aurrera atera beharko genuke alderdi politiko guztiok Aralar taldearekin eta gure taldea eta Alkarbide taldearekin batera egin dugun emendakina.

Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Galdos andrea. Zuzenketarik aurkeztu ez duten batzarkide taldeen txanda. Talde Mistoko Izagirre jaunak dauka hitza.

IZAGIRRE JN.: Eskerrik asko lehendakari andrea. Batzarkideok.

Auzi honetan epaitegien erabakia ez zait zuzenbidearen araberakoa iruditzen ez da kasu isolatua beste auzi batzuetan ere berdin jokatu dutelako. Euskararen kasuan gertatzen dena adibidez, ez da onargarria, hizkuntza koofiziala bezala aitortua dagoen arren, epaitegien jarrera hauekin, ez da ofizi-

Consultiva del Euskara un debate y reflexión sobre las bases de una nueva política lingüística con la creación de una sección comisionaria especial llamada “bases de la política lingüística” de principios del siglo XXI, por medio de la iniciativa denominada Euskara 21.

El 24 de abril el Parlamento Vasco aprobó por unanimidad también el documento llamado “proposición de ley no aprobada”, en el que la Comisión Permanente expresa como principal punto de partida que el desarrollo de la política lingüística deberá ser reforzada y apoyada por una mayoría de la sociedad que no acusará nunca de que el desarrollo de la política lingüística es una imposición, sino una nueva política lingüística que estará basada en el consenso, el convencimiento y en el acuerdo democrático.

Por tanto, queda claro el compromiso que todas las instituciones hemos adquirido hacia el euskara, que resultará imprescindible para garantizar y reforzar el futuro del euskara. Teniendo todo esto en cuenta, hoy en estas Juntas Generales debiéramos sacar adelante por unanimidad entre todos los partidos políticos la enmienda que entre el grupo Aralar y nuestro grupo y el grupo Alkarbide hemos consensuado.

Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señora Galdos. Turno de los grupos junteros que no han presentado enmiendas. Tiene la palabra el señor Izagirre del Grupo Mixto.

SR. IZAGIRRE: Gracias, señora presidenta. Junter@s.

En este caso el fallo del tribunal no me parece que sea conforme a derecho, y no es un caso aislado, porque ya en otras ocasiones ha actuado igual. Lo que sucede en el caso del euskara, por ejemplo, no es admisible, aun cuando está reconocido como lengua cooficial, con estas

altasun hori errespetatzen. Auzitegiek ez dute aitorpen hori errespetatu Azpeitiko euskararen ordenantzen inguruko erabakiarekin.

Gure gizarte honetan tamalez, gauza guztiak nahastu egiten dira. Askok gaztelania eta euskara etengabeko lehia egongo balira bezala aurkeztu nahi izaten dituzte eta horrek ez du ezer onik ekartzen.

Azpeitiren kasuan Auzitegiak emandako epaiak ez dauka zentzurik, argudioek ez dute oinarririk. Izan ere, alde batetik udalek duten autonomia aintzat hartzen badugu beraiei dagokien arloak arautzeko ahalmena dutela argi dago.

Ordenantza honetan ez dute hezkuntza politika zehazten, konpetentzia hori Jaurilaritzari dagokiolako, Azpeitiak berari dagokiona egin du: testuak udalean eta herrian harremanak euskaraz garatzeko eskubidea bermatu nahi du eta hori da, hain zuzen ere, egiten duena. Ez da herri bakarra, Euskadiko udal gehienek dute euskararen normalizaziorako ordenantza, besteak beste, Lasarte Oria, Irun, Mendaro, Hondarribia... denak kolore desberdineko gobernuekin. Ez dudana inondik ere aurkitu gaztelaniaren babes eta normalizaziorako ordenantza izan da. Zergatik ote?

Erantzuna logikoa da. Gure herri honetan hizkuntza koofizialak ez daude maila berean. Bat gailentzen da; besteak zailtasun gehiago ditu. Batek ez du laguntzarik behar bere biziraupenerako, besteak berriz, ahaleginak ahalegin, galbidean egon daiteke oraindik.

Auzitegiak aipatzen duen bigarren argudioari dagokionez, ordenantza osoa irakurrita ezin da

posturas de los juzgados, no se respeta esa oficialidad. Los tribunales no han respetado ese reconocimiento con el fallo dado a la ordenanza del euskara de Azpeitia.

En nuestra sociedad, por desgracia, se mezclan todas las cosas. Algunos quieren presentarnos las cosas como si el castellano y el euskara estuviesen en continua porfía y eso no trae consigo nada bueno.

En el caso de Azpeitia el fallo que ha dado el tribunal no tiene sentido, los argumentos no tienen base alguna. De hecho, si por un lado tomamos en consideración la autonomía que tienen los ayuntamientos, está claro que tiene competencia para regular los ámbitos que les son propios.

En esta ordenanza no concretan la política lingüística, porque ello es competencia del Gobierno Vasco, Azpeitia se ha limitado a su ámbito: el texto sólo desea garantizar el derecho a vivir en euskara en el ayuntamiento y en las relaciones del municipio, y eso es precisamente lo que hace. No es el único pueblo, la mayoría de ayuntamientos de Euskadi disponen de una ordenanza para la normalización del euskara, entre otros, Lasarte, Oria, Irun, Mendaro, Hondarribia... todos con gobiernos de distintos colores. Lo que no he encontrado ha sido una ordenanza para la protección y normalización del castellano. ¿Por qué será?

La respuesta es lógica. En nuestro país las lenguas cooficiales no están al mismo nivel. Una prevalece; la otra tiene más dificultades. Una no necesita de ayudas para su supervivencia, mientras que la otra, a pesar de los esfuerzos realizados, puede estar aún en peligro.

Por lo que respecta al segundo argumento que el tribunal arguye, si se lee toda la ordenanza no se puede sacar en conclusión que tiene como

inolaz ere ondorioztatu gaztelania baztertzeko asmoarekin eginda dagoenik. Ez dut dena berriz irakurriko; hitzaurreko parte bat bakarrik.

Hitzaurrean argi esaten du: “...*en el articulado de la Ordenanza no se hace mención del castellano como lengua oficial, porque su objetivo se centra de forma exclusiva en la normalización del euskera, y más concretamente en garantizar efectivamente el uso real -y no solo teórico- de la lengua propia en todas aquellas relaciones en que el ciudadano puede utilizar cualquiera de las dos lenguas oficiales*”.

Bi hizkuntzak etengabeko lehia daudela sinistarazi nahi digute baina ez da horrela. Biak dira koofizialak, biek aberastasun kulturala suposatzen dute eta euskarak behar handiagoa duelako, sustatzek ez dakar bestearen bazterketa. Besterik ez.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Izagirre jauna. Talde Mistoko Lasa jaunak dauka hitza orain.

SR. LASA: Desde Alternatiba, en un principio pensábamos apoyar la Propuesta de Resolución presentada por Aralar, y evidentemente, apoyaremos la enmienda transaccional que se ha pactado sobre la resolución relativa a la derogación de la Ordenanza sobre el euskera en el Ayuntamiento de Azpeitia.

Voy a ser breve, porque los defensores de la propuesta de Aralar, los que han transaccionado, creo que lo han dicho ya casi todo, y estoy de acuerdo con lo que se ha planteado.

En primer lugar, queremos decir, como ya se ha dicho alguna otra vez aquí, que esta Ordenanza fue aprobada el 1 de diciembre de 2005 por los ediles del PNV, Eusko Alkartasuna, Partido Popular y PSE, es decir, todos los que conformaban el Consistorio municipal en aquel momento.

objeto discriminar al castellano. No voy a leerla de nuevo; sólo una parte del prólogo.

En el prólogo se dice claramente: “... *Ordenantzaren artikuluko multzoan gaztelaniari buruzko aipamenik ez da egiten hizkuntza ofiziala den aldetik, haren helburuak euskararen normalizazioa ardatz duelako, eta bereziki, herritarrek bi hizkuntza ofizialetako edozein mota guztietako harremanetan berezko hizkuntzaren benetako erabilera –ez bakarrik erabilera teorikoa– bermatu nahi delako*”.

Nos quieren hacer creer que las dos lenguas están en constante porfía, pero eso no es así. Las dos son cooficiales, ambas suponen una riqueza cultural, y puesto que el euskara tiene una necesidad mayor, promocionarla no quiere decir que se discrimine la otra. Nada más.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Izagirre. Tiene ahora la palabra el señor Lasa del Grupo Mixto.

LASA JN.: Alternatiba-tik, hasiera batean, Aralarrek aurkeztutako Ebazpen Proposamena babestea pentsatuta geneukan, eta noski, Azpeitiko Udalean euskarari buruzko Ordenantza indargabetzeari dagokion ebazpenari buruz adostutako erdibideko ebazpena babestuko dugu.

Labur hitz egingo dut, zeren Aralarren proposamenaren aldekoak, proposamena erdibidetu dutenek, ia dena esan dutela uste baitut, eta esan denarekin ados nago.

Lehendabizi, hemen noizbait esan izan den bezala, Ordenantza hau 2005eko abenduaren 1ean onetsia izan zela; EAJ, Eusko Alkartasuna, Alderdi Popularra eta PSE alderdietako zinegotziek onartu zuten, hau da, une hartan Udalbatzak osatzen zuten guztiak onartu zuten.

Fue derogada en su momento por sentencia del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco. Y posteriormente, el Tribunal Supremo desestimó el recurso del Ayuntamiento de Azpeitia contra dicha sentencia. Y las dos principales razones que se argüían en la sentencia son el objetivo de excluir el castellano como lengua oficial y que no es competencia del Ayuntamiento el regular en políticas lingüísticas.

Con respecto al primer punto, creo que vale con leer el preámbulo de la propia Ordenanza, en donde se expone de forma literal: De conformidad con el Estatuto de Autonomía y su legislación de desarrollo en materia lingüística, fundamentalmente la Ley 10/1982 de 24 de noviembre, la Comunidad Autónoma del País Vasco tiene como lengua propia al euskera, y tanto el euskera como el castellano son lenguas oficiales.

Y continúa diciendo en otro párrafo: Por supuesto, al efecto, a todos los residentes se les debe garantizar sus derechos lingüísticos, de conformidad con la doble oficialidad lingüística. Sin embargo, justo es reconocer que la lengua propia de Azpeitia ha sido la lengua preferida de la Administración municipal y de las relaciones públicas durante la mayor parte del siglo XX. Por lo tanto, en la actualidad el Ayuntamiento debe ser el primero en promocionar de forma preferente su lengua propia, respetando todos los derechos lingüísticos de los ciudadanos que se relacionan con ella, sin que al efecto se permita discriminación alguna por razón de lengua.

Es evidente que en la Ordenanza se pretende fomentar, como es lógico, el uso del euskera y el derecho de los ciudadanos euskaldunes a relacionarse en su propia lengua, pero en ningún momento se menoscaban los derechos de los que desconocen el euskera, ya que en todo momento se habla de de la cooficialidad de ambas lenguas y del respeto a los derechos lingüísticos de todos los ciudadanos.

Bere garaian Euskal Herriko Justizia Auzitegi Nagusiak indargabetu zuen. Eta horren ondorioz, Azpeitiko Udalak epai horren aurka jarritako helegitea ezetsi zuen Auzitegi Gorenak. Eta epaian argudiatzen ziren bi arrazoi nagusiak ziren gaztelania hizkuntza ofizial gisa baztertzeko helburua zuela eta Udalak hizkuntza-politikak arautzeko eskumenik ez zeukala.

Lehen puntuari dagokionez, nire ustez nahikoa da Ordenantza beraren hitzaurrea irakurtzea, non hitzez hitz esaten baita: Autonomia Estatutuarekin eta hizkuntza arloan bere lege-garapenarekin bat, funtsean azaroaren 24ko 10/1982 Legea, Euskal Autonomia Erkidegoak euskara du berezko hizkuntzatzat, eta bai euskara bai gaztelania hizkuntza ofizialak dira.

Eta beste paragrafo batean jarraitzen du esaten: Noski, ondorioetarako, bertako guztiei bermatu behar zaizkie euren hizkuntza-eskubideak, hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren arabera. Hala ere, zuzena da onartzea Azpeitiko berezko hizkuntza udal Administrazioaren eta jendaurreko harremanen hizkuntza kuttuna izan dela XX. mende ia osoan. Beraz, gaur egun Udalak bere berezko hizkuntza sustatzen eta lehenesten lehena izan behar du, harekin harremanetan jartzen diren herritar guztien hizkuntza-eskubideak errespetatuz, hargatik hizkuntza dela eta inongo bazterketarik zilegitu gabe.

Zentzuzkoa denez, Ordenantza euskaren erabilera eta herritarrek beren hizkuntzan harremanetan jartzeko eskubidea sustatu nahi dela begi-bistakoa da, baina euskaraz ez dakitenen eskubideak inoiz ez dira kaltetzen edo bazterturik uzten, inolaz ere ez, uneoro bi hizkuntzen koofizialtasunari buruz hitz egiten baita, eta herritar guztien hizkuntza-eskubideak errespetatu beharraz.

Y con respecto al segundo punto, donde hace hincapié el Tribunal Superior de Justicia y el Tribunal Supremo, sobre la competencia de los ayuntamientos en regular en materias de política lingüística, creo que cualquiera que viva en este país y conozca un ayuntamiento, sabe que todos los ayuntamientos, dependiendo de su situación sociolingüística, etc., tienen el derecho, y no sólo el derecho, sino la necesidad de establecer normas, planes, ordenanzas sobre política lingüística, y de hecho así lo hacen en todos los casos, siempre dentro de las competencias en materia de política lingüística que tiene conferidas la Comunidad Autónoma Vasca.

Con lo cual, nuestra postura es clara y concluyente, y votaremos a favor de la enmienda transaccional.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Lasa jauna. Talde Popularreko Arcauz jaunak dauka hitza.

SR. ARCAUZ: Muchas gracias señora Presidenta. Diputados, Diputadas Forales, compañeros Junteros y Junteras.

Yo aquí quiero hacer una clara separación, porque me da la sensación de que en este punto se está abriendo un debate en relación al euskera y al apoyo o no del euskera, cuando nosotros creemos que lo que se ha traído a debatir aquí es si es adecuada o no una sentencia, y si estamos dispuestos o no a rechazarla o a aceptarla.

En el primer punto, queremos dejar claro que nosotros siempre hemos defendido al euskera, lo hacemos al día de hoy y lo seguiremos haciendo en el futuro. De eso que no quepa la menor duda.

Ahora, con relación a poner en cuestión una sentencia del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco ratificada también por el Tribunal Supremo, evidentemente, nosotros no podemos apoyar esta iniciativa, porque nosotros nunca vamos a rechazar ni a condenar, ni mucho menos, ninguna sentencia

Eta bigarren puntuari dagokionez, Justizia Auzitegi Nagusiak eta Auzitegi Gorenak azpimarratzen duten puntuari dagokionez, udalek hizkuntza-politikaren arloko gaiak arautzeko daukaten eskumenari buruz, hemen bizi den edonork eta udal bat ezagutzen duen edonork badaki udal guztiek, beren gizarte- eta hizkuntza-egoeraren arabera, e.a. hizkuntza-politikari buruzko arauak, plangintzak eta ordenantzak ezartzeko eskubidea ez ezik, beharra ere badutela, eta egia esan halaxe egiten da kasu guztietan, beti ere Euskal Autonomia Erkidegoari helarazi zaizkion hizkuntza-politikaren arloko eskumenen barruan.

Beraz, gure jarrera argia eta errefusaezina da, eta erdibideko zuzenketaren alde bozkatuko dugu.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Lasa. Tiene la palabra el señor Arcauz del Grupo Popular.

ARCAUZ JN.: Eskerrik asko, Lehendakari andrea. Diputatuak, Foru Diputatuak, Batzarkide jaun-andreok.

Nik hemen bereizketa garbi bat egin nahi dut, euskarari dagokionez euskaren alde gauden ala ez ebatziko duen eztabaida bat ez ote dugun zabaldu nahi sumatzen baitut; hona eztabaidatzera ekarri duguna epai bat egokia den ala ez baizik ez denean, edota epai hori onartu ala gaitzesteko gauden.

Lehendabiziko puntuan, argi utzi nahi dugu guk beti euskararen alde egin dugula, gaur egun hori egiten dugu eta etorkizunean ere berdin. Horretaz ez izan dudarik.

Noski, Euskal Herriko Justizia Auzitegi Nagusiak emandako epai bat, Auzitegi Gorenak ere berretsi duena, zalantzan jartzea guk, garbi dagoenez, ezin dugu hori babestu, guk ez baitugu inoiz epai judizialik gaitzetsiko edota erre-

judicial, y más cuando es una sentencia firme y ratificada por un órgano superior.

A nosotros nos pueden gustar más o menos las sentencias, pero siempre hemos dicho que nosotros vamos a ratificar escrupulosamente y a cumplir todas las sentencias.

Dicho esto, desde nuestros grupos municipales, empezando por el de Azpeitia, siempre hemos apoyado, y es verdad y en los papeles está y en las actas de los ayuntamientos también, las ordenanzas para potenciar y fomentar el uso del euskera. Yo mismo durante ocho años he sido concejal en el Ayuntamiento de Elgoibar, y yo he aprobado las ordenanzas en apoyo del euskera. Por supuesto. Pero siempre que esas ordenanzas se ajusten a la ley, y que no sean excluyentes ni discriminen totalmente al castellano.

Quiero decir esto porque en el caso de nuestra compañera de Azpeitia yo sé que había aspectos de la Ordenanza que le gustaban y otros no. Había otros con los discrepaba. Pero, al final, hay que reconocer que en la mayoría de los casos solemos apoyar, porque hay una voluntad por encima de todo de apoyar al euskera; un apoyo sincero y real al euskera en nuestros ayuntamientos.

Ahora, dicho esto, nuestra concejala no es jurista. También hay que saber en qué condiciones trabajan. En el caso de nuestra compañera de Azpeitia tampoco sabía euskera, y probablemente eso ha podido dar lugar a distintas interpretaciones. Y nuestra compañera votó con buena voluntad la Ordenanza. Pero desde luego, una vez que los que saben del Derecho han fundamentado una serie de argumentos para decir que esta Ordenanza no se atiene a Derecho, algo sabrán.

Yo simplemente quiero leer el escrito del Abogado del Estado recogido y ratificado en la sentencia, que dice lo siguiente: Lo que en realidad se

fusatuko, are gutxiago epai hori goi mailako organo batek berretsi eta hartaz epai tinko bat eman badu.

Guri epaiak gehiago edo gutxiago gustatuko zaizkigu, bana guk beti esan dugu epai guztiak zorrotz berretsi eta beteko ditugula.

Hori esanda, geure udal taldeetatik, Azpeitiko taldetik hasita, euskararen erabilera bultzatu eta sustatzeko ordenantzak beti babestu ditugu, hori horrela da eta hala jasota dago udale-tako aktetan eta idatzizko testuetan. Ni neu zortzi urtez Elgoibarko zinegotzia izan naiz, eta euskararen aldeko ordenantzak babestu izan ditut. Noski. Baina baldin eta ordenantza horiek legearen arabekoak badira, eta baztertzailak ez badira edota gaztelania erabat baztertzen ez badute.

Nik hori esan nahi dut zeren Azpeitiko gure kidearen kasuan nik badakit Ordenantzaren alderdi batzuk gustatzen zaizkiola eta beste batzuk ez. Beste batzuekin ez zegoen ados. Baina, azkenean, onartu beharra dago kasu gehienetan mota horretako ekimenak babestu ohi ditugula, batez ere euskarari laguntzeko borondate tinkoa dugulako; gure udaletan euskarari benetan laguntzeko asmo garbia dago.

Hori esanda, gure zinegotzia ez da jurista. Jakin ere beharra dago zein baldintzatan lan egingen duen. Azpeitiko gure kidearen kasuan, hark ez zekien euskaraz, eta ziur aski horrek interpretazio batzuei bide emango zien. Eta gure kideak Ordenantza borondate onez bozkatu zuen. Baina, noski, Zuzenbidea dakitenek esaten badi-gute Ordenantza hori ez dela Zuzenbidearen araber-a, bada zerbait jakingo dute, ezta?

Nik, epaian jasota eta berretsita dagoen Estatuko Abokatuaren idazkiak baino ez du irakurri nahi, eta honako hau dio: Benetan ezbaian

cuestiona es la legalidad de la declaración contenida en la Ordenanza impugnada. En cuanto se estima que al establecer que el euskera será el idioma oficial de la Corporación en todos sus ámbitos de relación, se adopta una postura ambigua e imprecisa, que puede originar situaciones conflictivas con relación al uso del otro idioma oficial –en este caso el castellano-. Del tenor literal del texto aprobado no cabe deducir que su alcance se limite a declarar la utilización del euskera por la Corporación municipal, declaración indiscutiblemente amparada por los textos legales citados, sino que cabe entender que excluye como idioma oficial al castellano, lo que, por infringir la cooficialidad reconocida en dichos textos debe originar la declaración de no conformidad a Derecho de esta Ordenanza.

La conclusión es que con esta Ordenanza se persigue la exclusión del castellano como lengua oficial. Evidentemente, nosotros con unos argumentos fundamentados como son éstos, lo que nos cabe es respetar y amparar la sentencia del Tribunal Superior de Justicia en esta materia y la sentencia del Tribunal Supremo.

Dicho esto, nosotros evidentemente vamos a seguir apoyando todo lo que sea fomentar el euskera, sin ningún tipo de duda, pero siempre que esté de acuerdo con la ley.

En cuanto a las enmiendas y a los textos que se presentaban aquí, nosotros estamos de acuerdo en que la competencia de las ordenanzas municipales corresponde a los ayuntamientos. Y en ese punto de la enmienda que en su día hicieron el Partido Nacionalista Vasco y Alkarbide estábamos de acuerdo en reconocer que sí, que esa ordenanza sí es de los ayuntamientos, pero siempre y cuando se ciñan a la ley superior, en este caso la Ley del Gobierno Vasco.

jartzen dena da inpuñatutako Ordenantzan jasotako adierazpenaren legezkotasuna. Zeren, euskara Udalbatzaren hizkuntza ofiziala bere harreman-esparru guztietan izango dela esaten den neurrian, jarrera lauso eta zehaztugabe bat hartzen baita, beste hizkuntza ofizialaren erabilerari –kasu honetan gaztelaniaren erabilerari– dagokionez, egoera gatazkatsuak sortaraz ditzakeena. Onetsitako testu osoa aztertu ondoren, ezin da ondorioztatu Udalbatzak euskararen erabilerari buruzko egindako adierazpen horretara mugatzen denik, halako adierazpen bat aipatutako legezko testuek erabat babesten baitute; aitzitik, gaztelania hizkuntza ofizial gisa baztertzen du, eta horrek test horietan onartuta dagoen koofizialtasuna hausten duenez, Ordenantza hau Zuzenbidearen arabera ez dela dioen epaia eman beharra dago.

Ordenantza honekin gaztelania hizkuntza ofizial gisa baztertu nahi dela ateratzen duten ondorio gisa. Noski, guk hain funtsatuta dauden argudio batzuen aurrean, Justizia Auzitegi Nagusiak eta Auzitegi Gorenak gai honetaz eman duten epaia aintzat hartzea besterik ezin dugu egin.

Hori esanda, guk noski euskararen aldeko sustapen oro babesten jarraituko dugu, inolako dudarik gabe, baina baldin-eta legearekin bat etortzen bada.

Hemen aurkezten ziren zuzenketei eta testuei dagokienez, udal ordenantzei buruzko eskumena udalei dagokiela uste dugu guk ere, horrekin ados gaude. Eta bere garaian Eusko Alderdi Jeltzaleak eta Alkarbidek egin zuten zuzenketaren puntu horrekin gu ados geunden, eta ordenantza hura udalei zegokiela onartzeko ez genuen arazorik, baina baldin-eta lege gorena aintzat hartzen badute, kasu honetan, Eusko Jaurlaritzaren Legea aintzat hartzen badute.

Y dicho esto, el otro punto, el de condenar, rechazar, denunciar, no compartir sentencias judiciales, evidentemente no lo podemos apoyar, ni vamos a hacerlo.

Nire hitzaldia bukatzeko gogorarazi nahi dut gauza bat, gure taldea, Talde Popularra beti euskararen alde egin duela lana. Beti. Eta lan benetakoa. Hori seguru-segurua da. Guretzat euskara oso garrantzitsua da, baita gaztelania ere. Gure Taldeak eta gure zinegotziek gure herritarren eta udaletxeen ordenantzak beti bultzatuko ditugu, baina kasu honetan, Azpeitiko kasu honetan ez. Ez da posible, ez dago legez barruan.

Eta hori da gure asmoa. Hori da gure iritzia. Eta gure lana euskararen alde egia da, eta seguru-seguru egingo dugula. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Arcauz jauna. Ihardespenen txanda hurrenkera berari jarraituz. Ubera andrea.

UBERA AND.: Zure baimenarekin, eskainutik.

Estatutua ikustea besterik ez dago, eta Estatutua lege organiko bat da. Bertan jasotzen da ofizialak bi hizkuntzak direla, bai gaztelania eta bai euskera. Eta gainera, seigarren artikuluan jasotzen da euskera dela Euskal Herriko berezko hizkuntza. Hori jasotzen da lege organiko batean. Beraz, iruditzen zaigu istorio honek ez daukala ez hankarik eta ez bururik.

Badaude udal asko erdaraz funtzionatzen dutenak eta hori ez da diskriminazioa. Baina udal batek urrats bat, ekimen bat hartzen baldin badu euskararen normalizazioa bidean, oh, hori diskriminazioa da. Kontuz. Iruditzen zaigu Estatuko Abokatuaren ekimenaren atzean bultzada politiko bat dagoela, bultzada politiko bat euskararen normalizazioaren kontra. Gustatuko litzaiguke bultzada politiko berdina ikustea gaztelania hutsean funtzionatzen duten udalen aurka. Zeren hemen garbi dago

Eta hau esanda, beste puntua, gaitzestea, arbuizatea, salatzea, epai judizialak ez onartzea, hori guztia ezin dugu babestu, eta ez dugu egingo.

Para finalizar nuestro discurso quiero recordar una cosa, nuestro grupo, el Grupo Popular siempre ha trabajado por el euskara. Siempre. Y lo ha hecho de veras. Eso es seguro. Para nosotros el euskara es importante, también el castellano. Nuestro Grupo y nuestros concejales siempre impulsaremos las ordenanzas de nuestros ciudadanos y ayuntamientos, pero en este caso, en este caso de Azpeitia, no. No es posible, no está dentro de la ley.

Y ésa es nuestra intención. Ésa es nuestra opinión. Y nuestro trabajo en favor del euskara es sincero, y lo va a seguir siendo. Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Arcauz. Siguiendo en el mismo orden en el turno de réplica. Señora Ubera.

SRA. UBERA: Con su permiso, desde el escaño.

No hay más que ver el estatuto, y el Estatuto es una ley orgánica. En el mismo queda recogido que ambas lenguas son oficiales, tanto el castellano como el euskara. Y además, en el artículo sexto se establece que el euskara es la lengua propia del País Vasco. Eso está recogido en una ley orgánica. Por tanto, nos parece que esta historia no tiene ni pies ni cabeza.

Hay muchos ayuntamientos que funcionan en castellano, y eso no es una discriminación. Pero si un ayuntamiento da un paso, impulsa una iniciativa en pos de la normalización del euskara, oh, eso sí es una discriminación. Cuidado. Nos parece que tras la iniciativa del Abogado del Estado hay un impulso político, un impulso político en contra de la normalización del euskara. Nos gustaría ver el mismo impulso político contra los ayuntamientos que funcionan

hizkuntza eskubideak urratzen ari direla. Eta gogoratu nahi dut lege organiko batean jasota dagoela hizkuntza biak ofizialak direla, eta Euskal Herriko berezko hizkuntza euskara dela.

Orduan, iruditzen zaigu istorio honek ez daukala ez bururik eta ez hankarik. Gainera, Azpeitiko Udalaren kasuan pauso hori ematen denean, nahiz eta euskarari lehentasuna eman eta normalizazioa bidean pausoak eman, bermatu egiten da euskaraz hitz egin nahi ez dutenen edo ezin dutenen hizkuntza eskubideak. Orduan, zertaz ari gara hitz egiten? Hizkuntzak zertarako erabili nahi ditugu? Hemen iruditzen zait hausnarketa sakon baten beharrean gaudela, eta zer esanik ez...

LEHENDAKARI AND.: Ubera andrea, bukatu mesedez.

UBERA AND.: Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Ormaetxea jauna.

ORMAETXEA JN.: Zure baimenarekin lekutik egingo dut, labur izango bainaiz.

Lehenik, adierazi bat natorrela Ubera andreak adierazitako argumentazioarekin. Eta bigarren, zuzentzen natzaio Arcauz lagunari esateko Estatuko Abokatuaren argumentazioan eta baita sententzian ere atalen batean esaten dela justu euskararen ordenantzak ez direla udal eskumenekoak. Orduan, zentzu horretan bai kontraesan bat aurkitzen dudala zure azken argumentazioan, zeren adierazten duzu benetan udal eskumena dela, baina sententziaren barruan dauden hainbat ataletan hori deuseztatu egiten da. Orduan, baiezkoa... onartzen dituzula sententziak baina bestetik esanez sententziaren atal batzuk ez direla zuzenak, kontraesan hori argituko bazenit eskertuko nizuke.

sólo en castellano. Porque aquí está claro que se están transgrediendo los derechos lingüísticos. Y quiero recordar que en una ley orgánica está recogido que ambas lenguas son oficiales, y que la lengua natural del País Vasco es el euskara.

Por ello, nos parece que esta historia ni tiene ni pies ni cabeza. Además, en el caso del ayuntamiento de Azpeitia cuando se da ese paso, aunque se dé preferencia al euskara y se den pasos en favor de la normalización, se garantizan los derechos de quienes no quieren o no pueden expresarse en euskara. Entonces, ¿de qué estamos hablando? ¿Para qué queremos utilizar las lenguas? Aquí me parece que estamos ante la necesidad de realizar una profunda reflexión, y ni qué decir tiene...

SRA. PRESIDENTA: Señora Ubera, termine, por favor.

SRA. UBERA: Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Señor Ormaetxea.

SR. ORMAETXEA: Con su permiso hablaré desde aquí mismo, seré breve.

En primer lugar, manifestar que estoy de acuerdo con la argumentación expuesta por la señora Ubera. Y en segundo lugar, me dirijo al señor Arcauz para decirle que en la argumentación del Abogado del Estado y también en la sentencia y en un párrafo de la misma se dice precisamente que las ordenanzas del euskara no son competencias municipales. Entonces, en ese sentido sí que encuentro una contradicción en su argumentación, porque dice por un lado que es una competencia municipal, pero sin embargo eso se suprime en determinados párrafos que están dentro de la sentencia. Entonces, dice usted que acata las sentencias pero por otro lado afirmando que algunos apartados de la misma no

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Ormaetxea jauna. Galdos andrea.

GALDOS AND.: Eskerrik asko presidente andrea.

Nik bakarrik esan ez ditudala azalpen, berriro, denak esango, zeren nik uste dut argi gelditu dela. Bakarrik nik esaten diodana da Arcauz jaunari nola berak esan duen Tribunal Gorenak erabaki duena berak ez duela kuestionatuko, eta hori ere ez zait iruditzen arrazoi... zuk esan duzu zure alderdiak euskararen alde egiten duela eta hori dena. Orduan, nik egingo dizut orain proposamen bat. Esan duzu puntu batean bakarrik aditza dela eta gaitzetsi ez da, gainera. Da arbuiatu. Baina beno, beste hiru puntuetan egoten bazara ados, puntuka bozkatzea. Esan duzu gauza batzuetan ados zaudela eta euskararen alde eta hori. Baina esan duzu arbuiatu hitza ez dela egokiena. Ba orduan zeuk esan zein izan beharko den.

Baina bestela, lehen esan dudana bezala, gaztelania ez dagoela diskriminatua inolaz ere, eta euskara bai. Eta zergatik herri askotan daude euskararen ordenantzak eta Azpeitin ez? Eskubide berdina delako. Orain bale, Tribunal Supremo izango da, baina... Beno, horixe zen. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Galdos andrea. Izagirre jauna. Lasa jauna. Arcauz jauna.

ARCAUZ JN.: Zure baimenarekin.

Decirle por un lado a la señora Ubera que nosotros por supuesto apoyamos el artículo 3 apartados 1 y 2 de la Constitución y el 6 del Estatuto de Autonomía, como no podía ser de otra forma. Pero lo que sí quiero decir es que nosotros sí creemos en

son correctos. Yo le agradecería si me aclarara ese contrasentido.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Ormaetxea. Señora Galdos.

SRA. GALDOS: Gracias, señora presidenta.

Yo solamente decir que no voy a repetir de nuevo mis explicaciones, porque creo que el asunto ha quedado claro. Yo lo que únicamente digo al señor Arcauz es que él ha dicho que no va a cuestionarse nada de lo que diga el Tribunal Supremo, y eso no me parece una razón... usted ha dicho que su partido trabaja por el euskara y demás. Entonces, yo ahora le haría una propuesta. Ha dicho que en un punto sólo es el verbo, y además no es *condenar* (gaitzetsi). Es *rechazar* (arbuiatu). Pero bueno, si en los otros tres puntos está de acuerdo, votemos punto por punto. Ha dicho que en algunas cosas está de acuerdo y que está a favor del euskara. Pero ha dicho que la palabra rechazar no es la más adecuada. En ese caso diga usted qué palabra debíamos utilizar.

Pero por otro lado, como ya antes he dicho, el castellano no está de ninguna manera discriminado, y el euskara sí. Y ¿por qué en muchos pueblos existen ordenanzas del euskara y en Azpeitia no? Porque se trata del mismo derecho. Vale, será ahora el Tribunal Supremo, pero... Bueno, eso era todo. Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señora Galdos. Señor Izagirre. Señor Lasa. Señor Arcauz.

SR. ARCAUZ: Con su permiso.

Alde batetik Ubera andreari esan behar diogu baietz, guk Konstituzioaren 1. eta 2. artikuluko 3. artikulua eta Autonomia Estatuaren 6.a babesten ditugula, normala den bezala. Baina

la imparcialidad de los Tribunales, tanto del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco como del Tribunal Supremo, y sí pensamos que si ellos tienen fundamentos y razones para considerar que el castellano está excluido en el caso de la Ordenanza de Azpeitia, nosotros sí creemos y consideramos que eso es así.

Ahora, en el otro punto, respondiéndole al señor Ormaetxea, hombre, nosotros lo que hemos dicho es que la sentencia la respetamos, la acatamos, y creemos que tiene razón en muchos de los puntos. Ahora, es verdad que nosotros siempre hemos dicho que las ordenanzas sobre el euskera se hagan en los ayuntamientos. Si no estuviésemos a favor de eso no habríamos votado en los ayuntamientos a favor de dichas ordenanzas, por considerar que no eran competencia de los municipios.

Ahora, puede haber puntos de la sentencia en los que quizá no estemos de acuerdo, pero en su conjunto desde luego, lo que nosotros nunca vamos a hacer es rechazar o condenar... la palabra que se utilice. Nosotros no vamos a hacerlo nunca, porque siempre hemos tenido el máximo respeto a todas esas decisiones.

Y en cuanto a la señora Galdos, yo diría que si se quiere votar punto por punto... Ahora mismo yo no tengo aquí la enmienda transaccional, pero en el punto que se refiere a la competencia municipal no nos opondríamos a votar a favor, en absoluto. Ahora, el punto que se refiere a estar en contra o en desacuerdo con la sentencia, no vamos a apoyarlo. Muchas gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias. Habiendo acabado el debate hay una solicitud de que se vote punto por punto. He entendido que el señor Arcauz ha aceptado dicha solicitud. Sus señorías conocen que la votación punto por punto, siempre y cuando nadie se oponga a la misma es posible. Por lo tanto, entiendo que vamos a realizar la votación punto por punto.

esan nahi nuen guk epaitegien inpartzialtasunean sinesten dugula, bai Euskal Herriko Auzitegi Nagusiarenean bai Auzitegi Gorenarenean, eta Azpeitiko Ordenantzaren kasuan gaztelania baztertu dagoelako oinarriak eta arrazoiak baldin badituzte, guk orduan gauza bera sinetsiko dugu eta hori horrela dela pentsatuko dugu.

Aldiz, beste puntuan, orain Ormaetxea jaunari erantzunez, aizu, guk esan duguna izan da guk epaia aintzat hartzen dugula, onartu egiten dugula, eta puntuetako askotan arrazoi duela uste dugu. Hala ere, guk beti esan izan dugu euskarari buruzko ordenantzak udaletan egin beharko lirakeela. Horren alde egongo ez bagina, ez genukeen udaletan ordenantza horien alde bozkatuko, udalerrien eskumenekoak ez zirela uste izateagatik.

Beharbada, epai horren puntu batzuekin baliteke gu ados ez egotea, baina oro har, noski, guk inoiz egingo ez duguna da epai bat gaitzes-tea edo arbuatzea edo... berdin zaigu zer hitz erabiltzen den. Hori ez dugu inoiz egingo, beti epai guztiei begirunerik handiena izan diegulako.

Eta Galdos andreari dagokionez, puntuka bozkatu nahi izanez gero, nik zera esango nuke... Nik oraintxe bertan ez daukat erdibideko zuzenketa, baina udal eskumenari buruzko puntuaren kasuan ez ginateke aurka azalduko, inolaz ere ez. Noski, epaiaren aurka egotea edo epaiarekin ados ez egotea dioen puntua ez dugu babestuko. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko. Eztabaida amaitu da eta puntuka bozkatzeko eskaera bat daukagu. Arcauz jaunak eskaera hori onartu duela ulertu dut. Zuek, batzarkideok, badakizue puntuka bozkatzea posible dela, baldin eta inor aurka azaltzen ez bada. Beraz, bozketa puntuka egingo dugula ulertzen dut.

Vamos a comenzar la votación. Votación del punto número uno de la enmienda transaccional presentada por la señora Ubera del Grupo Mixto, el Grupo Juntero Nacionalistas Vascos y el Grupo Juntero Alkarbide. Comienza la votación.

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 42. Baiezkoak 25, ezezkoak 17.

SRA. PRESIDENTA: Por tanto, ha sido aprobado el punto número uno de la enmienda transaccional.

Sometemos a votación el punto número dos. Comienza la votación.

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 42. Baiezkoak 42.

SRA. PRESIDENTA: Por tanto, quedaría aprobado el punto dos por unanimidad.

Votamos el punto número tres de la enmienda transaccional. Comienza la votación.

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 42. Baiezkoak 25, ezezkoak 17.

SRA. PRESIDENTA: Asimismo, ha sido aprobado este punto número tres.

Y por último votamos el punto número cuatro de la enmienda transaccional presentada. Comienza la votación.

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 42. Baiezkoak 25, ezezkoak 17.

SRA. PRESIDENTA: También ha sido aprobado este último punto de la enmienda transaccional.

En el turno de explicación de voto tiene la palabra el señor Serrano, en nombre del Grupo Juntero Socialistas Vascos.

Bozketa hasiko dugu. Talde Mistoko Ubera andreak, Eusko Abertzaleak Batzarkide Taldeak eta Alkarbide Batzarkide Taldeak aurkeztutako erdibideko zuzenketako lehen puntuaren bozketa. Bozketa hasiko da.

SRA. SECRETARIA: Asisten 42. Afirmativos 25, negativos 17.

LEHENDAKARI AND.: Beraz, erdibideko zuzenketako lehen puntua onetsia izan da.

Bigarren puntua bozkatuko dugu. Bozketa hasten da.

SRA. SECRETARIA: Asisten 42. Afirmativos 42.

LEHENDAKARI AND.: Beraz, bigarren puntua aho batez onetsita egongo litzateke.

Erdibideko zuzenketako hirugarren puntua bozkatuko dugu. Bozketa hasten da.

SRA. SECRETARIA: Asisten 42. Afirmativos 25, negativos 17.

LEHENDAKARI AND.: Halaber, hirugarren puntu hau ere onetsia izan da.

Eta azkenik, aurkeztu den erdibideko zuzenketako laugarren puntua bozkatuko dugu. Bozketa hasten da.

SRA. SECRETARIA: Asisten 42. Afirmativos 25, negativos 17.

LEHENDAKARI AND.: Erdibideko zuzenketako azken puntu hau ere onetsia izan da.

Botoa azaltzeko txandan Serrano jaunak du hitza, Euskal Sozialistak Batzarkide Taldearen izenean.

SERRANO JN.: Presidenta andrea, diputatuok, batzarkideok, egun on guztioi.

Gure Alderdiaren bozketaren azalpena egiteko, lehenik eta behin klaro eta argi utzi nahi dut euskararen aldeko apustua eta bide horretan eta ekimen horretan Alderdi Sozialista beste taldeak bezala bere horretan bagaudela. Kasu honetan, hitzetatik ekintzetara pasatuz, bozeramaile honek bost minutuko interbentzio hau euskara hutsean egingo du, eta bakoitzak bere erantzukizunetan dauzkan eskumenak hartuta, bere horretan euskararen aldeko apustu sutsua egiteko nahi hori agertuz.

Hemen ere esan izan diren gauzen inguruan, alde batetik euskararen aldeko apustua, denona dena, eta, beste alde batetik, kasu honetan eta ekarritako gaia ordenantza baten aplikazioaren kontrako edo aldeko aportazio ezberdinak bere horretan mahai gainean jartzeko. Hau da, euskararen aldeko apustua, klaro dago denok gaudela bide horretan. Eta, beste alde batetik, kasu honetan eskumenik ez daukan udaletxe batek eginiko ordenantza batean Epaitegi batek, lehenengo Nagusiak eta baita ere Gorenak, erratifikatutako epaiaren kontra egin edo ez egin ildo horretatik edo xede horrekin.

Esan beharra dago lehenik eta behin, esan dudana bezala, Autonomia Erkidegoko Epaitegi Nagusiak bere horretan 2007ko otsailean epai bat eman zuela, eta horren inguruan Epaitegi Gorenak 2009ko ekainaren 30eko epaian erratifikatu egin izan duela. Sententzia honen esanetan, bertan behera uzten du Azpeitin Udalak bideratu nahi zuen, ustez, euskararen sustapen eta normalkuntzarako udal-ordenantza.

Bertan agertutako xedeak errekurritutako epaiak bi argumentutan oinarritzen zituen beren funtsa. Bata, udal-ordenantzaren xedeari dagokiona, eta bertan agertzen zen ordenantzaren xedeak

SERRANO JN.: Señora presidenta, diputad@s, junter@s, buenos días a tod@s.

A fin de realizar la explicación del voto de nuestro partido, en primer lugar quiero dejar bien claro que nuestra apuesta a favor del euskara es clara y que el Partido Socialista va a continuar siempre en esa línea. En este caso, pasando de las palabras a los hechos, este portavoz realizará su intervención solamente en euskara durante cinco minutos, y partiendo de las competencias que cada uno tiene adquiridas, mostrando ese deseo de apostar con convencimiento por el euskara.

Sobre las cosas que aquí también se han dicho, por un lado la apuesta a favor del euskara, que es de todos, y luego por otro lado, en este caso el tema traído, para así poner encima de la mesa las distintas aportaciones a favor o en contra de la aplicación de una ordenanza. Es decir, la apuesta por el euskara, y está claro que todos estamos en esa línea. Y luego, por otro lado, con ese objeto o en esa línea de ir en contra o no de esa sentencia pronunciada primero por el Tribunal Superior y ratificada luego por el Tribunal Supremo en relación a una ordenanza aprobada por un ayuntamiento que no tiene en este caso competencia en el tema.

Hay que decir, en primer lugar, como ya he dicho, que el Tribunal Superior de la Comunidad Autónoma dictó una sentencia en febrero de 2007, sentencia que más tarde el Tribunal Supremo habría de ratificar con fecha 30 de junio de 2009. Según dicha sentencia, se anula la ordenanza municipal para en teoría la promoción y normalización del euskara que el Ayuntamiento deseaba encauzar en Azpeitia.

La sentencia recurrida cuyo objeto ya estaba recogido en la misma estaba basado en dos argumentos principales. Uno, el que atañe al objeto de la ordenanza municipal, y que el objeto

gaztelaniaren bazterketa zela, berdintasun printzipioa hautsiz.

Eta bigarrenik, eskumenak, erantzukizunak, esparrua jorratuta, eta bertan, Gelak, Erkidego Autonomoko Estatutuan agertzen den 6.2 artikuluan jasotzen duen arabera erantzukizunak eta eskumenak Erkidegoko instituzio amankomunei dagozkie, hau da, Eusko Jaurlaritzari baita Eusko Legebiltzarri ere.

Hizkuntza-politika herri ikuspegitik eta ez udalerrri ikuspegi batetik bideratu behar direla kontzeptu bateratzaile baten baitan, kasu honetan agertu den bezala udalerrri baten interes hipotetikoak asetzeko nahiak bultzatuta. Auzi honetan, Erkidegoko Auzitegi Nagusiak baita Auzitegi Gorenak esandakoarekin bat gatoz, eta, nola ez, errespetatzen ditugu beraiek emandako ebazpenak.

Hizkuntza-politikari dagokionez, euskara-ren inguruan Taldearen adostasuna agertu nahi dut, itun berri eta adostutako ideiarekin, XXI. mendeko hizkuntza-politikarako oinarriak planteatzen dituen txostenean agertzen den bezala. Erabat ados. Eusko gizartearen baitan jorratua den akordioa oinarri hartuta, lehentasuna eman diogu euskararekiko aipatutako oinarritzko akordioa indartu eta anpliatzeko apustu sendoari. Eta Talde Sozialistatik koofizialak diren bi hizkuntzen arteko elkarbizitzarako aldeko apustu sutsua egiten dugu. Eta beraz, hiztunenak. Itunaren akordioaren eta adostasunaren bidetik eman behar ditugu aurrerapausoak, elebitasunean sakonduz, honek ekartzen baitio herri honi hizkuntza-politikan aberastasunik handiena.

Bertan agertutako hainbat apreziazioaren inguruan esan beharra dago ere gaztelania hutsean harremanak izandako hainbat eta hainbat herritan ez direla izan Epaitegi Nagusiaren bidetik honelako

de dicha ordenanza era la marginación del castellano, rompiendo así el principio de igualdad.

Y en segundo lugar, las competencias, las responsabilidades, el ámbito tratado, y en el mismo la Sala, que según queda establecido en el artículo 6.2 recogido en el Estatuto de Autonomía corresponde a las instituciones comunes, es decir, al Gobierno Vasco y al Parlamento Vasco.

Dentro del concepto integrador según el cual la política lingüística debe encauzarse desde una perspectiva de país y no desde una perspectiva municipal, como en este caso ha sucedido, a instancias del deseo por satisfacer el hipotético interés de un municipio. En esta causa, estamos de acuerdo tanto con lo expresado por el Tribunal Superior de la Comunidad Autónoma como por lo ratificado por el Tribunal Supremo, y cómo no, respetamos los dictámenes de ambos tribunales.

Por lo que se refiere a la política lingüística, quiero mostrar la conformidad de mi Grupo con respecto a la idea de renovar y consensuar las bases de la política lingüística del siglo XXI, tal y como se plantea en el informe. Completamente de acuerdo. Tomando como base el acuerdo que se trata en el seno de la sociedad vasca, hemos dado preferencia a reforzar el acuerdo base mencionado para con el euskara y a la firme apuesta de ampliarlo. Y por ello desde el grupo Socialista hacemos una apuesta ferviente de la convivencia entre ambos idiomas que son cooficiales. Y por tanto, de los hablantes. Debemos avanzar en el camino de los acuerdos y del consenso, profundizando en el bilingüismo, porque es quien trae a este país la mayor riqueza en política lingüística.

En relación a algunas apreciaciones que aquí han salido es necesario decir que en muchos ayuntamientos en los que las relaciones se realizan sólo en castellano no se ha abierto ninguna diligencia por parte del Tribunal Superior, tal y

ordenantza, Azpeitin gertatutakoaren kasuan bezala, arbuia edo kondenatu edo epaiak kontrajarri. Esan beharra dago gaztelaniaren erabilera hutsan ez dagoela inongo ordenantzarik.

Eta gero beste bat apuntatu nahi nuke. Kasu honetan udal bakoitzak bere lanabes bezala baditu honelako ekintzak bideratzeko, euskera biziberritzeko planak, eta bertan agertzen dira hainbat eta hainbat ekimen euskera sustatu eta handitzeko beraren erabilpena udalerrietan.

Eta bukatzeko, euskararen apustua denon aldetik sutsua eta ziurra da, eta kasu honetan gaur hemen eztabaidara ekarri izan duguna Azpeitiko Udalean ordenantza baten kontrako epaiaren inguruko argumentazio ezberdinak eta eztabaidak izan direla. Mila esker.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señor Serrano.

En este momento procederíamos a suspender la sesión plenaria, y la reanudaríamos a las cuatro y cuarto.

Les debo indicar, en todo caso, que el punto que figuraba como cuarto en el orden del día, el relativo al acuerdo alcanzado en torno a la ampliación del Aeropuerto de Hondarribia, ha sido retirado. Por lo tanto, no sería tramitado, y nos ocuparíamos directamente de la Propuesta de Resolución del señor Rodríguez, sobre la implantación de una Renta Básica de Ciudadanía.

A las cuatro y cuarto en punto empezaremos y reanudaremos la sesión plenaria. Muchas gracias.

(Se interrumpe la sesión a las 13'45 y se reanuda a las 16'20 horas).

como ha sucedido en Azpeitia, con una sentencia que hubiese creado rechazo o condena. Hay que decir que en el uso exclusivo del castellano no hay ninguna ordenanza al respecto.

Y luego también quisiera hacer otro apunte. En este caso cada ayuntamiento tiene como instrumento iniciativas tales para poner en marcha, planes para revivificar el euskara, y en la misma se dan muchas iniciativas cuyo objetivo es fomentar el uso del euskara en los ayuntamientos.

Y para finalizar, la apuesta por el euskara es una apuesta ferviente y segura por parte de todos, y que en este caso lo que nos ha traído hoy aquí han sido las diferentes argumentaciones y debates sobre el fallo en contra de una ordenanza del Ayuntamiento de Azpeitia.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Serrano jauna.

Une honetan osoko bilkura etenda utziko dugu, eta laurak eta laurdenetan berriz jarraituko dugu.

Hala ere, gai-zerrendan laugarrenik azaltzen zen puntua, Hondarribiko Aireportua zabaltzeari buruz erdietsitako akordioaren gainekoa, atzera bota dela esan behar dizuet. Beraz, ez da izapidetuko, eta zuzen-zuzenean helduko diogu Rodríguez jaunaren Ebazpen Proposamena lantzeari, Herritarrentzako Oinarrizko Errenta bat finkatzeari buruz.

Laurak eta laurdenetan puntu-puntuari hasiko gara eta jarraituko dugu osoko bilkurarekin. Eskerrik asko.

(Osoko bilkura 13'45an eten eta 16'20an jarraituko du).

SRA. PRESIDENTA: Buenas tardes Junteros y Junteras. Vamos a reanudar el Pleno esta tarde.

7. Puntua.- Ebazpen-proposamenaren eztabaida eta bozketa, bidezkoa bada: Talde Mistoa batzarkide taldeko Ander Rodríguez eta Jon Lasa jaunek -herritarren oinarritzko errenta bat ezartzeari buruz- aurkeztutakoa. (2760SE) (8 /C/34/0001334)

SRA. PRESIDENTA: Tiene la palabra como proponente el señor Rodríguez.

RODRÍGUEZ JN.: Eskerrik asko presidente andrea eta arratsalde on guztioi.

En las sociedades actuales, las desigualdades sociales como el desempleo, la pobreza extrema o relativa y la falta de autonomía y libertad real de amplios sectores de la población están lejos de desaparecer o erradicarse en los próximos años. Es más, los mismos se han convertido en elementos estructurales de nuestras sociedades.

En este contexto, los subsidios o rentas condicionadas han tenido escasa efectividad como mecanismos de prevención o erradicación de la pobreza y las desigualdades sociales. A menudo, los citados subsidios condicionados traen consigo las denominadas trampa de la pobreza y trampa del desempleo.

La trampa de la pobreza se define de la siguiente manera: La penalización que comporta el aceptar por parte del beneficiario de un subsidio condicionado un trabajo remunerado. La penalización es la pérdida del subsidio condicionado.

En la trampa del desempleo se desincentiva la búsqueda de un trabajo remunerado que no compense lo que se está percibiendo en concepto de subsidio de paro. Desincentiva también el trabajo a tiempo parcial, y de forma evidente incentiva el fraude en forma de trabajo negro.

LEHENDAKARI AND.: Arratsalde on, Batzarkideok. Arratsaldeko Osoko Bilkurarekin jarraituko dugu.

Punto 7.- Debate y votación, si procede, de la Propuesta de Resolución presentada por D. Ander Rodríguez y D. Jon Lasa del Grupo Juntero Mixto, relativa a la implantación de una Renta Básica de Ciudadanía (R.E.2760) (8 /C/34/0001334)

LEHENDAKARI AND.: Proposatzaile bezala, Rodríguez jaunak du hitza.

SR. RODRÍGUEZ: Gracias, señora presidenta, y buenas tardes a tod@s.

Gaur egungo gizarteetan, gizarte-desberdintasunak, adibidez, enplegurik eza, muturreko txirotasuna edo txirotasun erlatiboa eta biztanleriaren sektore zabalen autonomiarik eta askatasunik eza datozen urteetan desagertzetik urrun daude. Areago, gure gizarteen elementu egitura-tzaile bilakatu dira.

Gauzak horrela, baldintzaturiko diru-laguntzek edota errentek eraginkortasun txikia izan dute txirotasuna eta gizarte-desberdintasunak aurreikusi edota ezabarazteko. Askotan, baldintzaturiko laguntza aipatuek txirotasunaren lakioa eta enplegurik ezaren lakioa ekartzen dituzte.

Txirotasunaren lakioa honela definitzen da: diru-laguntza baldintzatu bat jasotzen duen onuradunarentzat lan ordaindu bat onartzeak dakarren penalizazio edo zigorra. Zigorra diru-laguntza baldintzatua galtzea da.

Langabeziako diru-laguntza modura jasotzen den diru-kopurua konpentsatzen ez duen lan ordaindu bat bilatzeko gogoia ezabatu egiten da enplegurik ezaren lakioan. Lanaldi partzialko lana ere ez du sustatzen, eta modu nabarmenean sustatzen du iruzurra (ezkutuko lana).

En definitiva, como efecto de ambas trampas, sólo se realizará un trabajo remunerado que suponga unos ingresos superiores a los que se pierde.

La Renta Básica de Ciudadanía, la propuesta que se trae a debate en el Pleno de hoy, al tener carácter acumulativo (no se pierde la prestación por tener otras fuentes de ingresos) supera las mencionadas trampas; trampas que, insisto, aparecen como consecuencia del sistema de incentivos y penalizaciones que ofrecen los actuales subsidios condicionados.

En todas las anteriores categorías las mujeres presentan una situación de desigualdad mayor, que se visualiza cuando se viven procesos de separación o se dedican al cuidado y/o al trabajo doméstico. La implantación de una Renta Básica de Ciudadanía, al tener carácter universal e individual, mejoraría la independencia económica de las mujeres dentro de los núcleos familiares, así como les otorgaría un instrumento para poder combatir la precariedad laboral, aportándoles una posibilidad de resistencia a la aceptación de cualquier tipo de trabajo remunerado.

¿A qué nos referimos cuando hablamos de una Renta Básica de Ciudadanía? La Renta Básica de Ciudadanía es un ingreso pagado por el Gobierno a cada miembro de pleno derecho de la sociedad, incluso si no quiere trabajar de forma remunerada, sin tomar en consideración si es rico o pobre. O, dicho de otra forma, independientemente de sus otras posibles fuentes de renta, y sin importar con quién conviva.

En contra de la Renta Básica de Ciudadanía podría argüirse, y se ha argüido, la inexistencia de reciprocidad, de igualdad ante la ley, de ausencia del principio contributivo. Aunque este argumento podría resumirse en la famosa frase de Pablo de Tarso, en su segunda carta a los Tesalónicos: *El hombre que no trabaje que no coma*.

Labur esanda, bi lakio horien ondorioz, lan ordaindua soil-soilik egingo da irabazten den ordainsaria galtzen den diru-laguntza baino handiagoa denean.

Herritarren Oinarrizko Errentak, gaurko Osoko Bilkurara eztabaidatzera ekarri den proposamenaren arabera, izaera pilagarria duenez (diru-laguntza ez da galtzen beste diru-iturri batzuk izateagatik), aipatutako lakioak gainditu egiten ditu; eta lakio horiek, berriz esango dut, gaur egungo diru-laguntza baldintzatuek ematen dituzten pizgarri- eta penalizazio-sistemaren ondorioz agertzen dira.

Emakumeek daukaten desberdintasun-maila handiagoa da kategoria guztietan, eta hori oso begi-bistan gelditzen da banantze-prozesuak gertatzen direnean edota emakumeak etxeko zaintza/lanetan aritzen denean. Herritarren Oinarrizko Errenta bat ezartzean, izaera unibertsala eta indibiduala duenez, emakumeek familia guneen barruan duten egoera hobetuko lukete, enpleguaren egonkortasun-ezari aurre egiteko tresna bat emango litzaieke, eta ondorioz, edozein lan ordaindu mota onartzeko orduan aurre egiteko aukera bat emango litzaieke.

Zertaz ari gara Herritarren Oinarrizko Errenta bati buruz ari garenean? Gizarteko eskubide osoko kide bakoitzari Gobernuak ordaintzen duen diru-sarrera bat da Herritarren Oinarrizko Errenta, berdin dio lan ordaindu batekin lan egin nahi duen ala ez, berdin dio aberatsa edo txiroa den. Edo, bestelako hitzez esanda, berdin dio beste errenta-iturri batzuk dituen ala ez, no-rekin bizi den ere axolarik ez duelarik.

Herritarren Oinarrizko Errentaren aurka argudia daiteke, eta argudiatu izan da, legearen aurrean elkarrekikotasunik, berdintasunik ez egotea da, zerga- edo kontribuzio-printzipiorik eza alegia. Hala ere, argudio hori Pablo de Tar-

En nuestra sociedad hay ciudadanos que no tienen la obligación de trabajar para poder comer; ciudadanos que disponen de tierras o capital para tomar esta decisión sin miedo a pasar hambre.

Una Renta Básica de Ciudadanía garantizaría precisamente el principio de reciprocidad o igualdad ante la ley. La participación o no en el trabajo con remuneración sería una opción para toda la ciudadanía, no una opción que ahora sólo disfrutaban algunos. ¿Acaso –pregunto a esta Cámara– hay que merecer el derecho a vivir?

El paradigma keynesiano sobre el que se construyeron los modernos estados del bienestar tras la II Guerra Mundial partía de la hipótesis de que la imposibilidad de acceder a la ausencia del mercado de trabajo sería un hecho aislado y temporal, durante el cual, con las contribuciones previas podría mantenerse un determinado nivel de renta. El problema es que la exclusión del mercado de trabajo se ha acentuado durante los últimos veinte años, y el principio contributivo no hace sino reproducir las desigualdades y exclusiones del mercado de trabajo del que depende. Y la extensión de los subsidios condicionados ha traído consigo la antedicha trampa de la pobreza.

No existe propuesta normativa que tenga visos de prosperar sin un sólido anclaje ético. Realicémosnos la siguiente pregunta: ¿Procura el actual estado del bienestar las condiciones materiales suficientes para garantizar la libertad de la ciudadanía? La respuesta es no, no en tanto en cuanto entendamos la libertad como lo hace el republicanismo. Para la tradición republicana la libertad sólo puede ser entendida como no-dominación, entendiendo que alguien domina a otro si puede interferir

soren esaldi ospetsuan laburbil daiteke, Saloni-karrei zuzendutako bere bigarren gutunean: *Lan egiten ez duen gizonak ez dezala jan.*

Gure gizartean jan ahal izateko lan egin beharrik ez daukaten gizonak daude; lurrak edo kapitala dauzkaten herritarrek erabaki hori har dezakete gosea nozitzearen beldur izan gabe.

Herritarren Oinarrizko Errenta batek elkarrekikotasun- edo berdintasun-printzipioa bermatuko liguke legearen aurrean. La ordainduan parte hartzea ala ez aukera bat izango litzateke herritarren guztientzat, ez bakarrik gaur egun bakan batzuek gozaten duten aukera bat. Akaso –Ganbera honi galde egiten diot– merezi behar al dugu bizitzeko eskubidea?

II. Mundu Gerraren ostean ongizatearen estatu modernoak eraiki zireneko keynesiar paradigma hipotesi honetatik abiatzen zen: lan-merkatuan sartu ezin izatea gertaera isolatua eta aldi baterakoa izango litzateke, eta kasu horretan, alde zurratik ordaindutako zergeri esker, errenta-maila jakin bati eutsi ahal izango litzai-oke. Azken hoge urteotan, ordea, lan-merkatu-tik baztertuta bizitzearen arazoa areagotu egin da, eta printzipio kontributiboak lan-merkatuko –zeinaren mende baitago– desberdintasunak eta bazterketak birsortu baino ez ditu egiten. Eta laguntza baldintzatuak zabaldu izanak lehen aipatu dugun txirotasunaren lakioa ekarri du bere-kin.

Ainguraketa etiko sendorik gabe egoera hau oneratu duen arau-proposamenik ez dago. Egin diezaiogun geure buruari galde hau: gaur egungo ongizate-estatuak herritarren askatasuna bermatzeko behar adina baldintza materialez hornitzen al gaitu? Erantzuna ezetz da, behintzat askatasuna ulertzen badugu errepublikanismoak ulertzen duen bezala. Tradizio errepublikanoa- rentzat askatasuna soil-soilik uler daiteke ez- menderatze baten modura, ulerturik, ezen, nor- baitek beste norbait menderatzen duela azken

arbitrariamente, es decir, ilícita o ilegalmente en las elecciones de este último.

¿Tendría sentido una Renta Básica de Ciudadanía en la actual situación de crisis económica? La respuesta, para nosotros, es afirmativa, y plantearemos al menos tres aspectos: Superaría la inseguridad económica producto de una situación de desempleo, amortiguaría el crecimiento exponencial de la pobreza y disminuiría el riesgo que suponen determinadas formas de autoempleo.

En síntesis, la Renta Básica de Ciudadanía, frente a los actuales subsidios condicionados, presenta las siguientes ventajas: Establece una cobertura del cien por cien. Elimina humillantes controles. Erradica la estigmatización de la pobreza. Ahorra costes a la Administración. Es de gestión simple. Incentiva el autoempleo y el trabajo a tiempo parcial. Reconoce el trabajo voluntario y el trabajo doméstico. Desaparece el fraude y supera la trampa de la pobreza y la trampa del paro.

La financiación de una Renta Básica de Ciudadanía no constituiría un problema de producción de riqueza, sino de distribución de la misma. Una Renta Básica de Ciudadanía de cualquier cuantía debería requerir cambios en la distribución actual de la carga fiscal.

Cuando se habla de la inviabilidad de la Renta Básica...

SRA. PRESIDENTA: Señor Rodríguez, por favor, vaya finalizando.

SR. RODRÍGUEZ: Voy terminando.

Cuando se habla de la inviabilidad de la Renta Básica no encontramos sólidas leyes económicas o principios morales, sino una imposibilidad política. No resulta aceptable para quienes están

horren aukeraketetan legez edo legez kontra arbitrarioki esku hartzeko modua badu.

Gaur egungo krisi ekonomikoa Herritarren Oinarrizko Errenta bat sortzeak zentzurik izango luke? Guretzat erantzuna baiezkoa da, eta gutxienez hiru alderdi planteatzen ditugu: enplegurik ezaren egoeraren ondorio den segurtasun ekonomikorik eza gaindituko luke; txirotasunaren hazkunde esponenziala motelduko luke; eta autoenplegu-mota batzuek dakarten arriskua txikiagotuko luke.

Labur esanda, Herritarren Oinarrizko Errentak, aurrean dituen egungo laguntza baldintzatuei begira, ondoko abantailak ditu: ehuneko ehuneko estaldura ezartzen du; kontrol umiliagarriak ezabatzen ditu; txirotasunaren estigmatizazioa errotik kentzen du; Administrazioari kostuak aurrezten dizkio; Kudeaketa sinplea du; autoenplegua eta lanaldi partzialeko lana sustatzen ditu; borondatezko lana eta etxeko lana aitortzen ditu; iruzurra desagertzen da eta txirotasunaren lakioa eta langabeziaren lakioa gainditzen ditu.

Herritarren Oinarrizko Errenta bat finantzatzek ez luke berez aberastasuna sortzeko arazorik planteatuko, aberastasun hori banatzeko arazo bat baizik. Diru-kopuru bateko edo besteko Herritarren Oinarrizko Errenta batek gaur egungo zerga-zamaren banaketan aldaketak sarrarazi beharko lituzke.

Oinarrizko Errentaren bideragarritasunari buruz hitz egiten denean...

LEHENDAKARI AND.: Rodríguez jauna, mesedez, hasi bukatzen.

RODRÍGUEZ JN.: Oraintxe bertan.

Oinarrizko Errentaren bideraezintasunari buruz hitz egiten denean, ez dugu lege ekonomiko edo printzipio moral sendorik topatzen,

mejor. Pero esto es cualquier cosa menos un argumento.

En definitiva, y como conclusión: Disponiendo una propuesta como la Renta Básica de Ciudadanía, que ha demostrado su potencialidad para atenuación de las desigualdades sociales, la persistencia de la pobreza se convierte en una opción social, como opciones sociales son fabricar armas o permitir que algunas personas acumulen fortunas fantásticas.

SRA. PRESIDENTA: Señor Rodríguez, es que ha excedido ya el tiempo. Vaya finalizando, por favor.

SR. RODRÍGUEZ: He finalizado, señora Presidenta.

SRA. PRESIDENTA: Gracias.

Es el turno ahora de los Grupos que han presentado enmiendas. Tiene la palabra ahora en nombre del Grupo Alkarbide el señor Ormaetxea.

ORMAETXEA JN.: Arratsalde on presidentia andrea, Etxaniz diputatu andrea eta batzarkideok.

Nire hitzaldia oso sintetikoa izango da. Berrez, hitzaldiaren mamia Euskal Abertzaleak taldearekin batera aurkeztutako osoko zuzenketan jasoa dago eta guztiok irakurtzeko aukera izan duzue.

Ez gatoz bat Talde Mistoko Ander Rodríguez eta Jon Lasa jaunek aurkeztu duten proposamenekin. Eta hauek dira puntuz puntu argumentu zehatzak eta oso sintetikoak:

- Egungo ekonomia sistema eta lan-harremanak desregulazio bidean jarriko luketelako.

ezintasun politiko bat baizik. Hobeto daudenentzat ez da onargarria. Baina hau edozer da, argudio bat izan ezik.

Labur esanda, eta ondorio gisa: Herritarren Oinarrizko Errentaren eta bere gisako proposamen bat edukita –gizarte-desberdintasunak arintzeko bere ahalmena erakutsi duena–, txirotasunean irautea aukera sozial bihurtzen da, armak fabrikatzea edota pertsona batzuek dirutza harrigarriak pilatzea aukera sozialak diren bezalaxe.

LEHENDAKARI AND.: Rodríguez jauna, zure denbora gainditu dugu. Amaitu, mesedez.

RODRÍGUEZ JN.: Amaitu dut, Lehendakari andrea.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko.

Orain zuzenketak aurkeztu dituzten taldeen txanda da. Alkarbide Taldearen izenean Ormaetxea jaunak du hitza orain.

SR. ORMAETXEA: Buenas tardes, señora presidenta. Señora diputada Etxaniz y señoras y señores junteros.

Mi discurso va a ser muy sintético. Por tanto, el meollo del mismo está recogido en la enmienda a la totalidad presentada junto con el grupo Nacionalistas Vascos y todos han tenido oportunidad de leerla.

No estamos de acuerdo con la propuesta que han presentado los señores Ander Rodríguez y Jon Lasa del Grupo Mixto. Y estos son punto por punto los argumentos concretos y muy sintetizados:

- Porque pondrían en camino de desregulación el sistema económico y las relaciones laborales actuales.

- Ezkutuko lana areagotuko lukeelako, Hiritarren Oinarrizko Errentaren osagarri gisa.

- Gaur egungo gizarte eredua ezaguturik, hau da, materialista, kontsumista, hedonista, epe motzekoa, egiten den proposamenaren arabera, hiritarrek lorturiko askatasun hori ez litzateke erabilia izango norberaren identitatean sakontzeko edo hiritarren arteko ekimen eraikitzaileak bultzatzeko baizik lehen aipatu ditudan kontrabalore horietan sakontzeko.

- “Lana”, betidanik, euskal ezaugarritzat ezagutua izan da. Proposatzen zaigun ebazpenean “lana” kontzeptua gutxiesten da; eta ez gaude prest euskal ezaugarrien desagertze-bideetan sakontzeko.

- Gizartearen progresoa geldituko litzateke, ikasketetarako interesa motelduko, berrikuntzaren erritmoa geratuko. Hitz batean, egiten den proposamena “desinzentibagarria” litzateke.

- Eta azkenik, proposamenak ez du zehazten proposatzen den gizarte eraldatze hori nola finantzatua izango litzatekeen.

Argudio guzti hauek hain sakonak izanik, gure desadostasunak hain nabarmenak, ez dugu egokitzen hartzen gai hau aztertzeko batzorde berezi bat sortu beharra.

Guzti honengatik gure zuzenketa egokiagoa da. Gure gizarte eredua aintzakotzat hartzen du, krisi ekonomikoa dela-eta are eta kinka larriagoan dagoena. Batzar Nagusiek Gizarteratze eta Dirusarrerara Bermerako Euskal Sistemaren egokitasuna ontzat ematen dute, eta erakunde guztiak elkarlanean ari daitezen eskatzen dute.

- Porque aumentaría el trabajo negro, como complemento de la Renta Básica de Ciudadanía.

- Conociendo el modelo social actual, es decir, materialista, consumista, hedonista, de plazo corto, a tenor de la propuesta que se realiza, esa riqueza conseguida por los ciudadanos no sería utilizada para profundizar en la identidad de cada uno o para impulsar iniciativas constructivas entre la ciudadanía, sino para profundizar en esos contravalores que acabo de mencionar.

- “El trabajo”, de siempre ha sido una característica del pueblo vasco. En la resolución que se nos propone el concepto de “trabajo” resulta infravalorado; y no estamos dispuestos a profundizar en la desaparición de las características vascas.

- El progreso de la sociedad se detendría, se apaciguaría el interés por los estudios, se detendría el ritmo de innovación. En una palabra, la propuesta que se hace sería “desincentivadora”.

- Y por último, la propuesta no concretiza cómo se financiaría esa transformación social que se propone.

Siendo todos estos argumentos tan profundos, siendo nuestros desacuerdos tan evidentes, no juzgamos adecuado crear una comisión para tratar este tema.

Por todo ello nuestra enmienda es más adecuada. Toma en consideración nuestro modelo social, que debido a la crisis está en grave situación. Las Juntas Generales consideran bueno la idoneidad del Sistema Vasco Garantía de la Inserción Social y los Ingresos, y pide que todas las instituciones trabajen cooperando entre sí.

SRA. PRESIDENTA: Muchas gracias señor Ormaetxea. Es el turno ahora del Grupo Juntero Nacionalistas Vascos. Tiene la palabra la señora Peña.

PEÑA AND.: Mila esker presidente andrea, foru-diputatua, batzarkideok. Arratsalde on guztioi.

Nire partehartzea laburra izango da edo behintzat hala saiaturik naiz. Uste dut denok ordu honetan jada eskertuko dugula.

Hasteko, argi dago nire Taldea ez dagoela Alternatibak aurkeztu duen proposamenaren alde. Lehenik eta behin, nire Taldeak ezezko bozka emateko izan dituen arrazoiak aztertuko ditut, eta aurkeztu duten proposamenaren inguruko kontsiderazio batzuk egingo ditut.

El de hoy es un tema que ya se trató en la legislatura anterior en el seno del Parlamento Vasco. Así, en el 2005 ya se solicitó la creación de una Ponencia dentro del seno de la Comisión de Trabajo y Acción Social, con el objeto de profundizar en el análisis sobre las distintas modalidades de Renta Básica, incluida la de la Ciudadanía.

Esta Ponencia resultó ser bastante estéril, y posteriormente se constituyó un marco normativo nuevo, el que hoy contamos, que supone el nuevo modelo de protección vigente.

Este marco normativo está constituido por tres pilares, tres leyes fundamentales, como lo son la Ley de la Familia, la Ley de los Servicios Sociales y la Ley de Garantía de Ingresos y para la Inclusión Social.

Como decía antes, ésta es la respuesta que dio el Parlamento Vasco en 2008. Éstos son los tres pilares del sistema de protección social que ahora tenemos que consolidar y desarrollar. Y ésta es la postura que este Grupo Juntero intenta trasladar en este momento, la de la consolidación del sistema de protección social vigente hoy en día; consolidación

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Ormaetxea jauna. Orain Eusko Abertzaleak Taldearen txanda da. Peña andreak du hitza.

SRA. PEÑA: Gracias, señora presidenta. Diputado foral, junter@s, buenas tardes a todos.

Mi intervención va a ser breve, o al menos voy a tratar de que lo sea. Creo que todos lo vamos a agradecer, a esta hora.

Para empezar, está claro que mi Grupo no está a favor de la propuesta que ha presentado Alternatiba. En primer lugar, voy a examinar las razones que ha tenido mi grupo para votar en contra, y haré también algunas consideraciones sobre la propuesta que han presentado.

Gaurko gaia aurreko legegitzaldian jada jorratu zen, Eusko Legebiltzarraren baitan. Beraz, 2005. urtean, Lan Eta Gizarte Ekintza Batzordearen barruan Ponentzia bat sortzea eskatu zen, Oinarrizko Errenta mota desberdinei buruzko azterketa bat egiteko asmoz, eta Herritarren errenta ere hor barruan sartuta zegoela.

Ponentzia hura nahiko antzua suertatu zen, eta eroago arau-marko berri bat eratu zen, gaur egun daukaguna hain zuzen, indarrean dagoen eredu berria alegia.

Arau-marko honek batez ere hiru zutabe ditu, funtsezko hiru lege ditu: Familiaren Legea, Gizarte Zerbitzuen Legea eta Diru Sarrerak eta Gizarteratzea Bermatzeko Legea.

Lehen nioen bezala, haxe da Eusko Legebiltzarrak 2008an eman zuen erantzuna. Orain sendotu eta garatu behar ditugun gizarte babeserako sistemaren hiru zutabeak hauek dira. Eta hau da Batzarkide Talde honek une honetan helarazi nahi duen jarrera: gaur egun indarrean daukagun gizarte-babeserako sistema indartzea;

y avance en el mismo. De ahí la enmienda a la totalidad que hemos presentado.

¿Y es que alguien piensa que otorgando o concediendo una Renta Básica a una persona que tiene un salario mensual de 6.000 euros, eso contribuye a erradicar la pobreza y la desigualdad social? Me señala el señor Rodríguez. Pues está bien, alguien pensará que esto puede ser así, pero desde luego, el PNV no lo piensa. Nosotros entendemos que todo el esfuerzo económico, y más en estos momentos de crisis, pero como norma general, debe ir destinado a aquellas personas que se encuentran en desprotección y en mayor riesgo. Esto es, toda la potencialidad de nuestros recursos debe ir destinada a esto.

Por otro lado, desde luego, no podemos compartir en absoluto el criterio de que una Renta Básica de Ciudadanía contribuya a dar una mayor autonomía a la mujer. Para nada. No coincidimos. Desde el PNV consideramos que lo que contribuye a dotar a la mujer de una mayor autonomía es una igualdad en el acceso al mercado laboral; una igualdad... a igual trabajo, igual retribución; una responsabilidad en el ámbito doméstico, etc. Pero, desde luego, lo que hoy se nos plantea, no.

En lo relacionado a las consideraciones que mencionaba y que me merece la propuesta presentada por Alternatiba, tengo que señalar que he observado mucho esfuerzo en la exposición de motivos, que está bien, y además, entiendo que puede obedecer a la limitación temporal que en este momento tienen. Pero, desde luego, no he observado el mismo esfuerzo a la hora de concretar la propuesta.

Se nos plantea hoy que nos posicionemos a favor de la implantación de la Renta Básica de Ciudadanía. Sin embargo, como decía, no veo concreción, y sí agradecería que en algún momento, en el de réplica o en otro, nos concretaran cuál es el modelo de Renta Básica de Ciudadanía que entiende

sistema hori sendotu eta aurrera ateratzea. Hor-
tik aurkeztu dugun osoko zuzenketa.

Eta norbaitek pentsatu al du hilean 6.000 euroko soldata irabazten duen bati Oinarrizko Errenta bat emanez, horrek txirotasuna eta desberdintasun soziala ezabatzen lagunduko digula? Rodríguez jaunak keinu batez baietz dio. Ongi da, norbaitek pentsatuko du hori horrela izan daitekeela, baina EAJ-k ez, noski. Gure iritziz, eta batez ere krisi-garai hauetan, baina baita arau orokor modura ere, ahalegin ekonomikoa arriskurik eta babes-egoerarik txarrean dau-den pertsonei zuzendu behar da. Hau da, gure baliabideen ahalmenik handiena horra bideratu beharra dago.

Bestalde, noski, Herritarren Oinarrizko Errenta batek emakumeari autonomia handiagoa emango diola aldarrikatzen duen irizpidearekin ezin gara inolaz ere ados egon. Inolaz ere ez. Ez gatoz bat. EAJ-ren ustez, emakumeari autonomia handiagoa ematen diona lan-merkatuan sartzeko aukera-berdintasuna da; berdintasuna... lan beraren truke, berdín irabazi; etxeko lanetan ardurak partekatu; eta abar. Baina, noski, gaur planteatzen zaiguna, ez.

Egin dituzuen gogoetei eta Alternatibak aurkeztu duen proposamenari dagokienez, zioak azaltzeko orduan ahalegin handia egin dela ohartu naizela esan beharra daukat, hori ongi dago, eta gainera, une honetan hitz egiteko daukazuen denbora-mugarengatik izan daiteke. Baina, noski, proposamena zehazteko orduan ez dut uste ahalegin bera egin denik.

Herritarren Oinarrizko Errenta bat ezartzearen alde egitea planteatu zaigu gaur. Aldiz, esan bezala, ez dut ezer zehatzik ikusten, eta eskertzekoa izango litzateke, ihardesteko txandan edo beste une batean, Alternatibak guri azalduko

Alternatiba que va a acabar con la pobreza y la desigualdad social.

“Lo recibirán los ciudadanos de pleno derecho”. Pero, ¿quiénes? ¿todos? Menores, mayores... ¿Cuánto cobrarían? ¿Cuánto es suficiente? ¿Quiénes lo pagarían? ¿Quién lo gestionaría?

Horiek izan dira gure bozka Alternatibak aurkeztutako proposamenaren aurka emateko arrazoiak, eta baita osoko zuzenketa aurkezteko ere. Eta bide batez, gainontzeko taldeek horren alde egi-tea eskatzen dut. Uste dut Ormaetxea jaunak ez du-ela irakurri osoko zuzenketa. Beraz, neuk egingo dut.

“Las Juntas Generales de Gipuzkoa reconocen la adecuación del Sistema Vasco de Garantía de Ingresos e Inclusión Social a la crítica realidad social que hoy se plantea a la Administración Vasca, e instan a las diversas instituciones vascas a consolidar este Sistema frente a la incertidumbre derivada de la grave crisis de recursos financieros que estamos viviendo.”

Besterik ez. Mila esker.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señora Peña. Es el turno ahora de los Grupos que no han presentado enmiendas. Por el Grupo Mixto tiene la palabra la señora Ubera.

UBERA AND.: Lehendakari andrea, foru-diputatua, batzarkideok, arratsalde on.

XXIgarren mende honetan aldaketa sozial eta soziologiko asko ari gara ezagutzen eta ez dago zalantzarik ere asko gertatuko direla. XX. mende arte gizartearen erdigunean kokatzen zen lana eta, nolabait, gizartearen antolakuntza kapital eta esku-lanaren arteko harreman korapilatsuan taxutzen zen.

baligu txirotasunarekin eta gizarte-desberdintasu-narekin amaituko duen herritarren Oinarrizko Errenta eredu hori zertan den.

“Eskubide osoko herritarrek jasoko dute”. Baina, nortzuk dira? Denak? Adin txiki-koak, adinez nagusiak... Zenbat kobratuko dute? Zenbat da nahikoa? Nortzuek ordainduko dute? Nork kudeatuko luke?

Ésas han sido las razones para votar en contra de la propuesta presentada por Alternatiba, así como para presentar nuestra enmienda a la totalidad. Y de paso, pide al resto de grupos que la apoyen. Creo que el señor Ormaetxea no ha leído la enmienda a la totalidad. Por tanto, lo haré yo.

“Gipuzkoako Batzar Nagusiek aitortzen dute diru-sarrerak bermatzeko eta gizarteratzeko euskal sistema ados dagoela gaur egun euskal administrazioak aurrean duen errealitate sozial larriarekin, eta euskal erakundeei eskatzen diete sistema hori sendotzeko, pairatzen dugun finan-tza-baliabideen krisi larriaren ondorioz dugun ziurgabetasunari aurre egiteko.”

Nada más. Gracias.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Peña andrea. Orain zuzenketarik aurkeztu ez duten Taldeen txanda da. Talde Mistoaren izenean, Ubera andreak du hitza.

SRA. UBERA: Señora presidenta, diputado foral, junter@s, buenas tardes.

En este siglo XXI se están conociendo muchos cambios sociales y sociológicos y no cabe duda de que aún conoceremos más. Hasta el siglo XX el trabajo se situaba en el centro de la sociedad y, digamos, la organización de la sociedad se disponía en la complicada relación entre el capital y la mano de obra.

Baina hori ari da aldatzen. Hor dugu erabat zabaldua dagoen teknifikazioa, informazio teknologiei esker, edota produktibitatearen indizearen gorakada iraunkorra. Lan merkatua ere aldatu da nabarmen, eta gizartearen garapen ekonomikoa bermatu duten ereduak zalantzan daude. Fordismoa aspaldi desagertu zen eta postfordismoaren ondoren ikusiko dugu zein den paradigma. Baina argi dago ez duela zerikusirik izango orain arte ezagutu dugunarekin.

Testuinguru honetan iruditzen zaigu interesgarria eta freskagarria dela oinarritzko errenta unibertsalaren bezalako ideiak, gizateriaren erronka berrien inguruan irudimenez hausnartzea ahalbidetzen baitute.

Enplegu egonkortasuna desagertu da eta horren ondorioa izan da prekaritatea nagusi izatea. Langileen mugikortasuna, baita geografikoki ere. Lanbidea karrera moduan ulertuta prekaritateak irentsi du. Gaur egun posible da pertsona batek lan ona izatea 30 urterekin, baina oso txarra berriz izatea 50 urterekin edo langabezian egotea.

Beraz, hausnarketa interesgarria iruditzen zaigu oinarritzko errenta unibertsala bultzatzen dutenena. Gizakia lanetik askatzea. Hain zuzen ere, gaur egun herritartasuna ez dagoelako lanari lotuta, garai batean bezala.

Noski, planteamendu honek eskatzen duena da berregituraketa global bat, besteak beste, fiskalitatearen alorrean, errenta unibertsal hori finantzatu ahal izateko. Eta hala ere, garbi geratu dadila planteatzen ari dena ez dela BBVAren kontseilari Goirigolzarri jaunari bizitza osorako emango dioten urteko hiru miloi euroko errenta bezalakorik. Ezta gutxiagorik ere.

Pero eso está cambiando. Ahí tenemos la tecnificación, la cual está totalmente extendida, gracias a las tecnologías de la información, o el aumento sostenible del índice de la productividad. También el mercado laboral ha cambiado de manera ostensible, y los modelos que han garantizado el desarrollo económico de la sociedad están en entredicho. El fordismo hace tiempo que desapareció y ya hemos visto cuál es el paradigma tras el postfordismo. Pero está claro que no tiene nada que ver con lo que hemos conocido hasta ahora.

En este contexto nos parece interesante y refrescante una idea tal como la de la renta básica universal, que posibilitan la reflexión imaginativa en relación a los nuevos desafíos de la sociedad.

La estabilidad laboral ha desaparecido y consecuencia de ello ha sido que la precariedad se haya impuesto. La movilidad de los trabajadores, también geográficamente. La profesión entendida como carrera también ha sido tragada por la precariedad. Hoy día es posible que una persona pueda tener un buen puesto de trabajo con 30 años, pero puede que tenga un mal puesto de trabajo con 50 años, o puede que se quede en el paro.

Por tanto, nos parece una reflexión interesante aquella que aboga por la renta básica universal. Liberar al ser humano del trabajo. De hecho, la nacionalidad o ciudadanía no está vinculada al trabajo, como en una época.

Claro está, este planteamiento lo que pide es una reestructuración global, entre otras cosas, en el ámbito de la fiscalidad, para poder financiar esa renta universal. Y aún así, que quede claro que lo que se está planteando no es ofrecer tres millones de euros anuales de renta vitalicia al señor Goirigolzarri consejero del BBV, ni nada parecido.

Alternatibak mahai gainean jarri duen ideien funtsa da, ondo ulertu baldin badugu behintzat, biziraupenerako errenta bat, fiskalitate bidezkoagoaren bitartez neurri handi batean berreskuratuko litzatekeena.

Zeharkako abantailak izango lituzke horrek. Uste dut lehen zerbait aipatu dela, adibidez lanik txarrenak hobeto ordainduak izatea, bere eskulana saltzen duena apurtxo bat askeagoa izatea edota autoenplegurako aukerak zabaltzea biziraupenerako koltxoari esker.

Bere momentuan proposamen hau ERC eta ICV-IUren ekimenez onartu zen Estatu espainiarreko kongresuan, ideia honen inguruko lan talde bat osatzea. Baina, zoritxarrez, Estatu espainiarreko Gobernuak ez du orain arte Kongresuaren mandatua bete eta, guk ondo deritzogu berriz ideia hau eta proposamen hau mahai gainean jartzea eta bultzatzea.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señora Ubera. Es ahora el turno del Grupo Mixto. Tiene la palabra la señora González.

GONZALEZ AND.: Eskerrik asko presidentia andrea. Arratsalde on diputatua eta arratsalde on batzarkideok.

Queremos decir por parte de Ezker Batua-Berdeak que respecto a esta propuesta de resolución compartimos algunas de las reflexiones que se hacen en la motivación, como el hecho constatable de que el crecimiento económico de los países desarrollados en los últimos años no ha supuesto un reparto justo y equilibrado de la riqueza, sino que efectivamente, ha generado una brecha aún más profunda en la sociedad, en la que unas pocas personas acumulan la mayoría de la riqueza total.

También en los últimos años en Euskadi se ha producido un avance en el establecimiento de políticas de protección social, que han supuesto una mejora en la situación de una parte de la ciudadanía.

La base de la idea que Alternatiba ha puesto encima de la mesa, si hemos entendido bien al menos, es una renta de supervivencia, que se podría recuperar en gran medida por medio de una fiscalidad más justa.

Ello tendría también unas ventajas indirectas. Creo que antes se ha mencionado algo en ese sentido, por ejemplo, que los peores trabajos estén mejor pagados, que quien vende su trabajo digamos artesanalmente sea un poco más libre o ampliar las opciones del autoempleo gracias al colchón de la supervivencia.

En su momento esta propuesta se aprobó por iniciativa de ERC y de ICV-IU en el congreso del Estado español, crear un grupo de trabajo para estudiar esta idea. Pero, por desgracia, el Gobierno del Estado español no ha cumplido el mandato del Congreso, y nosotros vemos bien que esta idea y esta propuesta se pongan de nuevo sobre la mesa y se impulse.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Ubera andrea. Orain Talde Mistoaren txanda da. González andreak du hitza.

SRA. GONZÁLEZ: Gracias, señora presidenta. Buenas tardes, señoras y señores diputados y junteros.

Ezker Batua-Berdeak taldearen aldetik, ebazpen-proposamen honi buruz esan nahi dugu motibazioan egiten diren gogoeta batzuekin ados gaudela, esaterako, azken urteetan herrialde garatuek izan duten hazkunde ekonomikoak ez du berekin ekarri aberastasuna modu justuago eta orekatsuago batez banatzea; aitzitik, gizartean pitzadura are sakonagoa ireki baino ez du egin, non pertsona bakan batzuek guztizko aberastasunik gehiena baitaukate.

Bestalde, azken urteetan ere Euskadin gizarte-babeserako politikak ezartzeko bidean hainbat aurrerapen egin dira, herritarren zati ba-

A pesar de esto, la exclusión y la pobreza continúan siendo una realidad para una parte de la población. De hecho, según datos del EUSTAT, en Gipuzkoa hay unas 4.000 personas en situación de pobreza extrema, y unas 130.000 en situación de no bienestar pleno.

El punto primero de la propuesta de resolución hace un planteamiento teórico y genérico sobre el establecimiento de una Renta Básica de Ciudadanía, pero no plantea cómo abordar la implantación de dicha Renta. Establece, entre otras cuestiones, que para ser beneficiario de la misma no se tengan en cuenta otras posibles fuentes de renta. Un principio que desde Ezker Batua-Berdeak hemos denunciado en el tratamiento que se viene haciendo últimamente para determinadas ayudas económicas como el cheque bebé, el cheque alquiler o los 400 euros.

Desde nuestro punto de vista, no discriminar a aquellas personas que tienen recursos suficientes es lo contrario a la justicia distributiva, y merma a su vez los recursos con los que cuentan las Administraciones Públicas para atender a quien verdaderamente lo necesita. No se entendería que personas como Emilio Botín, Alicia o Esther Koplovitz, los miembros de la Familia Real, por nombrar algunos, pudieran acceder a dicha Renta en igualdad de condiciones que el resto de la ciudadanía. Como decía Marx, de cada cual según sus posibilidades, y a cada cual según sus necesidades.

El punto número dos de la propuesta solicita la constitución de una Comisión Especial para analizar la implantación de la Renta Básica de la Ciudadanía. De hecho, estamos completamente de acuerdo con este punto. Es más, debería haber sido el punto de partida, puesto que para establecer una Renta Básica de Ciudadanía en los términos planteados hay que debatir también sobre otras cuestiones, como son nuestros sistemas actuales de protección social, la Seguridad Social, los servicios sociales. Hay que abordar cuáles deben ser las reformas

ten egoera hobetzea ekarri duena. Hala eta guztiz ere, bazterketak eta txirotasunak errealtate izaten jarraitzen dute herritarren zati batentzat. Izan ere, EUSTAT-en datuen arabera, Gipuzkoan 4.000 pertsona da behar gorrian bizitzen, eta erabateko ongizatea ez daukatenak 13.000 dira.

Ebazpen-proposamenaren lehen puntuan planteamendu teoriko eta generiko bat egiten du Herritarren Oinarrizko Errenta ezartzeari buruz, baina aipatutako Errenta nola ezarri behar den ez du planteatzen. Besteak beste, zera ezartzen du, errenta hori lortzeko beste errenta-iturri posible batzuk kontuan izatea. Ezker Batua-Berdeak taldetik zenbait diru-laguntza jasotzeko nolako tratamendua egiten den salatu izan dugu azken bolderan; esaterako, jaioberrien txeketa lortzeko, alokairuko edo 400 euroko txekera lortzeko, e.a.

Gure ikuspuntutik, baliabide nahikoak dituzten pertsonak ez diskriminatzea zuzenbide distributiboaren kontrakoa da hain zuzen, eta benetan premian daudenei laguntzeko Herri Administrazioek dauzkaten baliabideak murriztu egiten ditu aldi berean. Ez litzateke bate ere ulergarria izango zenbait pertsonak, esaterako, Emilio Botínek, Alicia edo Esther Koplovitzek, Errege Familiako kideek, batzuk izenpetzeagatik, Herritarren Oinarrizko Errenta hori eskuratzeko aukera izatea. Marxek zioen bezala, nork bere aukeren arabera, eta nori bere premien arabera.

Proposamenaren bigarren puntuan, Herritarren Oinarrizko Errenta ezartzeko, Batzorde Berezi bat eratzea eskatzen da. Egia esan, puntu horrekin erabat ados gaude. Areago, hortik abiatu beharko genukeen, zeren Herritarren Oinarrizko Errenta bat planteatu den bezala ezarri ahal izateko, beste gai batzuei buruz ere eztaba- datu behar baita, esaterako, gaur egungo gizarte- babes-sistemei buruz, Gizarte Segurantzari buruz, gizarte-zerbitzuei buruz. Baliabide nahi-

fiscales necesarias para obtener los recursos suficientes, y hay que revisar además, cuestiones como el reparto de trabajo, trabajar menos para trabajar todos, que mencionaba el señor Rodríguez en el Pleno de Política General, o el incremento del Salario Mínimo Interprofesional a niveles decentes.

Por lo tanto, debemos decir que, dado que en un punto no estamos completamente de acuerdo, pero en el otro sí, nuestro Grupo se va a abstener.

Respecto a la propuesta de resolución del Partido Nacionalista, decirles que vamos a votar en contra. Porque, es cierto que se ha avanzado en el Sistema de Garantía de Ingresos, y es un avance en la lucha contra la exclusión, pero la verdad es que nos parece intolerable que quienes son responsables de las reformas fiscales que han mermado los ingresos para poder garantizar dicho sistema, se preocupen en su propuesta de esa grave crisis de recursos financieros que estamos viviendo, cuando en sus manos está mejorar esta penosa situación.

Eskerrik asko.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señora González. Grupo Popular. Grupo Socialista. (...).

Turno de réplica, en el mismo orden. Señor Rodríguez.

SR. RODRÍGUEZ: Intentaré explicar algunas cuestiones que creo que han sido confundidas. Tal vez no hemos sido lo suficientemente explícitos en la motivación.

Al señor Ormaetxea: Esperábamos que su Grupo nos explicara en qué se basaban esas críticas

koak lortzeko egin beharreko zerga-sistemen aldaketak zeintzuk diren jakin beharra dago, eta gainera, beste gai batzuk ere aztertu behar ditugu, esaterako, lanaren banaketa, gutxiago lan egitea denok lan egin ahal izan dezagun, Rodríguez jaunak Politika Orokorreko Osoko Bilkuran esan zuen bezala, edota Lanbide arteko Gutxieneko Soldata maila duinetara igo.

Beraz, zera esan beharrean gaude, puntu batean ez gaudela guztiz ados, baina beste puntu batean bai, eta ondorioz, gure Talde abstenitu egingo da.

Eusko Abertzaleak taldearen ebazpen-proposamenari dagokionez, aurka bozkatuko dugula esango dizuegu. Izan ere, Diru-sarrerak Bermatzeko Sisteman aurrerapenak egin direla egia da, eta bazterketaren aurkako aurrerapena da hori, baina egia esateko, aipatutako sistema bermatu ahal izateko diru-sarrerak murriztu dituzten zerga-berrikuntzen erantzukizuna daukatenek, bizi dugun finantza-baliabideen krisi larri horretaz bere proposamenean arduratzea onartezina iruditzen zaigu, egoera penagarri hau hobetzea haien eskuetan dago eta.

Gracias.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, González andrea. Talde Popularra. Talde Sozialista. (...).

Ihardesteko txanda, hurrenkera berean. Rodríguez jauna.

RODRÍGUEZ JN.: Oker ulertu diren zenbait kontu ulertzen saiatuko naiz. Beharbada, motibazioan ez gara behar adina esplizituak izan.

Ormaetxea jaunari: Oinarrizko Errentari egiten zenizkion kritika horiek zure Taldeak azalduko lizkigukeela uste genuen, Osoko Bilkura honetan ez baitituzu garatu. Beraz, agian,

que hacía a la Renta Básica, que no las ha desarrollado en este Pleno. Por lo tanto, espero que en una próxima ocasión me razone sus afirmaciones.

A la señora Peña: Me ha parecido que su crítica ha sido intelectualmente muy perezosa, con todos los respetos. Es decir, la Renta Básica de la Ciudadanía se constituye de forma universal e individual -y esto también iría dirigido a Ezker Batua-, pero se integraría en el sistema fiscal. Por lo tanto, a partir de determinado umbral de renta lo que haríamos sería amortiguarla por completo, estableciendo un tipo impositivo marginal del cien por cien. ¿Y por qué se hace de esa forma? Porque se ahorra la labor de policía y control de la actual Administración. Por lo tanto, abaratando los costes actuales de las rentas condicionadas y además, no extrapolándolos a la implantación de una Renta Básica de Ciudadanía. Pero, a partir de determinado umbral, todos los teóricos de la Renta Básica de Ciudadanía establecen que sería amortiguada por completo.

Nosotros estamos dispuestos a retirar el primer punto si hay un compromiso de votar el segundo y crear la Comisión. Nosotros hoy queríamos abrir el debate de la Renta Básica de Ciudadanía. Y si hay un compromiso de generar una Comisión que entendemos que es una idea que tiene mucho recorrido, que hay formas muy diversas de abordar la Renta Básica de Ciudadanía, y hay muchos modelos diferentes. Aunque en la base está un poco la propuesta que ha traído hoy Alternatiba, hay muchas formas de ejecutarla: a través de su integración en el sistema fiscal, a través de un impuesto negativo sobre la renta... Hay mil formas de integrarla. Hay críticos que establecen que a los menores de 18 años no habría que darles. Otros que sí, pero parcialmente. Por tanto, generemos esa Comisión para estudiar una idea que tiene potencial y recorrido.

hurrengo batean zure baieztapenak arrazoituko dizkidazulakoan nago.

Peña andreari: zure kritika intelektualki esana oso nagia izan dela iruditzen zait, begirune osoz esanda. Hau da, Herritarren Oinarrizko Errenta modu unibertsal eta individual batez eratzen da -eta hau ere zuzenduta joango litzaioke Ezker Batuari-, baina zerga-sistemaren barruan integratuko litzateke. Beraz, errentaren atalase-maila jakin batetik aurrera, guk egoera hori erabat bigunduko genuke, ehuneko ehuneko ezarpen marjinal bat ezarri. Eta zergatik egin behar da horrela? Gaur egungo Administrazioak egiten duen polizia- eta kontrol-lana aurrezten delako. Beraz, errenta baldintzatuen gaur egungo kostuak merkatuz, eta abar, Herritarren Oinarrizko Errenta baten ezarpena haiek extrapolatu gabe. Baina, atalase-maila jakin batetik aurrera, Herritarren Oinarrizko Errentaren teoriko guztiek esaten dute erabat bigunduko litzatekeela.

Gu lehen puntua atzera botatzeko prest gaude baldin-eta bigarrena bozkatzeko eta Batzordea sortzeko konpromisoa badago. Guk gaur Herritarren Oinarrizko Errentari buruzko eztabaida ireki nahi genuen. Eta gure ustez ibilbide luzea duen ideiatzat jotzen dugun batzorde bat sortzeko konpromisoa egonez gero, Herritarren Oinarrizko Errentari heltzeko modu asko daude, eta eredu asko daude. Gaur Alternatibak hona ekarri duen proposamena oinarrian badago ere, hura gauzatzeko modu asko daude: hura zerga-sistemaren barruan txertatuz, errentari buruzko zerga negatibo bat ezarri... Hura integratzeko hamaika modu daude. Kritiko batzuen ustez, 18 urte ez dituztenei ez litzaike eman beharko. Beste batzuek baietz diote, baina partzialki. Beraz, ahalmena eta ibilbidea dituen ideia hori aztertzeko sor dezagun Batzorde hori.

Y sobre las predicciones más inquietantes y catastrofistas sobre desincentivos a trabajo asalariado hay determinados datos empíricos que demuestran lo contrario. Es decir, entre 1968 y 1980 se hicieron cinco experiencias: cuatro en Estados Unidos y una en Canadá, a través de un impuesto negativo sobre la renta, que desmontaban esas afirmaciones. En Alaska está vigente desde 1982, a través de un planteamiento teórico un tanto raro, porque es un dividendo sobre la explotación del petróleo. Es una renta básica muy baja, de unos 2.000 euros anuales, pero hay que reconocer que en Alaska ya está implantada, sin los efectos que se han descrito.

Por lo tanto, creemos que estos datos empíricos nos llevan a desmontar una serie de afirmaciones que se han hecho...

SRA. PRESIDENTA: Señor Rodríguez, vaya finalizando.

SR. RODRÍGUEZ: ... una serie de afirmaciones que se han hecho, como desincentivos para el trabajo remunerado. Y son las rentas actuales condicionadas las que están desincentivando realmente la búsqueda de trabajo remunerado para el que lo quiera y lo pueda encontrar. Porque también parte de una visión muy restrictiva...

SRA. PRESIDENTA: Señor Rodríguez, ha transcurrido ya un minuto.

SR. RODRÍGUEZ: ... no reconociendo el trabajo voluntario y el trabajo doméstico, que son las otras dos patas del trabajo, junto al trabajo remunerado.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señor Rodríguez. Es el turno ahora del señor Ormaetxea (...). Señora Peña.

PEÑA AND.: Zure baimenarekin eskainutik egingo dut.

Eta soldatapeko lanaren pizgarri ezari buruzko iragarpenik kezkarrien eta katastrofistenei dagokienez, aurkakoa frogatzen duten datu enpirikoak badaude. Hau da, 1968tik 1980ra bitartean bost esperientzia egin ziren: lau Estatu Batuetan eta bat Kanadan, errentari buruzko zerga negatibo baten bidez, eta baieztapen horiek oinarririk gabe utzi zituzten. Alaskan 1982az geroztik dago indarrean, nahiko arraroa den planteamendu teoriko baten bitartez, petrolioaren ustiapenaren ondoriozko dibidendu bat delako. Oinarrizko errenta oso baxua da, urtean 2.000 eurokoa edo, baina Alaskan jada ezarrita dago, deskribatu diren ondoriorik gabe.

Beraz, datu enpiriko hauek lehen egin-dako baieztapen batzuk desmuntatzera garamatzate...

LEHENDAKARI AND.: Rodríguez jauna, amaitu, mesedez.

RODRÍGUEZ JN.: ... lehen egindako baieztapen batzuk, esaterako, lan ordainduaren pizgarririk eza. Eta gaur egungo errenta baldintzatuak dira lan ordainduaren bilaketa benetan pizgarririk gabe uzten dutenak lana aurkitu nahi duten eta ahal dutenen artean.

LEHENDAKARI AND.: Rodríguez jauna, minutu bat gainditu duzu.

RODRÍGUEZ JN.: ... lan boluntarioa eta etxeko lana aintzat hartu gabe, lanaren beste bi euskarriak direnak alegia, lan ordainduarekin batera.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Rodríguez jauna. Orain Ormaetxea jaunaren txanda da. (...). Peña andrea.

SRA. PEÑA: Con su permiso interveniré desde el escaño.

Puede que la crítica de esta portavoz le haya parecido perezosa. Ya lo siento. Lo que sí le puedo garantizar es que no ha sido esta portavoz perezosa en su trabajo, porque bastante le ha costado entender, conseguir estructurar no la defensa de la enmienda a la totalidad que este Grupo presentaba, sino la extensa motivación y las disquisiciones filosóficas que nos presentaba hoy aquí en este Pleno Alternatiba.

Le he oído “determinado umbral de renta”. Yo le he pedido en mi intervención que concretara cuál era el modelo de Renta Básica de Ciudadanía en el que cree Alternatiba. La llamada por respuesta. Se ha hablado de formas diversas, muchos modelos, hay críticos... El modelo de Alaska. ¿Es el modelo de Alaska el suyo? No sé. Lo único que sé es que no se nos ha presentado cuál es el modelo.

Si la discusión del modelo debe dejarse para la Comisión Especial, entiendo que el Grupo Alternatiba no ha venido con la suficiente responsabilidad ni los deberes hechos a este Pleno. Y si por el contrario... Bueno, por concluir, la otra conclusión a la que puedo llegar es que ni los mismos señores de Alternatiba se creen esta propuesta.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señora Peña. Entiendo que no se ha recogido la posibilidad de realizar la votación punto por punto por parte de ningún Grupo.

Por lo tanto, vamos a proceder a las votaciones. En primer lugar se vota la propuesta de resolución original presentada por el señor Rodríguez. Comienza la votación.

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 40. Baiezkoak 3, ezezkoak 35, abstentzioak 2.

SRA. PRESIDENTA: Por tanto, no ha sido aprobada la propuesta de resolución original. Procedería someter a votación la enmienda de totalidad

Baliteke bozeramaile honen kritika nagia iruditu izana zuri. Damu dut. Gauza bat ziurtatu ahal dizut ordea: bozeramaile hau ez da nagi izan bere lana egiteko orduan; izan ere, Talde honek nekez lortu baitu ez osoko zuzenketa egituratzea lortzea, baizik gaur Osoko Bilkura honetan Alternatibak aurkeztu dizkigun digresio filosofikoak ulertzea.

“Errenta-atalase-maila jakina” esapidea entzun dizut. Alternatibak zein Herritarren Oinarrizko Errenta eredutan sinesten duen zehaztea eskatu dizut nire interbentzioan. Isildu zara, erantzun gisa. Hainbat modu daudela, eredu asko daudela, kritikoak badaudela... Alaskako eredua. Alaskako eredua al da zure eredua? Ez dakit. Dakidan gauza bakarra zuen eredua ez diguzuela aurkeztu.

Ereduari buruzko eztabaida Batzorde Berezirako utzi behar baldin bada, orduan Alternatiba Taldea Osoko Bilkura honetara ez da etorri behar besteko arduraz eta etxeko lanak eginda. Baina, alderantziz... Bueno, ondorio gisa, atera dezakedan bigarren ondorioa da Alternatibako kideek ere ez dutela sinesten proposamen honetan.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Peña andrea. Taldeetako inork bozketa puntuz puntu bozkatzeko eskaera egin ez duela ulertzen dut.

Beraz, bozketei ekingo diegu. Lehendabizi, Rodríguez jaunak aurkeztutako ebazpen-proposamen originala bozkatuko da. Bozketa hasten da.

SRA. SECRETARIA: Asisten 40. Afirmativos 3, negativos 35, abstenciones 2.

LEHENDAKARI AND.: Beraz, jatorrizko ebazpen-proposamena ez da onartua izan. Alkarbide eta Eusko Abertzaleak Batzarkide

presentada por los Grupos Junteros Alkarbide y Nacionalistas Vascos. Comienza la votación.

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 39. Baiezekoak 34, ezezekoak 5.

SRA. PRESIDENTA: Ha sido aprobada la enmienda de totalidad.

Procederíamos a abrir ahora el turno de explicación de voto. En nombre del Grupo Juntero Popular tiene la palabra la señora Guerra.

SRA. GUERRA: Gracias señora Presidenta. Señora Etxaniz, buenas tardes. Señoras y señores junteros, buenas tardes a todos.

No hace falta decir nuestro voto cuál ha sido. Lo han visto ustedes. Pero sí vamos a explicar por qué hemos dado nuestro voto negativo a esta propuesta.

Vamos a partir de que no negamos que hay una situación de crisis que la llevamos sufriendo hace algo más de un año, y que parece ser que se va a prolongar.

Esta situación supone que muchos subsidios de paro se están acabando, y está produciendo gran inquietud y desasosiego en las familias. Pero estamos seguros de que la implantación de una Renta Básica de Ciudadanía no es la solución.

Como bien se ha dicho aquí por parte de alguno de mis predecesores, fue aprobada en diciembre en el Parlamento Vasco la Ley de Garantía de Ingresos y para la Inclusión Social, que no sólo reconoce la inclusión para hacer frente a la pobreza y la precariedad, sino que trata, como bien dice su título, de llevar a cabo una inclusión social en todos sus campos.

En estos momentos la inclusión social no creemos que se resuelve con una cantidad de euros. Por cierto, no sabemos cuál va a ser. No sabemos si

Taldeek aurkeztutako osoko zuzenketa bozkatuko dugu orain. Bozketa hasten da.

SRA. SECRETARIA: Asisten 39. Afirmativos 34, negativos 5.

LEHENDAKARI AND.: Osoko zuzenketa onartua izan da.

Orain botoa azaltzeko txanda zabalduko dugu. Talde Popularra Batzarkide Taldearen ize-nean, Guerra andreak du hitza.

GUERRA AND.: Eskerrik asko, Lehendakari andrea. Etxaniz andrea, arratsalde on. Batzarkide jaun-andreok, arratsalde on denoi.

Ez da beharrezkoa esatea gure botoa zein izan den. Zuek zeuek ikusi duzue. Baina proposamen honi zer dela-eta eman diogu ezezeko botoa azaltzera goaz.

Ez dugu ukatzen krisi-egoera batean bizi garenik, urtebete eta koska daramagu krisia sufritzen eta badirudi egoera denboran luzatuko dela.

Egoera dela eta, langabezia-sari asko agortzen hasi dira, eta familietan kezka eta urduritasun handia sortzen du horrek. Baina ziur gaude Herritarren Oinarrizko Errenta bat ezartzea ez dela konponbidea.

Nire aurretik baten batek ondo esan duen bezala, abenduan Diru Sarrerak Bermatu eta Gizarteratzeko Legea onetsi zuten Eusko Legebiltzarrean; txirotasunari eta ezegonkortasunari aurre egiteko ez ezik, gizarteratzea alor guztietan bultzatzeko lagunduko duen legea dela onartuta dago.

Une honetan gizarteratzeak ez dugu uste euro-kopuru jakin batekin konpontzen denik. Berariaz, ez dakigu zein izango den. Ez dakigu errenta hori 500, 1000 edo 800 eurokoa izango

esa renta va a ser de 500, de 1.000 euros, de 800... Es algo que todavía ustedes no nos han contado.

No es menos verdad que el descontento ciudadano viene dado por una falta de autonomía provocada por la falta de trabajo, que creemos que en este momento sería lo que tenemos que resolver, y no simplemente el dar un dinero.

Creemos también que el actual sistema de prestaciones trata de la manera más imparcial y justa de paliar en lo posible las situaciones de riesgo de pobreza que se puedan dar. La verdad es que con esta propuesta no sabemos qué es lo que pretenden. Creemos que no tiene sentido y además, estamos seguros de que no va a resolver la problemática actual, sino que va a fomentar el trabajo sumergido en muchos sectores, lo cual sería imposible de controlar, con el riesgo que esto supone no sólo para los trabajadores, sino para los receptores en algunos casos, e incluso para el Estado. Es una manera de desincentivar la búsqueda de trabajo y la auto superación.

La propuesta que han planteado creemos que es difusa e inconcreta. La constitución de una Comisión Especial en este momento, teniendo una Comisión de Política Social, no la creemos adecuada. Creemos que además, esta Renta Básica, si se aprobase en este Territorio, crearía desigualdades con respecto a los Territorios de alrededor, incluso con respecto al resto de Comunidades Autónomas y del territorio nacional. Con lo cual, lo que supondría es un flujo de inmigrantes sin trabajo hacia nuestro Territorio Histórico, porque, como bien se dice en la propuesta, es para todo ciudadano de pleno derecho. Creemos que esto es un error muy grave y que además, en nuestro Territorio sería imposible de soportar.

Habla de un ingreso pagado por el sector público, que no sabemos cómo lo va a poder asumir, porque si trabajamos menos, recaudamos menos, con lo cual es muy problemático. Hablan en este caso de que sería un sueldo que cobrarían todos

ote den... Zuek oraindik kontatu ez diguzuen zerbait da.

Bestalde, herritarren pozik eza lan faltak eragindako autonomiarik ezak eragindakoa dela egia hutsa da, une honetan arazoa konponduko lukeena hori baita, lanpostuak sortzea alegia, eta ez dirua besterik gabe ematea.

Gaur egungo prestazio-sistemak gerta daitezkeen txirotasun-arrisku egoerak inpartzialtasun handiagoz eta era bidezkoago batez tratatzen dituela ere uste dugu. Egia esateko, proposamen honekin ez dakigu zer lortu nahi duzuen. Zentzurik ez daukala uste dugu, eta gainera, gaur egungo arazoak konponduko ez dituela ziur gaude; aitzitik, ezkutuko lana bultzatuko du sektore askotan, eta hori kontrolaezina izango litzateke, horrek langileentzat ez ezik, Estatuarentzat ere dakarren arriskuarekin. Lana bilatu eta egoerak auto gainditzeko sustagarria ezabatzeko modu bat da.

Planteatu duzuen proposamena lainotsua eta zehaztugabea dela uste dugu. Une honetan Batzorde Berezi bat sortzea, Gizarte Politikako Batzorde bat edukita, badaukagunez, ez dugu uste beharrezkoa denik. Gainera, Oinarrizko Errenta hau Lurraldean onartuko balitz, inguruko Lurraldeekin alderatuta desberdintasunak sortaraziko litzukeela uste dugu, baita estatuko beste Autonomia Erkidego batzuekin alderatuta ere. Hori dela eta, lanik gabeko langile asko etorriko lirateke gure Lurralde Historikora, zere, proposamenean ondo esaten den bezala, esku-bide osoko herritar guztientzako proposamena da eta. Hau oso akats larria dela uste dugu eta gainera, gure Lurraldeak ezin izango luke hau jasan.

Sektore publikoak ordaindutako diru-sarrerara bati buruz ari zara, baina ez dakigu gastu hori nola hartuko duen bere gain, zeren gutxiago lan egiten badugu, gutxiago biltzen dugu, beraz

los ciudadanos: Niños, adultos, ancianos, lo necesitan o no, sean pobres o millonarios, quieran trabajar o no. Que pagaría el Estado con el dinero de todos los contribuyentes. ¿De qué contribuyentes, si no iba a trabajar nadie? Es que la verdad, esto es como la cuadratura del círculo. Es imposible.

Pagamos impuestos, nos los devuelven en forma de Renta Básica de la Ciudadanía. Eso sí, todos por igual, para que no haya diferencia entre ricos, pobres, hombres, mujeres, niños, mayores... Yo encantada, de verdad. Somos tres en mi casa, a 1.000 euros de Renta Básica... Como una reina. Pero no es esto, señor Rodríguez.

Vamos a ver, si sólo fuéramos tres los españoles, uno ganara 100, pagara 30, el segundo ganase 40, pagase 6, y otro holgase a sus anchas o no tuviera la suerte de haber encontrado empleo, con lo cual ni cobraría ni pagaría, podríamos acordar una Renta Básica de la Ciudadanía que, cubiertas las restantes necesidades, sería de unos 12 euros para cada uno de los tres. Es decir, los 36 de ingresos que tenemos tendríamos que dividirlos entre tres. Con esto, el rico y poderoso pagaría realmente 18. El segundo ganaría 6, con lo que sus ingresos reales serían de 46. El tercero ganaría los 12 que le pagamos. Es decir, le asignamos una pensión no contributiva por un importe de 12 euros.

A partir de ese momento claro que habría que pensarse si le compensa trabajar para los 28 que le faltan para llegar a los 40 del segundo, como es lógico. Asimismo, si yo gano mucho pero tengo bastantes hijos, pues usted sume en qué se queda el tema. Al final, ¿quién pone el dinero? Porque claro, yo, por mucho que gane 100, si pongo 6, pero tengo varios hijos, me van devolviendo 12 por cada uno... ¿Cómo lo hacemos?

hor arazo bat sortzen zaigu. Kasu honetan herri-tar guztiek jasoko luketen soldata bat izango litzatekeela esan duzue: haurrek, helduek, agur-reek, behar izan ala ez, txiroek edo aberatsek, lan egin nahi dutenek eta nahi ez dutenek... denek kobratuko lukete. Zein zergadunengandik, inork lan egingo ez balu? Egia esan, hau zirkulu baten karratura topatzea bezain zaila da. Ezinez-koa da.

Ordaintzen ditugun zergak Herri-tarren Oinarritzko Errenta gisa itzultzen dizkigute. Hori bai, denok berdin, desberdintasunik egon ez da-din aberats, txiro, gizon, emakume, hau, helduen artean... Ba primeran. Gu etxean hiru gara, Oi-narrizko Errenta bakoitzeko 1.000 euro jasoz gero... Erreginak bezain ongi. Baina ez, Ro-dríguez jauna, hori ezin da.

Ikus dezagun, hiru espainiar bakarrik izango bagina, eta bata 100 euro irabazi eta 30 ordainduko balitu, bigarrenak 40 irabazi eta 6 ordainduko balitu eta hirugarren alferkerian ari-tuko balitz edota lana topatzeko zortea izango ez balu, orduan ez luke ezer kobratuko ezta ordain-duko ere, eta orduan Herri-tarren Oinarritzko Errenta bat finkatzeko aukera izango genuke, hau da, hiruetako bakoitzarentzat 12 euro. Or-duan, diru-sarrerengatiko 36 euroak zati hiru. Hortaz, aberatsak, boteretsuak 18 ordainduko li-tuzke egiatan. Bigarrenak 6 irabaziko lituzke, eta orduan haren benetako diru-sarrerak 46 izango lirateke. Hirugarrenak 12 irabaziko li-tuzke, ordaindu dizkiogun 12 euroak alegia. Be-raz, 12 euroko

Une horretara iritsita pentsatzen hasi be-harko genuke ea bati merezi zaion lanera joatea azken finean bigarrenak irabazten dituen 40 eu-roetara iristeko 28 euro gehiago eskuratzeko, lo-gikoa denez. Bestalde, nik asko irabazten badut baina seme-alaba asko baldin baditut, pentsa ba zertan gelditzen zaigun kontua. Azkenean, nork jartzen du dirua? Zeren, noski, nik 100 irabazi arren, 6 jartzen baditut, baina hainbat seme-

Señor Rodríguez, de verdad, qué quiere que le diga, a mí esto me parece que es muy poco serio.

En resumen y para ser breve, su propuesta, con toda mi educación y con todo mi respeto, nos parece una propuesta de Partido Comunista falto de democracia, con la única intención de tener a los ciudadanos bajo el yugo de un gobierno totalitario y falto de libertad, que lo quiere controlar todo sin dar a los ciudadanos la oportunidad de poder elegir y decidir en libertad.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señora Guerra. En nombre del Grupo Juntero Socialista tiene la palabra la señora García Chueca.

SRA. GARCÍA CHUECA: Muchas gracias señora Presidenta. Señora Diputada, señores y señoras junteras.

Ya me conocen. Suelo ser poco breve. Hoy no sólo me comprometo a serlo, sino además voy a practicarlo. Pero no hemos intervenido en el turno de exposición de postura porque francamente, me siento incapaz de entrar en este tema, que es verdaderamente complicado. Porque cuando se leen las cosas o se escuchan uno puede pensar muchas cosas. El ejemplo es el de la portavoz que me ha precedido.

Creo que para un Pleno, y encima, teniendo poco tiempo para explicarlo, es un tema si quiere, para traerlo aquí... complicado. Pero, como no quería que por no haber intervenido me acusara de pereza intelectual y además, me la sumara a la pereza física por no acercarme, he venido a la tribuna a explicarme brevísimamente.

abala baditut, bakoitzeko 12 euro itzultzen badizkirate... Nola egin behar dugu?

Rodríguez jauna, benetan, nik zer esango dizut, niri hau guzti hau ez zait bat ere benazkoa dela iruditzen.

Laburbilduz eta labur izateko, zure proposamena, gizabide eta begirune osoz esanda, demokraziarik gabeko Alderdi Komunista baten proposamena dela iruditzen zaigu, gobernu totalitario eta askatasunik gabeko baten uztarpean herritarrak edukitzeko, den-dena kontrolatu nahi duen eta herritarrei aukeratu eta askatasunez erabakitze ahalmena eman nahi ez diena.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Guerra andrea. Euskal Sozialistak Batzarkide Taldearen izenean, García Chueca andreak du hitza.

GARCÍA CHUECA AND.: Eskerrik asko, Lehendakari andrea. Diputatu andrea, batzarkide jaun-andreak.

Ezagutzen nauzue. Labur hitz egin ohi dut. Gaur labur ariko naizela agintzeaz gain, nire agintza praktikara ere eramango dut. Baina nork bere jarrera azaltzeko txandan ez dugu parte hartu, egia esateko, benetan baina gai honi helitzeko ezgauza naiz, gai benetan korapilatua da eta. Izan ere, gauza batzuk irakurri edo entzutean, batek gauza asko pentsa ditzake. Nire aurretik hitz egin duen bozeramailea jartzen dut adibidetzat.

Osoko Bilkura baterako ez da oso gai erraza, gainera hartaz hitz egiteko denbora askorik izan gabe... korapilatsua da. Baina hitza ez hartzeagatik inork nagia izatea niri aurpegizatzea nahi ez nuenez, eta gainera, eserlekutik hitz egiteagatik bi bider nagia nintzela inork esan ez zezan, bada tribunara hurbildu naiz labur-labur nire iritzia azaltzera.

En su propuesta de resolución pedía primero que mostrásemos las Juntas Generales nuestra posición favorable a la implantación de una Renta Básica de la Ciudadanía, cosa que por lo menos nosotros nos sentimos incapaces y además, lo vemos imposible de hacer en este momento.

Y el segundo punto era constituir una Comisión Especial para estudiar este tema. Nosotros creemos que en este segundo punto es un momento, como le decía, totalmente inoportuno. Porque además, ahora mismo estamos en pleno debate de desarrollo de la Ley de Renta de Garantía de Ingreso, Ley que recientemente, en diciembre de 2008 ha aprobado el Parlamento. Además, institución que yo creo competente para tratar este tema, ya que en caso de aplicación tendría que ser el propio Parlamento el que nos dotase de esa Ley. Y además, yo creo que el consenso que obtuvo esta Ley fue muy importante, incluido el suyo.

Por tanto, si estamos ahora en pleno desarrollo en la elaboración de decretos muy complicados, derivados de esta Ley, por lo menos a esta portavoz no le pida mucho más, porque no doy.

Y por último, nos parecía que otra cuestión es que tuviera usted en concreto una curiosidad irrefrenable en esta cuestión. Y esa curiosidad la podríamos compartir. Pero ciertamente, en este momento, como le digo, nos veíamos incapacitados, porque estamos en distintos foros, en diversas reuniones interinstitucionales para precisamente, desarrollar la Ley de la que nos hemos dotado. Y tendremos que esperar a mejor momento.

De todas maneras, para finalizar, y que incluso no hemos podido más que votar en contra por las razones que le daba, pero según lo ha puesto más de un compañero y compañera me ha dicho que ellos se sumaban a esta propuesta, en función de lo que se pagara. Creo que no es un buen ejemplo. Muchas gracias.

Zure ebazpen-proposamenean lehenik eskatu diguzu Batzar Nagusiei esatea gu Herriarren Oinarrizko Errenta bat ezartzearen alde gaudela, halako gauza bat esateko ezgauza sentitzen bagara ere, eta gainera, une honetan ezi-nezkoa dela uste dugu.

Eta bigarren puntua Batzorde Berezi bat osatzea zen gaia aztertzeko. Gure iritziz, bigarren puntu hau, esan bezala, erabat desagokia da une honetan jorratzeko. Izan ere, orain Diru Sarrerak Bermatzeko Errentaren Legea buru-belarri eztabaidatzen ari baikara, badakizue, 2008an Legebiltzarrak onartu duen Legeaz ari naiz. Gainera, gai hau jorratzeko erakunde eskumenduna dela uste dugu, zeren hura aplikatuko balitz, Legebiltzarrak berak eman beharko bailiguke halako Lege bat. Eta gainera, Lege honek erdietsi zuen adostasuna (zurea barne) zinez garrantzitsua izan zela ere uste dut.

Beraz, Lege horretatik eratorriak diren dekretu oso korapilatsuak garatzen bete-betean ari bara, behintzat bozeramaile honi ez eskatu ezer gehiagorik oraingoz, ezin baitut gehiago.

Eta azkenik, zuk kontu honetan jakingura erreprimiezina izatea beste kontu bat izan zitekeela. Eta jakingura hori erdibanatzeko gauza izan gintezke. Baina, hain zuzen, une honetan, esan bezala, ezgauza sentitzen gara gai hau jorratzeko hasteko, hainbat forotan, erakunde arteko hainbat bileratan parte hartzen ari garelako, hain zuzen eskuratu dugun Lege hori garatzeko. Eta egokiera hobe baten zain gertatuko beharko.

Dena den, amaitzeko, azaldu ditudan arrazoiengatik aurka bozkatu behar izan dugu, baina hala ere, kide batek baino gehiagok esan didate proposamenarekin bat egongo liratekeela, ordainduko litzatekeenaren arabera. Eredu ona ez dela uste dut. Eskerrik asko.

7. Puntua.- Ebazpen-proposamenaren eztabaida eta bozketa, bidezkoa bada: Talde Mistoa batzarkide taldeko Jon Lasa jaunak -Afganistango inbasioari buruz- aurkeztutakoa. (2814SE) (8 /C/34/0001378)

LEHENDAKARI AND.: Ebazpen-proposamena aurkeztu duen batzarkide taldearen txanda. Rodriguez jaunak dauka hitza.

SR. RODRIGUEZ: Bueno, vamos a ver si cosechamos otro éxito como el anterior.

La ocupación de Afganistán por parte de las tropas extranjeras comenzó en octubre de 2001 bajo el eufemismo de “operación justicia infinita”, y más tarde, como “operación libertad duradera”. La justificación de esta agresión militar partía del Ejecutivo estadounidense George Bush, que pretendía represaliar a los talibanes afganos, y concretamente a su líder el mulá Omar, a quienes acusaba de cobijar a Osama Bin Laden, de quien el propio Bush sospechaba que podía ser ideólogo de los atentados contra las torres gemelas del World Trade Center de Nueva York del 11 de septiembre de 2001.

Desde el inicio de la ocupación hasta hoy se han multiplicado las víctimas civiles y militares, y todavía continúa la guerra. A pesar de que las tropas extranjeras invasoras han desplegado un contingente de en torno a 100.000 soldados, la resistencia local mantiene intacta su capacidad operativa y su control sobre una gran parte del territorio. Irónicamente, Estados Unidos había colaborado con los rebeldes islamistas durante la guerra afgano-soviética, y les había suministrado abundante armamento, con el fin de derribar al pro-soviético Partido Democrático Popular de Afganistán.

De este modo, Estados Unidos apoyaba a los integristas afganos, que no veían con buenos ojos algunas acciones y propuestas de un gobierno de corte marxista: emancipación de las mujeres, incluyendo el derecho a voto y la voluntariedad del

Punto 7.- Debate y votación, si procede, de la Propuesta de Resolución presentada por D. Jon Lasa del Grupo Juntero Mixto, relativa a la invasión de Afganistán. (R.E.2814) (8 /C/34/0001378)

SRA. PRESIDENTA: Turno del grupo juntero que ha presentado la propuesta de resolución. Tiene la palabra el señor Rodríguez.

RODRÍGUEZ JN.: Bueno, ikus dezagun aurrekoa bezalako beste arrakasta bat lortzen dugun.

Tropa arrotzek Afganistanen egindako okupazioa 2001eko urrian hasi zen “Justizia Amaigabe Operazioa” eufemismoaren pean, eta geroago, “Askatasun Iraunkor Operazioa” izena hartu zuen. Eraso militar hori zuritu zuena George Bush estatu batuarraren Exekutiboan izan zen, Afganistango talibanen aurkako errepresaliak hartzea eta bereziki haien lider Omar muláren aurka egitea helburu zuena, Osama Bin Ladeni babesa ematea egozten baitzien; Bush-ek berak uste zuen hura bera izan zitekeela irailaren 11ko atentatuen ideologoa, New Yorkeko World Trade Center-ren aurkako atentatuen ideologoa alegia.

Okupazioa hasi zenetik gaur arte biktima zibil eta militarrek etengabe handituz joan dira, eta gerrak aurrera jarraitzen du. Tropa inbadi-tzaileek 100.000 soldatu hedatu badituzte ere, tokiko erresistentziak bere horretan eusten dio erasotzeko bere gaitasunari eta lurraldearen zati handi bat kontrolpean du. Ironikoki, Estatu Batuek matxinatu islamdarrei lagundu zieten gerra afganoen eta sobietarren arteko gerrak iraun zuen bitartean, eta armamentu ugari helarazi zien, sobietarren aldekoa zen Afganistango Alderdi Demokratiko Popularra boteretik botatzeko.

Beraz, Estatu Batuek Afganistango integristei laguntzen zieten, ideologia marxista zeukan gobernu baten zenbait ekimen eta proposamen ez baitzituen begi onez ikusten: emakumeen emantzipazioa, botoa emateko eskubidea

velo, reforma agraria, campañas de alfabetización, instauración de una educación laica, etc.

Se van a cumplir ocho años desde el comienzo de la invasión de Afganistán, y ya nadie invoca los objetivos iniciales de la operación militar, es decir, capturar a Osama Bin Laden y Mohamed Omar.

Parece claro que el objetivo de las tropas extranjeras instaladas en el país asiático no es otro que mantener un gobierno títere. Todo ello con un falso maquillaje democrático (en el Afganistán ocupado están prohibidos los partidos políticos) que permita a los invasores controlar un espacio geográfico estratégico en Asia, que cuenta con reservas de gas y de petróleo, pero que, sobre todo, se encuentra muy cerca de las importantes reservas de gas y petróleo del Mar Caspio.

La ocupación militar de todo el territorio afgano permitiría controlar el tránsito del 40% de las reservas mundiales de gas y el 6% de las de petróleo. Pero la construcción de un conducto para el transporte de materias primas previsto para 2010 atravesaría zonas afganas situadas bajo control insurgente, por lo que las fuerzas de ocupación deben mantener su acoso sobre la población local si quieren satisfacer los intereses de las compañías energéticas interesadas. Y es que Estados Unidos tiene recientes en su memoria los ataques de insurgentes en Irak contra los oleoductos que atraviesan este otro país también ocupado militarmente, y que han supuesto cuantiosas pérdidas económicas.

Es en este contexto cuando el jueves 3 de septiembre la opinión pública pudo conocer que las tropas del Reino de España que colaboraban y colaboran en la invasión de Afganistán con la ayuda de helicópteros italianos mataron alrededor de trece afganos durante un tiroteo en el Paso de Zac. Un día después, el viernes 4 de septiembre, fue la OTAN quien continuó la masacre, bombardeando una al-

eta belusa eramatea boluntarioa izatea, hazkuntza laikoa ezartzea, e.a.

Afganistango inbasioa hasi zenetik laster zortzi urte beteko dira, y dagoeneko inork ez ditu operazio militarren hasierako helburuak aldarrikatzen, hau da, Osama Bin Laden eta Mohamed Omar harrapatzea.

Badirudi Asiako herrialde hartan kokatutako tropa arrotzen helburua gobernu txorimalo bati eustea baino ez dela. Guzti horri sasi-itxura demokratiko bat eman zaio (Afganistan okupatuan alderdi politikoak debekatuta daude), eta horrek Asian guneko geografiko estrategiko bat kontrolatzeko aukera eman die inbaditzaileei, herrialde hark gas- eta petrolio-erreserba handiak baititu, baina batez ere, Kaspiar itsasotik oso hurbil dauden gas- eta petrolio-erreserba garrantzitsuetatik oso hurbil dago.

Afganistango lurralde osoaren okupazio militarren esker, munduan dauden gas-erreserba guztien %40 eta petrolio-erreserben %6 kontrolatzeko aukera emango luke. Baina 2010. urterako aurreikusita dagoen lehengaiak garraiatzeko konduktua matxinatuen kontrolpean dauden lurraldeetatik igaroko litzateke, eta ondorioz, okupazio-indarrek tokiko biztanleriaren aurkako jazarpenari eutsi behar diote, energia-empresa interesatuen interesak asebeteko badi-tuzte. Izan ere, Estatu Batuek gogoan oso presente dauzkate Irakeko matxinatuek oliobideen aurka egindako erasoak, militarki ere okupatuta dagoen beste herrialde hartan, diru-galera handiak ekarri dizkietenak.

Gauzak horrela, ostegun batez, irailaren 3an alegia, iritzi publikoak jakin zuen Afganistango inbasioan parte hartu eta laguntzen zuten Espainiako Erresumako tropek italiarren helikopteroen laguntzaz, hamahiru afganistandar hil zituztela Zac Igarobidean izandako tiroketa batean. Egun bat geroago, ostiralean, irailaren 4an, OTAN erakundeak sarraskiarekin jarraitu zuen,

dea de Kunduz repleta de civiles. Según las estimaciones de la propia Alianza Atlántica, han sido 125 los asesinados, entre ellos al menos dos docenas de civiles. Fuentes locales, por el contrario, relatan la muerte de 150 civiles.

Y es sobre estos hechos que se han mencionado ahora mismo sobre los que se plantea una condena en nuestra propuesta de resolución.

Es de prever que esta condena no prospere, y para ello se utilicen mil argumentos, que rayarán muchas veces en la abierta justificación de la violencia. Serán, como decía Benedetti, palabras que arden, palabras que se apagan, palabrería. Demostrarán que en los grandes temas nacionales, geopolítica y economía, no cabe la ética; que las condenas dependen de los espacios geopolíticos, que si bien el asesinato dentro del Estado nos une en el castigo ético, en el ámbito internacional no.

Por lo tanto, desde Alternatiba animamos a estas Juntas Generales a condenar los atentados antedichos en Afganistán por parte de tropas españolas y tropas de la OTAN.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Rodríguez jauna. Zuzenketak aurkeztu dituzten batzarkide taldeen txanda. Alkarbide taldeko Bengoa jaunak dauka hitza.

BENGOA JN.: Presidente andrea, foru-diputatu andrea, batzarkideok, arratsalde on.

Talde Mistoko Alternatibakoek Afganistani buruz aurkeztutako proposamenaren motibazioa irakurri ondoren, badaude hasi-hasieratik argitu beharreko zenbait kontzeptu. Gehien bat azken zortzi urteetan Afganistanek izan dituen gorabeherak aipatzen dira bertan. Aurretik gertatutakoaren berri ematerakoan ohizkoa bihurtu den azterketa nahiko sinplean noski, Estatu Batuek beti bezala oso txarto

zibilez betetako Kunduz-eko herrixka bat bombardatuz. Aliantza Atlantikoak berak egindako estimazioen arabera, eraildakoak 125 izan dira, eta haien artean gutxiez bi dozena zibil daude. Tokiko iturrien arabera, ordea, 150 zibil hil ziren.

Eta aipatu berri ditudan gertaera horiei buruz gaitzespen bat egitea da guk ebazpen-proposamen honetan proposatzen duguna.

Ziur aski gaitzespen honek ez du aurrera egingo, eta horretarako mila argudio erabiliko dira, askotan indarkeria argi eta garbi zuritzearaino iritsiz. Benedettik zioen bezala, erretzen diren hitzak, itzaltzen diren hitzak izango dira, hau da, hitzontzikeria. Gai nazional handiak tartean daudenean, geopolitikan eta ekonomian, etikak lekurik ez duela erakutsiko duzue; gaitzespenak gune geopolitikoaren mende daudela; eta Estatuaren barruan gertatzen den erailketak zigor etikoan batzen bagaitu ere, nazioarteko esparruan ez da gauza bera gertatzen.

Beraz, Alternatiba-tik Batzar Nagusi hauei bihotz ematen diegu Espainiako tropek eta OTAN erakundearen tropek Afganistanen egindako atentatu aipatuak gaitzestera.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Rodríguez. Turno de los grupos junteros que han presentado enmiendas. Tiene la palabra el señor Bengoa del grupo Alkarbide.

SR. BENGOA: Señora Presidenta, señora diputada foral, junter@s, buenas tardes.

Tras leer la motivación de la propuesta que el Grupo Mixto Alternatiba ha presentado sobre Afganistán, hay aquí algunos conceptos que es necesario aclarar desde un principio. Se mencionan en la misma los avatares que Afganistán ha sufrido en los últimos ocho años. En el análisis simple de los hechos que ya se ha convertido en costumbre al informar de los sucesos previos, como siempre los Estados Unidos han

jokatu dute, bakarrik euren interes politiko eta gehien bat ekonomikoak defendatzen.

Bestalde, sobietarren interbentzioari oso gainetik azalduta dagoena, *guerra afgano-soviética* deitzen zaio, eta hau bai, honek bidezkoa dirudi, zeren Afganistango herritarrei onurak besterik ez zizkion ekarri. Eta aipatzen direnak ez dira noski, beste demokrazia batzuk ere defendatu izan dituztenak baizik eta hor aipatzen den bezala, dira *de corte marxista*.

Uste dugu nazioarteko politika aztertzerakoan erredukzionismoak apur bat baztertu egin behar ditugula. Eta gogoratu beharrean gara bere gordintasunean bada ere bi ildoek agintzen dutela. Alde batetik, Estatu Batuak bere denboran Estatu Sobietarrak eta orain adibidez eta modu diskretuagoan Chinak Afrikan egiten ari dena ikusiz, hau da, Estatu bakoitzak bere interesak defendatzen ditu, eta gehien bat interes ekonomikoak, gero politika-rekin mozorrotzen direnak.

Bigarren ildoa da zoritzarrekoa. Estatu bakoitzak bere tamaina eta boterearen arabera eragiten duela, eta hor sortzen dira desberdintasunak. Egoera honi oreka jartzea datza Nazio Batuen papera, eta honetan ere proposatzen den ebazpenaren ere gabezia sumatu dugu. Ez dira ezertarako azaltzen Nazio Batuen ebazpenak. Horregatik, Eusko Abertzaleak eta Alkarbide Taldeek aurkeztutako emendakinarekin bigarren puntuan Nazio Batuen erakundeak 2002. urtean hartutako 1.401. ebazpena ekartzen dugu gogora, gure ustez horrek izan behar duelako Afganistango egoera normalizatuko duen ardatz nagusia.

Egia da Nazio Batuen ebazpenak markatzen zuen hasierako urtebeteko epea asko luzatu dela. Badirudi gainetik egoera gehiago nahastu dela, baina honek ezin gaitu eraman eskuak garbitzera. Afganistan beste zonalde batzuk bezala, munduko potentzien arteko tira-bideen lekuko izan da, eta orain arazoa konpontzeko munduko potentziek

actuado muy mal, defendiendo únicamente sus intereses políticos y sobre todo los económicos.

Por otro lado, respecto a la intervención de los soviéticos que está explicada muy someramente, se le llama guerra afgano-soviética, y ésta sí, ésta parece que es legítima, porque no trajo sino beneficios a los ciudadanos de Afganistán. Y los beneficios que se mencionan no son, claro está, los que otras democracias han defendido, sino tal y como se indica, de *corte marxista*.

Creemos que a la hora de examinar la política internacional debemos dejar un poco de lado el reduccionismo. Y debemos recordar en su crudeza que ambas líneas son las que mandan. Por un lado, los Estados Unidos como en su momento fueron los Soviéticos y ahora por ejemplo, y de un modo más discreto, viendo lo que China está haciendo en África, es decir, que cada Estado defiende intereses económicos, que luego disfraza con la política.

La segunda línea es la nefasta. La que cada estado provoca según sea su tamaño y su poder, y ahí es donde se crean desigualdades. El papel de las Naciones Unidas es dar a esta situación un equilibrio, y también aquí percibimos la carencia de la proposición que se plantea. No se mencionan para nada las resoluciones de las Naciones Unidas. Por ello, en el segundo punto de la enmienda presentada por los Grupos Nacionalistas Vascos y Alkarbide, traemos a la memoria la resolución 1.401 adoptada en el año 2002 por la institución de las Naciones Unidas, porque pensamos que ése debiera ser el eje que normalizase la situación de Afganistán.

Es cierto que el plazo de un año inicial que marcaba la resolución de las Naciones Unidas se ha alargado demasiado. Parece que la situación además se ha embrollado aún más, pero esto no nos puede llevar a lavarnos las manos. Afganistán, al igual que otros lugares, ha sido

bere konpromisoek bete beharko dituzte beti ere Nazio Batuen bitartez.

Horregatik, gure ustez, lehen esan dugun bezala, ardatz nagusia Nazio Batuen erakundean egon behar duelako gure emendakinean erakunde honen ebazpenak ezartzen duen misioa luzatu dezan eskatzen dugu. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Eusko Abertzaleak taldearen izenean Alonso andreak dauka hitza.

ALONSO AND.: Lehendakari andrea, diputatu eta batzarkide guztioi, arratsalde on.

Empezaré mi intervención lamentando la muerte de un soldado y expresando en mi nombre y en el de mi Grupo nuestra solidaridad para con su familia y con las familias de los soldados heridos, ya que estas circunstancias, por dolorosas que sean, ocurren, ya que el trabajo que desempeñan entraña riesgos. Y el mayor de ellos es precisamente éste, perder la vida.

Entrando en el punto de debate, más o menos voy a repetir mi intervención del pasado año. Entonces nosotros apoyamos el envío de las tropas a Afganistán en misión humanitaria. Y hoy mantenemos aquel apoyo, porque las razones, como dije entonces, fueron que las Naciones Unidas amparaban la intervención, y esta intervención fue respaldada por la mayoría de los Diputados. Es decir, se daban las dos condiciones que para nosotros eran imprescindibles: el aval de Naciones Unidas y el apoyo parlamentario.

La misión sigue siendo exactamente la misma. No ha variado absolutamente nada. Lo único que ha podido cambiar es que en este momento hay más inseguridad y más riesgo. Su misión

testigo de las tensiones entre potencias mundiales, y ahora para solucionar el problema las potencias mundiales deberán cumplir sus compromisos, por medio de las Naciones Unidas.

Por ello, en nuestra opinión, como antes hemos dicho, porque el eje principal debe estar en la institución de las Naciones Unidas, pedimos en nuestra enmienda que prolongue la misión que establece la resolución de esta institución.

SRA. PRESIDENTA: En nombre del grupo Nacionalistas Vascos, tiene la palabra la señora Alonso.

SRA. ALONSO: Señora presidenta, diputad@s y junter@s aquí presentes, buenas tardes.

Nire hitzak hasiko ditut soldadu baten heriotza deitoratuz eta nire izenean eta nire Taldearen izenean soldadu horren senideei eta zauritutako soldaduen senideei gure elkartasuna erakutsiz, zeren horrelako gertaerak, oso mingarriak izan arren, gertatu egiten baitira, haien lanbideak hainbat arrisku baititu. Eta arriskurik handiena hori, bizia galtzea.

Eztabaidari helduz, gutxi gorabehera iazko nire interbentzioa errepikatuko dut. Orduan guk Afganistanera tropak bidaltzea babestu genuen, giza misio batean parte hartzera. Eta gaur egun babesari eusten diogu, orduan azaldu nituen arrazoiengatik, hau da, Nazio Batuek esku-hartzea babesten zutelako eta esku-hartze militar hura Diputaturik gehienek babestu zutelako. Hau da, guretzat ezinbestekoak ziren bi arrazoiak bateratzen ziren: Nazio batuen abala eta parlamentuaren babesa.

Misioak lehengo bera izaten jarraitzen du. Ez da ezertxo ere aldatu. Aldatu ahal izan den gauza bakarra izan da une honetan segurtasun eza eta arriskua handiagoak direla. Haien

no era la guerra. Lo que ocurre es que se la encontraron o se la han encontrado. Tampoco estamos hablando de una ONG. Llevan armas. Y en caso de que sean atacados, lógicamente, se van a defender.

Es cierto también que este año las muertes de civiles han subido un 20% respecto del año pasado. Esta cooperación es muy costosa en vidas, también en dinero, pero no se debe actuar bajo la presión de los acontecimientos, y menos aún cuando se trata de un conflicto en el que está en juego el futuro de Afganistán. El papel que juegan los militares no beneficia únicamente a Afganistán, sino que también beneficia a Europa. Porque hay que asegurar la región para que no continúe cayendo en el derrumbe y la agitación. Es vital para la seguridad mundial, así como para construir un gobierno que pueda liderar a los afganos en la lucha contra la pobreza, el analfabetismo. En definitiva, construir su país.

A mí, por encima de cualquier ideología me disgustan los conflictos bélicos, lógicamente, y más cuando las víctimas son en la mayoría de los casos o en muchos casos civiles. Pero, estar en una sociedad occidental avanzada implica pertenecer a organismos, ser miembros de organismos internacionales que, en muchas ocasiones tomarán decisiones que pueden ser o no ser de nuestro agrado. Pero, estarán conmigo en que con los talibanes no estaban mejor. Con ellos la única libertad que tenían y que tendrían en caso de tener un gobierno talibán, sería la libertad de rezar. Además, no imponen en el caso afgano sus decisiones. No respetan los países limítrofes. No respetan tampoco las poblaciones civiles, y ni qué decir de la mujer y sus derechos.

Estoy segura de que ningún país actualmente participa con entusiasmo en un conflicto. Pero estar en estos organismos, repito, otorga derechos, pero también obligaciones. Y las decisiones que toma la ONU pueden parecernos más o menos

misioa ez zen gerra egitea. Baina gerra hori topatu zuten edo topatu dute. Bestalde, ez gara GKE bati buruz. Armak daramatzate. Eta erasotzen badiete, noski, beren burua defendituko dute.

Egia da aurten ere zibilen heriotzek %20ko gorakada izan dutela iazkoekin alderatuta. Lankidetzak hau garesti ateratzen da giza bizietan, baita dirutan ere, baina ez dugu gertaeren presioaren arabera jokatu behar, eta are gutxiago Afganistanen etorkizuna jokoan dagoenean. Militarrek betetzen duten zereginak ez dakarkio onura Afganistani bakarri, Europa osoari baizik. Lurralde hura bermatu beharra dago, guztiz behera etor ez dadin eta nahaspila batean amai ez dadin. Munduko segurtasunerako ezin garrantzitsuagoa da, baita gobernu bat eraikitzeko ere, afganistandarrak txirotasunaren eta analfabetismoaren aurkako borrokan lideratuko dituen gobernu bat eraikitzeko. Labur esanda, haien herrialdea eraikitzeko.

Niri, edozein ideologiaren gainetik, gerra-gatazkak ez ditut bat ere atsegin, noski, eta are gutxiago biktima gehienak zibilak direnean edo kasu askotan zibilak direnean. Baina men-debaldeko gizarte batean egoteak erakunde batzuen barruan egotea eskatzen du, nazioarteko erakundeetako kide izatea eskatzen du, eta erakunde horiek hartzen dituzten erabakiak batzuetan gogoko izan ditzakegu ala ez. Dena den, talibanekin askoz hobeto ere ez zeuden, eta horretan arrazoia eman behar didazue. Talibanekin zeukaten askatasun bakarra otoitz egiteko askatasuna baino ez zen izango. Beren erabakiak ezartzen zituzten. Populazio zibilak ere ez dituzte aintzat hartzen; eta zer esanik ez emakumeari eta bere eskubideari buruz.

Ni ziur nago gaur egun horrelako gatazketan pozik parte hartzen duen herrialderik ez dagoela. Baina horrelako erakundeetan egoteak eskubideak ematen ditu, bai, baina baita betebeharrak ere. Eta NBEk hartzen dituen erabakiekin

acertadas, pero son decisiones tomadas por mayoría.

No obstante, seguimos pensando que es imprescindible una revisión estratégica en relación con la situación de Afganistán; una reflexión profunda sobre la forma de participación. De hecho, los Ministros de Exteriores de la Unión Europea están discutiendo un posible cambio de estrategia, ya que el balance no es nada bueno, ni en materia de derechos humanos ni en la lucha contra la droga y la seguridad. Y vuelvo a repetir, esto sin hablar de la situación de la mujer y sus derechos.

A esto también hay que añadir que la percepción que tiene la sociedad sobre esta misión está descendiendo dentro y fuera. Y para terminar, queremos decir que seguimos creyendo que hay que seguir trabajando para que los propios afganos y sus instituciones asuman el protagonismo y la responsabilidad, y la misión internacional culmine cuando el pueblo pueda vivir en libertad.

Por todo esto, votaremos a favor de la enmienda a la totalidad que hemos presentado junto con Alkarbide. Eskerrik asko.

SRA. PRESIDENTA: Muchas gracias. Antes no he dado la palabra a quien tenía una enmienda de adición, que tampoco me la ha reivindicado. Pero el señor Izagirre está en el turno de los enmendantes. Le vamos a dar la palabra en el turno que le corresponde. Gracias por su colaboración para que acabe el Pleno antes, pero le toca intervenir en este turno. Gracias. Disculpe.

IZAGIRRE JN.: Presidenta andrea, eskerrik asko. Diputatu jauna. Aldatu egiten dira diputatuak. Bakarrarekin jarraitzen dugu, baina arratsalde on baita ere. Ongi-etorri. Eta batzarkideok ere, arratsalde on.

ados egongo gara ala ez, baina gehiengoak hartutako erabakiak dira.

Dena den, Afganistanen bizitzen den egoerari dagokionez, berrikuspen estrategiko bat egitea ezinbestekoa dela uste dugu; parte hartzeko moduari buruz gogoetatu beharra dugu. Egia esan, Europar Elkarteko Kanpo Gaietarako Ministroak eztabaidatzen ari dira balioko estrategia-aldaketa bati buruz, balantzea ez baita bat ere ona, ez giza eskubideen aldetik ez drogaren aurkako borrokan ez segurtasunaren aldetik. Eta berriz esango dut, hori guztia emakumearen egoerari buruz eta bere eskubideei buruz hitz egin gabe.

Horri buruz erantsi beharra dago gizarteak guzti honetaz daukan pertzepzioa bai kanpoan bai barruan murrizten doala. Eta amaitzeko, guk oraindik jarraitzen dugu sinesten borrokatu beharra dagoela afganoek eta beren erakundeek berez dagokien protagonismoa eta erantzukizuna beren gain har dezaten, eta nazioarteko misioa amaituko da herri hori askatasunez bizi izateko gai izango denean.

Guzti horrengatik, Alkarbiderekin batera aurkeztu dugun osoko zuzenketaren aurka bozkatuko dugu. Gracias.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko. Lehen eranste-zuzenketa bat zeukanari ez diot hitza eman, eskatu ere ez badit ere. Baina Izagirre jauna zuzentzaileen txandan dago. Dagokion txandan emango diogu hitza. Eskerrik asko zure laguntzagaritza Osoko Bilkura lehenago amai dadin, baina txanda honetan egokitu zaigu hitza hartzea. Eskerrik asko. Barkatu.

SR. IZAGIRRE: Señora Presidenta, gracias. Señor Diputado. Los diputados cambian. Seguimos con uno solo. Bienvenid@. Y también l@s junter@s, buenas tardes.

Atzerriko gerrak urrunegi gertatzen direla ematen du, eta gaur Afganistangoari buruz eztabai-datu behar dugu baina tamalez, ez da munduan da-goien gatazka bakarra. Eta horregatik, gure taldeak, gai honi hasiera emateko gerra guztiak gaitzetsi nahi ditu. Hau esanda, gaurko gaiari ekingo diot.

Hace tan sólo unas semanas, escuchábamos a la Ministra de Defensa española, Carme Chacón unas sorprendentes declaraciones: “Vamos más para regresar antes”. ¿Cuándo? Ésa es la pregunta. ¿O nos vamos para quedarnos? Esas fueron exactamente sus palabras al referirse al regreso de las tropas desplegadas en Afganistán. No es sólo que no haya una fecha fijada para el regreso de las tropas, sino que además pretenden enviar más efectivos, y ¿con qué objetivo? Con el de volver antes. Que alguien me explique la lógica del razonamiento, porque la verdad, nuestro Grupo no entiende esto.

El Partido Socialista cumplió aquella promesa electoral de abandonar Irak recién estrenado su puesto en La Moncloa. Y ahora nos vienen con que envían más tropas a Afganistán, pero por el bien de los militares que están allí, y es que así, volverán antes. Es su razonamiento.

¿Volverán antes, de qué, de cuándo? Ésta es la pregunta. ¿Antes de arrasar por completo el país? ¿Antes de que asesinen a más civiles?... ¿Antes de qué?

Ezker Batua-Berdeak exige el regreso de las tropas, pero ya. Porque es la única forma de que se terminen las intervenciones militares. Porque, es que esta afirmación nos recuerda a otra. A la OTAN, de entrada, no. Y al final, nos quedamos dentro. Es que nos suena a lo mismo.

Parece que las guerras del extranjero suceden realmente lejos, y hoy por desgracia es sobre la guerra de Afganistán que debemos debatir, pero por desgracia no es el único conflicto que hay en el mundo. Y por eso, nuestro grupo, para dar comienzo a este tema quiere condenar todas las guerras existentes hoy día. Dicho esto, comienzo con el tema de hoy.

Orian dela aste bakan batzuk, Espainiako Defentsa Ministroari, Carme Chacóni, entzun genion adierazpen harrigarri batzuk egiten: “Bagoaz lehenago itzultzeko” Noiz? Galdera hori da. Ala, gelditzeko joan ote gara? Afganistanen zabaldutako tropen itzulerari buruz hitz egitean, haren hitzak hain zuzen horiek izan ziren. Tropak itzultzeko datarik finkatuta ez egoteaz gain, tropa gehiago bidaltzeko asmoa ere badute, eta zein helbururekin? Lehenago itzultzeko helburuarekin. Ea norbaitek azaltzen didan argudio horren logika, gure Taldeak ez du harrapatzen eta.

Alderdi Sozialistak Irakeko gerratik alde egingo zuela hitz eman zuen eta Moncloaz jabetu bezain pronto bere hitza bete zuen. Eta orain Afganistanera tropa gehiago bidaliko dituzte esaten digute, baina han dauden militarren onuragatik bidaliko dituzte, hala eginez gero, lehenago itzuliko dira. eta. Horra haien argudioa.

Lehenago itzuliko dira... zeretik? eta noiz? Galdera hori da. Herrialdea erabat txikitu baino lehen? Zibil gehiago erail baino lehen?... Zeretik itzuliko dira lehenago?

Ezker Batua-Berdeak tropak itzultzea galdatzen du, baina orain bertan. Esku-hartze militarrei amaiera emateko modu bakarra hori da eta. Gainera, berrespen horrek beste bat dakarkigu gogora. OTAN-i, hasteko, ez. Eta azkenean, barruan gelditzen gara. Antzekoa dela deritzogu.

Zapateroren Gobernuak bere kanpo politika birplanteatu beharko luke, batez ere kanpaina belikoei dagokienean, eta Espainiako ejertzitza Afganistanetik berehala irteteko agindua eman beharko luke.

El Estado español está inmerso en una guerra en la que nunca debió entrar y que disfrazaron de misión de paz, pero que tenía otras razones de fondo, como el control estratégico de suministros o la pretensión de evitar el crecimiento económico y militar de Rusia, Irán, India y China. Pero, ¿y no estaban en Afganistán para defender a los civiles? ¿Y luego hay asesinatos de ellos?

Al parecer, el objetivo era bien distinto. Afganistán es un país sin Estado, que comparte fronteras con China, las repúblicas ex soviéticas, Pakistán e Irán, y es la única llave de acceso a las incalculables reservas de hidrocarburo de Asia Central y el mar Caspio, y a la tercera reserva de Uranio del mundo, ubicada en Kazajistán. Ése ha sido el verdadero motivo de esta invasión, y no acabar con el régimen Talibán que vulneraba los derechos humanos.

Gaur, Afganistango inbasioaren zortzigarren urteurrena betetzen da, eta herri horren egoera egun ez da aliatuen sarreraren aurrekoa baino hobea. Hori da hemen planteatzen dugun kuestioa. Korrupzioak jarraitu egiten du. Narkotrafikoak jarraitu egiten du, eta gainera, aurretik zeuzkan arazorik nagusienak bere horretan daude.

Afganistán es uno de los mayores productores de adormidera (amapola, insumo del opio, la morfina y la heroína), que en 2005 representaba el 60% de la economía, es decir 2.800 millones de dólares, y concentraba casi el 90% de la producción de adormidera del mundo. ¿Ha cambiado esto algo? No. Seguimos en la misma situación.

El Gobierno de Zapatero debiera replantear su política, sobre todo en lo que respecta a las campañas bélicas, y debiera dar la orden de que el Ejército de España salga cuanto antes de Afganistán.

Espainiar Estatua inoiz sartu beharko ez zukeen gerra batean murgilduta dago, gerra bat bake-misioaz mozorrotu zutena, barrenean beste arrazoi batzuk bazituen ere, adibidez, horniduren kontrol estrategikoa edota Errusia, Iran, India eta Txinako hazkunkde ekonomikoa ekiditea. Baina, Afganistanen ez al zeuden zibilak babesteko? Eta gero, erailketak gertatzen dira zibilen artean?

Antza denez, helburua erabat bestelakoa zen. Afganistan Estaturik gabeko herrialde bat da, bere mugak Txinarekin, Sobiet Batasuneko errepublika ohiekin, Pakistanekin eta Iranekin ditu, eta Asia Erdialdeko eta Kaspiar itsasoko hidrocarburo-erreserba kalkulagaitzen giltza du, eta ere badu mundu osoan hirugarren uranio-erreserbarik handienaren giltza, Kazajstanen dagoena. Hori izan da inbasio honen benetako arrazoa, eta ez giza eskubideak urratzen zituen Talibanen erregimenarekin amaitzea.

Hoy día se cumple el octavo aniversario de la invasión de Afganistán, y a fecha de hoy la situación de ese pueblo no es mejor que la del inicio de la invasión. Ésa es la cuestión que planteamos aquí. La corrupción continúa. El narcotráfico continúa, y además, los principales problemas previos al conflicto persisten.

Afganistan opio-belar (mitxoleta, opioa, morfina eta heroína) gehien ekoizten duen herrialdeetako bat da; 2005. urtean ekonomiaren %60 zen, hau da, 2.800 milioi dolar, eta munduan ekoizten den opio-belar ekoizpenaren %90 biltzen zuen. Aldatu al da hori nolabait? Ez. Egoera bertsuan jarraitzen dugu.

Giza eskubideak ez dira errespetatzen eta emakumeen egoera talibanen erregimenarekin zeuden egoera berdinean jarraitzen dute. Emakumeen %87ak tratatu txarrak edo eraso sexualak pairatu dituen bitartean erasotzaileen inpunitatea osoa da.

El 31 de marzo leíamos que Afganistán había legalizado la violación dentro del matrimonio, y todo esto con las tropas aliadas “velando por los derechos humanos”. Lo han venido denunciando personas como la senadora Humaira Hamati, que decía que a día de hoy, la situación de las mujeres es peor que con los Talibán, o la parlamentaria Malalai Joya, que el año pasado en su visita a Euskadi decía: “Desde la ocupación de Estados Unidos, no hemos ganado nada, pero hemos perdido nuestra independencia”. Eso lo dicen las propias parlamentarias, en Afganistán.

Por tanto, nosotros desde luego coincidimos con la reflexión que hacen estas parlamentarias y hacemos nuestras sus palabras, porque la solución a esta situación pasa por dejar que sea el propio pueblo afgano el que decida y haga las cuestiones, que su lucha interna la decidan ellos por su cuenta. Porque, cualquier intervención externa lo único que hace es esclavizar el propio pueblo que se invade como tal.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Izagirre jauna. Zuzenketarik aurkeztu ez duten batzarkide taldeen txanda. Talde Mistoko Ubera andreak dauka hitza.

UBERA AND.: Ez dut esango ezer berririk, dagoeneko, jada gauza asko esan baitira. Baina pizkatxo bat gogoratzearen...

2001. urtean Amerikako Estatu Batuek Afganistan inbaditzea erabaki zuten Nazio Batuen Erakundearen babesarekin. Askatasun iraunkorra deitu zioten operazioari. New Yorken World Trade

Los derechos humanos no se respetan y la situación de la mujer continúa en la misma situación que con el régimen de los talibanes. Mientras que el 87% de las mujeres sufren malos tratos o agresiones sexuales la impunidad de los agresores es total.

Martxoaren 31n Afganistanen ezkontza barruko bortxaketa legeztatu zuela irakurri genuen, eta eskerrak aliatuen tropak hantxe dauden, “giza eskubideak zaintzen”. Hainbatek salatu dute aspalditik, besteak beste, Humaira Hamati senatariak, esaten baitzuen ezen emakumeen egoera Talibanekin baino okerragoa dela; eta antzeko salaketak egin ditu Malalai Joya parlamentariak ere, iaz Euskadira egin zuen bisitaldian zera esan baitzuen: “Estatu Batuek lurraldea inbaditu zuenetik, ez dugu ezer irabazi, baina gure independentzia galdu dugu”. Hori parlamentariak eurek esaten dute, Afganistanen.

Beraz, gu bat gatoz parlamentari horiek egiten dituzten adierazpenekin eta haiek hitzak gure egiten ditugu, egoera hau konpondu ahal izateko beharrezkoa baita Afganiar herriak berak erabakitzea eta gauza guztiak planteatzea, haiek beren kontura erabaki behar dute barneborrokak nola konpondu. Izan ere, kanpoko esku-hartze orok ekartzen duen gauza bakarra berez inbaditua den herria gatibu bihurtzea baino ez da.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Izagirre. Turno de los grupos que no han presentado enmiendas. Tiene la palabra la señora Ubera del Grupo Mixto.

SRA. UBERA: No voy a decir nada nuevo, porque ya se han dicho demasiadas cosas. Pero por recordar un poco...

En el año 2001 los Estados Unidos de América decidieron invadir Afganistán con el apoyo de las Naciones Unidas. Llamaron a la operación Libertad Duradera. Fue una operación basada en la sed de venganza, para responder a

Center-en kontrako atentatuei erantzuteko, mendu egarrion oinarritutako operazioa izan zen. Eta zortzi urte igaro eta gero ez dago esaterik Afganistango bizilagunen etorkizuna asko hobetu denik: segurtasunik ez, egoera ekonomikoan aurrerapenik ez eta gizarte egoeran ere apenas izan den hobekuntzarik: *Justicia i Pau* txostenak adierazten duenez, 6tik 13 urtera bitarteko haurren erdia ez da ikastetxetara joaten, errefuxiatu kopurua talibanez gobernatzen zuten garaian zegoen bertsua da (3 milioi inguru), eta inoiz baino droga gehiago ekoizten da.

Lehengo mehatxuak bere horretan jarraitzen du herritarrentzat, eta ustez haiek askatzera joan ziren tropen aldiak aldiko sarraskiak zibilak dozenaka hiltzen dituzten bonbaketak jasan behar dituzte. 2008an 2.118 zibil hil ziren bonbaketetan. Aurten urtarriletik maiatzera 800. Zeharkako kalteak. Bake misioaren gerra parteak. Bitartean askatasunik ez Afganistanen, ez iraunkorrik, ezta behin behinekorik ere. Demokrazia ezartzera joan omen zirenek ez dute lortu Kabuletik haratago beren erdia ezartzerik. Hori gutxi balitz, iragan berri diren hauteskundeetan izan den iruzurra baieztatu eta onartu besterik ez dute egin. Eta bertan dauden agintari militarrek bitarteko gehiago ezean guda galduko dutela gogorarazten digute. Barkatu, bake misioa galduko dutela gogorarazten diguten bitartean.

Testuinguru etsigarri horretan argi dago nazioarteko tropen eraginkortasuna zalantzarria dela. Espainiakoa ez da gure ejertzitza. Aralarretik ez dugu ejertzitorik nahi, baina Espainiako soldaduak hain izatea eta beraz, Afganistango anabasa gure diruarekin ere finantzatzeko den neurrian, proposamena babestuko dugu.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Ubera andrea. Talde Popularreko Manrique jaunak dauka hitza.

los atentados contra el World Trade Center de Nueva York. Y ocho años más tarde no puede decirse que el futuro de los habitantes de Afganistán haya mejorado mucho: no hay seguridad, no hay avances en la situación económica, y tampoco puede hablarse de avances sociales: tal y como el informe *Justicia i Pau* indica, la mitad de los niños con edades comprendidas entre los 6 y los 13 años no va a la escuela, el número de refugiados es similar al que había en la época de los talibanes (unos 3 millones) y se produce más droga que nunca.

La amenaza de antes continúa ciñéndose sobre la población, y las matanzas periódicas de las tropas que teóricamente han ido allí para liberar el país traen consigo docenas de civiles muertos en los bombardeos que se ven obligados a sufrir. En el año 2008 murieron 2.118 civiles en los bombardeos. Este año, de enero a mayo, 800. Daños colaterales. Mientras tanto en Afganistán no hay libertad, ni duradera ni provisional. Quines fueron a establecer la democracia no han conseguido instaurar su modelo más allá de Kabul. Por si fuera poco, el fraude en las elecciones que acaban de realizarse se ha confirmado y no han hecho sino admitirlo. Y los militares que están allí nos recuerdan que perderán la guerra si no reciben más medios. Perdón, nos recuerdan que perderán la misión de paz.

En ese contexto desolador está claro que la efectividad de las tropas internacionales está en entredicho. El ejército de España no es el nuestro. En Aralar no queremos ningún ejército, pero los soldados de España están allí, y puesto que el caos de Afganistán se financia con nuestro dinero, apoyaremos la propuesta.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señora Ubera. Tiene la palabra el señor Manrique del Grupo Popular.

SR. MANRIQUE: Arratsalde on. Buenas tardes señora Presidenta, señores y señoras junteros, señor Diputado de Hacienda.

Voy a intentar explicar qué nos motiva a votar en contra de la propuesta original y abstenernos en la segunda propuesta del PNV y Alkarbide.

La Carta de Naciones Unidas prohíbe con carácter general la amenaza o el uso de la fuerza contra la integridad territorial o la independencia política de cualquier Estado. Esto dice el artículo 2, párrafo cuarto, excepto para dos excepciones: la legítima defensa y la autorización del uso de la fuerza por los órganos competentes, bien sea el Consejo de Seguridad en voto unánime o la Asamblea General. Éste es el marco jurídico vigente en relación al uso de la fuerza.

Tras los terribles atentados del 11 de septiembre de 2001 el Consejo de Seguridad adoptó dos resoluciones: la 13/1978 y la 13/1973, reconociendo el derecho de legítima defensa. Ante la inminencia de la reacción militar de los Estados Unidos que todas las grandes potencias y la inmensa mayoría de la comunidad internacional consideraban razonable, el Consejo de Seguridad decide mostrar su apoyo político a esa intervención. La ONU apoya desde el principio el esfuerzo bélico por reemplazar al régimen terrorista talibán en su Resolución 13/1978 de 2001, e inmediatamente después de la caída de los talibanes autoriza la creación de una fuerza internacional de asistencia para la seguridad, la llamada ISAAF, en su Resolución 13/1986 de 2001, ahora en manos de la OTAN, a la que faculta para adoptar todas las medidas necesarias para cumplir su mandato, que es la derrota del terrorismo talibán e instaurar una posterior democracia. Hay que reconocer que el esfuerzo no es unilateral de los Estados Unidos, sino de la comunidad internacional avalada por la ONU.

MANRIQUE JN.: Buenas tardes. Arratsalde on, Lehendakari andrea, batzarkide jaun-andreok, Ogasuneko Diputatu jauna.

Jatorrizko proposamenaren aurka bozkatzera eta EAJ eta Alkarbide taldeen bigarren proposamenean abstenitzera zerk bultzatzen gaituen azaltzen saiatuko naiz.

Nazio Batuen Kartak edozein Estaturen lurralde osotasunaren edo independentzia politikoren aurka indar erabiltzea edo indarra erabiltzeko mehatxua egitea debekatzen du. laugarren paragrafoan, 2. artikulua hori dio, bi salbuespen kenduta: bere buruaren defentsan eta organo aginpidedunek indarraren erabilera aholkatzea. Organo horiek Segurtasun Kontseilua izan daiteke edo Biltzar Nagusia izan daiteke, aho batezko botoarekin. Indarra erabiltzeari dagokionez, gaur indarrean dagoen marko juridikoa hori.

2001eko irailaren 11ko atentatu izugarrien ondoren, Segurtasun Kontseiluak bi ebazpen diktatu zituen: 13/1978 eta 13/1973, bere buruaren defentsan egiteko eskubidea onartuz. Nazioarteko komunitatea osatzen zuten herrialderik gehienek eta potentzia handiek ontzat ematen zuten Estatu Batuen erreakzio militar hurbil-hurbilaren aurrean, Segurtasun Kontseiluak esku-hartze horri bere babes politikoa ematea erabaki zuen. NBE 2001eko bere 13/1978 Ebazpenarekin, hasieratik bertatik babestu zuen talibanen erregimen terrorista ordeztzeko proposatutako gerra-ahalegina, eta talibanak boteretik bota bezain laster, segurtasunaz arduratuko zen nazioarteko indar bat sortzea baimendu zuen, ISAA izenekoa hain zuzen, gaur egun OTAN erakundearen esku dagoena, eta bere mandatua betearazteko hartu beharreko neurri guztiak hartzeko ahalmen eman zion, hau da, talibanen terrorismoa garaitu eta ondoren demokrazia bat ezarri. Onartu beharra dago, ezen, ahalegina ez dela soilik Estatu Batuen, nazioarteko komunitate osoarena baizik, NBEren babesarekin.

Pero vamos a intentar desgranar la situación que viven en Afganistán, para intentar ponernos en el pellejo de lo que allí pasa. La población civil está sometida sistemáticamente a una campaña de intimidación y de violencia. Eso nos suena también a nosotros. Los talibanes les presionan constantemente para que carezcan de derechos y de libertades. El esfuerzo de los aliados para dejar la seguridad en manos del Ejército Nacional afgano y de la Policía Nacional de Afganistán, que es el objetivo final, tiene sus dificultades: graves carencias de equipamiento, capacidad de planeamiento, y otros elementos básicos, como son la formación y el salario: Los talibanes pagan tres veces más que el propio Ejército afgano. Éste es un factor muy a tener en cuenta.

La persistencia de la corrupción, el vacío estatal en las provincias o la existencia de poderes paralelos. Afganistán no es un país al uso. Los líderes pastunes que apoyaron la lucha contra los talibanes (en eso sí que están de acuerdo todas las etnias y todos los que viven allí en Afganistán, en que los talibanes son el enemigo común) han dado la espalda a Kabul, y funcionan por libre. Eso también es un problema que hay que tener en cuenta a la hora de instaurar un proceso de los que son habituales en Occidente. No es posible la occidentalización de Afganistán. Habrá que implementar medidas *ad hoc*.

Afganistán es uno de los países más pobres del mundo. Según una encuesta, de 177 países Afganistán ocuparía el puesto número 173. Tiene unas tasas de paro de entre el 40% y el 60% de la población. El cultivo del opio sigue siendo una alternativa de subsistencia. Afganistán proporciona el 90% del suministro mundial de heroína, y supone el 30% del Producto Nacional Bruto del país. El cultivo del trigo ha vuelto a ser rentable, aunque su beneficio todavía es tres veces menor al del opio.

Baina saiatzera goaz Afganistanen bizi duten egoera puntuz puntu ulertzen, han gertatzen denaren larru-azalean jartzen ahalegintzeko. Biztanleria zibilak beldurtze- eta indarkeria-kanpainak jasaten ditu sistematikoki eta etengabe. Hori guk ere badakigu zer den. talibanez behin eta berriro presionatzen dituzte, esku-biderik eta askatasunik izan ez dezaten. Segurtasuna Afganiar Armada Nazionalaren eta Afganistango Polizia Nazionalaren esku uzteko aliatuek egiten duen ahaleginak bere zailtasunak ditu: ekipamendu aldetiko gabeziak, plangintza-ahalmen urria, eta oinarritzko beste elementu batzuk, besteak beste, prestakuntza eta soldata: talibanez afganiar Armadak berak baino hiru bider gehiago ordaintzen dute. Hori oso kontuan hartu beharreko faktorea da.

Usteldurak bere horretan jarraitzen du, probintzietan hutsuneak sortzen dira eta botere paraleloak daude. Afganistan ez da ohiko herrialde bat. Talibanen aurkako borroka babesten duten buruzagi pastunek (horretan bai ados daude etnia guztiak eta Afganistanen bizi diren guztiak: talibanak denen etsai direla) bizkarra eman diote Kabuli, eta beren kasa dabilta. Mendebaldean ohikoak diren prozesuetako bat han martxan jartzeko orduan hori ere kontuan hartu behar da. Afganistan mendebaldekotzea ez da posible. *Ad hoc* neurriak hartu beharko dira.

Afganistan munduko herrialderik txiroenetako bat da. Inkesta baten arabera, 177 herrialderen artean Afganistan 173. postua izango luke. Biztanleen langabezia-tasa %40 eta %60 artekoa da. Opio-belarra lantzeak bizirik irauteko alternatiba bat izaten jarraitzen du. Munduan kontsumitzen den heroina osoaren %90 Afganistandik dator, eta herrialdearen Produktu Nazional Gordinaren %30 da. Garia ekoiztea ere berriro errentagarria da, ematen dituen emaitzak opioarenak baino hiru bider txikiagoak badira ere.

Por tanto, es un país con unas características muy singulares. Y el peor escenario no es el de una derrota militar, sino aquél en que la población afgana protegida pierda la esperanza de mejorar sus condiciones de vida. No estamos allí para ayudar a cruzar la acera a ancianas. Se ha convertido en una guerra, pero nuestro objetivo en esa guerra debe ser mejorar las condiciones de vida del pueblo afgano.

Si ahora salimos de allí como ya hicimos en otras ocasiones lamentablemente, de otros países, el riesgo que corremos es el de una guerra civil y dejar a esta gente a su suerte. Y haríamos flaco favor a la comunidad internacional y a nosotros mismos.

Por tanto, vamos a votar en contra de la propuesta de resolución original, la que consideramos descabellada, desproporcionada e irresponsable. Y, a pesar de que la intervención de Lourdes ha sido totalmente correcta y positiva, creemos que no se corresponde con lo escrito en la propuesta de resolución original. Creemos que la alternativa que habéis planteado tiene una ambigüedad calculada y, por tanto, no tiene tanta certeza como tus palabras han explicado posteriormente. Muchas gracias.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Manrique jauna. Ihardespenen txanda, hurrenkera berari jarraituz. Rodriguez jauna.

SR. RODRÍGUEZ: Brevemente, desde el escaño, si me lo permite la señora Presidenta.

Al representante de Alkarbide, en nuestra intervención no hemos pretendido hacer una valoración de la guerra afgano-soviética, sino un relato de los acontecimientos. No he hecho ningún tipo de valoración. He hecho un relato fiel de los acontecimientos de la historia reciente de Afganistán, que creemos que sirve mucho para contextualizar lo que ahora está pasando.

Beraz, oso ezaugarri bereziak dituen herrialde bat da. Eta gerta daitekeen gauzarik txarrena ez da porrot militar bat jasatea, babestuta dagoen biztanleria afganoak bere bizi-baldintzak hobetzeko itxaropena galtzea baizik. Han ez gaude agureei laguntzeko errepidea zeharkatzen. Gerra bat da, baina gure helburuak gerra horretan izan behar du Afganistango herritarren bizi-baldintzak hobetzea.

Orain handik ateratzen bagara beste hainbat alditan egin izan genuen bezala, beste herrialde batzuetan, orduan gerra zibil bat piztu eta pertsona horiek patu gaitz baten aurrean uzteko arriskua legoke. Eta nazioarteko komunitateari eta geuri ere mesede eskasa egingo genioke.

Beraz, jatorrizko proposamenaren aurka bozkatzeko dugu, uste baitugu zentzugabe, neurriz kanpoko eta arduragabea dela. Eta Lourdesen interbentzioa erabat zuzena eta positiboa izan bada ere, jatorrizko ebazpen-proposamenarekin idatzitakoarekin bat ez datorrela uste dugu. Planteatu duzuen alternatibak ondoko kalkulatu-tako anbiguotasuna daukala uste dugu, eta beraz, geroago zure hitzek adierazitako adinako ziurtasuna ez du. Eskerrik asko.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Manrique. Turno de réplicas, siguiendo con el mismo orden. Señor Rodríguez.

RODRÍGUEZ JN.: Labur-labur, eserlektutik, Lehendakari andreak uzten badit.

Alkarbideko ordezkariari. Guk geure interbentzioan ez gara gerra afgano-sobietikoari buruzko baloraziorik egiten saiatu, gertaeren kontaera egiten baizik. Ez dut inongo baloraziorik egin. Afganistanen arestiko historiako gertaerak zintzo deskribatu ditut, orain gertatzen ari dena bere testuinguruaren barruan sartzeko lagungarria baita, gure ustez.

Contestando a la representante de los Nacionalistas Vascos, parece que al PNV, depende del país de que se trate apoya las misiones del Ejército español o no. Si es en Afganistán, sí. Si es en la cruz del Gorbea, parece que le molesta más. Debe tener diferentes varas de medir.

No me haga explicarle a estas alturas cómo funciona la ONU, porque todos sabemos que sus principales decisiones están en manos del Consejo de Seguridad, donde hay cinco miembros permanentes que tienen derecho a veto, frente a otros tantos rotatorios.

Y cuando ha mencionado la situación de la mujer y sus derechos, no sé si se refiere al Gobierno de Karzai o a los talibanes. Es la duda que me ha quedado.

Y a mayor abundamiento de lo anterior, hace pocos días podíamos leer en el periódico cómo el diplomático Peter Galbraith, de las Naciones Unidas, uno de los máximos responsables en Afganistán, era destituido por Ban Ki Moon, que más que General y Secretario de la ONU, por su crítica al pucherazo en las recientes elecciones. Por sus constantes críticas fue destituido. Ésta es la gran democracia que nos pintan. Y es más, también al poco se filtraba un informe del General al mando de las operaciones de la OTAN, Stanley McChrystal, que entregó un informe al Gobierno de los Estados Unidos en septiembre, donde afirmaba literalmente que *la corrupción del Gobierno afgano es tan peligrosa como los talibanes*. Éste es el idílico mundo de la intervención occidental que nos están pintando en Afganistán.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Rodríguez jauna. Izagirre jauna. Ez? (...). Bengoa jauna.

Eusko Abertzaleak taldeko ordezkariari erantzunez, badirudi EAJ taldea, herrialdea zein den, Espainiako Armadaren esku-hartzeak babesteko prest dagoela. Afganistanen bada, bai. Gorbeaiako mendi-tontorrean bada, orduan badirudi ez duela horren gogoko. Neurtzeko erregela desberdinak omen ditu.

Ez ni behartu gaurko denboretan NBEk nola funtzionatzen duen azaltzera, denok ba baitakigu hartzen dituen erabakirik garrantzitsuenak Segurtasun Kontseiluaren esku daudela, beto eskubidea duten bost kide iraunkorrekin, txanda dabilzan beste batzuenak ez bezala.

Eta emakumearen eta bere eskubideen egoera aipatu duzunean, ez dakit Karzairen Gobernuaz ala talibanez ari zaren. Geratu zaidan duda hori da.

Eta lehen esandakoa gehiago zabaldu nahirik, orain dela gutxi albiste bat irakurri genuen prentsan, Nazio Batuetako Peter Galbraith diplomazialaria, Afganistanen dagoen arduradunik handienetako bat bere postutik kentzeko agindua eman zuen Ban Ki Moon-ek, NBEko Idazkariak, egin berri diren hauteskundeetan izan den putxerazoa kritikatzeari. Hauteskundeak behin eta berriro kritikatzeari postutik kendu dute. Horra hor aurrean jartzen diguten demokrazia handia. Eta handik gutxira, OTANeko agente gorena duen Stanley McChrystal Jenerallak egindako kritika bat ere filtratu zen, irailean Estatu Batuetako Gobernuari txosten bat aurkeztu baitzion, non hitzez hitz esaten baitzuen Afganistango Gobernuaren ustelkeria talibanak bezain garrantzitsua dela. Horra hor mendeberdeko interbentzioak Afganistanen aurkeztu ditudun mundu idilikoa.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Rodríguez. Señor Izagirre. ¿No? (...). Señor Bengoa.

BENGOA JN.: Bertatik, zure baimenarekin, mesedez.

Al señor Rodríguez sólo comentarle que lo único que he pretendido es visualizar que la historia contemporánea de Afganistán seguramente abarca algunos años antes del año 2001.

Respecto a su solicitud de condena, no lo he querido hacer antes, me gustaría decirle que aplique la frase que usted mismo ha citado de Benedetti con el tema de la condena, en el empeño de las condenas a las que tanto estamos acostumbrados aquí.

Respecto al resto de los intervinientes, creo que se ha enmarcado aquí la situación de forma más concreta de la que lo he hecho yo, porque lo daba por obvio. Creo que hay un consenso entre todos los Grupos de la Cámara seguramente, en que la intervención y la solución debe hacerse en adelante de otra forma y con otros parámetros. Pero creo que la solución no es el regreso de las fuerzas militares. Yo creo que eso, en absoluto va a resolver el problema.

Y desde un punto de vista de política clásica, yo siempre había creído que la derecha era la aislacionista y la izquierda la intervencionista. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Bengoa jauna. Alonso andrea.

ALONSO AND.: Zure baimenarekin hemendik eskainutik egingo dut.

Al señor Manrique quería decirle que no hay nada de ambigüedad. De hecho, la prueba la tiene en que no teníamos ningún problema en añadir el párrafo que quería usted incluir. Si no se ha hecho ha sido porque no se podía hacer. Por lo tanto, todavía está a tiempo de apoyar nuestra enmienda.

SR. BENGOA: Desde aquí mismo, con su permiso.

Rodríguez jaunari soilik esan nahi diot nik aditzera eman nahi izan dudana zela Afganistanen historia garaikideak ziur aski 2001. urte lehenagoko hainbat urte ere izango dituela.

Zure gaitzespen-eskaerari dagokionez, lehen ez dut egin nahi izan, baina gustatuko litzaidake zuri esatea aipatu duzun Benedetti-ren esaldia gaitzespenaren gaian ere aplikatu ahal duzula, hemen hain ohituta gauden gaitzespen-kontuan ere aplika dezakezu alegia.

Gainerako bozeramaileei dagokienez, egoera nik baino modu zehatzagoan azaldu duzuela uste dut; beraz, kontua ez dut berriro aipatuko. Ganberako Talde gehienak ziur aski ados daude interbentzio eta irtenbide militarra aurrerantzean beste modu batez eta beste parametro batzuekin egin behar dela. Baina ez dut uste konponbidea indar militarrek itzultzea denik. Ez dut uste horrek arazoa konponduko lukeenik.

Eta politika klasikoaren ikuspuntutik, nik beti pentsatu izan dut eskuina isolatzailea zela eta ezkerre interbentzioen aldekoa. Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Bengoa. Señora Alonso.

SRA. ALONSO: Con su permiso hablaré desde aquí mismo, desde el escaño.

Manrique jaunari esan nahi nion ez zegoe la anbiguotasunik bat ere. Egia esateko, hortxe duzu proba: zuk gehitu nahi zenuen paragrafoa gehitzeko arazorik ez geneukan. Gehitu ez bada, ezinezkoa izan delako izan da. Beraz, gure zuzenketa babesteko garaiz zabiltza oraindik.

Y al señor Rodríguez, hombre, compararme la cruz de Gorbea con la misión de Afganistán... Es que no tiene nada que ver. Aparte de que sobre la cruz de Gorbea habría mucho que hablar, pero no está en el orden del día.

Y lo del regreso, yo creo que no resolvería nada. También es verdad que en una cosa sí que le tengo dar la razón, y de hecho lo he comentado, que los Ministros de Exteriores de la Unión Europea están discutiendo un posible cambio de estrategia, porque efectivamente, las cosas no están excesivamente bien. Pero eso no quiere decir que salir de allí y dejar las cosas como están vaya a resolver nada. Es más, yo creo que empeoraría.

Besterik ez. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Alonso andrea. Ubera andrea. (...). Manrique jauna.

SR. MANRIQUE: Desde el escaño, con su consentimiento, señora Presidenta.

Antes se me ha olvidado mandar un saludo y un apoyo lo más cariñoso y efusivo posible al soldado español fallecido esta mañana al pisar una mina el vehículo en el que circulaba, así como a los otros cinco militares españoles que han sido heridos en esa operación.

Y por centrar el tema ya definitivamente, yo creo que la situación en Afganistán, refiriéndome a los miembros de Alternatiba, bien requiere que se hagan esfuerzos. Hay errores, evidentemente, como he intentado desgranar en mi posicionamiento inicial, pero también hay una firme voluntad de detectarlos y de subsanarlos en la medida de lo posible. La ONU trabaja con mucha preocupación en estos informes, adoptando medidas para contrarrestar los posibles abusos de los Ejércitos presentes allí. Y existe una especie de Tribunal de Justicia al que se tiene que dar cuentas. Y ya nos gustaría que los talibanes tuvieran un mínimo sentido de la justicia y del deber, infinitamente parecido a lo que puede ser

Eta Rodríguez jaunari, tira, Afganis-tango misioa Gorbeiako gurutzearekin alderatzea ere... Ez du zerikusirik. Gainera, Gorbeiako gurutzeari buruz luze hitz egin beharko genuke, baina ez dago gai-zerrendan jasota.

Eta soldaduak itzultzea... ez dut uste horrek ezer konponduko lukeenik. Hala ere, gauza batean arrazoia eman behar dizut, eta gainera, lehenago esan dut: Europar Elkarteko Kanpoko Ministroek eztabaidatzen dihardute estrategia aldatzeaz, gauzak ez baitoaz ondoegi. Baina horrek ez du esan nahi handik ateratzeak eta gauzak dauden bezala uzteak ezer konponduko duenik. Nire ustez, egoerak okerrera egingo luke.

Nada más. Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor Alonso. Señora Ubera. (...). Señor Manrique.

MANRIQUE JN.: Eserlekutik, zure baimenarekin, Lehendakari andrea.

Zihoan ibilgailuak mina bat zanpatzean gaur goizean hil den espainiar soldaduari, eta harekin batera zihoazen bost militar espainiarrei, operazio berean zaurituak izan direnei, nire agurrik beroena eta txeratsuna bidaltzea ahaztu egin zait lehenago.

Eta gaia behingoz zentratzeko, nire ustez, Alternatibako kideei erantzunez, Afganis-tango egoerak ahaleginak egitea eskatzen digu. Akatsak daude, noski, nire hasierako interbentzioan azaltzen saiatu naizen bezala, baina akats horiek hauteman eta zuzentzeko borondate irmoa ere badago, posible den neurrian. NBEk txosten hauek kezka handiz lantzen ditu, han dauden Armaden balizko gehiegikeriei aurre egiteko neurriak hartuz, eta abar. Eta badago Justizia Epaitegi antzeko bat, zeinari kontuan eman behar zaizkion. Eta guri ere gustatuko litzaike talibanek justiziaren eta betebeharraren

la cultura que aportamos y que creemos que es benéfica en aquellas tierras.

Y respecto a lo que decía la señora Alonso, sí, sus palabras, repito, han sido impecables. Pero lo que está plasmado en la propuesta de resolución se presta a una ambigüedad controlada y calculada que no nos ha gustado. Por eso vamos a abstenernos, coincidiendo en el espíritu y en el fondo de sus argumentos.

LEHENDAKARI AND.: Bozketak egingo ditugu. Lehenik jatorrizko ebazpen-proposamena bozkatuko dugu. Bozketa hasiko dugu.

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 40. Baiezekoak 6, ezezkoak 34.

LEHENDAKARI AND.: Jatorrizko ebazpen-proposamena ez da onartzen. Ondoren, Izagirre batzarkidearen zuzenketa partziala bertan behar geratu da.

Eta orain Alkarbide eta Eusko Abertzaleak Taldeen osoko zuzenketa bozkatuko dugu. Bozketa hasiko dugu.

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 40. Baiezekoak 20, ezezkoak 4, abstentzioak 16.

LEHENDAKARI AND.: Zuzenketa hau onartzen da. Botoaren azalpena. Euskal Sozialistak Taldearen izenean Sayavera andreak dauka hitza.

SRA. SAYAVERA: Gracias Presidenta. Buenas tardes Diputado, Junteros y Junteras.

En primer lugar, quiero mostrar la solidaridad de mi Grupo con la familia del militar español muerto hoy en Afganistán, Cristo Ancor Cabello

oinarrizko zentzua izatea, guk dakarkiegun kulturak izan dezakeenarekin oso-oso antzekoa dena eta lur haietan oso onuragarria gerta daitekeena.

Eta Alonso andreak zioenari dagokionez, bai, zure hitzak, berriz esango dut, garbi-garbiak izan dira. Baina ebazpen-proposamenean jasota dagoenak gustatu ez zaigun anbigüotasun kontrolatu eta kalkulatu bat dauka. Horregatik abstentitu egingo gara, argudioen espirituarekin eta mamiarekin bat bagatoz ere.

SRA. PRESIDENTA: Haremos ahora las votaciones. Primero votaremos la propuesta de resolución original. Comenzamos la votación.

SRA. SECRETARIA: Asisten 40. Afirmativos 6, negativos 34.

SRA. PRESIDENTA: No se aprueba la propuesta de resolución original. Por tanto, han quedado anulada la enmienda parcial del juntero Izagirre.

Y ahora vamos a votar la enmienda a la totalidad de los Grupos Alkarbide y Nacionalistas Vascos.

SRA. SECRETARIA: Asisten 40. Afirmativos 20, negativos 4, abstenciones 16.

SRA. PRESIDENTA: Se aprueba esta enmienda. Explicación del voto. En nombre del Grupo Socialistas Vascos, tiene la palabra la señora Sayavera.

SAYAVERA AND.: Eskerrik asko, Lehendakari. Arratsalde on, Diputatua, Batzarkideok.

Lehendabizi, nire Taldeak elkartasuna helarazi nahi dio gaur Afganistanen hil den

Santana, y nuestro apoyo a los heridos leves en el mismo atentado.

Los Socialistas Vascos hemos votado en contra de la propuesta, por coherencia y por responsabilidad con el pueblo afgano y la comunidad internacional, basándonos en las siguientes razones:

El pasado 21 de septiembre se aprobó en la Comisión de Defensa de las Cortes Generales el envío de 220 militares españoles a Afganistán, con los votos a favor de todos los presentes, a excepción de Izquierda Unida. Votación que se produjo tras la petición de autorización por parte del Gobierno al Congreso, como establece el artículo 17.1 de la Ley Orgánica 5/2005, de Defensa Nacional, relativa a las operaciones en exterior que no estén directamente relacionadas con la defensa de España, como es la operación que ha ocupado este debate, la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad de Afganistán, desarrollada en el marco de la OTAN, que cuenta con todos estos requisitos, y los cumple además, al amparo expreso del mandato del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, un hecho que los Socialistas Vascos creemos que hay que recalcar, ya que esto es lo que diferencia la presencia española en Afganistán de la que tuvo lugar en su momento en Irak.

Creo recordar que la misión ISAAF es en respuesta a la amenaza de terrorismo internacional que sufre hace más de una década la comunidad internacional, como quedó patente en los atentados del 11-S en 2001, los de Bali, Yad, Casablanca, Yakarta, Estambul, Londres, y en España aquel fatídico 11 de marzo de 2004; masacres que tuvieron su origen en la organización Al Qaeda, que gracias al apoyo del régimen talibán ha hecho de Afganistán su santuario y a este país el epicentro de la amenaza a la seguridad mundial, siendo este motivo, junto con el objetivo de lograr la estabilización y la gobernabilidad del país lo que motivó a Naciones

Cristo Ancor Cabello espainiar militarren sen-diari; halaber, atentatu berean arin zauritutakoei ere gure babesa agertu nahi diegu.

Euskal Sozialistak proposamenaren aurka bozkatu dugu, koherentziaz eta herri afganoarekiko eta nazioarteko komunitatearekiko erantzukizunaz, ondoko arrazoiak oinarritzat hartuta:

Irailaren 21ean Gorte Nagusietako Defentsa Batzordean Espainiako 220 militar Afganistanera bidaltzea onetsi zen, bertan zeuden guztien aldeko botoekin, Izquierda Unida izan ezik. Defentsa Nazionalari buruzko 5/2005 Lege Organikoaren 17.1 artikuluan ezarritakoari jarraiki, Gobernuak eskaera bat egin zion Kongresuari, Espainiaren defentsarekin zuzen-zuzeneko lotura ez duten kanpoko operazioen kasuan, hau da, eztabaida honen helburu izan den operazioaren kasuan bezala, Afganistango Segurtasunerako Nazioarteko Laguntzarako Armada, OTAN erakundearen baitan antolatuta, baldintza horiek guztiak betetzen dituen, eta gainera, Nazio Batuen Erakundeko Segurtasun Kontseiluak espresuki emandako aginduari jarraitzen diona, eta Euskal Sozialistak taldeki-deok hori azpimarratu beharrekoa dela uste dugu, hauxe baita Afganistango militar espainiarraren presentzia eta Irakekoa bereizten dituen.

Gogoratzen dudanagatik, nazioarteko komunitateak hamar urte baino gehiago bizi izan duen mehatxu terroristari erantzutea da ISAAF armadaren helburu nagusia, eta hori agerian gelditu zen 2001eko I-11ko atentatuetan, Bali-koe-tan, Yad-eko atentatuan, Casablanca-koan, Estambulekoan, Londresen eta Espainian ere bai, 2004ko martxoaren 11 zoritzarreko egun hartan ikusi genuen bezala. Sarraski guzti horien atzean Al Qaeda egon da beti, eta talibanen babesari esker, Afganistanen bere santutegia dauka, Afganistan munduko segurtasunaren mehatxuaren erdigune bihurtu dutelarik, eta hain zuzen hori

Unidas a establecer una fuerza internacional en el pueblo afgano.

Es Naciones Unidas y no el Gobierno de España ni ninguno de los 42 países que participan la que define la naturaleza de la misión. Misión en la que todos sabemos que el cumplimiento implica entrar en combate. Pero siempre se limita a acciones y medidas de carácter defensivo y, por tanto, destinadas a responder a una amenaza concreta, y anteponiendo siempre –y digo siempre– la seguridad de los civiles inocentes. Población afgana que en todo momento ha contado con el apoyo de las tropas españolas, que desde que empezara la misión han proporcionado un entorno estable a los habitantes del país.

Se han construido 160 km. de carreteras. Se ha edificado un aeropuerto. Se ha proporcionado agua potable a 65.000 personas. Se han creado 30.000 puestos escolares. Se ha rehabilitado y ampliado un hospital. Se han construido siete clínicas rurales. Y se ha reducido en un 70% el índice de mortalidad infantil en el área de responsabilidad española. Y para seguir impulsando acciones positivas de esta índole y lograr lo más rápido posible un Afganistán en paz y estable, España, como el resto de países, debe continuar apoyando la estrategia de la comunidad internacional en Afganistán. Por ello, se han enviado con el consentimiento casi unánime del Congreso 220 militares más, refuerzo que servirá para adaptar la situación actual del trabajo de las tropas a las exigencias de seguridad, y para cumplir con las necesidades actuales de la misión, como ya explicó la Ministra Carme Chacón en el Congreso. Pasos que los Socialistas, como hemos dicho, respaldamos por coherencia y por responsabilidad.

No podemos estar de acuerdo con que el Gobierno retire los efectivos militares. Las tropas española están en Afganistán para acompañar a las Autoridades afganas y apoyarlas en su misión, con

da Nazio Batuen nazioarteko armada hara bidaltzearen arrazoi nagusia, herri afganoari egonkortasuna eta gobernagarritasuna eskaintzeaz gain.

Ez Espainiako Gobernua ez beste inongo Gobernua dira misioaren izaera zehazten dutenak, NBE baizik. Denok badakigu misio horrek berekin borroka egitea ekartzen duela. Baina borroka horiek beti mugatzen dira izaera defentsiboa duten ekintzak egitera eta neurriak hartzera, eta beraz, mehatxu jakin bati erantzutera bideratuta daude, eta beti biztanle zibil errugabeen segurtasunari –beti, diot– lehentasuna emanez. Afganistango biztanleek tropa espainiarren laguntza izan dute hasieratik bertatik; misioak hasi zenetik inguru egonkor bat eskaini diete bertakoei.

160 Km errepide eraiki dira. Aireportu bat altxatu da. 65.000 pertsonari edateko ura eman zaie. Eskoletan 30.000 lanpostu sortu dira. Ospitale bat birgaitu eta zabaldu da. Landa ingurunean zazpi klinika egin dira. Eta espainiarren esku dagoen esparruan haurren hilezkortasun-tasa %70 murriztu da. Eta mota horretako ekintza positiboak bultzatzen jarraitzeko eta Afganistan baketsu eta egonkor bat ahalik eta lasterrren lortzeko asmoz, Espainiak, gainerako herrialdeek bezala, nazioarteko komunitateak Afganistanerako diseinatu duen estrategia babesten jarraitu behar du. Hori dela eta, Kongresuaren aho bateko onespenerekin, beste 220 militar gehiago bidali dira, tropek gaur egun egiten duten lana segurtasun-eskakizunetara egokitzeko balioko du horrek, eta misioaren gaur egungo premioak betearazteko, Carme Chacón Ministroak Kongresuan azaldu zuen bezala. Eta Sozialistok, lehen esan dudana bezala, urrats horiek babesten ditugu, koherentziaz eta erantzukizunez.

Gobernuak baliabide militarrek atzera ekartzearekin ezin gara ados egon. Espainiako tropak Afganistanen daude Agintari afganoei laguntzeko eta nazioarteko misioa babesteko, eta

el único propósito, como he comentado anteriormente, de lograr la estabilización del país, el fortalecimiento de sus instituciones y la vertebración de su sociedad. Si Afganistán vive en paz todos viviremos más seguros.

Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Muchas gracias.

Pasamos a la última Propuesta de Resolución a tratar en el orden del día de hoy.

8. Puntu.- Ebazpen-proposamena, Talde Mistoa batzarkide taldeko Arantza González andreak - Porcelanas Bidasoa enpresaren hirigintza-operazioari buruz- aurkeztutakoa. (2903SE) (8 /C/34/0001409)

SRA. PRESIDENTA: Tiene la palabra la autora de la propuesta de resolución original, del Grupo Mixto, señora González.

SRA. GONZÁLEZ: Arratsalde on berriro.

Porcelanas Bidasoa es una empresa emblemática de Gipuzkoa. Comenzó su andadura en 1934, y al parecer esa andadura terminará en breve si nadie lo impide. De hecho, la fábrica, en su propia página Web, donde todavía se pueden realizar pedidos, indica que la empresa se encuentra inmersa en su reto más importante, el proyecto Araso, que supone la construcción de una nueva instalación, dotada de los más modernos métodos productivos, con el único fin de producir piezas que enamoren a nuestros clientes. Eso es exactamente lo que aseguran los responsables de la empresa en su página Web.

La cuestión es que ese supuesto futuro es en estos momentos más incierto que nunca, debido a que, por un lado, los responsables de la empresa aseguran que Porcelanas Bidasoa no es viable y quieren echar el cierre, y por otro a que el convenio

lehen esan dudak bezala, helburu bakarra da herrialdearen egonkortasuna lortzea, betoko erakundeak indartzea eta bertako gizartearen egituraketa erdieste. Afganistan bakean bizi bada, denok biziko gara seguruago.

Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko.

Gaurko gai-zerrendan jorratu beharreko azken Ebazpen Proposamenari helduko diogu.

Punto 8.- Propuesta de Resolución presentada por Dña. Arantza González del Grupo Juntero Mixto, sobre la operación urbanística de Porcelanas Bidasoa. (R.E.2903) (8 /C/34/0001409)

LEHENDAKARI AND.: Jatorrizko ebazpen-proposamenaren egileak, González andrea Talde Mistokoak, du hitza.

GONZÁLEZ AND.: Buenas tardes de nuevo.

Porcelanas Bidasoa Gipuzkoako enpresa enblematiko bat da. Bere ibilbidea 1934an hasi zuen, eta antza denez, ibilbide hori laster amaituko da, inork eragozten ez badu. Egia esan, lan-tegiak, bere Web gunean bertan, non oraindik egin baitaitezke eskariak, erronka handiago baiten murgilduta dagoela dio: Araso proiektuan hain zuzen. Proiektu horrek instalazio berri bat eraikitzea du xede, ekoizteko metodorik modernoaz hornituta egongo litzateke, bezeroak maitemindu dituzten piezak sortzeko asmoz. Enpresako arduradunek zehatz-mehatz hori esaten dute enpresaren web gunean.

Enpresaren etorkizuna, ordea, inoiz baino zalantza-koagoa da une honetan, zeren, alde batetik, enpresako arduradunek Porcelanas Bidasoa errentagarria ez dela ziurtatzen baitute,

firmado para mantener viva la empresa y los puestos de trabajo está paralizado.

Desde nuestro punto de vista, la Diputación de Gipuzkoa es un agente decisivo en este tema, porque de hecho fue quien nombró los gestores que debían trabajar para garantizar la viabilidad de la misma. Y por lo que vemos ahora, parece que han trabajado con bastante apatía para conseguir este objetivo.

Han pasado tres años desde la firma del citado convenio. Nos preguntamos qué se ha hecho en estos tres años. Francamente, parece que muy poquito. Y lo poco que parece ha ido dirigido a dejar morir la actividad.

Respecto a la falta de viabilidad a la que aluden los responsables de la empresa, más de puertas adentro que afuera, Ezker Batua-Berdeak tiene serias dudas al respecto, puesto que, como expresó el Diputado señor González en la Comisión de Hacienda, el propietario y los trabajadores de Porcelanas Bidasoa defienden su viabilidad, mientras que es la dirección la que habla de inviabilidad manifiesta. De hecho, los trabajadores insisten en que la empresa tendría futuro con una gestión eficaz, ya que continuaban recibiendo pedidos, se ha producido incluso un aumento de los mismos. Pero algo que resulta sorprendente, según declaraciones de los trabajadores, no les permiten aceptarlos.

Esto nos lleva a pensar que el mantenimiento de la actividad y los puestos de trabajo ya no son una prioridad. Pero lo que nosotros no tenemos claro es qué va a pasar con la operación urbanística que en teoría era la que garantizaba la continuidad de Porcelanas Bidasoa.

En este sentido y como hemos expresado en múltiples ocasiones, esperamos no estar ante otro pelotazo urbanístico. Francamente, estos aconteci-

eta itxi egin nahi dute; eta beste alde batetik, enpresa bizirik iraun eta lanpostuei eusteko izenpetu zen hitzarmena geldi dago.

Gure ikuspuntutik, Gipuzkoako Foru Aldundia gai honetan eragile erabakigarria da, enpresaren bideragarritasuna bermatzearen alde lan egin behar zuten kudeatzaileak Aldundiak berak izendatu baitzituen. Eta orain ikusten dugunagatik, badirudi helburu hori lortzeko apatia nabarmenaz aritu direla.

Aipatutako hitzarmena izenpetu zenetik hiru urte igaro dira. Gure buruari galdetzen diogu hiru urteotan zer egin den. Antza denez, oso-oso gutxi. Eta egin den lan urria badirudi enpresaren jardura hiltzen uztera bideratu dela.

Enpresako arduradunek aipatzen duten enpresaren bideragarritasunik ezari dagokionez, gehiago enpresa barrurantz kanporantz baino, Ezker Batua-Berdeak taldeak benazko zalantzak ditu kontu honetaz, zeren, González Diputatu jaunak Ogasuneko Batzordean azaldu zuen bezala, Porcelanas Bidasoaren jabeak eta bertako langileek enpresaren bideragarritasuna defendatzen dute; zuzendaritzak, ordea, enpresaren bideraezintasuna agerikoa dela dio. Langileek, berriz, enpresak etorkizuna izango lukeela dio, baldin-eta kudeaketa eraginkor batez zuzenduko balitz, eskariak jasotzen jarraitzen baitute; areago, eskari-kopuruak gora egin du. Baina harri-garria bada ere, langileek eurek adierazi dute-nez, ez diete uzten eskariak onartzea.

Beraz, enpresaren jarduerari eta lanpostuei eustek jada lehentasunik ez duela pentsarazten digu horrek. Baina guk bat ere garbi ez daukaguna haxe da: Porcelanas Bidasoa-ren jarraitutasuna teoriarik bederen bermatuko zuen hirigintza-operazioarekin zer gertatu den.

Alde horretatik, eta hainbat eta hainbat alditan azaldu dugun bezala, beste diru-jan urbanistiko baten aurrean ez egotea espero dugu. Egia esanda, gertaera hauek ez dute ezer onik

mientos no presagian nada bueno, aunque espere-
mos que todavía en este asunto no esté todo dicho.
Creemos que la Diputación está a tiempo de hacer
algo y evitar el cierre y la desaparición de los pues-
tos de trabajo de esta fábrica. Y eso es precisamente
lo que solicitamos en nuestra iniciativa. Por un
lado, que la Diputación se haga cargo de la em-
presa, porque no es sólo un valor empresarial de
Gipuzkoa, sino que además es una empresa emble-
mática que goza de un importante prestigio.

Entendemos que si se facilita el futuro, por
ejemplo, de la Real Sociedad, porque se entiende
que es de interés general para la sociedad guipuz-
coana, se puede hacer lo mismo con otra empresa
que también es representativa de Gipuzkoa. En este
sentido, la Diputación en su Plan Anticrisis ha
abierto una línea de ayudas para rescatar empresas
tractoras de la economía guipuzcoana. No vemos
por qué Porcelanas Bidasoa no podría estar incluida
en este Plan.

En el segundo punto de nuestra iniciativa
nos referimos a otro de los elementos fundamen-
tales del convenio, es decir, la operación urbanística.
El proyecto está paralizado, ya que según informac-
iones que hemos conocido a través de los medios
de comunicación, la promotora que se iba a encar-
gar de la construcción de viviendas en el solar
donde actualmente está la empresa ya no está tan
segura de la rentabilidad económica que le propor-
cionará la misma.

La operación urbanística era la garantía de
la consecución del convenio para garantizar la acti-
vidad de la empresa y su traslado a otras instalacio-
nes. Por lo tanto, solicitamos también en este caso
la implicación del Gobierno Vasco en esa construc-
ción de viviendas. Con esta operación se garantiza-
ría, por un lado el mantenimiento de los puestos de
trabajo y de la actividad, se haría frente a la necesi-
dad de vivienda pública y se disiparía cualquier
duda sobre otro pelotazo urbanístico.

iragartzen, gai honetaz den-dena esanda ez ego-
tea espero badugu ere. Aldundia zerbait egiteko
garaiz dabilela uste dugu, lantegia itxi eta lante-
giko lanpostuak ez galtzeko garaiz dabil orain-
dik. Eta hori bera da hain zuzen gure ekimenean
eskatzen duguna. Alde batetik, Aldundiak en-
presaren ardura bere gain hartzea, ez baita soilik
Gipuzkoak daukan enpresa-balio bat, ospe han-
diko enpresa enblematiko bat baizik.

Esaterako, Real Sociedad futbol-taldearen
etorkizuna bermatzen baldin bada Gipuzko-
ako gizartearentzat interes orokorra duela argu-
diatuz, Gipuzkoaren adierazgarri ere baden en-
presa honekin beste hainbat egin ahal izango li-
tzatekeela uste dugu. Alde horretatik, Aldundiak
bere Krisi aurkako Plan horretan, Gipuzkoako
ekonomiaren eragile diren enpresak erreskata-
tzeko laguntza-ildo bat ireki du. Eta ez dugu
ikusten Porcelanas Bidasoa Plan horren barruan
ez sartzeko arrazoirik.

Gure ekimenaren bigarren puntuan hi-
tzarmenaren funtsezko beste elementuetako bat
ere ukitzen dugu, hau da, hirigintza-operazioa.
Proiektua gelditi dago, zeren komunikabideen bi-
tarte ezagutu ahal izan ditugun informazio ba-
tzen arabera, enpresa gaur egun dagoen solai-
ruan etxebizitzak eraikitzeaz arduratu behar
zuen promotora jada ez baitago horren ziur zein
izango den operazio horrek emango duen erren-
tagarritasun ekonomikoa.

Hirigintza-operazio hori enpresaren jar-
duera bermatzeko hitzarmena lortu eta beste ins-
talazio batzuetara eramateko bermea zen. Beraz,
etxebizitza-multzo hori eraikitzeko Eusko Jaur-
laritzaren esku-hartzea ere eskatzen dugu. Ope-
razio horrekin, alde batetik, lanpostuei eta lan-
jarduerari eutsiko zaiela bermatuko litzateke,
etxebizitza-premiari aurre egingo litzaioke, eta
beste diru-jan urbanistiko bati buruzko zalan-
tzak argituko lirateke.

Esperemos que el resto de los Grupos apoyen nuestra iniciativa. Estamos dispuestos a aceptar la enmienda de adición de Alkarbide, aunque a la vista de la enmienda transaccionada entre el Partido Socialista, Partido Nacionalista Vasco y Alkarbide, la verdad es que tenemos serias dudas de que vaya a salir adelante.

JARDUNEKO LEHENDAKARI JN.:

Eskerrik asko Gonzalez andrea. Zuzenketak aurkeztu dituzten batzarkide taldeen txanda irekiz, Talde Mistoko Rodriguez jaunak du hitza.

RODRÍGUEZ JN.: Eskerrik asko presidente jauna.

Desde Alternatiba compartimos con el Grupo proponente el convencimiento sobre la necesidad, cuanto más en momentos como el actual, del ejercicio por parte de los poderes públicos de la iniciativa económica. Aún más, entendemos que dejar que el mercado regule por sí la subsistencia de las empresas, sean cuales sean éstas y sea cual sea la suerte de los trabajadores, es una experiencia que estamos viviendo y a cuyos resultados nos estamos remitiendo.

Las altas cifras de desempleo, que guardan una desproporción absoluta con la reducción del Producto Interior Bruto, no son sólo producto de años de modelo neoliberal, sino también del altísimo grado de flexibilidad laboral, de años de políticas fiscales vacacionales desvinculadas y sin interés alguno por el empleo estable y de calidad; empleo al que todos los economistas asocian con la productividad, años de políticas basadas en bonificaciones, actividades especulativas y, sobre todo, años de regulación de la vida económica y retroceso de la intervención del Estado en la actividad económica.

Desde las posiciones liberales en lo económico, que no suelen coincidir con las mismas en el ámbito de las libertades y de los derechos civiles,

Gainerako taldeek gure ekimenaren alde egingo dutela espero dugu. Alkarbideren eranste-zuzenketa onartzeko prest gaude; Alderdi Sozialistaren, Eusko Alderdi Jeltzalearen eta Alkarbideren artean erdibidetutako zuzenketa ikusita, aurrera egingo ote duen zalantzan bagaude ere.

SR. PRESIDENTE EN FUNCIONES:

Gracias, señora González. Abriendo el turno de los grupos junteros que han presentado enmiendas, tiene la palabra el señor Rodríguez del Grupo Mixto.

SR. RODRÍGUEZ: Gracias, señor presidente.

Alternatiban bat gatoz Talde proposatzaileak hemen planteatu duen premia horrekin, hau da, hau bezalako krisi-garai batean, botere publikoen pate-hartzea ezinbestekoa da ekonomia pizteko. Areago, merkatuak berez enpresen biziraupena arautzea, kontuan izan gabe zein enpresa diren eta langileen patua zein izango den, hori izan hain zuzen bizi berri dugun esperientzia eta badaki zer-nolako emaitzak utzi dizkigun.

Enplegurik ezaren kopuru potoloak, Barne Produktu Gordinaren murrizketari estu lotuta daudenak, eredu neoliberalaren urte luze-etako emaitza izateaz gain, lan-malgutasun izugarri handiaren emaitza ere badira, enplegu egonkorren, kalitatekoaren alde interesik eta loturarik izan ez duten oporretako zerga-politiken emaitza baizik ez dira; ekonomialari guztiak enplegua lotzen dute produktibitatearekin, hobarietan oinarritutako urte luzeetako politikekin, jarduera espekulatiboekin, eta batez ere, bizitza ekonomikoaren erregulazioarekin eta Estatuak jarduera ekonomikoan esku hartzeko atzerakadarekin.

Ekonomia arloko jarrera liberaletatik, eta askatasunen eta eskubide zibilen arloarekin bat

ahora se clama por el auxilio a la empresa, por la bajada de impuestos, por la reducción de las contribuciones sociales, por el recorte del gasto público para poder financiar los anteriores olvidando, ahora sí, el darwinismo social que tanto defendían.

Pues bien, desde la izquierda radical o extrema izquierda escuchamos su aflicción y compartimos con los liberales el convencimiento de que es el momento de auxiliar a la empresa. Es el momento de facilitar, en la medida en que sea posible para los poderes públicos, la subsistencia de las empresas en los casos particulares. Pero en ningún caso repitiendo el modelo de buscar ventajas competitivas en la reducción de costes laborales. Porque ya hemos comprobado a qué nos conduce este patrón de conducta. En ningún caso poniendo en manos de la propiedad fondos que puedan ser aplicados al propio patrimonio, bien sea directamente, bien sea a través de la reducción del Impuesto de Sociedades.

Es por ello que pretendemos que para este caso y para futuros, los poderes públicos, los que representan el interés general, tomen de su mano el proceso de reformulación del modelo productivo, no repitan viejos errores al pensar que el mercado por sí mismo es capaz de mantener los puestos de trabajo. Porque, al mercado los puestos de trabajo no le importan en absoluto. No le importa que la productividad provenga de inversiones, o de empleos de calidad, o de trabajadores formados, o simplemente de salarios bajos.

A la vista tenemos el ejemplo de lo que podemos esperar del mercado: la huida de las promotoras privadas del convenio con el Ayuntamiento de Irún, que puede dar al traste con la edificación de viviendas, con la reflatación de Porcelanas Bidasoa y con la recaudación de los derechos pertenecientes a la Seguridad Social y a la Hacienda Foral.

etortzekoak ez badira ere, orain enpresari lagundu beharra aldarrikatzen da, eta zergak jaitsi behar direla, eta gizarte-kontribuzioak murriztu behar direla, eta gastu publikoa ere murriztu behar dela aurrekoak finantzatu ahal izateko, orain bai, zuek hain sutsu defendatzen zenuten darwinismo sozial hori.

Bai aizue, ezker erradikalaren edo ezker muturretik zuen atsekabea entzuten dugu liberalekin ados gaude enpresari laguntzeko unea delako konbentzimendu horretan. Botere publikoei posible zaien neurrian, enpresen biziraupena errazteko unea da, kasu berezietan, banan-banakoetan. Baina inolaz ere ez dugu lehengo eredu zaharra birstortu behar, hau da, lan-kostuen murrizketan lehiatzeko abantailak bilatu gabe. Jakin badakigu-eta eredu horrek nora eramaten gaituen. Inolaz ere ezin da ondareari berari aplikatu ahal zaion fondorik jarri jabetzaren esku, ez zuzenean ez zeharka (Elkarteen Zergaren murrizketa aplikatuz, esaterako).

Hori dela eta, kasu honentzat eta etorkizuneko kasuentzat, guk zera nahi dugu: botere publikoek, hau da, interes orokorra ordezkatzaren duten botere publikoek, ekoizpen-eredua berriz formulatzeko ardura euren esku hartzea, merkatuak lanpostuei berez-edo eusteko gai dela pentsatzeko akats zaharra ez dugu berriz egin behar. Merkatuari lanpostuei eustek bost axola dio eta. Ez dio axola produktibitatea inbertsioetatik, kalitateko lanpostuetatik, ongi prestatutako lan-gileetatik edota soldata baxuetatik etortzeak.

Begi-bistan daukagu merkatuaz zer espero dezakegun: sustatzaile pribatuak Irungo Udalarekin zeukaten hitzarmenetik iheska atera dira guztiak, eta horrek etxebizitzak eraikitzeko asmoa pikutara bidal dezake, eta bide batez, Porcelanas Bidasoa aurrera ateratzeko asmoa eta Gizarte Segurantzari eta Foru Ogasunari dagozkien zerga-bilketa jasotzeko asmoa zapuztu.

Otra vez tendrán que ser las Administraciones Públicas quienes asuman la tarea. El resultado de la desregulación del monopolio de la iniciativa privada en el ejercicio de lo económico ya lo conocemos: más paro y mayor destrucción de empresas a menores tasas de reducción del Producto Interior Bruto.

No pretende Alternatiba un capitalismo de Estado, el monopolio, actividad económica para los gobiernos correspondientes. No se pretende anclar la vida económica y productiva en la lucha de clases, sin negar que ésta existe y que cada día la brecha social que separa a unas clases y a otras es más profunda. Antes bien, lo que se pretende mediante nuestra enmienda es la síntesis, permitir el acceso de los trabajadores y las trabajadoras a la titularidad de los medios de producción, o si se quiere, para aquéllos a quienes asuste esta terminología, la sublimación del pacto keynesiano, al unirse en un solo cuerpo el capital y el trabajo, y así podrá exigírsele a éste con razón la responsabilidad que vía reducción salarial se le exige todos los días.

Por lo tanto, hemos presentado esta enmienda que de alguna forma entendíamos que mejoraba la propuesta inicial. Somos conocedores de que seguramente no saldrá adelante por la propuesta transaccionada entre PNV, Alkarbide y Partido Socialista, pero entendemos que esta propuesta que presentan aquí está totalmente descafeinada. Y recuerdo al Gobierno Foral el acuerdo que tomó con este Grupo durante el debate de las mociones, y se comprometía a actuar de determinada forma en caso de intervención, si ésta finalmente, y esperamos, se produce.

Eskerrik asko.

JARDUNEKO LEHENDAKARI JN.:

Eskerrik asko Rodríguez jauna.

Berriro ere Herri-Administrazioek etorri beharko luke lan hori beren gai hartzera. Ekonomiaren jardueran ekimen pribatuaren monopolioaren erregulaziorik ezaren emaitza zen den badakigu: langabezia gehiago eta enpresa-suntsiketa handiagoa, Barne Produktu Gordineko tasak zenbat eta txikiagoak izan.

Alternatibak ez du Estatu-kapitalismorik planteatzen, monopolioa alegia, dagozkion gobernuen jarduera ekonomikoa. Ekonomiaren eta ekonomiaren bizitza klaseen arteko borrokan ainguratzea ez da gure asmoa, hura existitzen dela ukatuko ez badugu ere eta klaseen arteko tarte gero eta sakonagoa bada ere. Guk geure zuzenketarekin lortu nahi duguna aukera horien arteko sintesia da, langileei ekoizte-baliabideen titulartasuna lortzeko bidea erraztu nahi dugu, edo bestelako hitzekin esateko, terminologia honetaz beldur diren haientzat, itun keynesiarraren sublimazioa nahi dugu, kapitala eta lana gorputz bakarrean uztartuz, eta horrela soldaten murriztearen bidez egunero exijitzen zaion erantzukizuna exijitu ahal izango zaio.

Beraz, hasierako proposamena gure iritziz hobetzen zuen zuzenketa hau aurkeztu dugu. EAJ, Alkarbide eta Euskal Sozialistak taldeen artean erdibidetutako proposamena dela eta, ziur aski ez dela aurrera aterako badakigu, baina gure iritziz hemen aurkeztzen duzuen proposamen hau erabat deskafeinatuta dagoela ulertzen dugu. Eta mozioak eztabaidatu genituenean Talde honekin egin zuen akordioa gogoratu nahi diot Foru Gobernuari, eta esku hartuz gero modu jakin batez jokatzeko hitz eman zuen, baldin eta hau, azkenean, mamitzen bada (eta espero dezagun hala izango dela).

Gracias.

SR. PRESIDENTE EN FUNCIONES:

Gracias, señor Rodríguez.

Jarraian, Alkarbide Batzarkide Taldeko Oyarbide jaunak du hitza.

OYARBIDE JN.: Eskerrik asko presidente jauna.

Buenas tardes a todos otra vez. Voy a tratar de concretar la posición de nuestro Grupo en esta materia, que no es otra que la que ya expresó el Diputado Foral en su última comparecencia en la que se abordó esta cuestión.

La Diputación Foral ha ejercido y lleva ejerciendo desde hace bastantes años un ejercicio de responsabilidad con respecto a esta empresa. Porque la situación de esta empresa no deriva de los últimos dos o tres años. Por lo menos, a título particular conozco una situación de crisis permanente de esta empresa por lo menos desde hace quince años, que me tocó por primera vez tangencialmente una cuestión relacionada con esta empresa, y que lamentablemente, viene arrastrando como mínimo desde entonces.

En esta situación, la posición de la Hacienda Foral y en su desarrollo de la totalidad de la institución foral ha sido siempre de colaboración para tratar de mantener esa empresa en activo, mantener la riqueza que ella pueda generar y mantener el empleo que la misma significa.

Pero una cosa es eso y otra cosa es saltarnos la normativa vigente, hacer abstracción de la misma y escaparnos de lo que la misma nos obliga, y aplicar a una empresa un trato muy distinto al que se pueda aplicar al resto de empresas con problemas económicos en el Territorio.

Señalaba la portavoz del Grupo Mixto por Ezker Batua que hay una serie de programas en la Diputación Foral de rescate, que ha habido una posición por parte de la Diputación Foral en relación con otra sociedad económicamente en crisis, como la Real Sociedad. Y yo desde aquí le aseguro que esa misma posición es la que viene manteniendo con Porcelanas Bidasoa, de hecho, desde hace más

A continuación, tiene la palabra el señor Oyarbide del Grupo Juntero Alkarbide.

SR. OYARBIDE: Gracias, señor presidente.

Arratsalde on denoi berriz ere. Gai hone tan gure Taldearen jarrera zehazten saiatuko naiz, eta jarrera hori Foru Diputatuak bere azkeneko agerraldia adierazi zuena besterik ez da, gai hau jorratu zenean.

Foru Aldundiak urte askotxo darama enpresa horrekiko erantzukizunez jokatzeko, hala da eta hala izan da. Izan ere, enpresa horren egoera ez da azken bizpahiru urteko kontua. Nik neuk behintzat badakit enpresa hori halako krisi-egoera iraunkor bat egon dela azken hamabost urteotan, eta badakit hori horrela dela behin enpresa horrekin zerikusia zuen zeharkako gai bat egokitu zitzaidalako, eta tamalez, orduz geroztik herrestan daraman egoera denok dakiguna da.

Gauzak horrela, Foru Ogasunaren jarrera eta foru erakunde osoarena beti izan da elkar lanean aritzearen aldekoa enpresa horrek jardunean segitzea lortze aldera, enpresa horrek sortaraz dezakeen aberastasunari eta sortarazten dituen lanpostuei euste aldera.

Baina gauza bat da hori eta beste gauza bat da indarrean dagoen araudia aintzat ez hartzea, araudi horretatik bere burua abstradituz, eta Lurraldean arazo ekonomikoak dituzten gainerako enpresekin alderatuta enpresa horri beste-lako tratu bat ematea ba beste kontu bat da.

Ezker Batuaren izenean Talde Mistoko bozeramaileak zioenez, Foru Aldundiak enpresak erreskatatzeko programa jakin batzuk ditu, eta krisi sakona bizi duen beste sozietate batekin Foru Aldundiak izan duen jarrera ekarri du hizpidera, Real Sociedad futbol-taldeaz ari naiz. Eta Porcelanas Bidasoarekin daukagun jarrera bera dela ziurtatu nahi dizut nik, eta aspalditik

tiempo. Y que en las mismas condiciones que en ese plan de rescate vienen previstas, que en las mismas condiciones que se pueden pactar en el marco de un convenio judicialmente sancionado, en la Diputación Foral está para Porcelanas Bidasoa. Pero es que en esas condiciones está la relación, el marco de juego de la Diputación Foral. Y no sólo la Diputación Foral, sino otros acreedores en relación con esta empresa. Y, mientras ese convenio, que está sancionado judicialmente, no desaparezca de la realidad jurídico-administrativa, la Diputación Foral de Gipuzkoa no puede intervenir de otra manera. Porque, no confundamos el convenio de acreedores o el convenio judicial en relación con la situación financiera y económica de la empresa con el convenio urbanístico firmado entre Ayuntamiento, promotores privados y la propia empresa. Son dos cosas diferentes, que tienen tratamientos distintos y procesos paralelos.

Y por otro lado, me sorprende también que por parte de Ezker Batua se plantee que sea el Gobierno Vasco el que asuma la situación de la empresa privada, o de las empresas constructoras que firmaron el convenio urbanístico por la parte de promoción de viviendas. Porque, si yo no me equivoco, y creo que Ezker Batua, que ha detentado la responsabilidad del Departamento de Vivienda en los últimos años, el Gobierno Vasco tiene una autodeterminación en cuanto a promociones y responsabilidades propias en vivienda de carácter protegido. Esas viviendas de carácter protegido tienen una limitación legal de asignación para costes de suelo más urbanización que se mueve entre el 15% en el caso de las viviendas sociales, si no me equivoco, y el 35% ó el 30% en el caso de las viviendas con precio tasado.

Con esas limitaciones que tiene el Gobierno Vasco establecidas, entre otras por la propia Ley del Suelo promovida desde el Departamento de Vivienda cuando Ezker Batua ostentaba la Consejería,

da horrela. Eta erreskate-plan horretan aurreikusita dauden baldintza berberetan planteatu da kasu honetan ere, hau da, judizialki lehenetsia den marko batean itun daitezkeen baldintza berberak eskaini dizkio Foru Aldundi honek Porcelanas Bidasoa enpresari. Gainera, baldintza horietan funtsatuta dago gure harremana, Foru Aldundiak jokatzeko duen muga, esparrua hori da. Eta hori ez zaio Foru Aldundiari soilik gertatzen, enpresa horren beste hartzekodun batzuei ere gauza bera gertatzen zaien. Eta judizialki lehenetsia dagoen hitzarmen hori errealitate juridiko-administratibotik desagertzen ez den bitartean, Gipuzkoako Foru Aldundiak ezin izango du beste era batean jokatu. Izan ere, enpresaren finantza- eta ekonomia-egoerari dagokionez hartzekodunen hitzarmena edo hitzarmen judiziala eta Udalaren, promotore pribatuen eta enpresaren beraren artean izenpetutako hirigintza-hitzarmena ez ditugu elkarrekin nahastu behar. Bi gauza desberdin dira, tratamendu desberdinak eta prozesu paraleloak dituzte.

Eta beste alde batetik, Ezker Batuak egiten duen proposamenaz harritzen naiz, nahiko, enpresa pribatuaren egoera Eusko Jaurlaritzak bere gain hartzea eskatzen baitu, edota etxebizitzak eraikitzeke hirigintza-hitzarmena izenpetu zuten enpresa eraikitzaileek egoera beren gain hartzea eskatzen dute. Azken finean, oker ez banago, eta azken urteetan Etxebizitza Sailaz arduratu dena Ezker Batua izan dela uste dut, Eusko Jaurlaritzak babes-izaerako etxebizitza propioak sustatzeko erantzukizun eta ardura batzuk ditu, bai. Eta babes-izaera duten etxebizitza horiek legezko muga bat daukate lurzoruko gastua eta hirigintza-gastua esleitzeko orduan, eta etxebizitza sozialen kasuan %15ekoa dela uste dut, oker ez banago, eta prezio tasatua duten etxebizitzaren kasuan %35 edo %30ekoa da.

Eusko Jaurlaritzak dauzkan mugekin, hau da, Ezker Batuak Etxebizitza saila bere esku zeukanean Etxebizitza Sailak sustatutako Lur-

difícilmente el Gobierno Vasco podría dar respuesta a las obligaciones que los promotores privados habían asumido en el convenio firmado con el Ayuntamiento y la empresa.

Y en cuanto a la intervención de mi precedente, que además, me temo que no está presente, qué quieren que les diga. Yo es que cada vez que escucho estos grandes discursos, cuando de lo que procede es hablar de los problemas concretos, me temo que me pierdo. Y sólo puedo reflexionar que si este modelo, el actual, es un desastre y sólo ha traído a este país desempleo, pérdida de posiciones, etc., yo sólo he conocido otro, en el que efectivamente había una planificación, había una asignación de salarios desde el Estado garantizada - por lo menos en teoría- a todos los ciudadanos, y había una garantía por parte del Estado de los derechos y de la situación de cada uno de esos ciudadanos. Y todos sabemos cómo han acabado todos y cada uno de esos Estados. Gracias.

JARDUNEKO LEHENDAKARI JN.:

Eskerrik asko Oyarbide jauna. Jarraian, Euskal Abertzaleak Taldeko Agirre andreak du hitza.

AGIRRE AND.: Arratsalde on denoi. Presidente andrea... Ez dago. Diputatu nagusia... Ez dago. Foru-diputatua, batzarkideok, gehiegi ezta, arratsalde on.

Porcelanas Bidasoa enpresari buruzko proposamen berri bat daukagu hemen. Legealdia hasi zenetik ugariak izan dira bai Ogasun Departamentuaren agerraldiak, bai galderak, bai ebazpen-proposamenak. Eta oraindik ere pendiente dugu Porcelanas Bidasoako langileen agerraldia Ogasun Batzordean ere, beraien ikuspuntua entzuteko.

Batzar Nagusi hauetan Porcelanas Bidasoa hainbeste agertu izanak enpresak Gipuzkoan duen

zoruaen Legeak berak ezarritako mugekin, besteak beste, Udalarekin eta enpresarekin izenpetutako hitzarmenean sustatzaile pribatuek beren gain hartu zituzten betebeharrei nekez erantzun ahal izango lieke Eusko Jaurlaritzak.

Eta aurreko bozeramaileak esan duenari dagokionez, eta gainera beldur naiz une honetan hemen ez dagoela, nik zer esango dizuet. Hitzaldi handi horiek entzuten ditudan bakoitzean, arazo zehatzei buruz hitz egin beharrean, galdu egiten naizela aitortu beharra daukat. Eta gogoeta hau baino ezin dut egin: daukagun eredua hondamen hutsa bada, langabezia eta posizionalerak, e.a. bakarrik ekarri baditu, nik esan behar dut bestelako planteamendua egiten zuen beste bat baino ez dudala ezagutu, Estatuaren aldetik soldata-planifikazio bat egiten zen eta Estatuak teorikoki bederen herritarren eskubideak eta egoera bermatzen zien herritar guzti-guztiei. Eta denok badakigu Estatu mota horiek nola amaitu diren. Eskerrik asko.

SR. PRESIDENTE EN FUNCIONES:

Gracias, señor Oyarbide. A continuación, tiene la palabra la señora Agirre del Grupo Nacionalistas Vascos.

SRA. AGIRRE: Buenas tardes a tod@s.

Señora Presidenta... No está. Diputado general... No está. Diputado foral, junter@s, demasiados no están, buenas tardes.

Tenemos aquí una nueva propuesta sobre la empresa Porcelanas Bidasoa. Desde que comenzó la legislatura han sido muchas las comparecencias del Departamento de Hacienda, las preguntas, las propuestas de resolución ligadas a este tema. Y aún tenemos pendiente la comparecencia en la Comisión de Hacienda de los trabajadores de Porcelanas Bidasoa, para escuchar su punto de vista.

El hecho de que Porcelanas Bidasoa haya comparecido tantas veces en estas Juntas Generales no es sino el reflejo que la empresa

isla da. Ez da izango Gipuzkoako enpresarik handiena. Ez da izango Gipuzkoako enpresarik zaharrena. Baina argi dago Gipuzkoako irudi ekonomiko kolektiboan garrantzia handia izan zuen eta duen enpresa dela.

Ez noa Porcelanas Bidasoak azkeneko urtetan izan duen prozesua esplikatzeraz. Jadanik esplikatzen da foro desberdinetan. Hau esanda, Eusko Alderdi Jeltzaileak beti defendatu duguna: berdintasunean berdin eta ezberdintasunean ezberdin. Hau da, egoera berdinean dauden enpresa guztiei erantzun berdina eman beharrean gaude. Eta gaur egun Foru Aldundian horrela gertatzen ari da. Kriterio berdin batzuk jarraitzen dira. Egoera zailetan dauden enpresa guztiek neurri bereziak izaten dituzte, eta Foru Aldundiaren lana krisi egoeran dauden enpresekiko honakoa behar du izan: konkurtso egoeran dauden enpresen zorraren zatirik handiena errekupeatzeko neurriak ahalbideratzea, eta posibilitateen arabera, langileen lanpostu eta enpresen aktibitatearekin jarraitzea posible izanda, bideragarritasun bat egonik hau bideratzeko modu bateko edo besteko laguntzak eskaintzea.

Eta hau da Eusko Alderdi Jeltzailearen konpromisoa, bideragarri diren enpresa guztien eta bertako langileen lanpostuak mantentzea ahalbideratzea, enpresak eta bere langileek ematen baitiote Lurraldeari aberastasuna. Konpromisoren ildotik etorri da gure osoko zuzenketa Alkarbide Taldearekin, zeren eta kasu honetan Porcelanas Bidasoak hitzarmen bat sinatuta du, eta hitzarmen honen beteetzeak emango lioke irteera. Hitzarmenaren arabera bideragarritasun bat bermatzen zitzaien enpresa eta langileei. Hitzarmen hau prozesu luze baten ondoren eta bideragarritasun plan desberdinen ondoren sinatu zen. Hitzarmen judizial oso konkretua da, eta bere garapena oso kontrolatua izan da egoeragatik

tiene en Gipuzkoa. No será la empresa más antigua de Gipuzkoa. Pero está claro que en la imagen económica colectiva tuvo y tiene una gran importancia.

No voy a explicar el proceso que Porcelanas Bidasoa ha tenido en los últimos años. Ya se ha explicado en los distintos foros. Dicho esto, lo que desde siempre hemos defendido el Partido Nacionalista Vasco: iguales en la igualdad y desiguales en la desigualdad. Es decir, estamos obligados a dar la misma respuesta a todas las empresas en parecida situación. Y hoy día en la Diputación Foral así es lo que está sucediendo. Se siguen una serie de criterios iguales. Todas las empresas que se encuentran en difícil situación necesitan medidas especiales, y el trabajo de la Diputación en relación a las empresas que están en crisis debe ser éste: posibilitar medidas para recuperar la mayor parte de la deuda de las empresas que están en situación de concurso, y según las posibilidades, si es posible seguir con la actividad de las empresas y mantener los puestos de trabajo, cuando existen una viabilidad para ello, ofrecer ayudas de un tipo o de otro para encauzar el tema.

Y éste es el compromiso del Partido Nacionalista Vasco, posibilitar el mantenimiento de todas las empresas que son viables y mantener los puestos de trabajo de las mismas, puesto que empresas y trabajadores son las que dan la riqueza al Territorio. Nuestra enmienda a la totalidad ha venido por el camino del compromiso de la mano del Grupo Alkarbide, porque en este caso Porcelanas Bidasoa ha firmado un convenio, y el cumplimiento del mismo le daría una salida. Según el convenio se le garantizaba a la empresa a los trabajadores una viabilidad. Este convenio se firmó tras un largo proceso y tras distintos planes de viabilidad. Es un convenio judicial muy concreto, y su desarrollo ha estado muy controlado por las instituciones perjudicadas: la Diputación Foral, la Seguridad Social, el

kaltetuak izan diren erakundeengatik: Foru Aldundia, Gizarte Segurantzak, Irungo Udaletxea ere barne, eta baita Juzgatuen partetik ere.

Eusko Alderdi Jeltzailearen nahia hitzarmen hau aurrera eramatea litzateke, hemen baitago enpresaren bideragarritasuna eta bide berean langileen postuen mantenamendua. Baina krisiak harripatu gaitu, eta orain hitzarmen honek zekarren bideragarritasunari buruzko zalantzak sortu dira.

Jakin badakigu krisi egoeran jadanik arazoak zituzten enpresek zailagoa zutela garai gogor hauek gainditzea. Etorkizuna konplikatu da. Gaia sakontasunean berraztertu beharko dugu, irizpideak zehaztu eta hartu beharreko neurriak izan daitezela Porcelanas Bidasoa eta egoera berdinean dauden enpresentzako irteera bat.

Eta horregatik gure zuzenketa, hitzarmena mantendu edo alternatiba sinatzearen alde, posiblea den etorkizun baten alde.

Argi daukagu ere Ganbera honetan gauden batzarkide orok egoera honen eta antzekoen konponbide positiboak nahiko genukeela, eta horrela islatzen da proposamen originalaren zioan ere. Eta ondorioz, Alderdi Sozialistarekin adostutako erdibidekoa onartzeraz gona bidatzen zaituztet.

Hortik aurrera eta ebazpenari dagokionez, Talde proposatzailearen proposamen berak ez du lekurik gaur egungo hitzarmenean. Zorraren ordainketa lortzeko exekuzio modu guztiek hitzarmenak diotenaren arabera jarraitu behar lukete. Baina ezta ere ez da posible proposamenak planteatzen duen moduan enpresaren titularitatea lortzea exekuzioaren bidez. Exekuzio hipotetiko batek ez luke enpresa beraren titularitatea lortuko. Akaso lurrak edo ondasunak.

Ayuntamiento de Irun incluido, así como por parte de los Juzgados.

El deseo del Partido Nacionalista Vasco sería el de sacar adelante este convenio, porque aquí reside la clave para la viabilidad de la empresa y el mantenimiento de los puestos de trabajo. Pero la crisis nos ha pillado, y ahora han surgido dudas sobre la viabilidad que este convenio traía consigo.

Saber sabemos que las empresas que las empresas que ya estaban en crisis lo tiene ahora aún más difícil en estos duros tiempos. El futuro se ha complicado. Debemos volver a estudiar el tema en profundidad, concretar los criterios y adoptar las medidas correspondientes, ofreciendo una salida a Porcelanas Bidasoa y a las empresas en parecida situación.

Y de ahí nuestra enmienda favorable a mantener el convenio o a firmar una alternativa que posibilite el futuro de la empresa.

También tenemos claro todos los puntos presentes en esta Cámara que deseáramos dar con unas soluciones positivas para esta y parecidas situaciones, y así se refleja también en la motivación de la propuesta original. Y por ello, les invito a aprobar la transaccional consensuada con el Partido Socialista.

A partir de ahí y por lo que respecta a la resolución, la propia propuesta del Grupo proponente no tiene cabida en el convenio actual. Todas las vías de ejecución para conseguir el cobro de la deuda debieran seguir lo dispuesto en el convenio. Pero ni siquiera es posible conseguir la titularidad de la empresa por medio de la ejecución tal y como plantea la ejecución. Una hipotética ejecución no conseguiría la titularidad de la propia empresa. Tal vez el terreno o los bienes.

Eta ezta ere ez da posible, posibilitatea ba-
lego ere, proposatzailearen exekuzio hori planteat-
zeko kriteriorik ez dugulako ikusten. Zergatik?
Zein kasutan? Zein enpresa izango lirateke Diputa-
zioaren ekimen honen onuradun? Soilik Porcelanas
Bidasoa edo krisian dauden beste enpresak? Eta
gainera, ez dugu ikusten ez dugulako uste ere Di-
putazioak bide hau jarraitu beharko lukeenik. Hau
da, krisi egoeran dauden enpresa guztien titularita-
teaz ardura hartzea, edo kriteriorik gabe jardutea.

Eta Alternatibak planteatu duen gehikun-
tzako zuzenketari buruz, oraindik okerrago. Puntu
honetan Oyarbide jaunak esandakoarekin bat
egingo dut, politika jeneralaz hitz egin badu ere
oraingo honetan Porcelanas Bidasoari, gai konkretu-
ari buruz ari ginen. Eta bere diskurtsoa ez zaigu
iruditut.

Uste dugu bere proposamenean urrunago da
eta liatu egiten da. Langileei pasatu behar die Dipu-
tazioak titularitatea, baina aldi berean kontrola
mantendu behar du. Ez dugu ulertzen.

Eta sistema hauen alde ez gaudenez, Al-
derdi Sozialistarekin erdibitu dugu proposamena.
Beraien zuzenketa eta gai honi buruzko beraien iri-
tziak ezagututa, ez da zaila suertatu akordio batera
iristea, azken finean, erdibideko honek Eusko Al-
derdi Jeltzailearen konpromisoa azaltzen baitu, bi-
deragarri diren enpresen alde eta honek sortzen di-
tuzten lanpostuen alde, eta kasu konkretu honetan
Porcelanas Bidasoari irtenbide bat aurkitzeko saia-
tzearen alde. Eskerrik asko.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señora
Agirre. Es el turno ahora del Grupo Juntero Socia-
listas Vascos. Tiene la palabra el señor Arrizaba-
laga.

Y tampoco es posible, aunque existe una
posibilidad, porque no vemos ningún criterio
para plantear esa ejecución del proponente. ¿Por
qué? ¿En qué caso? ¿Qué empresas serían las
beneficiarias de esta iniciativa de la Diputación?
¿Solamente Porcelanas Bidasoa o las demás em-
presas que también están en crisis? Y además,
no lo vemos porque no creemos tampoco que la
Diputación debiera seguir este camino. Es decir,
responsabilizarse de la titularidad de todas las
empresas que están en crisis, o actuar sin crite-
rio.

Y sobre la enmienda de adición que ha
planteado Alternatiba, aún peor. En este punto
nos sumamos a lo expresado por el señor Oyar-
bide, y aunque haya hablado sobre política en
general, estábamos refiriéndonos a este tema
concreto de Porcelanas Bidasoa. Y su discurso
no nos ha parecido...

Creemos que en su propuesta ha ido más
lejos y se ha liado. La Diputación debe pasar a
los trabajadores la titularidad, pero al mismo
tiempo debe mantener el control. No lo entende-
mos.

Y como no estamos de acuerdo con estos
sistemas, hemos transaccionado la propuesta
con el Partido Socialista. Conociendo su en-
mienda y las opiniones que sobre este tema man-
tienen, no ha resultado difícil llegar a un
acuerdo, al fin y al cabo esta transaccional ex-
presa el compromiso del Partido Nacionalista
Vasco a favor de las empresas viables y de los
puestos de trabajo que éstas crean, y en este caso
concreto a favor de tratar de dar con una solu-
ción para Porcelanas Bidasoa. Gracias.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik
asko, Agirre andrea. Orain Euskal Sozialistak
batzarkide Taldearen txanda da. Arrizabalaga
jaunak du hitza.

ARRIZABALAGA JN.: Arratsalde on guztioi. Presidente andreari, diputatu foralari eta batzarkideei.

En buena parte de las crisis de las empresas, sobre todo si afectan a empresas de un cierto tamaño, muchas veces las Administraciones Públicas se encuentran implicadas en ellas, sobre todo las que tienen relación con la Hacienda y la Seguridad Social.

En la mayoría de las ocasiones, prácticamente en casi todas las ocasiones y si se ve un proyecto de viabilidad, normalmente la actitud que toman las Administraciones Públicas es de favorecer esa viabilidad, normalmente concediendo aplazamientos de pago o reducciones de la deuda de la Seguridad Social o de los impuestos. Pero bueno, hemos dicho favorecer, y no sustituir a las empresas, porque está claro que la dirección, la presentación del plan de viabilidad y la gestión del mismo corresponden a la empresa, planteando la empresa en sentido amplio: trabajadores, dirección, propietarios u otros socios industriales.

En ese sentido, no estamos de acuerdo con la propuesta presentada, en la medida que quiere convertir a la Diputación en empresaria y al Gobierno Vasco en algo así como promotor forzoso.

Y la propuesta que presentamos es que la Diputación Foral vuelva a analizar la situación y los planes de viabilidad de la empresa y, en el caso de que siga pensando que todavía es viable, realice las actuaciones correspondientes, en colaboración con las instituciones, la empresa y otros sectores afectados. En ese sentido, hemos llegado a un acuerdo con los Grupos Junteros de Nacionalistas Vascos y Alkarkide. Nada más.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señor Arrizabalaga. Es el turno ahora de los Grupos que no

SR. ARRIZABALAGA: Buenas tardes a tod@s. Señora presidenta, diputado foral y junter@s.

Enpresetan bizi den krisiaren zati handi batean, batez ere tamaina jakineko enpresak direnean, askotan Herri Administrazioak hor en-gaiatuta egoten dira, batez ere Ogasunarekin eta Gizarte Segurantzarekin nolabaiteko lotura daukatenak.

Kasurik gehienetan, ia-ia okasio guztietan eta bideragarritasun-proiektu bat ikusten bada, normalean Herri Administrazioek hartzen duten jarrera bideragarritasun horren aldekoa izaten da, normalean ordainketa-luzapenak eskainiz edota Gizarte Segurantzaren edota zergen zorra murrizteko eskaintzak eginez. Baina, bueno, aldeko jarreraz hitz egin dugu, ez dugu enpresak ordezkatzear hitz egin, garbi baitago zuzendaritza-plana eta bideragarritasun- eta kudeaketa-plana aurkeztea enpresen ardura dela, enpresak zentzu zabalean ulertuta: langileak, zuzendaritza, jabeak edota beste bazkide industrial batzuk.

Alde horretatik, aurkeztutako proposamenarekin ez gaude ados, Aldundia enpresari eta Eusko Jaurilaritza nahitaezko sustatzaile edo bihurtu nahi dituen neurrian.

Eta aurkezten dugun proposamena da Foru Aldundiak enpresaren egoera eta bideragarritasun-planak berriro aztertzea, eta oraindik bideragarria dela pentsatzen jarraituko balu, dagozkion ekimenak egin ditzala, beste erakunde batzuekin elkar lanean, enpresarekin eta beste sektore afektatu batzuekin batera. Alde horretatik, Eusko Abertzaleak Batzarkide Taldearekin eta Alkarbiderekin akordio batera iritsi gara. Besterik ez.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Arrizabalaga jauna. Zuzenketarik aurkeztu

han presentado enmiendas. Dentro del Grupo Mixto tiene la palabra la señora Ubera.

UBERA AND.: Denok onartze dugu Porcelanas Bidasoa enpresaren egoera benetan tamalgarrria dela aspalditik, eta egoera zail horretatik ateratzeko bere momentuan egin zela hirigintza operazio bat. Bertan enpresaren lekualdatzea aurreikusten zen, behintzat langileen lanpostuak mantentzeko, enpresa ateratzeko zegoen egoera zailetik eta bermatzeko enpresaren jarraipena. Teorian behintzat egin zen hitzarmena horretarako omen zen.

Kontua da egoera ari dela etengabe aldatzen eta bere momentuan sinatu zen hitzarmena aldatu nahi dela, enpresaren jarraipena zalantzan jartzeko, lanpostuak galtzeko.

Eta azkenean hori gertatuko balitz agerian geldituko zen Porcelanas Bidasoarekin gertatutako *pelotazo inmobiliario* hutsa izango litzatekeela. Eta egia esanda, gure zalantzak ditugu ez ote den hasieratik horrela planifikatu, baita ustez enpresaren jarraipenaren hobe beharrez aritzen zirenen aldetik ere.

Gure ustez lehentasuna da lanpostuei eustea. Hori da lehentasuna, eta lanpostuei eusteko hasierako hitzarmenean jasotakoa bete beharra dago. Hori da gure Taldeak uste duena. Eta hor dago ere Foru Aldundia, hartzekoduna den aldetik, bere momentuan administrari berria izendatu zuena enpresa aurrera ateratzeko.

Baina badago beste arazo bat. Ogasunaren Zergabiltketarako eta Herritarren Arretarako Zuzendariordetza Nagusia ari da Porcelanas Bidasoa enpresaren bezeroei bidaltzen non ingresatu behar duten Porcelanasek bidaltzen dizkien fakturen dirua, esanez Porcelanasen kontuak enbargatuta daudela.

ez duten taldeen txanda da orain. Talde Mistoa-ren barruan, Ubera andreak du hitza.

SRA. UBERA: Todos admitimos que la situación de la empresa Porcelanas Bidasoa es deplorable desde hace tiempo, y que a fin de salir de esa situación se hizo en su momento una operación urbanística. En la misma se preveía un traslado de la empresa, al menos para mantener los puestos de trabajo de los trabajadores, desde la difícil situación de la empresa y para garantizar la continuidad de la misma. El convenio que se hizo, se hizo en teoría al menos, para eso.

La cuestión es que la situación cambia constantemente y que el convenio que en su momento se firmó se quiere cambiar, para poner en entredicho la continuidad de la empresa, para perder los puestos de trabajo.

Y si al final sucediera eso quedaría en evidencia que lo sucedido con Porcelanas Bidasoa no sería sino un *pelotazo inmobiliario*. Y en realidad, tenemos dudas si no se ha planificado así desde un principio, incluido por parte de quienes trabajaban teóricamente a favor de la continuidad de la empresa.

En nuestra opinión, tiene prioridad mantener los puestos de trabajo. Ésa es la prioridad, y hay que cumplir lo recogido en el convenio inicial para conservar los puestos de trabajo. Eso es lo que nuestro Grupo piensa. Y ahí está también la Diputación Foral, por parte de los alrededores, que en su momento nombró a un nuevo administrador para sacar adelante la empresa.

Pero hay otro problema. La Vicepresidencia de Recaudación de Hacienda y de Atención a la Ciudadanía está enviando a las empresas clientes de Porcelanas Bidasoa escritos comunicando en dónde deben ingresar el dinero de las facturas que remite Porcelanas Bidasoa, diciendo que las cuentas de la empresa están embargadas.

Eta hemen daukat Ogasunetik bidaltzen ari den alde batetik jakinarazpena kontuak enbargatuta daudela eta bestetik, bezeroei bidaltzen zaien jakinarazpena, esanez non ingresatu behar dituzten beraien diruak. Eta iruditzen zaigu, Gonzalez jauna, horrek ez duela gehiegi laguntzen enpresa normaltasunez aurrera ateratzen. Izan ere, bezeroei, normala den bezala, horrek konfiantzarik ez die ematen. Klaro, kontuak enbargatuta dituen enpresa bati eskari bat egiteko eta ordainketa bat egiteko orduan. Eta zer gertatzen ari da? Ba bezero asko atzera botatzen ari direla. Eta hori horrela da, Gonzalez jauna.

Orduan, guri benetan gertatzen ari denak zailantza asko sortzen digu. Iruditzen zaigu argitu beharra dagoela. Eta benetan nahi baldin bada lanpostuak eutsi, enpresaren etorkizuna bermatu, iruditzen zaigu prozedimentua ez dela oso zuhurra.

Horregatik gure galdera da ea ez ote den hemen aipatzen da Sozialistek, EAJk eta Alkarbidek adostu duten “*y si del análisis llegase a la conclusión de que dicho proyecto es viable*”, gure zailantza da: Dagoeneko erabakita dago bideragarria den edo ez den? Zeren zailantzak sortzen ari zaizkigu ematen ari diren pausoekin, urratsekin eta iristen ari zaizkigun kontuekin. Iruditzen zaigu oraindik garai z gaudela, buelta pare bat gehiago eman behar zaizkiola gaiari. Lehenik eta behin, badakigu langileen agerraldia onartua dagoela Batzar Nagusi hauetan...

SRA. PRESIDENTA: Señora Ubera, vaya finalizando, por favor.

UBERA AND.: ... entzun egin behar zaiela. Eta benetan, egia baldin bada lanpostuak eutsi egin behar ditugula eta hori dela gure eta denon asmoa, zeregin handia daukagula eta gai honek errepenteamentu bat eskatzen duela.

Y tengo aquí la comunicación que por un lado se está enviando desde Hacienda diciendo que las cuentas de la empresa están embargadas, y por otro lado, la comunicación que se le encía a los clientes, diciendo en dónde deben ingresar las cantidades a pagar. Y nos parece, señor González, que eso no ayuda demasiado a sacar adelante la empresa con normalidad. Porque, como es normal, ello no promueve la confianza entre los clientes. Claro, a la hora de hacer un pedido a una empresa que tiene las cuentas embargadas y a la hora de efectuar el pago... ¿Y qué es lo que sucede? Que muchos clientes dan marcha atrás. Y eso es así, señor González.

Por ello, lo que aquí está sucediendo nos crea muchas dudas. Nos parece que hay que aclarar esto. Y si realmente se quieren mantener los puestos de trabajo, garantizar el futuro de la empresa, nos parece que el procedimiento no es el correcto.

Por eso nuestra pregunta es si acaso no es que aquí se menciona lo que Socialistas, PNV y Alkarbide han consensuado, que es “*y si del análisis llegase a la conclusión de que dicho proyecto es viable*”, y nuestra duda es: ¿ya está decidido si es o no es viable? Porque nos surgen dudas sobre los pasos que se están dando y sobre las cosas que nos están llegando. Nos parece que aún estamos a tiempo, que al tema debe dársele un par de vueltas de tuerca. En primer lugar, sabemos que la comparecencia de los trabajadores en estas Juntas Generales está aprobada...

LEHENDAKARI AND.: Ubera andrea, joan amaituz, mesedez.

SRA. UBERA: ... y les debemos escuchas. Y de veras, si es cierto que debemos mantener los puestos de trabajo y que ésa es la intención de todos, tenemos por delante mucho trabajo y este tema nos pide un replanteamiento.

SRA. PRESIDENTA: Muchas gracias señora Ubera. Es el turno del Grupo Popular. Tiene la palabra el señor Arcauz.

SR. ARCAUZ: Muchas gracias señora Presidenta. Diputado, Junteros y Junteras.

La verdad es que es una pena y es una tristeza el tema que tenemos hoy entre manos. Ojalá realmente nunca hubiésemos tenido este tema encima de la mesa, porque habría significado que Porcelanas Bidasoa no estaría en esta situación. Pero bueno, una vez que está aquí, evidentemente, vemos cómo la situación de la empresa es muy crítica. Realmente, la deuda que tiene, de más de 14 millones de euros, tanto con Hacienda como con los trabajadores, etc., es realmente muy elevada. Y, por lo que parece, desde luego nada ha ayudado la crisis actual, por eso los pedidos además y la viabilidad de la empresa parece que no es la que a todos nos habría gustado.

Es una pena que 75 años de historia, una gran parte de Gipuzkoa y de Irún podamos perderla, como parece que estamos en estos momentos. Nosotros, tanto desde nuestro Partido en el Ayuntamiento de Irún, como Ayuntamiento implicado, siempre, desde el principio, hemos apoyado y apoyamos en su día el convenio firmado entre la empresa y el Ayuntamiento para tratar de salvar los puestos de trabajo, entonces unos 120 aproximadamente. Y siempre hemos apoyado esa recalificación urbanística con el compromiso de que la empresa se crease en otro sitio, y con el dinero obtenido por la venta de los terrenos en Ventas poder salvar la deuda y pagar todas las deudas que se debían.

Realmente, por lo que se ve, ha habido un incumplimiento de ese convenio. El incumplimiento ha sido por parte de los propietarios. Eso parece evidente. En primer lugar, echar una parte de la plantilla hasta quedarse con 47 empleados en la actualidad, con lo cual ya incumplía una de las promesas alcanzadas en el convenio. Pero, es que además, el ERE al que están sujetos la gran parte de

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Ubera andrea. Talde Popularraren txanda da. Arcauz jaunak du hitza.

ARCAUZ JN.: Eskerrik asko, Lehendakari andrea. Diputatua, batzarkideak.

Egia esan, gaur esku artean daukagun gaia benetan tristea da, pena ematen digu. Hobe gai hau mahai gainean inoiz izan ez bagenu, horrek esan nahi izango baitzukeen Porcelanas Bidasoa egoera honetan egongo ez litzatekeela. Baina bueno, gaia hor dago, noski, eta enpresaren egoera benetan larria dela ikusten dugu. Egia esan, bai Ogasunarekin bai langileekin duen zorra, 14 milioi euroko zorra, benetan handia, e.a. Zor handia da benetan. Eta, antza denez, gaur egungo krisiak ez dio gehiegi lagundu, eta enpresaren bideragarritasuna eta jasotzen dituen eskariak badirudi guk denok nahiko genituzkeenak direnik.

75 urteko historia duen enpresa hau, Gipuzkoaren eta Irunen zati handi bat berekin daukan enpresa hau galtzea penagarria izango litzateke. Guk, bai Irungo Udaleko gure Alderditik, inplikaturik dagoen Udala izanik, beti, hasieratik bertatik hartu genuen hitzarmenaren aldeko jarrerara, bere garaian enpresak eta Udalak lanpostuak salbatzearen izenpetu zuten hitzarmenaren alde egin dugu beti, orduko hartan 120 lanpostu izango baitziren. Eta hirigintza-birkalifikazio horren alde egon gara beti, enpresa beste nonbait jartzeko konpromisoarekin, eta lurrak saltzetik lortuko litzatekeen diruarekin zorra kitatu eta enpresak dituen zor guztiak kitatu.

Egia esan, ikusten dugunagatik, hitzarmena ez da bete. Jabeek ez dute hitzarmena bete. Hori badirudi agerian dagoela. Lehendabizi, langileetatik asko bota dituzte, gaur egun 47 langileekin gelditu arte, eta horrek berez ez zuen betetzen hitzarmenean hartutako konpromisoetako bat. Baina, horrez gain, 47 langileek eta krisiegoerak eta konkurtso judizialak ez dute gehiegi

los 47 empleados y la situación de crisis y de concurso judicial tampoco ayudan demasiado a la situación.

Dicho esto, sí que es verdad que la propuesta presentada por Ezker Batua y la enmienda presentada por Alternatiba nosotros no vamos a apoyarla. En primer lugar, porque que la Diputación Foral se haga con la titularidad de la empresa nos parece evidentemente, una locura. Además, va en contra de nuestros principios. Pero, sobre todo, como aquí se ha comentado antes, nos parece un agravio comparativo. Es decir, desde nuestro punto de vista, compartimos que se pueda ayudar desde la Diputación Foral a empresas que están en problemas, pero esa ayuda tiene que ser con unos criterios, no a un saco perdido, no a un saco roto, sino con una solvencia, con unos fundamentos y con unos principios importantes.

Dicho esto, creemos que se puede ayudar a las empresas, pero no se puede hacer con Porcelanas Bidasoa un trato a favor distinto al resto de empresas guipuzcoanas que están en esta misma situación.

En cuanto a la inclusión del Gobierno Vasco tampoco estamos de acuerdo, porque éste es un tema urbanístico que está en manos del Ayuntamiento de Irún, y son ellos los que están ahora mismo trabajando por ver qué venta y qué operación urbanística se puede hacer en la zona.

Dicho esto, nosotros vamos a apoyar la enmienda transaccionada por Alkarbide, PNV y Grupo Socialista. Sí que es verdad que nos parece una enmienda un poco genérica, un poco abstracta. No es muy concreta. Dice que hay que reanalizar la situación, hay que ampliar el convenio, hay que ver si es viable o no y, si es viable, tomar las medidas adecuadas.

Evidentemente, la apoyamos. Sí que echamos en falta y hemos echado en falta desde el primer momento un mayor liderazgo de la Diputación

laguntzen egoera hobetzen eta enpresa aurrera ateratzen.

Hori esan eta gero, egia da Ezker Batuak egindako proposamena eta Alternatibak aurkeztutako zuzenketa ez ditugula babestuko. Lehen-dabizi, Foru Aldundiak enpresaren titulartasuna beretzat hartzea erokeria dela iruditzen zaigulako. Gainera, gure printzipioen aurka doa. Baina, batez ere, hemen lehen aipatu den bezala, laido konparatiboa dela uste dugu. Hau da, gure ikuspuntutik, arazoak dituzten enpresei Foru Aldunditik laguntza eskaintzea onargarria iruditzen zaigu, ados gaude horrekin, baina laguntza hori irizpide batzuei jarraiki eskaini behar da, hondorik gabeko zulo batera ez dugu laguntzarik bota behar, kaudimena eskatu behar dugu, printzipio eta oinarri sendoak behar dira.

Hori esan eta gero, enpresei lagundu behar zaiela uste dugu, bai, baina Porcelanas Bidasoa enpresari ezin diogu eman egoera bertsuan dauden gainerako enpresei emango ez diegun traturik.

Eusko Jaurlaritza hor barruan sartzeari dagokionez, horrekin ere ez gaude ados, honako hau Irungo Udalaren esku dagoen hirigintza-aferra bat delako, eta orain bertan Irungo Udaleko arduradunak dira lanean ari direnak ikusteko ea zer salmenta eta zer hirigintza-operazio egin daitekeen hor.

Hori esan eta gero, guk Alkarbidek, EAJk eta Talde Sozialistak egin duten erdibideko zuzenketa babestuko dugu. Egia da, bai, zuzenketa berez apur bat generikoa, abstraktua dela iruditzen zaigula. Egoera berriro aztertu behar dela, hitzarmena zabaldu behar dela, bideragarria den ala ez ikusi behar dela eta neurri ego-kiak hartu behar direla dio.

Noski, hura babesten dugu. Hala ere, Foru Aldundiak gai honetan izan behar zuen lidergoa hasieratik bertatik sumatu dugu faltan.

en este tema. Echamos en falta que hubiese habido una mayor mediación y un mayor liderazgo por parte del Gobierno Foral en este tema. Pero una vez que se ha llegado a la situación actual, consideramos que es una situación prácticamente de no retorno. Desde luego, todo apunta a ello. Y, de ser así, lo que nosotros pedimos es que si se puede con la operación urbanística por lo menos cerrar la empresa, por lo menos primar el pagar las deudas con la Seguridad Social y con la Hacienda, y también en el caso de los trabajadores que tengan sus indemnizaciones, para que, a pesar del cierre de la empresa, puedan tener por lo menos algo de compensación por la situación.

Pero dicho esto, parece que la empresa puede cerrarse. Ahora, eso sí, si hay un resquicio desde luego para, en el último momento tratar de llegar a una solución, contarán con el apoyo de este Grupo, porque consideramos que tanto Porcelanas Bidasoa como cualquier otra empresa de nuestro Territorio hay que intentar salvaguardarla, y que siga trabajando por el bien y por el futuro de nuestro Territorio. Muchas gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señor Arcauz. Abrimos el turno de réplica, en el mismo orden. Tiene la palabra en primer lugar la señora González, del Grupo Mixto.

SRA. GONZÁLEZ: Señora Agirre, yo le diré que propuse a su Grupo una transaccional. En la transaccional les proponía que, respetando la legalidad vigente, y una vez que el Juez diera por terminado e incumplido el convenio, que fuera la Diputación la que ejecutara los activos asumiendo la titularidad de la empresa.

Porque claro, yo me hago una pregunta: ¿Qué va a hacer la Diputación Foral si finalmente no se lleva a cabo la operación para cobrar la deuda? Claro, la Diputación en ese momento defenderá su deuda, y entonces venderá los activos, que

gai honetan Foru Gobernuak lidergo eta bitartekaritza handiagorik erakutsi ez izana deitoratzen dugu, horren falta sumatzen dugu. Baina gaur egungo egoerara iritsi eta gero, ia-ia iruditzen zaigu egoera honek jada ez duela bueltarik. Noski, ematen du hori horrela dela. Eta hori hala balitz, guk eskatuko genuke behintzat hirigintza-operazioa aurrera ateratzea, eta horrela enpresa ixtearekin batera, Gizarte Segurantzarekin eta Ogasunarekin dauden zorrak kitatu, eta langileei dagozkien kalte-ordainak eman. Horrela, enpresa ixtea beharrezkoa izango balitz, behintzat gaur egungo egoera nolabait konpentsatuko litzateke.

Baina hori esan eta gero, badirudi enpresa itxi daitekeela. Noski, azken orduko irtenbide bat topatzeko arrakala txiki bat edo egongo balitz, ez izan dudarik Talde honek bere babesa eskainiko duela, zeren Porcelanas Bidasoa, Lurraldeko beste edozein enpresa bezala, babestu behar dugula uste dugulako, gure Lurraldearen ongizate eta etorkizunaren alde lan egiten jarrai dezan. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Arcauz jauna. Orain ihardesteko txanda zabalduko dugu, ordena berean. Lehendabizi, González andreak du hitza Talde Mistoaren ize-nean.

GONZÁLEZ AND.: Agirre andrea, zure Taldeari erdibideko zuzenketa bat proposatu niola esan behar dizut. Indarreko legeria aintzat harturik, eta Epaileak hitzarmena bukatutzat eta betetzat jo eta gero, Aldundiak enpresaren titulartasuna bere gain hartu eta enpresaren aktiboak exekutatzea proposatu nizuen erdibideko hartan.

Zeren, noski, nik galdera bat egingo dut: Zer egingo du Foru Aldundiak zorra kobratzeko operazioa azkenean aurrera eramaten ez bada? Noski, Aldundiak une horretan bere zorra defendatuko du, eta orduan aktiboak salduko ditu, hau da, Porcelanas Bidasoa-ren solairua salduko du,

en este momento es el terreno de Porcelanas Bidasoa, para pagar la deuda o lo que resulte de ello. Lógicamente, porque eso es lo que tiene que hacer la Diputación. Pero, si tiene posibilidad de hacerse con los activos para vender ese suelo, supongo, y esto no sé quién lo decía, creo que la señora Agirre también, supongo que también podrá asumir la titularidad para garantizar la actividad de la empresa.

Lamento que no vaya a salir adelante. La verdad es que aquí se ve que... Al señor Arcauz, no hay problemas en inyectar dinero en la Banca, grandes empresas automovilísticas... Pero luego, parece que sí hay problemas para que una empresa que se puede salvar y que podría tener un recorrido y podría mantenerse, ahí sí se plantean muchos problemas y muchos inconvenientes.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señora González. Señor Rodríguez.

SR. RODRÍGUEZ: Brevemente, desde el escaño, para hacer dos apreciaciones.

La primera al señor Oyarbide. Yo nunca he sido partidario de los modelos pro soviéticos. Ésa la primera. No confunda el socialismo real con el socialismo realmente existente. Y dos, aquí lo único que se ha mostrado falso ha sido el final de las ideologías que planteaba Fukuyama.

Y en segundo lugar, dentro del campo de la barbarie parece situarse nuestra propuesta. Pero parece que dentro del campo de la barbarie no se sitúan las transferencias financieras del Estado a las empresas sin ningún tipo de contraprestación. Y, cuando se exige una contraprestación a cambio de esa intervención y esa transferencia de crédito por parte del Estado, eso sí se sitúa en el campo de la barbarie.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señor Rodríguez. Señor Oyarbide.

zorra ordaintzeko edo. Noski, hori da Aldundiak egin behar duena. Baina, lurzoru hori saltzeko aktiboak lortzeko aukera izanez gero, pentsatzen dut, eta hau ez dakit nork esan duen, Agirre andreak ere esan duela uste dut, pentsatzen dut enpresaren jarduera bermatzeko titulartasuna ere bere gain hartu ahal izango duela.

Sentitzen dut kontua aurrera ez ateratzea. Egia esateko, hemen zera ikusten da... Arcauz jaunari. Banketxeetan, automobilgintzan... dirua txertatzeko orduan ez dago arazorik. Baina, gero, enpresa bat salbatzeko orduan badirudi arazoak daudela, enpresa hori salbatzea eta ibilbide bat ziurtatzea posible izan arren, baina orduan arazo eta traba asko sortzen dira.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, González andrea. Rodríguez jauna.

RODRÍGUEZ JN.: Labur-labur, eserlekutik, bi iruzkin egiteko.

Oyarbide jaunari lehena. Ni sekula ez naiz eredu sobietarren aldekoa izan. Hori lehenik. Ez nahastu benetako sozialismoa benetan existitzen den sozialismoarekin. Eta bi, hemen gezurrezko azaldu den bakarra Fukuyama-k planteatzen zituen ideologiaren amaiera baino ez da izan.

Eta bigarrenik, badirudi gure proposamena barbariearen alorraren barruan dagoela. Baina, antza denez, Estatuak enpresei finantza-transferentziak egitea inolako kontraprestaziorik gabe, badirudi hori ez dela barbariearen alorraren barruan. Eta, esku-hartze horren truke eta Estatuaren aldetik kreditu-transferentzia horren truke kontraprestazio bat eskatzen denean, orduan bai, hori barbariearen alorraren barruan sartzen da.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Rodríguez jauna. Oyarbide jauna.

SR. OYARBIDE: Gracias señora Presidenta.

Mi intervención procuraré que sea más breve que la anterior. Lo que no acaba de entender este Juntero es que desde determinados Grupos se determine que apoyar a determinadas empresas es bueno, no apoyar a las que ellos proponen es malo... Lo siento. Nosotros planteamos políticas de carácter general, que traten por igual a todas las empresas que estén en las mismas situaciones. Ni más, ni menos. Y en esa línea se sigue.

En segundo lugar, no acabo de comprender ni siquiera que estemos debatiendo este tema aquí. Hace no mucho, en Comisión de Hacienda había una propuesta para invitar a los trabajadores de esa empresa a exponer ante la Comisión su posición al respecto. De hecho, yo mismo en esa Comisión trasladé que no me parecería mal incluso invitar también a la propiedad y a la dirección, para poder contrastar los diferentes puntos de vista que parecía que afectaban al futuro de esta empresa.

Antes de que nada de esto se pueda materializar ya tenemos el debate montado aquí, sin necesidad de escuchar a nadie. Ya tenemos posiciones preestablecidas, ya tenemos la verdad predeterminada. Y además, y por si acaso, empezamos a decir, a lanzar acusaciones más o menos veladas sobre “esto más o menos ya estaba montado, dónde está la responsabilidad de la Hacienda, qué juego está teniendo la Diputación aquí para cerrar esta empresa...”.

Señores, seamos un poco más serios que todo esto. Y, si lo que queremos es profundizar en la cuestión, profundicemos en ella. Pero no en base a una propuesta de resolución, a una intervención de tres minutos y a enseñar un papel que no sabemos muy bien qué es, determinando que ahí está la prueba fehaciente de que detrás hay una confabulación de todo un Departamento de la Diputación para cerrar una empresa y mandar a sus trabajadores a la calle. Con todos mis respetos, eso no es ni

OYARBIDE JN.: Eskerrik asko, Lehendakari andrea.

Nire esku-hartzea lehengoa baino laburragoa izaten saiatuko naiz. Batzarkide honek ez du gauza bat ulertzen, nola ote da posible Talde jakin batzuek uste izatea enpresa jakin batzuei laguntzea ona dela, beraiek proposatzen dituztenei ez laguntzea txarra dela... Damu dut. Guk izaera orokorreko politikak planteatzen ditugu, egoera berean dauden enpresa guztiak berdin tratatzeko. Ez gehiago ez gutxiago. Eta ildo horretatik goaz.

Eta bigarrenik, gai hau hemen eztabaidatzen aritzea ere ez dut ondoegi ulertzen. Orain dela gutxi, Ogasuneko Batzordean, enpresa horretako langileak Batzordera etortzeko gonbitea egin zitzairen, kontu honetan duten iritzia azaltzera etor daitezten. Nik neuk ere esan nuen Batzorde hartan jabetzari eta zuzendaritzari hona etortzeko gonbita egitea ez litzaidakeela gaizki irudituko, enpresaren etorkizunari eragiten dioten ikuspuntu desberdinak kontra-jartzeko.

Guzti horretatik ezer gauzatu ahal izan baino lehen, badugu hemen eztabaida muntatuta, inori entzuteko premiarik gabe. Badauzkagu alde zuzeneko jarrerak hartuta, badaukagu alde zuzeneko egia bat. Eta gainera, eta badaezpada ere, akusazio gutxi gorabehera mozorro-tuak jaurtitzen, esaten hasten gara: hau gutxi gorabehera alde zuzeneko aurretik prestatuta zegoen, non dago Ogasunaren erantzukizuna, zertan dabil Aldundia enpresa itxi ahal izateko...”.

Jaun-andreok, izan gaitezen benazkoagoak gai honekin. Eta gaian benetan sakondu nahi badugu, sakon dezagun ba. Baina ez ebatzen-proposamen batean oinarrituta, hiru minutuko interbentzio batean oinarrituta eta zer den oso ongi ez dakigun papertxo batean oinarrituta, horren atzean enpresa ixteko eta langileak kalera bidaltzeko Departamentu oso baten konfabulazioa dagoela ondorioztatuz. Begirune osoz esanda, hori ez da bat ere serioa. Eta gai honetan

mínimamente serio. Y, si tiene interés en profundizar en esta cuestión, tendremos ocasión en la Comisión de Fiscalidad de profundizar en ésta y otras cuestiones relacionadas con el pasado, el presente y el futuro de esta empresa, y clarificar cuestiones que, a lo mejor con muy buena fe y por puro desconocimiento, la portavoz del Grupo Aralar está lanzando en este Pleno, pero que no me parecen de recibo. Ese tipo de insinuaciones o pseudo afirmaciones hay que tenerlas muy claras y documentadas. Si no, se están lanzando dudas sobre el buen hacer de esta institución que no creo que sean de recibo en los tiempos que corren. Mucho menos en los tiempos que corren. Gracias.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señor Oyarbide. Señora Agirre.

AGIRRE AND.: Arratsalde on berriro ere. Nik ere Oyarbide jaunak esandakoarekin... Nik uste dut kasu honetan, eta aipatu da, erakundeak garante izan dira prozesu honetan, parte hartu dute. Hitzarmenean ere parte hartu dute. Bilerak izan dira, komisió bat sortuta egon da. Eta horrek, partehartze hori zuk diozun pelotazoa ez emateko izan da. Eta uste dugu ezin direla aurrebaldintzatu edo aurrez epaitu hemen orain arte egindako lanak.

Eta erreklamazio kartarik bidali diren edo ez, beno, Oyarbide jaunak esan duen bezala, ikusi egin beharko lirateke, baina beste hausnarketa batekin. Horrelako gutunak ere beste enpresa batzuk jasotzen dituzte, eta suposatzen dut beste enpresa horientzako ere bere imajinan eta bere lanean ere baldintzatuko dituztela, eta beraien prestigioan ere afektazioa izango duela, ez bakarrik Porcelanas Bidasoa beraien klientek jasaten dituzten enbargo horientzat ere.

Hemen nik uste dut aipatu dena eta gure proposamenarekin eta Alderdi Sozialistarekin adostu den proposamenean, adierazi nahi izan dena eta izan dena dela Diputazioaren gogoia eta lana hau

sakontzeko benetan interesatuta baldin bazaude, Zerga Batzordean guzti honetan sakontzeko aukera izango dugu, baita iraganarekin, orainarekin eta etorkizunarekin zerikusia duten beste gai batzuetan ere, eta horrela, agian fedez onez eta jakin gabe Aralarreko bozeramaileak Osoko Bilkura honetan egin dituen salaketak argitu ahal izango ditugu, ez baitzait onargarria iruditzen horrelako gauzak esatea. Mota horretako iradokizunak edo sasi-berrespenak oso argi eta oso ongi dokumentatuta eduki behar dira. Bestela, erakunde horren jokabide onari buruz zalantzak zabaltzen dira, eta bizi ditugun garaietan ez zait bidezkoa iruditzen. Are gutxiago bizi ditugun garaietan. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Oyarbide jauna. Agirre andrea.

SRA. AGIRRE: Buenas tardes de nuevo. Yo también me sumo a lo expresado el señor Oyarbide... Creo que en este caso, y se ha mencionado, las instituciones han sido el garante de este proceso, han tomado parte. También han tomado parte en el convenio. Se han hecho reuniones, se ha creado una comisión. Y dice usted que todo eso se ha hecho para encubrir un pelotazo. Y nosotros pensamos que no se puede precondicionar o prejuzgar todo lo que aquí se ha hecho hasta ahora.

Y si se han remitido o no cartas de reclamación, bueno, tal y como el señor Oyarbide ha dicho, habría que verlas, pero al hilo de otra reflexión. Tales cartas también las reciben otras empresas, y pienso que las mismas también condicionarán su imagen y su actividad, y se verán afectadas en su prestigio, por esas cartas de embargo que no solamente reciben los clientes de la empresa Porcelanas Bidasoa.

Yo creo que lo que aquí se ha mencionado y en la propuesta consensuada con el Partido Socialista, lo que se ha querido dar a entender ha sido que la Diputación está dispuesta a

eta enpresa hau edota besteak aurrera eramateko eta langileen lanpostuak mantentzeko. Eta hori izan da hemen adostu dena.

Bestalde, eskerrik asko Alderdi Popularrari bere boto positiboarengatik. Eskerrik asko.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señora Agirre. Señor Arrizabalaga.

SR. ARRIZABALAGA: Sí, desde aquí, desde el propio escaño, con su permiso. Quisiera simplemente añadir que Porcelanas Bidasoa no es la única empresa que sufre o ha sufrido dificultades en la zona de Irún, que hay otra empresa que ha cerrado hace unos meses, que se llamaba EGOKI, seguramente con más trabajadores que los que tiene Porcelanas Bidasoa, y que al final las administraciones públicas, pues bueno, hacen lo que pueden pero que siempre tienen unos límites señalados, los cuales no se pueden traspasar, y menos hacer singularidades. Nada más.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señor Arrizabalaga. Señora Ubera.

UBERA AND.: Bai labur labur, ez daukada-lako denbora asko. Bueno, hori da eskatu duguna, Oyarbide jauna, seriotasuna eta zuhurtzia. Horrelako egoera larri batean eman behar diren urratsak zuhurtziaz eman behar direlako eta benetako guk argitu nahi dugu, argitu nahi dugu kontuak zergatik dauden enbargatuta, argitu nahi dugu Porcelanaseko bezeroei zergatik bidali zaien jakinarazpen horiek, eta hori guzti Ogasunetik egin da, eta hemen ditut paperak banatzeko, Oyarbide jauna, hemen ditut, eta horregatik atera dut gaur gaia, argitu nahi dudalako. Eta, lasai, Batzordera eramango dut argitzeko.

Orduan, gure ustez eman behar diren pausoak zuhurtziaz eta seriotasunez eman behar dira Porcelanas enpresaren bideragarritasuna arriskuan ez jartzeko, eta denok nahi dugun aurrera ateratze hori lanpostuak bermatzea eta ez galtzea ere helburu

trabajar para ayudar a sacar esta y otras empresas y a mantener los puestos de los trabajadores. Y eso es lo que aquí se han consensuado.

Por otro lado, gracias al Partido Popular por su voto positivo. Gracias.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Agirre andrea. Arrizabalaga jauna.

ARRIZABALAGA JN.: bai, hementxetik, eserlektutik bertatik, zure baimenarekin. Irun aldean zailtasunak bizi izan dituen edo bizi dituen enpresa bakarra ez da Porcelanas Bidasoa izan, badago orain dela hilabete batzuk itxi duen beste enpresa bat, EGOKI enpresa izenekoa, eta Porcelanas Bidasoa-k baino langile gehiago izango zituen ziur aski, eta azkenean herri-administrazioek ahal dutena egiten duten, baina badiutuzte muga batzuk, eta muga horiek ezin dituzte gainditu, eta are gutxiago salbuespenak egin. Besterik ez.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Arrizabalaga jauna. Ubera andrea.

SRA. UBERA: Sí, brevemente, porque no tengo mucho tiempo. Bueno, eso es lo que hemos pedido, señor Oyarbide, seriedad y buen juicio. Porque los pasos a dar en una situación tal hay que darlos con cuidado, y nosotros realmente queremos dilucidar, aclarar porqué esas cuentas están embargadas, queremos aclarar porqué se les ha enviado a los clientes de Porcelanas Bidasoa esas comunicaciones, y todo eso se ha hecho desde Hacienda, y tengo aquí copias de las mismas para repartirles, señor Oyarbide, las tengo aquí, y por eso he sacado el tema, porque quería aclararlo. Y, tranquilo, llevaré el asunto a la Comisión para aclararlo.

Entonces, los pasos a dar es preciso darlos con discreción y con seriedad, para no poner en peligro la viabilidad de la empresa Porcelanas Bidasoa, y todos queremos que en ese esfuerzo se garanticen los puestos de los trabajadores y

hori benetan gauzatzeko. Eta horregatik ba hemen urrats batzuk argitu beharrekoak direla iruditzen zaigu, zeren hau seriotasunez ez baldin bada eramaten gai hau eta zuhurtziaz, ba pertsona askoren lanpostuak arriskuan jarriko ditugulako eta zer esanik ez, ba bizi dugun egoera ekonomiko larri honetan, ba iruditzen zaigu tentu handiz jokatzeko kontua dela eta ez edozein modutara.

SRA. PRESIDENTA: Gracias señora Ubera. Señor Arcauz. (...) No, por tanto, procederíamos a la votación. Se vota en primer lugar la propuesta de resolución original de la señora González del Grupo Mixto. Comienza la votación.

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 40. Baiezkoak 5. Ezezkoak 35.

SRA. PRESIDENTA: Ha sido rechazada la propuesta de resolución y, por tanto, decae la enmienda de adición presentada a esta propuesta de resolución por el señor Rodríguez del Grupo Mixto.

Procederíamos ahora a votar la enmienda transaccional presentada por los Grupos Junteros Alkarbide, Nacionalistas Vascos y Socialistas Vascos. Comienza la votación.

IDAZKARI AND.: Bertaratuak 40. Baiezkoak 34. Ezezkoak 6.

SRA. PRESIDENTA: Queda, por tanto, aprobada la enmienda transaccional.

Jarraian bederatzigarren puntura pasako gara.

9. Puntua.- Interpelazioa, Ogasun eta Finantza Departamentuko foru-diputatuari zuzendua eta Talde Mistoa batzarkide taldeko Arantza González andrearek aurkeztutakoa, komunikabideetan jakinarazitako zerga-neurriei buruz. (2652SE) (8 /C/02/0001276)

trabajadoras y que no se pierda de vista ese objetivo. Y por ello nos parece que hay aquí algunos pasos que debíamos aclarar, porque si esto no se hace con seriedad y discreción, ni qué decir tiene que pondremos en peligro los puestos de trabajo de muchos trabajadores, y en esta grave situación económica que vivimos nos parece necesario andarse con cuidado en un tema tan delicado, sin actuar de cualquier manera.

LEHENDAKARI AND.: Eskerrik asko, Ubera andrea. Arcauz jauna. (...) Ez, beraz, bozketari ekingo genioke. Lehendabizi, Talde Mistoko González andrearen jatorrizko ebazpen-proposamena bozkatuko da. Bozketa hasten da.

SRA. SECRETARIA: Asisten 40. Afirmativos 5. Negativos 35.

LEHENDAKARI AND.: Ebazpen-proposamena atzera bota da eta, beraz, Talde Mistoko Rodríguez jaunak ebazpen-proposamen honi aurkeztutako gehitze-zuzenketa bertan behera geratu da.

Orain, Alkarbide, Eusko Abertzaleak eta Euskal Sozialistak batzarkide taldeek aurkeztutako erdibideko zuzenketa bozkatuko dugu. Bozketa hasten da.

SRA. SECRETARIA: Asisten 40. Afirmativos 34. Negativos 6.

LEHENDAKARI AND.: Hortaz, erdibideko zuzenketa onartua izan da.

A continuación, seguiremos con el noveno punto.

Punto 9.- Interpelación dirigida al Diputado Foral del Departamento de Hacienda y Finanzas y presentada por Dña. Arantza González del Grupo Juntero Mixto, sobre las medidas fiscales anunciadas en medios de comunicación. (R.E.2652) (8 /C/02/0001276)

SRA. PRESIDENTA: Interpelazioa azaltzeko Gonzalez andreak dauka hitza.

SRA. GONZÁLEZ: Buenas tardes a todos y a todas otra vez. Bien, Ezker Batua-Berdeak presentó esta interpelación el pasado día 24 de junio, a la vista de las desavenencias en el seno del Gobierno Foral en materia fiscal. Le preguntábamos sobre el incremento en un punto, del 45 al 46, del tipo marginal. Han pasado ya tres meses y parece que esta cuestión la han dilucidado ya, no sé si en el Gobierno Foral o en el OCT.

Usted, señor González, ha repetido por activa y por pasiva que la subida del último tramo del tipo marginal era parte del pacto fiscal con su socio de gobierno, algo que de acuerdo con sus declaraciones en prensa el PNV había rechazado con el argumento de la desarmonización, así que por parte de nuestra formación nos preguntamos que dónde está su pacto fiscal. Este pacto, desde nuestro punto de vista, no ha sido nada más que un cambio de cromos, el Impuesto de Sociedades por el Impuesto de Patrimonio, y lo que vamos viendo es que esto es así, es una realidad.

Ahora parece que en lugar de elevar el tipo marginal, eso lo van a cambiar por elevar las rentas de capital del 18 al 20%, estableciendo, eso sí, un rendimiento de capital mínimo exento. Y aquí sí que no van a copiar las medidas del Estado y van a utilizar la autonomía fiscal. Nos preguntamos también si ésta es una propuesta del Diputado de Hacienda, del Gobierno Foral o del OCT.

Queremos también saber sobre el futuro de la deducción de los 400 euros. Esta medida fue criticada por Ezker Batua por electoralista. Creemos que no debió copiarse en nuestro Territorio, ya que a pesar de las excusas del señor Diputado de que se vieron arrastrados por el Estado, las Haciendas Forales no están obligadas a hacer un corta y pega de

LEHENDAKARI AND.: Tiene la palabra la señora González, para explicar la interpelación.

GONZÁLEZ AND.: Arratsalde on denoi berriro. Ongi, Ezker Batua-Berdeak interpelazio hau aurkeztu zuen ekainaren 24an, Foru Gobernuan zerga-alorrari buruz sortutako ageriko desadostasunak direla eta. Puntu bateko gehitzapenari buruz galde egin genuen, 45etik 46ra, puntu marjinal bat zen. Hiru hilabete igaro dira eta badirudi kontu hau argituta dutela, ez dakit Foru Gobernuan edo OCT erakundean.

Zuk, González jauna, atzekoz aurrera eta aurrekoz atzera esan duzu behin eta berriro ezen tasa marjinalaren azken zatiazen igoera zure gobernu-kidearekin egindako zerga-itunaren parte zela, eta prentsan egin zenituen adierazpenen arabera, EAJ alderdiak hura atzera bota zuen harmonizaziorik ezaren argudioa dela medio; beraz, gure alderdian geure buruari galdetu diogu ea zerga-itun hura non den. Ituna, gure ikuspuntutik, kromo-aldaketa bat baino ez da izan, Sozietateen gaineko Zergaren ordeez Ondarearen gaineko Zerga, eta hori horrela dela ikusten dugu, errealtate bat dela.

Orain, tipo marjinala igo beharrean, hori aldatu egingo duzue, eta kapital-errentak %18tik %20ra igoko dituzue, hori bai, gutxieneko kapital-etekin bat salbuetsiko duzue. Eta hemen ez dituzue noski Estatuaren neurririk kopiatuko eta zerga-autonomiaz baliatuko zarete. Geure buruari ere galde egiten diogu ea proposamen hau Ogasuneko Diputatuak, Foru Gobernuak edo OCE erakundeak egin duen.

400 euroko etorkizunari buruz ere galdetu nahi dizugu. Neurri hori Ezker Batuak kritikatu zuen elektoralista izateagatik. Gure Lurraldean kopiatu behar izan ez zenutela uste dugu, zeren Diputatuak eman zituen aitzakiak gorabehera (Estatuak hartara behartu zituela), Foru Ogasunek Estatuako zerga-sistema kopiatu eta pegatzeko obligaziorik ez baitute, eta are gutxiago

la fiscalidad del Estado, y menos aún porque cuando se aprobó aquí esa medida estaba ya siendo cuestionada por quienes la pusieron en marcha.

Ezker Batua lo dijo en su momento, y una vez más teníamos razón. Esta medida no ha estimulado el consumo, que era lo que ustedes pretendían con la misma, y seguramente no habrá ido a parar a los bolsillos de las personas que más lo necesitaban. Improvisación y oportunismo en materia fiscal, algo a lo que ya nos tienen acostumbrados este Gobierno Foral.

Ahora, según noticias de hace un par de días, dicen que quieren aplicar esa deducción a las rentas inferiores a 15.000 euros, y hacerla progresiva entre los 15.000 y los 20.000 euros. También tenemos muchas dudas al respecto, sobre el número de personas que se van a beneficiar de esa medida, porque las rentas inferiores a 12.000 euros no están obligadas a declarar, y es algo a lo que se acogen la mayoría de estas personas. Así que espero que también nos aclare cómo la van a aplicar.

Le pedimos que hable claro a la ciudadanía guipuzcoana, porque se maquilla con la palabra *progresividad* un discurso que se contradice totalmente con los hechos. Para poder tener credibilidad el discurso y los hechos tienen que ser coherentes, cosa que en este caso no sucede, porque por un lado se habla de progresividad y de que pague más quien más tiene, pero luego es el propio Diputado de Hacienda quien se jacta de haber rebajado la presión fiscal en dos puntos, y esa rebaja ha beneficiado precisamente a los que más tienen.

Usted ha reconocido también que estamos en niveles de recaudación de 2004. Seguro que cuando dice esto es consciente de las rebajas fiscales que se han introducido desde entonces. Para nosotros esto es una evidencia de lo que veníamos repitiendo insistentemente. La rebaja de los impuestos sólo tiene como consecuencia el descenso de la recaudación,

kontuan hartzen badugu ezen neurri hura hemen onartu zenean, martxan jarri zutenek jada ez-baian jartzen zutela.

Ezker Batuak bere momentuan esan zuen, eta arrazoi genuen. Neurri horrek ez du kontsumoa kontuan hartu, ziur aski hor lortu nahi bazuen ere, eta ziur aski premiarik handienez zeuden pertsonen poltsikoetan ez ziren amaituko. Inprobisazioa eta oportunismoa zerga-sistemari lotuta, Foru Gobernuak hartara ohituta bagauzka ere.

Orain, duela bi asteko informazioen arabera, kenkari hori 15.000 eurora iristen ez diren errentei aplikatu nahi diezuela diozue, eta 15.000 eta 20.000 euro artean progresibo bihurtu nahi duzue. Horretaz ere duda asko ditugu, zenbat pertsonak jasoko duten neurri horren onura?, azken finean 12.000 eurora iristen ez diren errentak ez daude aitorpena egitera behartuta, eta pertsona gehienek horri heltzen diote. Beraz, ea azaltzen diguzue ere hori nola aplikatuko duzuen.

Gipuzkoako herritarrei argi eta garbi hitz egitea eskatzen dizugu, *progresibitate* hitzarekin makillatzen baituzu zuk zeure hitzaldia, egitateak gezurtatzen dituen hitzaldi bat. Hitzaldi bat sinesgarria izango bada, egitateek koherenteak izan behar dute, eta hori ez da kasu honetan gertatzen, zeren alde batetik progresibitateari buruz hitz egiten baita, eta gehiago daukanak gehiago ordain dezala, baina gero Ogasuneko Diputatua bera harro azaltzen da esanez zergen presioa bi puntutan jaitsi duela, eta jaitsiera horrek hain zuzen gehien daukatenei ekarri die onura.

Zuk ere onartu duzu une honetan 2004. urteko zerga-bilketa-mailak ditugula. Hori esaten duzuenean, orduz geroztik egin diren zerga-jaitsierez jabetzen zarela ziur nago. Guretzat, aspalditik esaten genuenaren ebidentzia baino ez da hori. Zergak jaisteak zergen bidez diru gutxiago biltzea baino ez dakar, eta horra hor frog,

y ésta es la prueba, porque según sus argumentos bajar impuestos estimula la economía y genera más recaudación. Pero está claro que está pasando todo lo contrario.

Por lo tanto, señor Diputado, le pedimos que aclare en esta Cámara qué reformas fiscales van a poner en marcha para recuperar la progresividad que se ha perdido desde 2006. A cuántos contribuyentes va a afectar, en el que caso de que haya reformas, y el nivel de renta de los mismos. Qué consecuencias van a tener esas medidas en la recaudación.

Queremos también saber si tienen intención de reformar el Impuesto de Sociedades en la línea de lo que viene apareciendo en prensa en el Estado.

Y por último, queremos saber si están de acuerdo las dos formaciones que comparten el Gobierno sobre las reformas fiscales de las que recurrentemente hablan en los medios de comunicación. Nada más, gracias.

SRA. PRESIDENTA: Mila esker González andrea. Erantzuteko González Argomaniz jauna, Ogasun eta Finantzetako foru-diputatuak dauka hitza.

SR. DIPUTADO: (Pello González Argomaniz) Eskerrik asko Presidenta andrea, eta arratsalde on guztioi. Bien, sinceramente yo pensaba que esta cuestión de la interpelación se iba a retirar, por aquello de la fecha del 22 de junio, y de lo que ha llovido desde entonces. Entiendo que la cuestión de la fiscalidad suscita, como creo que debe ser, interés en los grupos junteros, pero, vamos, también les querría decir que tuve ocasión en la Comisión de Hacienda con motivo de una interpelación de hablar creo que claro, rotundo y preciso sobre cuál era la posición del Departamento, y cuál era la posición también del Gobierno en esa propia comisión. No se si usted tuvo oportunidad de estar presente, por la situación que tienen en el Grupo Mixto, pero creo que estaba entre el público, y supongo que me oiría

zeren zure argudioen arabera, zergak jaisteak ekonomia sustatu eta zergen bidez diru gehiago biltzen da. Baina oso garbi dago justu kontrakoa gertatzen ari dela.

Beraz, Diputatu jauna, 2006az geroztik galdu den progresibitatea berreskuratzeko Gambera honetan zein zerga-berrikuntza egingo dituzuen argitzea eskatzen dizugu. Eta berrikuntzak egiten badira, zenbat zergadunen gainean izango du eragina? zergadunen errenta ere ukituko al du? Neurri horiek, zergen bidezko diru-bilketan zer eragin izango dute?.

Estatuan prentsan aspaldiko partez agertzen denaren ildotik Sozietateen gaineko Zerga berritzeko asmorik ba al duzuen ere jakin nahi dugu.

Eta azkenik, komunikabideetan behin eta berriro aipatzen diren zerga-berrikuntza horiei buruz Gobernua partekatzen duten bi alderdiak elkarrekin ados ote dauden ere jakin nahi dugu. Besterik ez, eskerrik asko.

LEHENDAKARI AND.: Gracias, señora González. Para responder tiene la palabra el señor González, diputado foral de Hacienda Y Finanzas.

DIPUTATU JN. (Pello González Argomaniz): Gracias, señora Presidenta, y buenas tardes a tod@s. Ongi, egia esateko, interpelazioaren kontu hori atzera botako zela uste nuen, ekainaren 22koa izanik, orduz geroztik euria erruz egin baitu. Badakit zergari buruzko kontuek interes handia pizten dutela batzarkide taldeen artean, eta hori ongi dago, bai, baina Ogasuneko Batzorde batean Departamentuaren jarraitari buruz argi eta garbi hitz egiteko aukera izan nuela gogoratu nahi nizueke, eta gainera, Gobernuaren jarrera zein zen ere azaldu ahal izan nizuen batzorde hartan. Ez dakit zuk bertan egoteko aukera izan ote zenuen, une hartan Talde Mistoa egoera berezi batean baitzegoen,

hablar. Otra cosa es que comparta el discurso del Gobierno y de este Diputado cuando hablamos de fiscalidad.

Hablaba usted de desavenencias. Si no recuerdo mal en aquella fecha la única desavenencia es que el portavoz del Ejecutivo trasladó que de momento no estaba en la agenda uno de los temas de los que hablaba el pacto fiscal, lo que no hablaba en ningún momento es del fondo de la cuestión, y creo que le oirían también hablar al Diputado General en esta misma tribuna, en el debate de política general, de mantener las condiciones y consecuencias firmadas en el pacto fiscal, que ciertamente costó su tiempo elaborarlo, y que precisamente en el mes de octubre hace un año del acuerdo final.

Insisto en que nos costó cerrar porque partíamos de diferencias de concepción en materia fiscal, pero que tuvimos ocasión de hablar largo, tendido y claro, y en un contexto de crisis, que era el fundamento que de alguna manera tiene valor, y más si cabe en este momento, dada la crudeza de la misma. Y en ese contexto hicimos una reflexión sobre cuál debe de ser la fiscalidad del país, en principio, pero dadas las competencias que nosotros teníamos, lamentablemente diría yo, ceñidas a nuestro Territorio.

Y en ese sentido creo que todo aquello que estaba firmado, y de lo que yo les he dado cuenta en las reuniones del grupo de trabajo del IRPF, con los contenidos que habíamos hablado en el Gobierno, el 80% de lo pactado se ha llevado cabo, y faltaban dos cuestiones que efectivamente para nosotros eran importantes, tal y como se decía, una reflexión sobre los 400 euros para, evidentemente, manifestar, ustedes conocen mi opinión desde el principio sobre esta medida, iba a decir electoralista, cuando menos singular y que desde luego no ha conseguido los efectos que pretendían aquellos que la defendían. Y lamentablemente o afortunadamente para nosotros el tiempo nos ha dado la razón.

baina jendartean zeundela uste dut, eta hitz egiten entzungo zenidala uste dut. Beste kontu bat da Gobernuaren eta Diputatu honen diskurtsoarekin ados egotea ala ez, zergei buruz hitz egiten dugunean.

Desadostasunak aipatu dituzu. Gaizki gogoratzen ez badut, egun hartan desadostasun bakarra Exekutiboko bozeramaileak esandakoaren haritik sortu zen, hau da, zerga-itunean jasotako gaietako bat ez zegoen oraindik agendan jasota, baina gaiaren mamia ez zen inoiz ezbaian jarri, eta Diputatu Nagusiari ere entzungo zenioten hitz egiten tribuna hartan bertan, zerga-itunean izenpetutako baldintzak eta ondorioak bete behar zirela, eta hura lortzeak luze jo zuela, eta urrian hain zuzen urtebetea egin zuen azken akordioa lortu zenetik.

Akordio hura lortzeak luze jo zuela esango dut berriro, zerga-alorreko desadostasun batzuk genituelako, baina luze eta zabal hitz egiteko aukera izan genuen, eta noski, krisi-egoera batean, zeren benetan balio duen oinarria hori baita, batez ere halako egoera gordin batean. Orduan, herrialdean ezarri beharreko zerga-sistemari buruzko gogoeta bat egin genuen, hasteko, baina guk geneuzkan eskumenak ikusita, tamalez esango nuke nik, gure Lurraldera egokituak.

Eta alde horretatik, izenpetuta zegoen hura guztia, eta PFEZri buruz hitz egiteko egin ditugun bileretan guzti horren berri jada eman dizuet, Gobernuan itundu genituen edukiekin, eta itundutakoaren %80 gauzatu da, eta guretzat garrantzitsuak ziren bi gai baino ez ziren falta, esan bezala, 400 euroei buruzko gogoeta bat, eta noski, zuek badakizue horri buruz zer pentsatzen dudana, neurri elektoralista dela esatera nindoan, baina bueno, bakarrik esango dut neurri bitxia dela, eta jakina, neurriaren alde zeudenek lortu nahi zituzten emaitzak ez dira lortu. Eta tamalez edo zorionez guretzat, denborak arrazoia eman digu.

Pero ciertamente cuando hablábamos del pacto fiscal, aparte de medidas concretas sí hablábamos de teoría y hablábamos de criterios y de práctica fiscal en cuanto a puesta en marcha de las mismas, y sí coincidimos en el Gobierno, por mucho que a algunos les pese, en entender que la fiscalidad debe plantearse desde unos criterios de justicia social, desde unos criterios de predistribución de la riqueza, desde unos criterios de que aquel que más tenga más pague, y aquel que menos tenga menos se le haga pagar a la caja. Y eso no es improvisación, eso es intentar permeablemente trasladar a todas aquellas figuras dispositivas, en la medida de nuestras posibilidades, y también mirando, cómo no, como es nuestra obligación, a la caja general de la recaudación, porque también es nuestra obligación el velar por esos ingresos para luego llevar adelante aquellos compromisos de gasto que la Diputación tiene, perdón, Diputación, Gobierno y por supuesto ayuntamientos.

¿Medidas concretas que quedaban pendientes? 400 euros. Posición del Gobierno. Eliminación, y evidentemente entendiendo que estamos en un momento de crisis, buscar que las clases más desfavorecidas no soporten todavía, entre comillas, más crisis por esta cuestión. Plantear por ello una cuestión de provisionalidad de dos años de mantenimiento de esta medida para las rentas de menos de 20.000 euros en base imponible.

Ese criterio es el que se lleva al OCT y ese criterio, de común acuerdo aparentemente entre las tres Diputaciones y el Gobierno, es el que tendrá que venir a la Cámara. Cuando habla usted de fiscalidad en el OCT yo le digo fiscalidad en las Juntas Generales, que son las Cámaras competentes para llevar adelante las proposiciones de fiscalidad.

En cuanto al tema del IRPF, efectivamente, uno de los puntos que iba en esa coherencia de progresividad, de buscar aquí el efecto de que quien más tenga más pague, era el subir, algo simbólico, el marginal del 45 al 46, que hemos subsumido por

Baina hain zuzen, zerga-itunari buruz hitz egiten dugunean, neurri zehatzei buruz ez ezik, teoriari buruz eta irizpideei buruz eta zerga-praktikari buruz ere hitz egiten genuen, neurriak martxan jartzeari dagokionez, eta bai, Gobernuarekin bat gentozen, zeren batzuk atsekabetu arren, zerga-sistema justizia sozialaren ikuspegitik ulertu behar da, aberastasuna birbanatzeko irizpideak nagusitu behar dira, gehiago daukanak gehiago ordaindu behar du, eta gutxiago daukanak gutxiago. Eta hori ez da itsuka jokatzea, hori da figura guzti horiek kudeatzeko saioa egitea, behintzat gure esku dagoen neurrian, eta nola ez, zergak biltzen dituen kutxa kontuan edukita beti, nola ez, hori da-eta gure betebeharra, azken finean diru-sarrera horiek zaintzea gure betebeharra ere bada-eta, geroago Aldundiak, barka, Aldundiak, Gobernuak eta noski Udalek dituzten konpromisoak gauzatu ahal izateko.

Hartzeko genituen neurriak? 400 euro. Gobernuaren jarrera. Ezabatzea. Eta noski, badakit krisi-garai batean bizi garela, eta orduan, egoerarik zailena bizi duten gizarte-klaseek gai horrengatik krisia areago jasan behar ez izatea da gure asmoa. Horrengatik, neurri hau beste bi urtez bere horretan uztea planteatzen dugu, 20.000 eurora iristen ez diren ezarpen-oinarria duten errenten kasuan.

OCT erakundera eraman dugun irizpidea hori da, eta hiru Aldundiekin eta Gobernuarekin ados jarri gara irizpide hori Ganberara ekartzeko. Zuk OCTan zergei buruz hitz egiten duzunean, nik Batzar Nagusiak ditut gogoan, zergari buruzko proposizioak aurrera eramateko gaitasuna dutenak Ganbera hauek direlako.

PFEZren gaiari dagokionez, hain zuzen, puntuetako batek progresibitate-koherentzia hori bilatu nahi zuen, hau da, gehiago daukanak gehiago ordain dezan lortu nahi zuen, eta horretarako, tasa marjinala 45etik 46ra igotzea zen,

cuestión de no desarmonizar más en el tema de cargar a las rentas del ahorro o a las rentas del capital dos puntos. Evidentemente como posición de Gobierno y posición mía personal muchísimo más representado en la segunda medida que en la primera, y evidentemente con un criterio también de decir que las rentas del trabajo están suficientemente cargadas en tributación, y que debemos de ir equilibrando, como dije en comisión, lo que son las rentas del ahorro, del capital, o las de los profesionales. Y esta medida va claramente en esta dirección, con lo cual la defendemos al cien por cien.

No vamos a plantear ninguna medida más, desde el punto de vista de reforma, porque creemos que el Impuesto de Sociedades, como les he dicho, esa Norma que tardó en salir en esta Cámara, al final contempla la situación de posibilidades de mejora y de sostenimiento del tejido económico guipuzcoano en la medida en que aborda una reducción de tipos, sí es verdad; una definición nueva de la PYME con concepto europeo; y también una batería importantísima de deducciones que va en la línea de lo que creo que deben hacer las empresas con sus posibles beneficios para orientarlos y para también tener una orientación futura de mayor recaudación.

Y por eso yo no me jacto de bajar la presión fiscal, en absoluto, sí desde luego definiendo esa medida de bajar en dos puntos el Impuesto de Sociedades, y además bajada también de posibles imposiciones, en la medida en que hay deducciones que posibilitan menor presión fiscal pero, insisto, con una recaudación a medio y largo plazo de mayor posible ingreso en la Hacienda.

En cuanto a los números concretos que me planteaba, todavía pendientes de definición última dentro del OCT y del Consejo Vasco de Finanzas, que ultimaremos el próximo jueves día 15, la idea es que en principio, efectivamente, la deducción de los 400 euros se mantenga para aquellos que tengan una base imponible de menos de 20.000 euros, en

igoera sinboliko bat baino ez da, baina ez genuen gai horretan harmonizazioa areago galtzea, aurreztearen errentei edo kapitaleko errentei bi puntu kargatzeko gaian alegia. Noski, Gobernuaren jarrera eta nire jarrera askoz gehiago daude ordezkatura lehenengo neurrian bigarrenean baino, eta noski, laneko errentak zerga aldetik nahiko kargatuta daudela esan beharrean nago, eta hor oreka bat bilatu behar dugu, batzordean azaldu nuen bezala: aurrezpenaren errenta, kapitalarenak eta profesionalenak. Eta neurri honek horra jotzen du argi eta garbi, eta erabat defendatuko dugu.

Beste neurririk ez dugu planteatuko, berrikuntzaren ikuspegitik; izan ere, esan bezala, Sozietateen gaineko Zergak, Ganbera honetatik berandu atera zen Arau hark, Gipuzkoako enpresa eta ekonomia-sarea hobetu eta aurrera ateratzeko aukerak kontuan hartzen baititu, tasak murrizteko aukera aztertzen duen neurrian. Hori hala da. PYMEa berriro definitzeko aukera dugu, Europako kontzeptua erabiliz; eta kenkari-sorta eder bat ere badago, enpresek lor ditzaketen etekinekin zer egin beharko luketen proposatuz, etekin horiek bideratu eta etorkizunean diru-bilketa handiagoa lortzeko.

Eta horregatik ni ez naiz harrotzen zeren presioa jaisteaz, inolaz ere ez, noski, Sozietateen gaineko Zerga bi puntu jaisteko neurriaren aldekoa naiz, eta gainera, balizko ezarpen batzuk jaistearen aldekoa ere banaiz, kenkari batzuek zerga-presioa txikiagotzen duten neurrian, baina, argi utzi nahi dut: epe ertain eta luzean, Ogasunak diru gehiago bil dezan.

Aipatu dizkidazuen zenbaki zehatzei dagokienez, OCTaren barruan eta Finantzen Euskal Kontseiluaren barruan oraindik azken definizioaren zain daude, eta hori ostegunean biribilduko dugu, hilaren 15ean alegia, eta hasteko, gure ideia hori da, 20.000 eurora iristen ez den ezarpen-oinarria dutenei 40 euroko kenkaria ez

total de renta general y renta del ahorro, y en esa posibilidad, con datos del 2009, estaríamos hablando de 210.000 contribuyentes guipuzcoanos que podrían entrar en esa medida.

Y dice bien la señora Arantza González, efectivamente, no a todo aquel que está en esta situación de menos de 20.000 euros podría aplicársele, si es que no tiene cuota para poder aplicársele esa deducción. Por los datos que estamos barajando, en principio estamos hablando de que se puede aplicar un concepto de gasto para la Diputación de 45 millones de euros. Si hacen ustedes la operación les puedo decir que este año el coste de esta medida linealmente distribuida a todos los contribuyentes ha sido de 133 millones y, por tanto, el ahorro que conseguiríamos al eliminar la medida a los contribuyentes que superen los 20.000 euros sería de 87 millones largos de euros.

En lo que a rentas de capital respecta, la medida en principio estaríamos aplicándola linealmente, lo que hoy supone una tributación por rentas del ahorro y del capital al 18%, que se subiría al 20%, y sí quedaría pendiente de concretar exactamente la base mínima que quedaría exenta para poder darle esa progresividad. Por lo tanto, tampoco hacemos seguidismo del Estado, como creo que decía, y hemos hecho una reflexión en la que sinceramente en lo que al Gobierno de Gipuzkoa respecta, pues nos congratula saber que las posiciones que hemos defendido son compartidas por el resto de Territorios y por el Gobierno Vasco, y también saber que aquello que nosotros no vamos a tocar, entendiendo que lo tenemos realizado, como puede ser el Impuesto de Patrimonio, o como puede ser el Impuesto de Sociedades, parte de algunas de las deducciones que tenemos incorporadas en el Impuesto de Sociedades van a ser apoyadas y llevadas adelante en las Juntas Generales tanto de Álava como de Bizkaia. Muchas gracias.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker foru diputatu jauna. Ihardespen txandan, González andreak dauka hitza.

zaie kenduko, 20.000 euro guztira, bai errenta orokorrean bai aurrezpeneko errentan, eta orduan, 2009ko datuekin, neurri horren barruan 210.000 zergadun egon litezke.

Eta Arantza González andreak ondo dioen bezala, 20.000 euroko oinarri horretara iristen ez diren guztiei ezin zaie neurri hau aplikatu, kenkari hori aplikatzeko kuota nahikoa ez badute. Orain darabiltzagun datuak, printzipioz, Aldundiari aplika dakioken gastu-kontzeptua 45 milioi eurokoa izan litekeela uste dugu. Zuek eragiketa hori egiten baduzue, aurtan neurri horrek izango duen kostua, zergadun guztiei linealki aplikatuta, 133 milioi eurokoa izan dela esan ahal dizuet, eta beraz, 20.000 euroko muga gaindituko luketen zergadunengandik lortuko genukeen aurrezpena 87 milioi eurokoa izango litzateke, gutxienez.

Kapitaleko errentei dagokienez, neurria hasiera batean linealki aplikatzen hasi gara, eta aurrezpeneko eta kapitaleko errentengatik zerga-ordainketa %18an jartzea dakarkigu horrek, eta %20ra igoko litzateke, eta progresibitate horrentzat salbuetsita geratuko litzatekeen oinarri minimoa zehatz-mehatz zein izango den zehaztu gabe dago. Beraz, Estatuari segidismoa egitea ez da gure asmoa, eta Gipuzkoako Gobernuari dagokionez egin dugun gogoetaren arabera, egia esateko, gainerako Lurraldeak eta Eusko Jaurlaritza defendatu ditugun jarrerekin ados daudela jakiteak poztu gaitu, eta hor badaude guk ukituko ez ditugun zenbait gauza, esaterako, Ondarearen gaineko Zerga, edo esaterako, Sozietateen gaineko Zerga, eta Sozietateen gaineko Zergaren barruan sartuta dauzlagun kenkari batzuk babestuko dituzte eta Arabako zein Bizkaiko Batzar Nagusietan eztabai-datuak eta babestuak izango dira. Eskerrik asko.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor diputado foral. En el turno de réplica, tiene la palabra la señora González.

SRA. GONZÁLEZ: Bueno pues señor González, yo me he quedado más o menos como cuando he venido, no sé muy bien cómo van a aplicar la medida de los 400 euros, habla usted de 210.000 contribuyentes. ¿Tienen esos 210.000 contribuyentes base suficiente como para deducirse los 400 euros? Porque una cosa es ese número que usted da y otra cosa es, efectivamente, qué situación fiscal real tienen esos contribuyentes.

Luego, bueno, cada vez que hablamos del IRPF y de fiscalidad usted habla del famoso grupo de trabajo donde se han llevado las cuestiones, que si se han aprobado por amplia mayoría. Yo le tengo que decir que nuestro grupo llevó una batería muy importante de iniciativas a ese grupo de trabajo el segundo día. No hemos hablado de ninguna de ellas, bueno sí, cuando en la primera reunión planteamos que queríamos volver a una base imponible única del ahorro y del resto de rentas, pues ya nos dijo usted que eso no se iba a tocar, y que ahí no iba a haber acuerdo para nada. Luego yo, insisto, en ese grupo de trabajo la verdad es que aparte de intentar que el resto de los grupos le diéramos la bendición a las reformas, no se ha debatido ni se ha hablado en profundidad sobre qué modelo de IRPF tenemos, qué modelo de IRPF queremos tener, qué progresividad se ha perdido desde la reforma del 2006. Y desde luego de las aportaciones de nuestro grupo, nada de nada.

E insisto en algo en lo que también insistimos muchas veces. La fiscalidad se guisa en el OCT y luego aquí, pues sí, traen ustedes esos acuerdos a las Juntas Generales, pero cocinados, así que la capacidad que nos queda para hacer una reflexión en profundidad sobre la fiscalidad en general, pues nada de nada.

Y luego las modificaciones fiscales que plantean, pues yo creo que en realidad lo que hacen es intentar cuadrar los ingresos, y ahora con la inestimable ayuda del Partido Socialista y la subida del IVA, pues bueno, como eso va a hacer caja, pues no hablamos más de otros impuestos directos de los

GONZÁLEZ AND.: Bueno, González jauna, ni gutxi gorabehera etorri bezalaxe geratu naiz, ez dakit oso ondo 400 euroko neurria nola aplikatuko duzuen, zuk 210.000 zergadun aipatu dituzu. 210.000 zergadun horiek behar adinako oinarria badute 400 euroko kenkaria egiteko? Gauza bat da zuk ematen duzun kopurua eta beste gauza bat da, hain zuzen, zergadun horien benetako zerga-egoera zein den.

Gero, bueno, PFEZri buruz eta zergei buruz hitz egiten dugun bakoitzean, zuk gai horiek jorratu dituen lan-talde ospetsua ekartzen duzu hizpidera, eta gehiengo zabal batek onetsi dituela diozu. Gauza bat esango dizut: gure taldeak bigarren egunean ekimen-sorta garrantzitsu bat eramán zuen lan-talde horretara. Haietako bakar bati buruz ez dugu hitz egin, bueno bai, lehendabiziko bileran aurrezpenaren eta gainerako errenten oinarri ezargarri bakar batera itzuli nahi genuela esan genuenean, zuk esan zenigun hori ez zenutela ukitu behar, eta hor ez litzatekeela akordiorik lortuko. beraz, lan-talde horretan gainerako taldeek zure berrikuntzei bedeinkapena ematen saiatzeaz gain, eztabaida sakonik ez da egin daukagun PFEZ ereduari buruz, edo zein PFEZ eredu nahi dugun, zer progresibitate galdu den 2006ko berrikuntzaz geroztik. Eta noski, gure taldearen ekarpenei buruz bat ere ez da hitz egin.

Eta hainbat alditan aipatu izan dugun zerbait aipatu behar dut berriro. Zerga-sistema OCT erakundean prestatzen da eta gero hemen, eta zuek bai, akordio horiek hona ekartzen dituzue, baina alde zaureratik prestatuta iristen zaizkigu, eta zerga-sistemari buruzko gogoeta sakon bat egiteko aukerarik ez daukagu, bat ere ez.

Eta gero, planteatzen dituzuen zerga-aldaketak. Nire ustez, diru-sarrerak koadratzen saiatzen zarete, besterik ez; eta orain, Alderdi Sozialistaren laguntza estimagaitzarekin eta BEZaren igoerarekin, ba bueno, horrek kutxa beteko duenez, bada ez dezagun gehiago hitz egin askoz

que deberíamos hablar muchísimo más en profundidad.

Y de verdad, creo que no se puede decir que pague más quien más tiene y luego plantear una reducción en realidad de 8 puntos del Impuesto de Sociedades que grava los beneficios empresariales, porque como todos sabemos en esta Cámara, la inmensa mayoría de las sociedades de Gipuzkoa son PYMES, la inmensa mayoría, y a eso le añadimos una batería de deducciones que parece ser que el señor Diputado también ha hablado de alguna de ellas, que ese 24% pues ya me gustaría a mí saber en qué se queda, porque el tipo medio al que tributan los rendimientos de trabajo, de acuerdo con el informe fiscal, creo que del 2006 si no me equivoco, está en torno al 17%, pero dónde están los beneficios empresariales. Desde luego con la última modificación de la reforma del impuesto, y con una caída en la recaudación como la que estamos viendo cercana al 50%, desde luego el tipo medio al que tributan la verdad es que es como par morirse de la risa.

Y bueno, pues nada más, seguiremos hablando de fiscalidad. Y le insisto, no me ha aclarado absolutamente nada de lo que yo le he preguntado. No sabemos tampoco cuándo se van a aplicar estas medidas, si va a ser antes de que termine el ejercicio, o en el ejercicio siguiente, cómo se van a concretar... Pues me voy igual que he venido.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Gonzalez andrea. Berrerantzun txandan, diputatu jaunak du hitza.

SR. DIPUTADO: Bien, pues ya lo siento señora González, pero yo sinceramente creo que he hecho un esfuerzo en explicarle aquellas dudas que usted parece que tenía. Otra cosa es que estemos de acuerdo. Ya sabe que usted y yo discutimos y no nos ponemos de acuerdo, porque partimos probablemente de bases diferentes, y cada uno representa lo que representa, y probablemente mi grupo, aunque sea la tercera fuerza por lo menos en Junteros en Gipuzkoa, no es el más importante dentro de esta

sakonago aztertu beharko genituzkeen beste zuzeneko zerga batzuei buruz.

Eta benetan, ezin da esan gehiago daukanak gehiago ordain dezala eta gero enpresarien etekinak zergapetzen dituen Sozietateen gaineko Zergatik 8 puntuko jaitsiera planteatu, zeren Ganbera honetan gauden guztiok badakigunez, Gipuzkoako sozietaterik gehienak PYMEak dira, gehien-gehienak, eta horri kenkari-sorta bat eransten diogu, eta Diputatu jaunak horri buruz ere hitz egin duela uste dut, eta jakin nahi nuke nik %24 hori zertan gelditzen den, zeren lan-etekinek zergapetzen duten batez besteko tasa, zerga-txostenaren arabera, uste dut 2006koan oker ez banago, %17 inguruan dago, baina orduan non daude enpresa-etekinak? Noski, zerga berritzeko azken alaketaz geroztik, eta diru-bilketak izan duen jaitsiera ia-ia %50ekoa izanik, zergak ordaintzeko duten batez besteko tasa barrez lehertzeko da, benetan.

Eta bueno, besterik ez, zergei buruz hitz egiten jarraituko dugu. Eta berriz esango dut: galdetu dizudanaz ez didazu ezertxo ere argitu. Neurri horiek noiz aplikatuko diren ere ez dakigu, ekitaldia bukatu baino lehen izango ote den, edo hurrengoan izango ote den, nola zehaztuko diren... Etorri bezalaxe banoa.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señora González. En el turno de réplica, tiene la palabra el señor diputado.

DIPUTATU JN.: Ongi, bada sentitzen dut, González andrea, baina nik, egia esateko, zeuk omen zenituen zalantzak argitzen ahalegindu naiz. Beste kontu bat da ados egotea. Badakizu zuk eta biok eztabaidan aritzen garela eta ez gara ados jartzen, oinarri desberdinetatik ziur aski abiatzen garelako, eta bakoitzak ordezkatzeko du ordezkatzeko duena, eta ziur aski nire taldeak, Gipuzkoan Batzarkide kopuru aldetik hi-

Cámara tampoco en números ¿no?, pero sí hacemos nuestro trabajo de intentar que aquellos principios que defendemos tengan el cauce de expresión en las aprobaciones. ¿Cómo? Pues no peleando por el cien por cien, y sí intentando conseguir que se implementen aquellas opciones de mínimos que entendemos pueden ser aceptadas por los demás.

Y yo creo que hemos conseguido, sinceramente, en el pacto fiscal eso que pretendíamos, aunque también podría haber sido muchísimo más progresivo desde el punto de vista que Alkarbide o Hamaikabat presenta.

Cuestiones concretas. Las revisiones de la fiscalidad que planteamos o que vamos a plantear las tendrá que aprobar esta Cámara y el criterio que se está barajando en el Gobierno o en los Gobiernos en principio sería que entraran en vigor el 1 de enero del año próximo.

Y efectivamente, como bien dice, el criterio de reparto de mantenimiento de la deducción de los 400 euros estamos hablando de 210.000 potenciales contribuyentes que tendrían posibilidad de aplicarse la medida, pero que depende, efectivamente, de si tienen cuota o no para aplicar la posible deducción, que estará en función de la situación personal y patrimonial de cada uno, y del trabajo de cada uno. Nuestros datos, insisto, para llegar a esos 45 millones teóricos de impacto de gasto para la Diputación estaríamos hablando de que mínimamente 142.000 serían sujetos del 100%, y el resto podrían serlo en parte o nada de esos 400 euros.

En todo caso, una cantidad suficientemente importante partiendo de la base de que los contribuyentes que declaramos a la Hacienda en el IRPF somos del orden de 395.000 en total.

Bien, comenta usted lo del grupo de trabajo del IRPF. Hombre, no me haga trampas ¿no? porque si algo ha sido este Diputado ha sido silencioso en este tema, pero desde luego es una pequeña he-

rugarren indarra bada ere, Ganbera honen barruan garrantzitsuena ere ez da, ezta?, hala ere, defendatzen ditugun printzipioak onespentan goi-adierazpide bat izaten saiatzen gara. Nola? Bada ehuneko ehunean den-dena lortzeko nahia alde batera uzten eta besteentzat onargarria izan daitezkeen oinarritzko aukerak inplementatzen saiatzen.

Eta zerga-itun horretan benetan uste dut lortu dugula nahi genuena, Alkarbideren edo Hamaikabat taldearen ikuspegitik askoz progresiboagoa izan zitekeela ere uste badugu ere.

Gai zehatzak. Planteatzen ditugun edo planteatuko ditugun eta Ganbera honek onetsi beharko dituen zerga-sistemaren berrikuspenak eta Gobernuan edo Gobernuetan lantzen ari den irizpidea lehen batean hurrengo urteko urtarrilaren leian indarrean sartzea da gure asmoa.

Eta hain zuzen, ongi diozun bezala, 400 euroko kenkaria banantzeko irizpideari dagokionez, neurriari heltzeko aukera izango luketen zergadunak 210.000 izan litezke, baina hala ere, ikusi beharra dago balizko kenkaria aplikatzeko kuotarik daukaten ala ez, eta hori norberaren egoeraren eta norberaren ondare-egoeraren arabera izango da, eta norberaren lanaren arabera. Gure datuen arabera, argi utzi nahi dut, 45 milioi euroko gastu-inpaktu teorikoa Aldundiari ekarriko lioketenak 142.000 izango lirateke %100ekoak, eta gainerakoak 400 euro horietako parte bat edo ezer ez.

Nolanahi ere, nahiko diru-kopuru garrantzitsua da, PFEZn Ogasunari aitorpena egiten diogun zergadunak gutxi gorabehera guztira 395.000 garela kontuan hartuta.

Ongi, zuk PFEZ lantzeko lan-taldea aipatu duzu. Aizu, tranparik ez egi, ezta? Diputatu hau zerbaiti buruz isila izan bada, gai horri buruz izan da. Barruan iltzatuta daukadan arantza txiki bat da. Dakizunez, aurrera atera nahi zenituzten

rida que sí tengo clavada. Ustedes saben que efectivamente se les pidió un posicionamiento a todos los grupos de cuáles eran las medidas que ustedes querían llevar adelante, para discutirlo sanamente en un debate diferente al de luz y taquígrafos de las Juntas Generales, tratando de buscar esa base de acuerdo que yo y el Gobierno de la Diputación pretendíamos.

Saben ustedes que llegamos a unos principios de acuerdos en los que todos estábamos de acuerdo, valga la redundancia, y que planteábamos, incluso les planteé yo el salir de común acuerdo, todos los que representábamos a esos grupos junteros, para que evitemos lo que luego pasó, que eso que ustedes me dijeron *lleve usted esto como un acuerdo para aprobación del Consejo de Diputados y luego a las Juntas Generales* se convirtiera en lo que luego se convirtió, en que cada uno hizo a esa previsión de partida de común acuerdo su propia batería de enmiendas, que me parece lógico, leal y justo, pero que va en contra totalmente del espíritu que habíamos planteado en el grupo de trabajo, que era sacamos adelante lo que no tiene discusión y seguimos profundizando y hablando en el grupo.

Por esa razón, insisto, no me haga trampas cuando me dice que esperaba que se hubieran discutido temas que ustedes planteaban.

Que la fiscalidad se guisa en el OCT. Yo sabe que he sido el más crítico precisamente hacia cómo entendían algunos el Órgano de Coordinación Tributaria. El Órgano de Coordinación Tributaria es eso, un órgano de estudio, diseño y propuesta de medidas fiscales que debemos previamente y preceptivamente intentar acordar, pero el órgano final que sanciona cada una de las medidas es esta Cámara, estas Juntas Generales.

Comenta que lo que estamos haciendo básicamente con esta reforma es intentar cuadrar los ingresos. Yo le he sido sincero, le he dicho que efectivamente miramos a la caja también, pero hableme

neurri buruzko jarrera bat hartzeko eskaera egin genizuen, beste eztabaida batean gaia argitara ateratzeko eta Batzar Nagusietako takigrafoen bidez dena jasota uzteko, eta nik eta Gobernuak eta Aldundiak lortu nahi genuen akordio-oinarri hura bilatzen saiatu.

Badakizue akordio-printzipio batzuetara iritsi ginela, zeinetan denok ados baixeuden, barka berriz esateagatik, eta hartan planteatu genuena, eta nik neuk ere planteatu nuen, denon arteko akordio bat hartzea, batzarkide talde haietan ordezkatura geunden guztion arteko akordio bat alegia, geroago gertatu zena ekiditeko asmoz, zuek esan baitzenidaten *eraman ezazu hau Diputatuen Kontseiluan onetsi beharreko akordio bat bailitzan eta gero ekar ezazu Batzar Nagusietara*, eta orduan bakoitzak bere abiapuntua aurreikusi zuen norberaren zuzenketa-sortaren arabera, eta zentzuzkoa, zintzoa eta bidezkoa zela iruditu zitzaidan, lan-taldean planteatu genuen espirituaren erabat aurkakoa bazen ere, hau da, eztabaidarik ez daukana aurrera aterako dugu eta gero taldean sakontzen eta hitz egiten jarraituko dugu.

Beraz, zuek planteatzen zenituzten gaiei buruz eztabaidatuko zela espero zenutela diozuenean, ez egin tranparik.

Zerga-sistema OCTan prestatzen dela. Batzuek Zerga Koordinaziorako Erakundea nola ulertzen zuten kritikoen izan naizela badakizu. Zergak Koordinatzeko Erakundea hori da, alde aurretik eta nahitaez adosten saiatu behar ditugun zerga-neurriak aztertu, diseinatu eta proposatzeko erakunde bat da, baina neurrietako bakoitza onesten duen edo onesten ez duen erakundea Ganbera hau da, Batzar Nagusiak.

Berrikuntza honekin funtsean diru-sarrerak koadratzera mugatzen garela esan duzu. Nik egiati hitz egin dizut, esan dizut baietz, kutxara ere begiratzen dugula, baina behintzat esadazu

y valóreme por lo menos, en lo que a su concepto fiscal respecta, lo que supone de progresividad esa medida de 400 euros mantenida en las clases más bajas del Territorio. Hábleme de lo que supone de progresividad cargar dos puntos a las rentas del ahorro y a las rentas del capital. Díganos que por lo menos eso, aunque no le satisface al cien por cien, pues que va en la línea de lo que usted piensa. Por lo menos reconózcamelo, porque creo que es así.

Y en cuanto al Impuesto de Sociedades ya le he dicho, nosotros entendemos que estamos con una Norma que puede atender a las necesidades de la empresa en este momento, entendiendo que es labor de ustedes, y hablaban antes en el otro punto, fíjese qué curioso, que la obligación y el papel de la Hacienda y de la Diputación por supuesto es apuntalar el tejido económico guipuzcoano, aquél que genera la riqueza del Territorio. Y ésa va a ser nuestra acción y creemos que el Impuesto de Sociedades que se aprobó en esta Cámara cumple con esos objetivos, y le vuelvo a recordar, sólo se tributa por los beneficios que la empresa tiene. La cuestión de la bajada de recaudación no tiene nada que ver con lo que es el punto arriba o abajo de fiscalidad, sino por la propia situación de coyuntura que vivimos.

Y, efectivamente, como dice usted, seguiremos hablando de fiscalidad, no obstante, como le he dicho, las propuestas que traigamos del Consejo Vasco de Finanzas del próximo jueves tendrán que venir aquí, tendrán que estudiarse en esta Cámara, estarán sujetas a las enmiendas y proposiciones que los grupos hagan y, por supuesto, será el Pleno el órgano final que sancione y ratifique la ley. Muchas gracias.

LEHENDAKARI AND.: Mila esker Gonzalez Argomaniz jauna. Pasamos al siguiente punto del orden del día.

10. Puntua.- Eskaeretarako eta Herritarrekiko Harremanetarako Batzordearen jarduerari buruzko

eta balora iezadazu, zure zerga-kontzeptuari dagokionez, Lurraldeko gizarte-mailarik apalene-tan atxikitako 400 euroko neurri horren progresibitateak zuretzat zer esan nahi duen. Aurrezpe-neko errentei eta kapitaleko errentei bi puntuko progresibitateaz zamatzeak zer esan nahi duen konta iezadazu, erabat asebetetzen ez bazaitu ere, zuk pentsatzen duzunaren ildotik doanez gero. Behintzat, aitor ezazu, horrela dela uste baitut.

Eta Sozietateen gaineko Zergari dagokio-nez, esan egin dizut. Une honetan enpresen pre-miei erantzun ahal dien Araba daukagula uste dugu, eta beste kontu bat da zuen zeregina, hau da, lehen horretaz hitz egin duzue beste puntuan, eta begira zeinen bitxia den, Ogasunaren eta Al-dundiaren zeregina eta betebeharra Gipuzkoako bilbe ekonomikoa euskarritzea da, Lurraldean aberastasuna sortarazten duena da eta. Eta hortik joango da gure ekimena. Eta Ganbera honetan onetsi zen Sozietateen gaineko Zergak helburu horiek betetzen dituela uste dugu, eta berriro go-goratuko dizut, enpresak dituen etekinengatik baizik ez da zerga ordaindu behar. Zerga-bilketa jaitsi izanak ez du zerikusirik zergak puntu bat gora edo behera jaistearekin, bizi dugun egoera-rekin baizik.

Eta, hain zuzen, zuk diozuen bezala, zer-gei buruz hitz egiten jarraituko dugu; hala ere, esan bezala, hurrengo osteguneko Finantzen Euskal Kontseilutik ekarriko ditugun proposa-menak Ganbera honetan aztertu beharko dira, taldeek egingo dituzten zuzenketen eta proposa-menaren arabera izango dira, eta jakina, Osoko Bilkura izango da legea onetsi eta berre-tsiko duena. Eskerrik asko.

SRA. PRESIDENTA: Gracias, señor González Argomaniz. Gai-zerrendako hurrengo puntua.

Punto 10.- Informe anual de las actividades reali-zadas por la Comisión de Peticiones y Relaciones

urteko txostena (2007-2008) (50.5 art.). (8 /C/46/0001227)

SRA. PRESIDENTA: La Cámara quedaría enterada del informe anual de las actividades realizadas por la Comisión de Peticiones y Relaciones con la Ciudadanía, y lo aprobaría por asentimiento, si no hay nada que precisar al respecto.

Y pasamos ahora al último punto del orden del día.

11. Puntua.- 2010ko uztailaren 2ko datorren Osoko Batzar Ibiltaria egingo den lekua finkatzea. (0 /D/43/0000073)

LEHENDAKARI AND.: 2010ko uztailaren 2ko datorren Osoko Batzar Ibiltaria egingo den lekua finkatzea dagokigu eta Seguran izango da.

Eta honekin gaurko Osoko Bilkura amaitu da, mila esker eta bihar arte.

con la Ciudadanía (2007-2008) (art. 50.5). (8 /C/46/0001227)

LEHENDAKARI AND.: Eskaeretarako eta Herritarrekiko Harremanetarako batzordearen jardueren buruzko urteko txostenaz jakitun egingo litzateke Ganbera, eta baiezkoz onetsiko luke, horri buruz esateko ezer ez badago.

Eta orain gai-zerrendako azken puntuari helduko diogu.

Punto 11.- Designación del lugar de celebración de la próxima Sesión Plenaria Itinerante del 2 de julio de 2010. (0 /D/43/0000073)

SRA. PRESIDENTA: Nos corresponde designar el lugar en el que se celebrará la próxima Sesión Plenaria Itinerante del 2 de julio de 2010, y será en Segura.

Y con esto llega a su fin el Pleno de hoy. Gracias y hasta mañana.